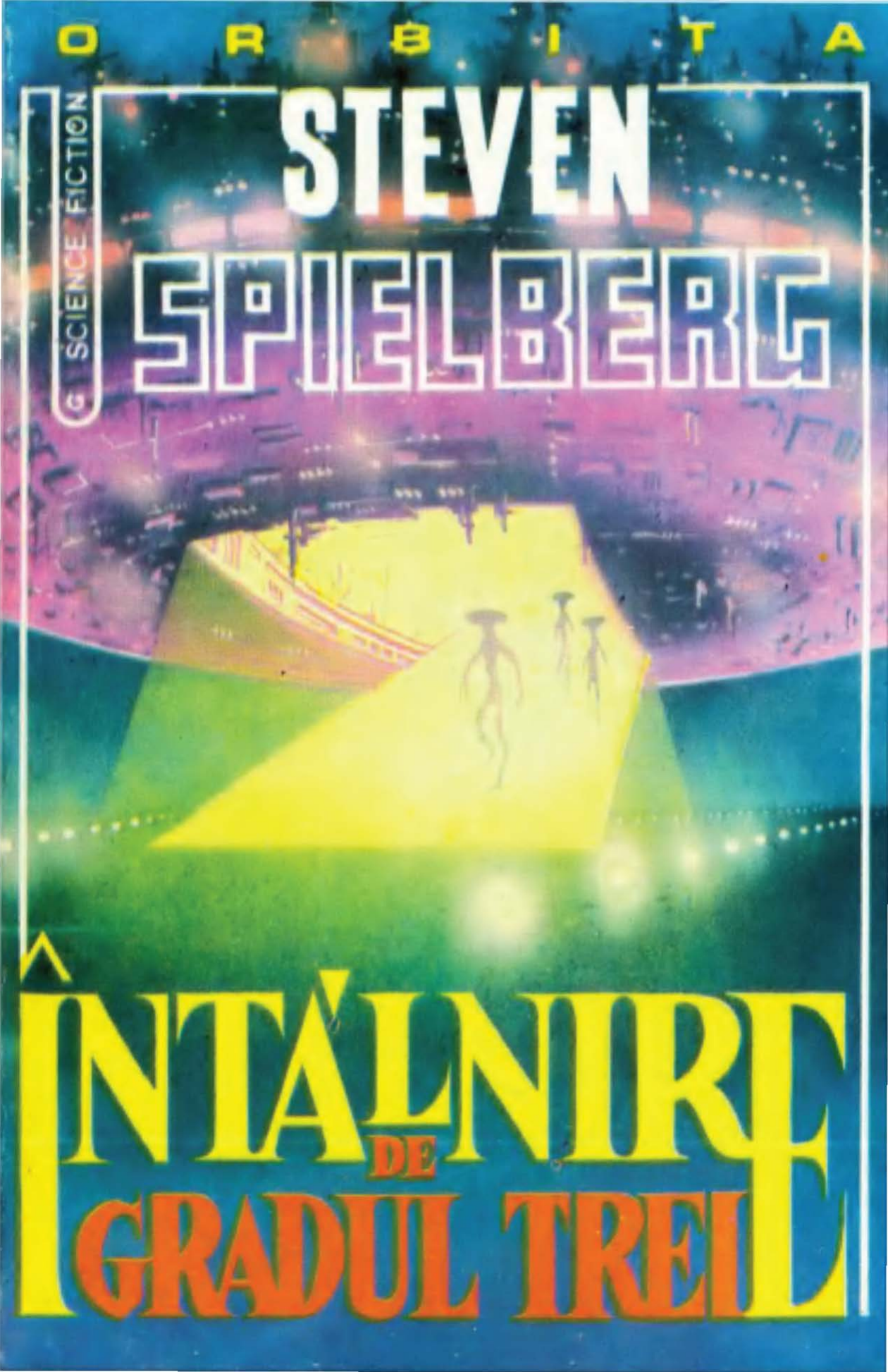
ORBITA

SCIENCE FICTION

STEVEN SPIELBERG



# ÎNTÂLNIRE DE GRADUL TREI

ORBITA

SCIENCE FICTION

# STEVEN SPIELBERG

Traducere
MIHNEA COLUMBEANU

# ÎNTÂLNIRE DE GRADUL TREI

CLOSE ENCOUNTERS OF THE THIRD KIND
by Steven Spielberg

**Editor**
SAVAS PRESS, 1994, Bucureşti

**Copyright**
1994. Toate drepturile asupra versiunii în limba română aparţin VALDO imp-exp-s.r.l.
Reproducerea sau transmiterea, chiar şi fragmentară, sub orice formă sau prin orice mijloace cunoscute sau viitoare, sunt permise numai cu acordul scris al Editorului.

**Titlul original**
CLOSE ENCOUNTERS OF THE THIRD KIND

**Copyright**
© 1977 Columbia Pictures
© Steven Spielberg

**Traducere**
Mihnea Columbeanu

**Coperta**
Riess Walter

**Tipărit la**
ROMCART S.A.

**Informaţii şi comenzi**
C.p. 76.161, Bucureşti, 77450, ROMANIA

Pentru răspunsuri rugăm plic timbrat
I.S.B.N. 973-9085-40-7

# 1

Şapte siluete nedesluşite apărură pe neaşteptate din vârtejul orbitor care învolbura nisipul şi făcea să se zbată firele rare de salvie. Adăpostindu-se cum puteau lângă peretele ultimei case, în mica localitate Sonoyita din nordul Mexicului, cei trei federali buimăciţi clipiră din ochi, atât ca să se apere de furtună, cât şi pentru a încerca să-i recunoască pe nou-sosiţi. În spatele lor se auzea zgomotul măgăruşilor din sat, care începuseră să ragă şi să se agite, ca şi cum apariţia străinilor ar fi reprezentat o ameninţare. Perdelele de nisip ridicat de vânt înceţoşau complet vederea, transformând siluetele cocioabelor de chirpici în umbre malefice. Dominând scena, un soare roşu ca sângele părea hotărât să se ia la întrecere cu vechea emblemă Coca-Cola ce se bălăbănea pe acoperişul unei *cantina,* singura oază din acel deşert neprimitor. În sfârşit, din grup se desprinse un bărbat. Nu i se distingea decât statura masivă, în haine kaki. Avea chipul ascuns după un fular şi ochelari à la Rommel.

— Suntem primii ? strigă el într-o spaniolă stricată. Suntem primii care am ajuns ?

Unul dintre federali avu atâta prezenţă de spirit să arate cu bărbia în direcţia altui grup de exploratori, ce arătau ca nişte fantome. Şi astfel, la marginea obscurului sat Sonoyita, în timpul uneia dintre cele mai violente furtuni de nisip ale anului 1973, se realiză joncţiunea celor două echipe. Paisprezece oameni în total. Strângerile de mână fură scurte, glasurile — înăbuşite de vânt.

— Interpretul de limbă franceză e cu dumneavoastră ? îi întrebă pe nou-sosiţi necunoscutul cu ochelari à la Rommel.

Avea un accent american inconfundabil, uşor rural, amintind de statul Ohio sau Tennessee.

— Eu sunt, domnule. Vorbesc franceza, dar nu sunt interpret de meserie.

Omul care vorbise era cel mai scund din grup. În glasul său, deşi fusese nevoit să urle pentru a acoperi hărmălaia conjugată a furtunii şi a măgarilor, se ghicea o umbră de teamă respectuoasă.

— Mă numesc David Laughlin, continuă el. Sunt cartograf. Topograf, înţelegeţi ? Fac hărţi !

— Vorbiţi franţuzeşte ? insistă celălalt. Puteţi traduce din engleză în franceză şi viceversa ?

— Cu condiţia să nu se vorbească prea repede. Nu e meseria mea, înţelegeţi ?

În acel moment, o altă siluetă se desprinse din nisip, alăturându-se celor doi interlocutori. Noul sosit îi întinse cartografului mâna.

— Domnul... Laugueline ? întrebă el, cu un puternic accent francez.

— Ăă... da, Laughlin. Se pronunţă Lafflin, preciză el, în timp ce-i strângea celuilalt mâna.

Laughlin roşi vag. Ceva anume, nedefinit, din glasul francezului, inspira respect.

— Desigur, răspunse acesta din urmă, cu un mic zâmbet de scuză în colţul buzelor. Vă rog să mă scuzaţi. Şi, spuneţi-mi, domnule Laughlin, de cât timp faceţi parte din echipa noastră ?

Laughlin se simţi copleşit de mândrie şi-şi cântări cuvintele înainte de-a răspunde :

— Din momentul când ţara mea şi-a unit eforturile cu cele ale Franţei, domnule. În 1969, mă aflam la conferinţa de la Montsoreau, când cercetătorii francezi au realizat acele progrese hotărâtoare. Permiteţi-mi să vă adresez felicitările mele, domnule Lacombe.

Lacombe se mulţumi să răspundă doar printr-un surâs. Echipa era nerăbdătoare. Se grăbeau cu toţii să vadă, în sfârşit, cu ochii lor lucrul pentru care veniseră de-atât de departe. Francezul trecu în fruntea grupului şi începu, cu Laughlin, o conversaţie aprinsă, în ton cu ritmul rapid de mers pe care-l adoptase. La un moment dat, făcu un semn cu mâna. Câteva secunde mai târziu, Robert Watts, bodyguardul său, se desprinse de grup pentru a i se alătura.

— Robert, spuse Lacombe, ascultă atent ceea ce ne va spune domnul Laughlin.

— Da, domnule.

— Fiţi bun şi traduceţi în engleză ceea ce vă voi spune, i se adresă Lacombe interpretului său.

Şi se lansă într-o tiradă pe care Laughlin o traducea din mers, aproape concomitent, cel mult cu un cuvânt, două, întârziere faţă de original.

— Foarte bine, aprecie Lacombe. Vă descurcaţi perfect. Permiteţi-mi doar să insist asupra faptului

că nu vreau să-mi traduceţi doar cuvintele, aşa cum aţi făcut, ci mai ales sentimentele, emoţiile. Acesta e un factor foarte important al operaţiunii noastre. Trebuie să mă fac înţeles perfect, până la cele mai mărunte nuanţe.

Deodată, cei trei federali, care mergeau în frunte, începură să strige, arătând cu degetul nişte obiecte care abia se distingeau prin vârtejurile de nisip. Praful, ridicat de vânturile ce suflau cu peste şaizeci de kilometri pe oră, era atât de dens încât la început nu se desluşi decât o formă confuză, având înfăţişarea aproximativă a unei muşte uriaşe, cu aripile desfăcute. Oamenii se apropiară prudenţi. Treptat, forma căpătă contururi mai clare. Astfel, reuşiră să constate neverosimila realitate, cea despre care li se vorbise în ajun şi nu le venise s-o creadă.

Acel ceva, amplasat în mijlocul drumului, avea aripi, roţi, o elice şi o coadă. Pe părţile laterale se vedeau simboluri vopsite, iar pe aripi, numere. O scurtă domolire a vântului făcu ca praful să se lase la pământ. Cu acest prilej, se putură distinge şase obiecte identice, aliniate în şir indian. Şase bombardiere-torpiloare Grumman T-3 „Avengers" ale Forţelor Aeronavale, model 1944.

Oamenii se opriră în acelaşi timp. Numai Lacombe se apropie de avioane, ridicându-şi pe frunte ochelarii prăfuiţi. La vederea acelui spectacol, se simţi cuprins de o ciudată linişte interioară ; dăduse uitării toate anxietăţile, toate îndoielile. În ciuda părului său cărunt, ciufulit, francezul avea un chip surprinzător de tânăr. Pornind de lângă nas, două riduri adânci îi încadrau gura. În timp ce medita, aceste riduri i se adânciră şi mai mult.

În sfârşit, slobozi un oftat profund, şterse cu dosul palmei praful ce-i încleia limba, îşi trase mănuşile de polietilenă sterilizate şi-i dădu lui Laughlin primul ordin pe care-l avea de transmis. Interpretul-cartograf ascultă atent, dădu din cap în semn că a înţeles şi se întoarse spre ceilalţi, urlând pentru a domina vuietul vântului care reîncepuse cu forţe înnoite.

— Pentru început, notaţi-mi numerele motoarelor !

În clipa următoare se simţi jenat : involuntar, spusese „-mi“ în loc de „-i“. Dar nimeni nu se arătă ofensat. Deja, toţi membrii echipei escaladau aripile, fuzelajele, deschideau carlingile, deşurubau carterele. Cu toţii îşi puseseră mănuşi de cauciuc. Apăsată de un tehnician, capota unei carlingi se deschise fără a opune nici cea mai mică rezistenţă : şinele şi rulmenţii erau ca noi. Unul dintre cercetători, înarmat cu o pensetă chirurgicală, extrase un calendar fixat sub rama unui instrument al tabloului de bord. Era unul dintre acele mici calendare publicitare din carton, lăudând farmecele „Barului Alizeelor, Pensacola, Florida“. Dar nu asta merita să i se acorde atenţie, ci altceva : data.

— Domnule Lacombe ! strigă tehnicianul, gâfâind de emoţia descoperirii. Domnule Lacombe, e din luna mai !

— Ce-a spus ? întrebă Lacombe, întorcându-se spre Laughlin.

Dar tehnicianul continuă, fără să mai aştepte :

— Din mai până-n decembrie, 1945 !

Lacombe înţelese fără a mai avea nevoie de traducere. Cu chipul radios, îi spuse lui Laughlin câteva cuvinte. Acesta traduse de îndată :

— Verificaţi rezervoarele ! Vedeţi dacă benzina se mai poate aprinde !

În spatele lui Lacombe, cu braţele atârnându-i moi pe lângă trup, bodyguardul contempla stupefiat scena.

— Pe toţi sfinţii ! exclamă de undeva un glas cu puternic accent sudist. Căcăcioasele astea-s nounouţe ! Auziţi, băieţi ? AE-3034567. Căca-m-aş ! AE-29930404. Băga-mi-aş ! AE-33544536. Fute-m-aş !...

Laughlin traducea totul, omiţând pudic obscenităţile admirative. Nu departe, un alt tehnician compara numerele anunţate cu altele, înscrise pe un borderou.

— Numerele motoarelor corespund, anunţă el în sfârşit. Şi seriile de înmatriculare de pe aripi.

Lacombe ridică fularul ce-i proteja gura şi nasul. Ochii săi străluceau de-o surescitare nestăpânită. Cineva probă farurile de aterizare ale unui Grumman : două puternice fascicule de lumină străpunseră ceaţa nisipoasă, sporind aerul ireal al scenei.

Năucit complet, Robert, bodyguardul, îl înghionti pe Laughlin în coaste :

— E de necrezut ce se întâmplă ! La urma urmei, ce-s rablele-astea ?

— Sunt aparatele din Zborul 19, răspunse Laughlin, pe un ton confidenţial.

— Zborul 19 ? Care zbor 19 ?

— Chiar nu ştiţi nimic ? Zborul 19 a fost escadrila aceea a Forţelor Aeronavale care a decolat de la Pensacola pentru un zbor de antrenament, în mai 1945. De-atunci, nu s-a mai ştiut nimic despre ele... până azi.

— Dar atunci, unde sunt piloții, echipajele ?

Laughlin se mulțumi să ridice din umeri. Deodată, izbucniră glasuri neînțelese, la o oarecare distanță, dinspre sat. Lacombe se repezi într-acolo, cu Laughlin după el. Cei trei federali se adunaseră în jurul unei siluete nedeslușite, chircită pe pragul micii *cantina*. Răcneau, fără să-și tragă un moment sufletul. Lacombe îi aruncă lui Laughlin o privire interogativă, căreia acesta din urmă îi răspunse printr-un surâs jenat :

— Îmi pare rău, nu vorbesc spaniola...

În acel moment interveni tipul masiv cu accent din Ohio sau din Tennessee :

— Zic că omul ăla a fost ieri de față, că a văzut totul.

Era o ocazie nesperată ! Francezul se lăsă într-un genunchi. Cu un gest blând, precaut, apucă în mâna înmănușată bărbia mexicanului și o ridică spre el. Omul plângea, dar nu lacrimile lui îl fascinau pe Lacombe : de pe frunte până la baza gâtului, mexicanul avea fata de un roșu viu, acoperită de bășici. Niciodată nu se mai văzuse o asemenea arsură de soare pe o piele atât de bronzată de dogoarea verilor mexicane. Mâinile nenorocitului se agitau într-un tremur convulsiv. Din pantalonii săi întăriți de jeg emana o asemenea putoare încât Lacombe, involuntar, întoarse capul : fără îndoială, mexicanul urinase pe el tot timpul, din ajun, iar în timp ce-și înălță spre francez chipul răscolit, o făcu iarăși. Încerca să articuleze cuvinte, cu buzele paralizate de frică, silind parcă aerul să-i facă să vibreze coardele vocale stinse. În sfârșit, cu prețul unui efort violent, câteva cuvinte în limba

spaniolă îi ieşiră pe gură, după care izbucni în suspine.

— Ce-a spus ? se interesă Lacombe.

Laughlin se întoarse spre omul originar din Ohio, care ridică indiferent din umeri, se aplecă spre făptura ghemuită la picioarele lui şi rosti câteva cuvinte în spaniolă. Mexicanul proferă aceleaşi sunete indistincte. Dar Rommel-ul din Tennessee, cu un aer înmărmurit, încă nu se putea hotărî să transmită mesajul. Lacombe îşi pierdu răbdarea şi-i adresă lui Laughlin un gest poruncitor.

— Bine, dar ce-a zis ? întrebă acesta pe un ton dur. Vă hotărâţi odată să ne spuneţi ?

Americanul se ridică, scoţând un oftat de descurajare :

— Muzică. A spus, muzică.

— Ce ?

— Muzică. Asta-i tot ce-a zis. Dacă înţelegeţi ceva...

# 2

În noaptea aceea, micuţul Barry Guiler nu reuşea să adoarmă. Prin fereastra camerei sale, rămasă întredeschisă, pătrundea o adiere blândă, mângâindu-i părul buclat. Un zumzet persistent tulbura liniştea nopţii. Deodată, o lumină roşie di-

fuză i se reflectă pe față, iar Barry deschise ochii.

Lângă patul său, pe noptieră, o jucărie electrică începuse să funcționeze din senin. Era un monstru al lui Frankenstein, turtit rău. Când își ridica spre victima sa mâinile amenințătoare, pantalonii îi cădeau brusc în vine, iar chipul i se aprindea de rușine.

Barry se ridică în capul oaselor, privindu-l surprins pe timidul Frankenstein, apoi auzi zumzetul. Peste tot prin camera sa zăceau jucării electrice împrăștiate, majoritatea cu bateriile consumate sau chiar fără baterii : un tanc Sherman, o rachetă spațială, o mașină de poliție echipată cu sirenă și girofaruri mari și roșii, un Boeing 747, un bețiv agățat de un felinar, care sugea dintr-o sticlă... și toate aceste jucării funcționau. Toate mecanismele acelea rablagite se treziseră din nou la viață, clipind, bâzâind, sughițând. Așa, de la sine.

Barry observă spectacolul dintr-o privire și se simți într-al nouălea cer. Dintr-o dată, micul său patefon se alătură și el petrecerii, încercând să acopere celelalte zgomote cu o versiune prăfuită după „Sesame Street". Barry izbucni vesel în râs. Bătând din palme, sări din pat și se repezi la fereastră. În depărtare, se auzea lătrând un câine. Totuși, grădina era absolut tăcută și cufundată în întuneric.

La patru ani, nu ți-e teamă de nimic. Cuprins de curiozitate, Barry ieși din cameră și o zbughi pe coridor, spre living. La fel ca tot restul casei, încăperea era întunecată, cu excepția lucirii slabe a unei veioze. Totul părea în regulă, familiar. Și totuși, Barry simți ceva neobișnuit. Nu-i trebui mult timp ca să înțeleagă : toate ferestrele erau

deschise. Briza nocturnă se juca printre jaluzelele uşoare, făcându-le să se învârtă în arabescuri fantastice. Uşa de la intrare era, la rândul ei, larg deschisă, lăsând să se vadă lampa de-afară, care-şi profila aura orbitoare pe cerul negru al nopţii.

În ciuda tuturor acestor evenimente inexplicabile, băieţelul nu era câtuşi de puţin speriat, ba chiar dimpotrivă. Totul i se părea o invitaţie la joacă, la distracţie. Un miros ciudat se infiltra din exterior, ca acela pe care-l simţi după o furtună grozavă, cu multe fulgere şi trăsnete. Barry, însă, nu auzise nici un zgomot de furtună, iar afară nici măcar nu ploua. De altfel, mirosul acesta era puţin deosebit.

Se hotărî să-şi continue explorarea şi să se ducă în bucătărie. Dar, ia te uită !... Şi aici toate ferestrele erau larg deschise şi lăsau să intre vântul, care sufla din ce în ce mai puternic. Lanţul de siguranţă al uşii ce dădea spre grădină scârţâia îngrozitor, iar uşa se legăna cu mişcări ample. Însă asta nu era tot : uşiţa care-i permitea câinelui Bingo să intre şi să iasă fusese smulsă în chip misterios din balamale şi zăcea la pământ. Cât despre Bingo, el nu era culcat în coşul lui, lângă frigider.

Acesta din urmă oferea un spectacol dezastruos. Avea uşa căscată, şi aproape toate alimentele dinăuntru — sticle de lapte, de Coca-Cola, unt, brânză albă, cârnaţi, resturi de la cină — se împrăştiaseră pe jos, într-un talmeş-balmeş de toată frumuseţea, întinzând o dâră până la uşiţa câinelui. Barry reperă un baton de ciocolată, îl ridică şi, încântat de prada sa, se pregătea să-l ducă la gură, când deodată rămase nemişcat. Ciocolata pică pe linoleum, sporind mizeria cu încă o pată. Ceva uluitor îi atră-

sese pe neașteptate atenția. Barry se răsuci pe călcâie și se dădu îndărăt, închizând violent cu spatele ușa frigiderului. Cu privirea fixă, rămase nemișcat, în așteptare. În sfârșit, după un lung răstimp de neliniște, pe chip i se lăți un zâmbet dulce, ezitant, ca și cum ar fi vrut să provoace o reacție prietenoasă, un răspuns la invitația sa de a se juca împreună. Își plimbă privirea de la un perete la altul, cu zâmbetul tot mai larg. Hohotind de râs, întoarse capul, apoi se răsuci brusc.

— Cucu !

Își reluă vechea expresie, se prefăcu că-și ascunde fața și izbucni în râs cu puteri noi :

— Cucu ! Cucu !

De două ori, de trei... Cât era de nostim jocul acesta nou !

O clipă mai târziu, întrerupse jocul de-a v-ați ascunselea și privi atent în jur, legănându-se înainte și-napoi, ca un cimpanzeu, după care începu să se învârtească pe loc, încet, dând din cap în stânga și-n dreapta. Cu cât se-nvârtea, cu-atât se îndârjea mai tare :

— Așa ? Așa-i comic ? Nu ? Atunci, mai bine așa ? Ham ! Ham ! Mârr... Mârr... Ham-ham !

Își însoțea exclamațiile cu cele mai groaznice strâmbături din repertoriul lui, râzând din ce în ce mai tare.

În camera ei din celălalt capăt al casei, Jillian Guiler dormea adânc. Avusese gripă toată săptămâna, iar starea odăii ei era la fel de jalnică precum a capului chinuit de migrenă. Casa în care locuia Jillian împreună cu fiul ei Barry nu era prea mare. Era destul de izolată, înălțându-se în

vârful unei denivelări a acelei regiuni aproape rurale din statul Indiana, iar menajul nu-i cerea cine ştie ce eforturi. Totuşi, Jillian se simţea de câteva zile atât de obosită, încât renunţase să se mai ocupe de gospodărie.

În jurul ei, toate zăceau brambura, claie peste grămadă. Deodată, vântul, care deja invadase restul casei, ajunse până la Jillian, făcând Kleenex-urile vechi să-şi ia zborul, alături de colile cu schiţele lui Barry, şi lăsându-le să cadă din nou, la întâmplare. Noptiera era încărcată cu un maldăr de flacoane, tablete şi picături pentru nas, sandwich-uri pe jumătate mâncate, cutii de Coca-Cola desfăcute.

Jillian se trezi încet din starea semiconştientă pe care o provoacă febra uneori. Fără a fi somnoroasă, se simţea epuizată, cu mintea străbătută de gânduri confuze şi membrele prea îngreunate. Observă că lăsase televizorul deschis, şi, în prima clipă, crezu că râsul pe care-l auzea răsunând în noapte provenea de la comedia idioată ale cărei imagini îi parveneau confuze printre pleoapele întredeschise. Interveni un spot publicitar ; râsul, însă, continua. Atunci, Jillian îl recunoscu şi-şi dădu seama de unde venea.

În bucătărie, Barry continua să imite lucrul necunoscut pe care-l avea în faţa lui, inventând noi jocuri, reluându-le pe primele şi combinându-le. Ascunzându-şi faţa în mâini pentru a face mai bine „cucu !“, se învârtea pe loc tot mai repede, ca un titirez. În cele din urmă, tot jucându-se, traversă bucătăria ca sub imperiul unei forţe misterioase şi, fără a-şi da seama măcar, ieşi din încăpere, pierzându-se în noapte. O

lumină portocalie se reflecta pe chipul lui, călăuzindu-i paşii prin grădina întunecată.

Sunetul râsului său copilăros, îndepărtându-se tot mai mult, fu acela care în final o smulse pe Jillian din somnolenţă. Defilarea absurdă a jucăriilor îi risipi de-a binelea toropeala.

Aşezată pe pat, încă mai căutând realele motive ale deşteptării neaşteptate, Jillian văzu deodată maşina de poliţie pătruzând în camera ei, cu sirena urlând. În urma acesteia, tancul avansa duduind şi scuipând pe ţeavă jerbe de scântei, urmat de uriaşul Boeing 747, parcă jenat să se simtă astfel ţintuit la sol. În sfârşit, încheind coloana, monstrul lui Frankenstein nu mai înceta să se roşească de ruşine şi să-şi tot piardă chiloţii, fără a reuşi să înşface nici o victimă.

Regăsindu-şi întreaga luciditate, Jillian sări din pat. Maşina de poliţie fu cât pe-aci s-o calce pe degetele de la picioare, după care se ciocni de perete, urmată de celelalte jucării, care se îngrămădiră peste ea într-un impresionant carambolaj.

— Barry ! Barry ! strigă Jillian.

Şi atunci îşi aminti că-i auzise râsul stingându-se în noapte. Ciulind neliniştită urechea, nu mai percepu decât câteva ecouri atât de îndepărtate încât, un moment, se întrebă, dacă nu cumva visase.

Privi deşteptătorul de pe noptieră : unsprezece fără douăzeci. Ce Dumnezeu făcea Barry la ora asta ? Îl culcase cu două ceasuri mai devreme...

Jillian ieşi din camera ei clătinându-se, pentru a se duce în odaia copilului. Patul era gol, iar ferestrele larg deschise. Se repezi în living. Speriată, văzu şi acolo ferestrele căscate, uşa de la intrare

bălăbănindu-se, lumina ce strălucea inexplicabil în noapte. O luă la fugă : nu mai încăpea nici o îndoială, râsul lui Barry se auzea clar de-afară, de undeva din întuneric. Îngrozită, îl chemă, făcu o pauză pentru a strănuta, strigă iar. Nici un răspuns. Nu distingea decât râsul acela îndepărtat. Tot mai îndepărtat.

„Dumnezeule !“ își spuse Jillian. „Trebuie să fac ceva !“ Înnebunită, se năpusti în grădină. Lumina strălucitoare se stinse brusc, și se auzi scoțând un geamăt de disperare.

— Barry ! Barry !

Începu să alerge în noapte, împiedicându-se de obiecte nevăzute, călăuzită de hohotele de râs tot mai îndepărtate ale băieţelului ei.

# 3

Interiorul unui centru de control al traficului aerian este o lume ireală. Se găsesc cu zecile, răspândite pe tot întinsul Statelor Unite. Cel pe jumătate îngropat în pământ, la periferia orașului Indianapolis, e la fel de tipic ca toate celelalte și tot atât de reprezentativ pentru stranietatea lor în ochii profanilor.

Înainte de toate, lumea artificială a acestor blockhausuri e foarte greu de deslușit. Aici, domnește întunericul. Cu excepția vagii luciri a becurilor slabe, camuflate aproape complet, care indică poziția ușilor, singura lumină provine de la ecranele radarelor, ale căror enorme antene în formă de farfurie baleiază spațiul aerian. În universul acesta închis, nu se cunoaște nici zi, nici noapte. Nu domnesc decât aceste aure cam sinistre, subliniate de afișajele radar, ceva mai luminoase, pe care complicatele procese electronice reproduc o imagine fidelă a ceea ce se petrece în lumea exterioară, cea adevărată.

La postul central din Indiana, se triază traficul aerian al întregii țări. Acesta e reperat pe ecrane și chestionat prin radio. Se anunță, se identifică, primește acordul autorităților competente asupra itinerariilor pe care trebuie să le urmeze sau instrucțiuni specifice privind manevrele pe care le are de executat. Uneori, acest trafic își încheie traseul pentru a ateriza în Indiana. Cel mai adesea, însă, nu face decât să survoleze teritoriul, cu peste nouă sute de kilometri pe oră, îndreptându-se în direcții diferite.

Oricât de artificial ar fi acest univers dotat cu tehnologia cea mai perfecționată, reflectă, totuși, lucrul spre care tinde orice controlor, din adâncurile sufletului său : reprezentarea unui tablou riguros exact al realității. La Indianapolis, ca și în alte părți, controlorii au grijă în permanență ca fiecare Jumbo-Jet *, fiecare Piper-Club ** de care

* „Turboreactor Jumbo (Elefant)" : aeronavă Boeing 747 (N. T.).

** „Pui-de-hulub" : aeronavă de gabarit redus (N. T.).

răspund să fie prompt reperat, catalogat şi poziţionat în căsuţa care-i e atribuită în încrucişarea fără seamăn a culoarelor aeriene şi a nivelelor de zbor, astfel ca toţi călătorii ce străbat cerul Indianei să ajungă nevătămaţi la destinaţie.

Aceasta este, cel puţin, dorinţa formulată de orice controlor conştiincios al traficului aerian. Realitatea, însă, e uneori destul de diferită.

În săptămâna aceea, Harry Crain lucra la postul doi, care comporta de obicei cinci, şase membri ; Harry Crain, ca de obicei, se plimba la nesfârşit prin spatele lor, oprindu-se din când în când să se odihnească pe taburetul înalt, rezervat numai lui. Conform regulamentului, Harry Crain purta o cască cuplată cu un cablu lung, extensibil, la aparatul radio de emisie-recepţie. Pe lângă căşti, instalaţia mai era dotată şi cu un microfon ultrasensibil care transmitea glasul acarului celest în lumea exterioară, undeva deasupra capului său.

În acea noapte, echipa era formată din patru operatori radar, un coordonator şi Harry Crain, controlorul de trafic. Stăteau aşezaţi doi câte doi în faţa ecranelor, îmbrăcaţi toţi la fel, în cămăşi albe descheiate la guler şi cu mânecile suflecate, aţintindu-şi privirile asupra porţiunilor de spaţiu aerian afectate fiecăruia. În sală, difuzoarele bolboroseau frazele cabalistice atât de tipice în jargonul aviatic. Pentru moment, aceste expresii răsunau destul de rar. Deasupra statului Indiana, cerul era tot atât de negru în toiul nopţii precum centrul de control în miezul zilei.

— Control trafic, chem control trafic, anunţă glasul unui pilot. Aveţi aparat semnalat pe culoarul atribuit lui Aireast 31 ?

Harry Crain se aplecă asupra unuia dintre ecrane, unde se vedeau ceea ce, în jargonul de specialitate, se numeau trei „blocuri-date". Acolo figurau două aparate, deplasându-se în aceeaşi direcţie, la distanţă de douăzeci şi patru de kilometri. Al treilea, în direcţia opusă, era chiar mai îndepărtat de culoarul pentru Aireast 31. Restul ecranului nu indica nici o altă mişcare.

Harry acţionă, aşadar, un întrerupător, deschizând circuitul de telecomunicaţii, şi vorbi în microfon :

— Aireast 31, aici controlul. Negativ. Singurul aparat reperat e un Lockheed L-1011 al TWA la ora şase faţă de poziţia voastră, douăzeci şi patru de kilometri, şi un Alleghany DC-9 la ora douăsprezece faţă de poziţia voastră, optzeci de kilometri. Rămâneţi pe linie, verific pe bandă lată.

Se aplecă în partea cealaltă şi apăsă pe un buton. Pe ecranul radar, imaginea se schimbă, trecând de la banda îngustă a circuitului de ordinator la banda lată a lecturii directe. Harry aruncă o privire rapidă, apăsă pe acelaşi buton, apoi pe altul. Redescoperi aceeaşi imagine primară, tratată, de astă dată, de către ordinator. Văzu astfel, într-adevăr, o ţintă fără radiofar, materializându-se în vecinătatea lui Aireast 31. Surprins, Harry Crain se apropie de ecran. În acelaşi moment, pilotul reveni pe fir :

— Aici Aireast 31. Avem un aparat la ora două faţă de poziţia noastră, distanţa şase-opt kilometri, câteva grade mai sus, traiectorie descendentă.

Unul dintre operatori se aplecă peste umărul lui Harry pentru a privi şi, cu un mormăit de uimire dezaprobatoare, confirmă informaţia.

— Aireast 31, Roger, răspunse Harry Crain. Am reperat ţinta primară conform poziţiei indicate. N-avem nici o cerere de trafic de mare altitudine înregistrată pentru poziţia asta. Verificăm pe joasă altitudine.

Se întoarse spre un membru al echipei :

— Chemaţi controlul de joasă altitudine şi întrebaţi dacă nu ştiu ce-ar putea fi chestia as...

— Control, aici Aireast 31, îl întrerupse vocea pilotului. Aparatul semnalat nu are nici o caracteristică de joasă altitudine. Acum se află la o oră faţă de poziţia mea, tot deasupra şi în coborâre.

— Puteţi identifica tipul de aparat ?

Glasul pilotului nu-şi schimbă registrul, rămânând la fel de calm, lucru demn de laudă, dacă stăteai să asculţi ce anume avea de semnalat :

— Negativ. Fără siluetă identificabilă. Ţinta e extrem de luminoasă. Are cele mai puternice faruri de reperaj pe care le-am văzut în viaţa mea. Se schimbă alternativ de pe alb pe roşu. Culorile sunt extraordinar de pure.

Ceilalţi controlori îşi părăsiseră posturile pentru a se aduna în jurul ecranului şi-al lui Harry. Coordonatorul ridică mâna spre un panou, apăsă pe un buton pentru a chema pe cineva şi spuse repede câteva cuvinte din care se simţea agitaţia.

Fără să scape din ochi ecranul radar, Harry făcu câţiva paşi spre taburet şi se aşeză.

— TWA 517, chemă el în microfon. Puteţi confirma ?

Imediat, în difuzoare se făcu auzit glasul unui alt pilot :

— Control, aici TWA 517. Aparatul semnalat prezintă într-adevăr aspectul unor faruri de aterizare excesiv de puternice. Am crezut că-i Aireast...

— TWA 517, aici Aireast 31, se-aude. Repetaţi, vă rog.

— Aici TWA 517, reluă pilotul, articulând cu grijă. Repet : aţi aprins farurile de aterizare ?

— Negativ.

— TWA 517, aici control Indianapolis, interveni Harry. Aireast e în acest moment la ora douăsprezece faţă de poziţia voastră, douăzeci şi patru de kilometri, aceeaşi direcţie, aceeaşi altitudine. Emiteţi formula de identificare.

Pe ecran apăru formula de identificare codificată a zborului TWA 517.

Harry Crain îl întrebă pe pilot dacă era în contact vizual cu zborul Aireast 31. La răspunsul afirmativ al acestuia, îl întrebă, în continuare, dacă era în contact vizual şi cu aparatul necunoscut semnalat de Aireast 31.

— Afirmativ, răspunse pilotul. Chiar de o bună bucată de vreme. Comportamentul aparatului corespunde exact celor semnalate de Aireast 31.

— Aici Aireast 31, interveni celălalt pilot. Aparatul se înscrie în coborâre... se află acum la cinci sute de metri deasupra mea... Aşteptaţi ! Control ? Aici Aireast 31. Aparatul a executat un viraj, se îndreaptă direct spre noi, repet, drept spre noi, aceeaşi altitudine. Operăm viraj dreapta şi părăsim altitudinea de zbor 350.

Harry Crain sări de pe taburetul său. În blockhaus, temperatura crescuse brusc cu câteva grade.

— Aireast 31, aici controlul. Mesaj recepţionat. Coborâţi la altitudinea 310, repet, trei-unu-zero, şi

rămâneți acolo. Alleghany 444, aici controlul. Viraţi treizeci de grade dreapta, executare imediată. Aireast 31 la ora douăsprezece față de poziţia voastră, în coborâre pentru altitudinea 310.

La fel de imperturbabil, pilotul zborului Aireast 31 reveni pe fir :

— Aparatul se înscrie în coborâre sub un unghi ascuţit. Prezintă mișcări aberante.

Harry schimbă o privire neliniștită cu coordonatorul. Nu aveau posibilitatea să-și spună unul altuia ce gândeau.

— Control, aici Aireast, reluă pilotul pe un ton de conversaţie. Aparatul se năpustește asupra noastră. Luminozitate excesivă, viteză foarte mare.

Se lăsă din nou tăcerea. Nu se mai auzea decât pârâitul difuzoarelor.

— Control, aici Aireast 31. A trebuit să părăsim altitudinea 310. Aparatul a trecut la ora zece față de poziţia noastră, distanţă mai mică de cinci sute de metri, viteză foarte mare... Aşteptaţi... Aparatul pare să se îndepărteze definitiv.

Din toate piepturile răsună un oftat de ușurare.

— O să chem baza militară de la Wright Patterson, bombăni coordonatorul. Cretinii ăia precis că fac din nou încercări secrete...

În acel moment, șeful echipei de noapte, convocat de coordonator, care rămăsese tăcut în spatele lui Harry, luă pentru prima oară cuvântul :

— Harry, întreabă-i dacă vor să facă un raport oficial.

— Aireast 31, aici controlul, rosti Harry, după ce-i răspunse superiorului său printr-o înclinare a capului. Reveniţi la altitudinea 310 şi rămâneţi

acolo până la noi ordine. Confirmați executarea manevrei. Doriți să întocmiți un raport OZN ?

În tăcerea ce se lăsase, difuzorul zbârnâi prelung.

— Negativ, răspunse, în sfârșit, pilotul. Nu dorim să prezentăm un raport oficial.

— TWA 517, aici controlul. Doriți să întocmiți un raport oficial de întâlnire cu un OZN ?

Pilotul ezită la fel de mult timp ca și colegul său, înainte de a răspunde :

— Negativ, control. Nu dorim să facem raport. De altfel... nici măcar n-am ști ce fel de raport să facem.

Harry Crain se relaxă vizibil și zâmbi pentru prima oară de la începutul incredibilului incident.

— Nici eu, mărturisi el, n-am nici cea mai vagă idee... Voi încerca, totuși, să urmăresc aparatul până la destinație.

— Aici Aireast 31. Am revenit la altitudinea 310. De fapt, stewardesele spun că pasagerii au făcut o mulțime de fotografii pe durata trecerilor aparatului.

Șeful echipei de noapte ciuli urechea și ieși repede din încăpere.

— Tare-aș vrea să văd fotografiile astea, comentă cu jumătate de glas Harry Crain. Alleghany 444, continuă el cu voce normală, virați la dreapta pentru a urma culoarul J-8. TWA 517, altitudinea 350 confirmată. Aireast 31, altitudinea 310 confirmată până la destinație și procedură de apropiere.

Trecură câteva minute. Operațiunile de control își regăsiseră rutina. Tensiunea se risipise.

— Şi totuşi, observă coordonatorul, sunt foarte curios ce prevede manualul de instrucţiuni pentru cazuri ca ăsta !

— Manualul ăla, răspunse Harry, chiar aviaţia militară a început să-l scrie, acum aproape treizeci de ani. I-au zis „Cartea albastră". Să-i lăsăm, aşadar, să se descurce singuri cu el.

# 4

În aceeaşi seară, în jurul orelor 21, zborul Aireast 31 survolă casa lui Roy Neary. În interior, abia dacă se auzi şuieratul îndepărtat al reactoarelor ; oricum, nu i se dădu nici o atenţie.

De mult timp, Roy Neary se instalase în living, transformându-l într-un fel de debara şi atelier. Pardoseala era plină de-o nemaivăzută adunătură de dispozitive mecanice şi electrice, împinse neglijent pe lângă pereţi sau îngrămădite prin colţuri. Se găseau acolo atâtea jucării pentru uzul adulţilor cât să aducă la disperare orice copil şi să-i sporească pofta de-a creşte mai repede.

În mijlocul acestei harababuri trona un trenuleţ electric instalat pe o masă de ping-pong. Liniile alcătuiau un circuit complicat care traversa

un peisaj montan, a cărui reconstituire vădea o scrupuloasă exactitate. Nu lipsea nici piscul, şi nici chiar un lac.

În seara aceea, Roy Neary se afla în cameră împreună cu Brad, fiul său de opt ani. Aşezat lângă el, Roy se străduia să-l ajute pe Brad să-şi facă temele la aritmetică. Dar băieţelul se arăta mai puţin interesat de exerciţiile sale decât de trenul electric.

În repetate rânduri, Roy încercase să-i explice soţiei sale, Ronnie, care tare-ar mai fi vrut să joace ping-pong din când în când, de ce era indispensabil să aibă trenuleţ electric, într-o familie în care existau şi băieţi.

— Indispensabil pentru tatăl lor ! îl ironizase ea. La fel cum şi ping-pong-ul e indispensabil pentru mama lor, dacă vrea să se menţină în formă.

Roy evitase conflictul, promiţând să demonteze circuitul în timpul weekend-urilor. Dar trecuseră săptămâni, apoi luni de zile, şi circuitul nu fusese niciodată demontat. Dimpotrivă, nu încetase să se extindă şi să se îmbogăţească mereu cu noi rafinamente, până la punctul în care Roy ajunse nevoit să-şi consacre cea mai mare parte din timpul liber întreţinerii lui, pentru a-l păstra în stare de funcţionare.

— Ce-ai zice de-un pod mobil, uite-aici ? sugeră Brad, arătând un loc unde linia trecea peste o groapă.

— Treaba ta-i să-ţi vezi de lecţii, răspunse tatăl său, încruntându-se. Lasă trenul !

— Am oroare de mate ! declară băieţaşul, aruncându-şi creionul pe jos cu un aer sfidător.

Când o să fiu mare, vreau să mă fac ceferist, iar ceferiştii n-au nevoie să ştie matematică.

Cu răbdare, Roy se aplecă să ridice creionul şi i-l întinse din nou fiului său.

— Să zicem că şeful gării îţi dă optsprezece vagoane şi te pune să formezi trei trenuri de aceeaşi lungime. Cum faci ?

Brad împinse creionul cât colo şi scoase din buzunar un minicalculator electronic.

— Fără panică ! replică el cu un aer triumfător. O să am o şmecherie de-asta !

Roy oftă, ridicând ochii spre cer. Deodată, tăcerea fu spartă de Toby, puştiul de şase ani, care năvăli în încăpere ca o furtună, măturând totul în calea lui. Se opri în faţa tatălui său şi-i lipi un deget răzbunător, nu tocmai curat, pe faţă :

— Mi-ai şutit vopseaua fosforescentă ! Ce, eu îţi şutesc ţie chestiile tale ?

Roy nu avu timp să-şi proclame nevinovăţia, căci îi atrase atenţia un spectacol neaşteptat. Ronnie, soţia sa, intrase în cameră cu paşi înceţi. Ţinând ochii închişi şi mâinile întinse, umbla ca o somnambulă. În urma ei, micuţa Sylvia, în vârstă de trei ani, se agăţa de fusta lungă a maică-sii şi înainta cu prudenţă, ridicând picioarele foarte sus.

Ronnie Neary era o femeie destul de drăguţă, înzestrată cu simţul umorului ; avea păr lung şi blond, încadrându-i faţa ovală, terminată printr-o bărbie ascuţită. Deasupra ochilor ei albaştri, scăpărători, se desenau cu precizie sprâncenele, pe care ideile trăsnite ale soţului le făceau uneori să se ridice într-o expresie de mirare amuzată. De ce oare, în seara asta, prefera să se comporte ca o oarbă ?

— Ronnie ! începu Roy. Ce se...

— Brad, îl întrerupse Ronnie, am pentru tine o problemă de aritmetică elementară. Dacă știi că într-o săptămână sunt șapte zile și că mama ta stă acasă șapte zile pe săptămână, câte zile-i mai rămân ca să se distreze ?

Brad n-avu nevoie să-și consulte calculatorul de buzunar.

— Face zero !

Lui Roy nu-i plăcea întorsătura pe care o lua conversația, așa că interveni din nou :

— Ronnie, deschide ochii !

— De ce-aș face-o ? Pot străbate toată casa cu ochii închiși. Pot să fac paturile, cafeaua, bucătăria, fără să-i deschid. Cunosc totul pe dinafară, la fel cum își cunoaște un cobai cușca...

— Discutăm imediat. Până una-alta, mai bine deschide ochii să-mi vezi ultima invenție.

Femeia se supuse, cu regret. Fredonând vioi, Roy apăsă unul din butoanele pupitrului de comandă al trenulețului electric. Sub ochii familiei fascinate, o corăbioară cu pânze începu să lunece pe suprafața unei oglinzi ce închipuia un lac, apropiindu-se de un pod pe care trenul era gata să-l treacă. În ultima clipă, corabia și locomotiva se opriră, iar podul pivotă lent. Atunci nava trecu prin locul astfel eliberat, iar podul se închise la loc în urma ei. Din păcate, trenul porni prea devreme și se prăbuși greoi pe oglindă, provocând un zgomot de fierărie. Zâmbetul satisfăcut se șterse de pe chipul lui Roy, care-și înăbuși o înjurătură.

— Ce tâmpenie ! spuse el pe ton de scuză. Adineaori a mers foarte bine...

— Bineînţeles, bineînţeles, răspunse Ronnie sarcastică. După părerea mea, trenul nu mai are decât cincisprezece zile până va ajunge în pivniţă, ca să le ţină de urât celorlalte devoratoare pasiuni de moment...

— Nu-i adevărat ! protestă Roy.

Îmbufnată la culme, Ronnie se aplecă să ridice ziarul şi se prefăcu că-l parcurge ca şi cum ar fi căutat cu disperare ceva care s-o binedispună.

— Doamne ! suspină ea după un moment, deci nu e nimic de făcut în casa asta ? Mă simt închisă ca într-o puşcărie.

— Am ieşit în oraş weekend-ul trecut, zise timid Roy.

— Traversarea străzii, ca să luăm cina la familia Taylor, nu-i ceea ce-aş numi eu o ieşire în oraş.

— Îl duci pe Brad la şcoală în fiecare zi...

— E la fel de captivant ca şi faptul de a-l conduce pe Toby la grădiniţa de copii sau de a o târî pe Sylvia după mine la piaţă.

Roy îşi stăpâni cu greu o grimasă :

— Nu ţi se pare că pictezi un tablou destul de sinistru ?...

— Atunci dă-mi altă pensulă, culori...

— Dacă-ţi închipui că slujba mea de la compania de electricitate e mai interesantă... După ce ai reparat un transformator ars, următoarele nu mai prezintă nici un mister...

— Tu, cel puţin, ai ocazia să întâlneşti alţi oameni. Nu-ţi petreci viaţa cutreierând magazinul universal căutând suluri de hârtie igienică de la solduri...

Roy se strâmbă din nou şi nu răspunse. Ronnie nu-l mai atacase niciodată până acum, nici chiar indirect, la capitolul salariu. Considerase întotdeauna că în această privinţă se descurcau destul de bine. Ce se întâmplase, atunci, de era atât de agresivă în seara asta ? În general, accesele ei de furie durau puţin.

— Mi-au mărit leafa în ianuarie..., se încumetă el.

— Nu pricepi nimic ! răspunse Ronnie. Nu despre bani îţi vorbesc ! Nu fac o tragedie din faptul că alerg după produse ieftinite ; din contră, e singura mea distracţie. Altceva îmi lipseşte. Oricum, mă cunoşti. Ştii bine că nu sunt chiar atât de greu de mulţumit. Nu-ţi pretind să ne facem vacanţele la Acapulco. Pur şi simplu, îţi spun că mă plictisesc, că nu mai suport. Tot timpul acelaşi lucru, niciodată ceva nou... Aproape c-am ajuns să dau telefon la robot ca să mă distrez !

Pentru a treia oară, Roy făcu o strâmbătură.

— Ia auziţi, interveni Toby, care vroia să revină la lucruri serioase, n-ar fi nimic, da' mi-a şutit vopselele fluorescente !

Remarca sa căzu în gol. Ronnie luase iar ziarul şi i-l întinse lui Roy, cu o figură rugătoare, îndoit la pagina spectacolelor.

— Uită-te cel puţin dacă nu e vreun film bun, săptămâna asta.

Uşurat, Roy luă ziarul şi-l parcurse cu privirea. O clipă mai târziu, scoase un strigăt de bucurie :

— Hei ! Rulează „Pinocchio", chiar acum !

— Cine-i ăsta, „Pinocchio" ? întrebă Brad, strâmbând din nas.

— Un film de desene animate senzațional ! Aveți noroc, copii ! Mâine-i sâmbătă, vă duc să-l vedeți.

— Ne-ai promis că mergem la minigolf ! protestă Brad. Doar n-o să ne pierdem timpul să vedem un film pentru mucoși !

— Habar n-ai tu ! „Pinocchio"-i de-o mie de ori mai distractiv decât minigolful. Mâine mergem, ne-am înțeles ?

— Dacă vrei să-ți atragi dragostea copiilor, există metode mai bune ! îl zădărî Ronnie cu o ironie răutăcioasă.

— Bine, dar stați să vedeți... „Pinocchio" e toată tinerețea mea ! Copiii rămân mereu copii. Or să moară după el.

Și începu să fredoneze încetișor :

*Sub o stea dacă visezi,*
*Nu-i nevoie să...*

Se întrerupse brusc, descumpănit de indiferența generală cu care-i fusese întâmpinată demonstrația.

— Bine, am înțeles ! exclamă, ridicând brațele spre cer. Hotărâți voi singuri, n-am să-ncerc să vă influențez cu nimic. Sau ne ducem mîine la minigolf, și va trebui să așteptăm o oră și să ne îmbrâncim, sau mergem să vedem „Pinocchio", unde e muzică frumoasă, magie, poante pe care n-o să le uitați toată viața. Haide, să votăm !

— Minigolf ! urlară în cor cei trei copii.

— De acord, spuse Roy. Mâine, mergem la minigolf. Dar pentru seara asta, la culcare ! Haideți, n-o mai lungiți, s-a făcut târziu !

În acel moment, telefonul începu să sune. Ronnie se duse să răspundă.

— Roy, e Earl ! anunţă ea, întinzându-i aparatul. Vine-acum, adăugă, în receptor. Tocmai traversează Alpii.

Roy înconjură masa de ping-pong, mormăind : „Nostim, n-am ce zice !“, şi luă receptorul. Ronnie rămase alături, lipindu-se de el şi muşcându-l de ureche. Cu braţul rămas liber, Roy o ridică pe mica Sylvia, care vroia să facă la fel.

— Salut, Earl ! îi spuse el în sfârşit colegului său. Care-i problema ?

— Tocmai am primit un apel de la dispecerat, răspunse Earl Johnson pe un ton îngrijorat. E o pierdere masivă de tensiune pe magistrala de alimentare...

— Imposibil !

— Gura, şi-ascultă ! i-o reteză Earl. Adineaori ni s-a bulit o baterie-ntreagă de transformatori, la substaţia Gilmore. S-au ars toţi. O să se propage în reţelele cartierului rezidenţial dintr-un minut în altul. Ai face bine să-ţi tragi pe tine salopeta cât mai ai lumină. Mişcă-ţi fundul, Roy, şi dă fuga la Gilmore !

Înainte ca Neary să fi putut spune ceva, Earl închise. Năuc, Roy se întoarse spre Ronnie :

— Ai auzit ? Ca să vezi !... Ce naiba...

Deodată, casa se cufundă în beznă.

În întuneric, Roy remarcă primul petele albăstrii răspândite peste circuitul trenuleţului electric, pretutindeni unde se aflau râuri şi lacuri. Oglinzile pe care le pictase cu mâna lui ca să imite apa emanau o slabă lumină turcoaz. La fel ca ochii lui Ronnie.

— V-am spus eu ! vociferă pe neașteptate Toby, care observase, în sfârșit, și el ciudatul spectacol. V-am spus eu că mi-a șutit vopselele fluorescente !

# 5

Un sintetizator e un instrument foarte complex. Nu se folosesc prea multe în lume, și există destul de puțini oameni capabili să le fabrice. Dar și mai rari sunt aceia care știu să le folosească în totalitate posibilitățile și le cunosc limitele. După cum ne putem, evident, închipui, acești oameni sunt compozitori.

Astfel, când le parveni ordinul să modifice de urgență sintetizatorul special construit, cu doi ani în urmă, pentru Stevie Wonder, tinerii mustăcioși și ochelariști, specializați în aceste tehnici misterioase, se apucară de treabă cu o seriozitate destul de intrigată, dacă nu chiar amuzată.

Era evident că grupul căruia domnul Wonder îi împrumuta sintetizatorul său nu se ilustrase câtuși de puțin, până-n prezent, prin realizările sale muzicale. Succesele lui — și fuseseră numeroase — țineau de domenii cu totul diferite. Ce vroia să în-

semne, așadar, povestea asta prostească ? Ce-aveau de gând neisprăviții ăia să facă din sintetizatorul lor ?

Dar tinerii ochelariști, mustăcioși și burdușiți cu diplome, nu pierdură vremea cu speculații zadarnice. Se dedicară muncii lor cu o ardoare ce le făcea cinste. Căci, nu se știe niciodată, acea modificare eretică a instrumentului lor putea să reprezinte un progres decisiv pentru viitor... Le deschidea, poate, sectoare ale pieței la care nu se gândiseră niciodată... Nebănuite sunt căile muzicii, întocmai ca ale Domnului.

# 6

Când Roy ajunse la substația Gilmore și se prezentă în biroul lui Ike Harris, contramaistrul cu serviciile de întreținere, acesta din urmă tocmai vorbea la două telefoane simultan. Dintr-unul, în legătură directă cu ascensorul unde rămăsese blocat superiorul său, șeful de district Grimsby, se revărsau torente de invective. Celălalt, branșat la rețea și la lumea exterioară, vibra sub izbucniri de exasperare tot atât de redutabile. Harris ajunsese cu nervii în pioneze și dădea semne de amețeală.

— O linie de 250 de KVA a sărit la Gilmore, îi spunea el lui Grimsby, într-un aparat. Toate întrerupătoarele de circuit sunt deschise, adăugă întorcându-se spre Roy, pentru a-l pune la curent cu situaţia. Deja nu mai avem alimentaţie primară. Tolono şi Crystal Lake sunt cufundate-n beznă. Ce ? Da, domnule Grimsby, ştiu, şi dumneavoastră sunteţi în beznă...

Se strâmbă spre Roy, descriindu-i starea de spirit a şefului, şi îndepărtă receptorul de ureche pentru a lăsa să se-audă nişte urlete de furie.

— Da, domnule, da, bineînţeles ! reuşi el să îngaime printre două explozii vocale. De fapt, mi s-au semnalat acte de vandalism. Se pare că mai multe linii de înaltă tensiune au fost doborâte. Am dat telefon la serviciile municipale să trimită întăriri, dar nu putem restabili circulaţia curentului înainte ca pilonul de 500 KVA să fie din nou funcţional... Poftim ? Da, domnule, da...

Harris acoperi receptorul cu o mână şi se răsuci spre Roy :

— Neary, ai mai dirijat echipe de montaj ?

— În ultimii doi ani nu, ba chiar...

— Îl trimit pe Neary imediat să rezolve, îl întrerupse Harris, luând mâna de pe receptor. Da, domnule...

— Ia ascultă, Ike... protestă Roy.

Harris îi făcu un gest categoric din mână :

— Fără discuţii ! Fugi acolo şi descurcă-te, înţeles ? Nu, domnule Grimsby, nu dumneavoastră...

Roy ieşi din dispecerat la trap, în timp ce Harris urla după el :

— Şi zi-le ălora de la municipalitate că dacă nu se mişcă mai repede, mergem să instalăm lumâ-

nări în biroul primarului şi-o să-i spunem noi cine răspunde de-asta !... Nu, domnule Grimsby, nu dumneavoastră răspundeţi de asta !...

Un sfert de oră mai târziu, hurducându-se pe un drum de ţară ale cărui împrejurimi nu le cunoştea deloc, Roy Neary era gata să se declare învins. Camioneta de serviciu era, scurt şi cuprinzător, o reproducere fidelă a livingului-atelierului-debaralei lui. La lumina unei lămpi electrice pe care o ţinea între dinţi, încerca disperat să-şi determine poziţia pe-o hartă a reţelei electrice, etalată peste volan. Chiar şi-n vremuri normale, când se urca la volan devenea un pericol public. Cercetările sale topografice nu ameliorau cu nimic situaţia, iar conversaţiile poliţiei, captate de radioul lui cu unde scurte, îl distrăgeau şi mai primejdios de la condusul maşinii.

— Aici standard şerif ! Aici standard şerif ! Avem o maşină în sectorul Reva Road ?

— Aici poliţia rutieră, captat mesajul şerif. Maşina 6-10 în patrulare pe Reva Road. Vă putem da o mână de ajutor, băieţi ?

— Nu vă refuz, mulţumesc ! Mergeţi la cucoana de la numărul 211, Reva Road. Ne semnalează ceva în legătură cu felinarele de pe stradă. E atât de isterizată, că nu se-nţelege nimic. Încercaţi să vedeţi despre ce-i vorba.

Roy opri furgoneta la marginea drumului. Reva Road, n-avea nici o îndoială, se găsea la Tolono. Or, Ike Harris spusese adineaori că Tolono era cufundat în beznă. Deschise radio-telefonul :

— TR-88-18 cheamă contramaistrul de întreţinere.

— Întreținerea, se prezentă Harris, pe un ton repezit. Ce vrei de la mine ?

— Ați restabilit curentul la Tolono ?

— Faci bancuri, da ? Tolono a fost primul sector care ne-a plesnit între degete.

— Tocmai am auzit poliția semnalând niște lumini la Tolono...

— Pe toți dracii ! explodă Harris. Nu-i momentul, totuși, să te distrezi ascultând convorbirile poliției, Neary ! Nu într-o noapte ca asta ! Toată rețeaua se duce pe copcă ! Ai o treabă de făcut, fă-o !

Oftând, Roy porni din nou furgoneta. Câteva clipe mai târziu, se simți oarecum îmbărbătat la vederea unui girofar portocaliu rotindu-se la o sută de metri în fața lui. Deci nu se rătăcise complet în sânul naturii. Opri în spatele unei camionete a serviciilor de întreținere și se dădu jos din mașină. Două echipe erau pe cale să se apuce de treabă, așteptând cu răbdare să vină cineva competent și să le dea ordine. Câțiva metri mai încolo, o platformă hidraulică, cu motorul în ralanti, era gata să ridice oamenii până-n vârful unui pilon care abia se distingea în întuneric.

Roy se simțea stânjenit. Nu dirijase decât rareori echipe pe teren și, în majoritatea cazurilor, oamenii aceia erau indivizi călițI, mult mai în vârstă decât el. Chiar dacă, pradă unei bruște inspirații, ar fi reușit să găsească termenii necesari pentru a da ordine coerente, nimic nu garanta că-l vor asculta numai și numai fiindcă își câștigase gradele manevrând abil prin labirintul organigramei.

Reperă în fine un chip amical, cel al lui Earl Johnson, care-l sunase acasă. Dinții albi ai acestuia luceau pe chipul negru, căruia lumina portocalie a girofarului îi împrumută reflexe de chihlimbar.

— Salut, Earl ! spuse ușurat Roy. Ce se-ntâmplă în sectorul ăsta ?

— Ce nu se-ntâmplă, mai bine zis... Ne-au paradit trei kilometri de linie de-naltă tensiune, dă-ți seama ! Au tupeu, unii, să se distreze cu așa ceva !

— Glumești, nu ?

Drept răspuns, Earl Johnson își dirijă fasciculul lanternei spre vârful pilonului, urmând direcția cablului gros de cupru care-ar fi trebuit să meargă până la pilonul următor, după o curbă grațioasă. Nu tu curbă, nu tu cablu de cupru : acolo nu mai exista absolut nimic. Vid absolut.

— Cablul n-a fost tăiat, și nici la pământ n-a căzut, explică Earl. Pur și simplu a dispărut. S-a volatilizat. De la M-10 la M-12.

— Trebuia s-o văd ca s-o și cred ! replică Neary, cu un oftat. O fi din cauza scumpirii cuprului...

Reveniră la furgonetă pentru a-și transmite prin telefon raportul la dispecerat.

— Evident, porcăria asta costă scump, comentă din mers Earl Johnson. De când tot zic c-ar fi cazul să-ngropăm liniile în pământ...

— Și-atunci pe ce-or să se mai așeze păsările ?

În clipa când era gata să ridice microfonul, Roy auzi difuzorul emițând un apel al poliției :

— Către toate unitățile din sectorul Tolono... toate unitățile, în alertă... o femeie reclamă că

lampa ei din bucătărie... se stinge și se-aprinde încontinuu... o altă reclamație...

— Chiar a zis Tolono ? întrebă surprins Earl.

— E a doua oară că se semnalează sectorul ăsta, confirmă Roy.

— Dar în Tolono n-ar trebui să fie nici un pic de curent ! Tocmai de-asta suntem noi aici !

— În principiu, da, replică Roy, ridicând microfonul. Aici TR-88-18, dați-mi-l pe Ike Harris. Ia, reluă el, întinzându-i lui Earl o hartă, încearcă și tu să-mi găsești adresa pe care au dat-o adineaori, Osborne sau cam așa ceva. Eu totdeauna m-am rătăcit, cu planurile astea nenorocite...

— Neary, dumneata ești ? Ce se petrece ? întrebă vocea lui Ike Harris.

— Mă aflu la pilonul M-10, Maria doi ori cinci. De aici până la M-12, Maria doi ori șase, cablurile au dispărut complet. S-ar zice că vandalii le-au secționat, acționând dintr-un elicopter în zbor, și le-au încărcat într-un camion. Dar asta nu-i tot...

— Nici la mine nu-i tot ! îl întrerupse Harris. Trebuie să refaceți contactul într-o oră, maximum.

— O oră ? Dar e imposibil ! Avem de amplasat trei kilometri de cablu...

— Nimic nu-i imposibil când ai un șef de district blocat în lift, care-ți sparge timpanele că vrea să iasă.

Neary își reprimă un rânjet înțelegător :

— Am înțeles, o să ne străduim ! De fapt, Ike, nu cumva ați restabilit curentul la Tolono ?

— Ți-am zis și ți-o repet, Tolono e primul sector care-a sărit ! E la fel de-ntuneric ca și în ascensorul lui Grimsby !

— Serios, Ike, acum ascultă-mă. Poliţia primeşte reclamaţii în care se semnalează lumină la Tolono. Dacă reţeaua din sector e sub tensiune şi, dintr-un motiv sau altul, pe tablourile de control nu se vede, unul din băieţii voştri ar putea pune mâna fără grijă şi pfftt !... Chiar la Gilroy s-a întâmplat, mai ţii minte ?

— Ascultă-mă şi tu, Roy ! Tolono e tot atât de cufundat în beznă ca mintea ta ! Mi-o confirmă două ordinatoare, chiar în clipa asta !

— ...Preluaţi apelul de la postul Rezervoarelor Tolono, bâzâi difuzorul. Se semnalează că ghirlandele pomilor de Crăciun au declanşat un incendiu...

— Ike, ai auzit ? exclamă Roy. Acum semnalează ghirlande de la pomii de Crăciun !

Urmă o scurtă tăcere. Când Ike Harris vorbi din nou, era de un calm ameninţător.

— Suntem în mai, nu în decembrie ! Şi nu poţi avea ghirlandele aprinse în timpul unei pene de curent. Poveştile dumitale seamănă mai mult a magie neagră sau a balamuc. Acum, gata cu gluma! La muncă !

Şi Harris închise, înainte ca Roy să fi putut adăuga un cuvânt măcar.

Dezgustat, Neary se întoarse spre Earl Johnson :

— S-a sonat, pe cuvântul meu ! Şi totuşi, aşa s-a făcut scrum Jordie Christopher, înlocuind un izolator la Gilroy.

— Ai auzit ce ne-a spus, oftă Earl. Vrea să înlocuim cablul.

— Normal, normal...

Gânditor, Roy rămase sprijinit de portieră, fredonând distrat. Dintr-o dată, se întoarse spre prietenul său, cu o figură de conspirator :

— Ia ascultă, Earl, ce-ai zice să preiei tu conducerea operațiunii, timp de-o oră ?

Înainte ca Johnson să fi putut protesta, Neary urcase deja la loc în furgonetă, pornise motorul și trântise portiera.

— Eu ? exclamă Earl. Ești nebun ! Au să-mi râdă-n nas, zău ! N-am vechime, și nici măcar nu-s alb ! Nu-mi fă asta, Roy ! Când o să se afle, vei avea necazuri serioase, crede-mă...

— Ascultă, Earl, dacă Ike își bagă coada, băieții de la Tolono riscă să se pârlească...

— Iar dacă are dreptate, o să te pârlești tu atât de repede încât nici măcar nu vei mai avea timp să mergi să te înscrii la șomaj !

— De acord. Atunci, ca s-ajung la Tolono, o iau pe departamentala 66 și pe urmă pe 70, da ? întrebă Roy, ambalând motorul.

Earl Johnson își ridică brațele spre ceruri, disperat de deplorabilul simț de orientare ce-l caracteriza pe colegul său.

— Pe-acolo o să te pomenești la Cincinnati ! urlă el pentru a acoperi zgomotul motorului. O iei pe 59 și abia după aia pe 70 !

În semn de mulțumire, Roy Neary își agită brațul afară prin portieră. Earl Johnson rămase un moment țintuit locului, privind luminile roșii de poziție ale furgonetei pierzându-se în noapte. În sfârșit, slobozi un oftat de resemnare și se întoarse încet spre montori, care-l priviră apropiindu-se, cu

expresii ironice. Se proțăpi în fața lor, întrebându-se ce-o să le zică. Înainte ca tăcerea să devină prea jenantă, își luă inima-n dinți și, cu un semn din bărbie, indică pilonul ce se înălța deasupra capetelor lor :

— Haideți, băieți !

Sobra sa declarație stârni fluierături admirative în rândul publicului.

# 7

Zborul Aireast 31 atinse pista la orele 23,40 fix. Turnul de control din Indianapolis îi dădu instrucțiunile de rutină pentru a se deplasa în zona de parcare AE, la aproximativ trei minute de mers față de pista de aterizare est-vest. În fața aerogării, polițiștii se desfășuraseră pe toată lungimea trotuarului. Walkie-talkie-urile lor scuipau fraze neînțelese, în vreme ce o voce dulce, emisă din megafoane, informa publicul că zonele marcate cu alb erau rezervate debarcării pasagerilor.

Strecurându-se prin trafic, o limuzină Ford neagră se opri cu un asurzitor scrâșnet de pneuri la câțiva centimetri de cordonul de pază, mușcând

din bordura vopsită cu alb. Poliţistul cel mai apropiat se repezi să deschidă una dintre portiere.

Din maşină coborâră grăbiţi trei bărbaţi, având alura unor jucători de rugby deghizaţi fără succes în experţi-contabili. Costumele negre cu dungi subţiri păreau a fi fost ajustate după statura lor atletică, mai-mai să crape stofa. Deşi era noapte, doi dintre ei purtau ochelari de soare. Al treilea afişa o mustăcioară neagră, asortată de minune cu părul său blond.

Ieşind cu forţa pe uşile automate, îşi făcu apariţia un al patrulea „expert-contabil".

— A aterizat de-un minut ! anunţă el, gâfâind. L-au dirijat spre poarta de debarcare 55-A !

Fără o vorbă, năvăliră împreună în aerogară, împingând hotărâţi, cu umărul, uşile automate. Continuând să alerge, escaladară cu paşi mari scările rulante. Odată ajunşi sus, cel dintâi, dus de propriu-i elan, se repezi cu capul înainte într-o femeie gravidă, care nu-i văzuse apropiindu-se. În ultima clipă, ceilalţi trei reuşiră să-şi ocolească tovarăşul, pe care-l lăsară în compania nefericitei femei, îngrozită de-a se fi pomenit trântită pe jos, cu un necunoscut alături.

Totuşi, bărbatul o ajută să se ridice, îşi ceru scuze de bine de rău, o întrebă politicos dacă nu se lovise şi, fără a mai aştepta răspunsul, se năpusti pe urmele colegilor lui. Sufocată sub şocul unei asemenea tornade, nefericita nu mai ţinu minte decât că zărise, agăţată cu un lănţişor la gâtul agresorului, un fel de insignă de plastic purtând fotografia ciudatului personaj.

Acesta îşi ajunse din urmă colegii în timp ce străbăteau în fugă sistemele de detecţie cu raze X.

Își fluturară cu toții insignele de plastic pe sub ochii controlorilor zăpăciți, cărora nici măcar nu le mai rămase timp să le facă semn să treacă, și o luară la picior de-a lungul coridorului ce ducea spre porțile de îmbarcare și debarcare.

Își întrerupseră sprintul nebunesc pe la mijlocul culoarului, oprindu-se brusc în fața unei banale uși însemnate, simplu, cu cifra 6, după cum avea să-și amintească mai târziu un martor, și năvăliră în încăpere fără a mai pierde vremea cu bătutul la ușă.

După câteva secunde, cei patru rugbiști ieșiră din nou, târând după ei alți trei bărbați, care nu aveau deloc înfățișarea unor sportivi travestiți. Pe reverele vestoanelor, ecusoane de un alt model le atestau calitatea de controlori ai Administrației Aviatice Federale. Furioși, cei trei ostatici fură nevoiți să adopte viteza infernală impusă de răpitori, până la ușa turnului de control, unde toată lumea făcu o criză de nervi, deoarece nu se găsea cheia. În sfârșit, ciudatul grup porni în sus pe scară.

În acest timp, Boeingul 727 Aireast zbor 31 își vedea liniștit de drum pe pista de rulare. Se oprise preț de treizeci de secunde la o intersecție, pentru a lăsa să treacă un alt aparat, reluându-și apoi lenta înaintare spre poarta de debarcare 55-A. Deodată, pilotul apăsă pe frâne. Avionul se opri. Apoi, i se văzu roata din față cotind la limită spre babord.

Conform regulilor, aparatul era ghidat la sol de un impiegat cu indicatoare luminoase. La vederea unei manevre atât de neprevăzute și neregulamentare, omul încremeni, cu bastoanele ridicate dea-

supra capului. Uriașul turboreactor își continua rotația spre babord. Atunci, impiegatul începu să-și agite frenetic bastoanele de semnalizare, urlând, într-un efort zadarnic de a se face auzit :

— Nu pe-acolo ! Pe-aici, pe-aici !

Imperturbabil, Aireast își încheie manevra și porni să ruleze spre o secțiune puțin frecventată a pistei ; lumini albastre intermitente semnalizau că era un drum înfundat. Năucit, impiegatul lăsă brațele jos, aruncă o privire spre ferestrele întunecate ale turnului de control, de unde nu răzbătea nici o explicație, și se alătură unui grup de hamali care asistaseră, stupefiați, la toată scena.

În timp ce la un capăt al aeroportului se desfășurau aceste evenimente surprinzătoare, la celălalt capăt ateriza un avion militar. Răspunzător de toate tulburările, Lacombe aștepta ca aparatul să se oprească într-un loc discret, departe de zonele rezervate publicului. Abia încetase urletul reactoarelor, când francezul coborî din avion și parcurse rapid cei câțiva metri până la Cadillac-ul negru ce-l aștepta pe asfaltul pistei.

La volan stătea un șofer în uniformă militară. Un civil dădu să se ridice de pe bancheta din spate, dar Lacombe opri cu un gest politețurile inutile.

— Sunt gata ? întrebă el, așezându-se.

— Da, domnule.

Șoferul demarase deja. După câteva momente, Cadillac-ul se opri lângă aerogara de mărfuri, unde păreau să-l aștepte patru mașini. Dintr-una coborî o siluetă care se îndreptă în trap mărunt spre Cadillac.

— Domnul Lacombe ? întrebă, aplecându-se spre fereastra din față și încercând să străpungă cu privirea întunericul dinăuntru.

— A, domnul Laugueline. Urcați, vă rog.

— Laughlin, domnule... Lafflin, mai țineți minte...

— Întocmai. Iar dumneata, Laughlin, mai ții minte ce ți-am cerut când ne-am întâlnit în Mexic ? Începând din acest moment, de vreme ce ai devenit interpretul meu delegat, contez pe dumneata ca să redai cât poți de bine nuanțele, emoțiile, accentele imperceptibile. Va deveni din ce în ce mai important.

— Mă voi strădui, spuse grav Laughlin.

În timpul acestei conversații, Cadillac-ul ajunsese în apropierea Boeingului 727 Aireast. Cu vioiciunea sa obișnuită, Lacombe sări din mașină imediat ce aceasta se opri. Laughlin făcu eforturi să-l ajungă.

În avion domnea liniștea. Prea obosiți ca să mai protesteze, dar totodată ușurați de-a fi aterizat la Indianapolis, pasagerii o priveau nepăsători pe stewardesă deschizând ușa din față, prin care pătrunseră imediat șase oameni. Doi dintre aceștia dispărură de îndată în cabina piloților. Ceilalți patru ocupară poziții lângă ușa deschisă și pe culoarul central, ca pentru a preveni orice tentativă de fugă.

Confruntați cu acest ciudat comportament, pasagerii uitară, un moment, de oboseală. Spre marea lor surprindere, îi văzură apoi pe pilot, copilot și radiotelegrafist ieșind din carlingă și, însoțiți de cei doi necunoscuți, coborând pasarela pentru a urca în două mașini ce demarară imediat. Cele două

gorile reveniră în avion pentru a se alătura colegilor lor.

Doi dintre ei începură apoi să le împartă pasagerilor creioane şi cartele perforate IMB. Un altul îi ceru unei stewardese să-i arate unde era microfonul. După ce învăţă cum să-l folosească, luă cuvântul cu acea falsă bună-dispoziţie pe care o afişează animatorii cluburilor de vacanţă :

— Bună ziua la toată lumea ! Aici Jack Defores, care vă vorbeşte în numele Centrului de Cercetări al Air Force. Înainte de toate, permiteţi-mi să vă prezint scuzele noastre pentru această întârziere şi inconvenientele pe care vi le poate cauza. Facem tot ce putem pentru ca să ajungeţi acasă cât mai repede posibil. Iar acum, continuă el fără să abandoneze tonul jovial, câteva cuvinte explicative. Ca urmare a unei regretabile neînţelegeri, pentru care nimeni nu e vinovat, şi fără să fi existat posibilitatea de-a pune la curent compania Aireast, pilotul dumneavoastră a traversat un culoar aerian interzis temporar, din cauza unor teste secrete care se desfăşoară acolo...

Această declaraţie provocă o reacţie generală de proastă dispoziţie în rândul pasagerilor. „Se putea ?...“, mormăiră unii. „Iar îşi fac de cap pe banii contribuabililor...“, bodogăniră alţii.

— Aşa cum v-am promis, continuă Jack Deforest, nu intenţionăm să vă reţinem mult. Voi cere, doar, tuturor acelora dintre dumneavoastră care posedă un aparat de fotografiat, rol-filme virgine sau expuse, ori vreun magnetofon, să încredinţeze aceste materiale echipei care trece în acest moment printre dumneavoastră.

Pasagerii începură să fiarbă de furie. Urechile lui Jack Deforest receptară cuvinte grele la adresa funcţionarilor.

— Calm, vă rog, calm ! reluă el pe cel mai liniştitor ton. Nu este vorba de o confiscare, ci doar de un împrumut temporar. În zece zile, cincisprezece cel mult, vă veţi recupera bunurile, vă promitem. Completaţi cu atenţie cartelele ce v-au fost înmânate, indicaţi-vă în clar numele şi adresa, descrieţi în amănunt ceea ce ne lăsaţi în custodie. Air Force vă va restitui totul cu cel mai mare simţ de răspundere. Fotografiile vor fi developate pe cheltuiala noastră. Precizaţi, numai, dacă doriţi diapozitive sau copii pe hârtie fotografică.

Pasagerii se liniştiră şi începură să completeze sârguincioşi cartelele. În acest moment, Lacombe, care observase în tăcere scena, se aplecă spre Laughlin pentru a-i murmura câteva cuvinte la ureche.

— Domnule Deforest, traduse Laughlin fără a observa că microfonul rămăsese branşat, fiţi bun şi spuneţi echipajului că ne trebuie înregistratorul de zbor intact, cât mai repede posibil. A, şi încă ceva...

— Da ?

— În nici un caz să nu fie spălat avionul.

Laughlin transmisese ordinele lui Lacombe pe negândite. În secunda următoare, remarcând expresia de panică de pe chipurile pasagerilor, îşi regretă, prea târziu, stângăcia. Ar fi făcut mai bine să aştepte şi să vorbească direct cu echipajul.

Panica pe care doreau s-o evite cu orice preţ pusese stăpânire pe pasageri. Ordinul de a nu spăla avionul declanşase totul.

Urmă un moment penibil, încordat. Nimeni, însă, nu scoase o vorbă. Călătorii erau, fără îndoială, prea obosiți sau, poate, preferau să se prefacă a nu lua în seamă implicațiile alarmante ale celor văzute și auzite. Toate acestea îi depășeau.

Dar gafa era făcută. Lacombe, Laughlin și Deforest n-aveau, oricum, nici o îndoială că destui pasageri vor căuta febrili prin presa de dimineață, lansând în jurul lor povești mai mult sau mai puțin fanteziste. Acestea, însă, n-aveau să ajungă departe. Cu excepția câtorva fițuici de senzație, nici o publicație respectabilă nu se preta să ia în serios istoriile cu farfurii zburătoare.

Și totuși, despre asta era vorba. Iar acela nu era decât începutul. De-acum înainte, evenimentele aveau să se înscrie într-o imprevizibilă cursă, al cărei final nimeni nu-l putea intui.

# 8

Pentru a nu mai fi nevoit să răspundă apelurilor lui Ike Harris, Roy Neary tăiase intenționat contactul radiotelefonului. În timp ce se îndrepta spre Tolono, privea nu atât drumul, cât stelele, care străluceau ca o cascadă de pietre prețioase pe

catifeaua întunecată a nopții. Ca de obicei, se lăsa ceața. Pânze opace începeau să acopere primejdios drumul, reflectând fasciculele luminoase ale farurilor. Dar Roy nu le dădea nici cea mai mică atenție, ținându-și urechea ciulită la apelurile poliției, al căror zumzet continuu îi ținea tovărășie.

— Aici U-5, sergent Longley. Mă auziți ?

— Recepție cinci pe cinci. Recepție.

— Mă prezint la o reclamație, cod 10-75, pe Cornbread Road. Văd... stați, da, cred că felinarele de pe stradă s-au aprins din nou în tot cartierul, la poalele colinelor.

Roy scotoci febril în maldărul de hărți rutiere pentru a încerca să localizeze amplasamentul anunțat. Din spatele lui, o pereche de faruri puternice i se reflectă în oglinda retrovizoare. Scoase distrat brațul pe fereastră, făcându-i celuilalt șofer semn să-l depășească. Farurile trecură secondate de un urlet turbat din claxoane și de răbufnirile unui glas furios :

— Ține dreapta, bă ! Bulangiule !

— Pe străzi sunt cam două sute de persoane în pijama, anunță la radio vocea sergentului Longley.

Cu planul întins peste volan, conform enervantului său obicei, Roy reuși în sfârșit să depisteze intersecția Cornbread Road cu Middletown Pike : D-15, M-34... Apăsând cu piciorul până la podea, acceleră într-un asurzitor scrâșnet de pneuri.

Cinci minute mai târziu, se rătăcise din nou, fără a avea nici cea mai vagă idee asupra locului în care se afla. În disperare de cauză, se opri la parkingul unei dughene de hamburgeri al cărei contur se ghicea în întuneric. Pana de curent îi

incitase pe consumatori să zăbovească sau să-şi agreseze regimul alimentar, căci localul gemea de lume. La vederea siglei companiei de electricitate ce împodobea părţile laterale ale furgonetei, mulţimea se strânse imediat în jurul lui Roy, agitând lămpi cu baterii şi cutii de bere.

— La dumneavoastră a revenit lumina ? îi întrebă Roy pe cei mai apropiaţi dintre curioşi.

— Mai ai tupeul să-ntrebi chestia asta ? vociferă o gospodină cu capul plin de bigudiuri. Aşa vă justificaţi salariile ?

— Dar felinarele de pe stradă ? insistă el, neluând în seamă atacul. După producerea penei, s-au aprins din nou cu intermitenţe ?

— Nu, răspunse un puşti, râzând ca un idiot.

— ...Aici, e lumină ca ziua-n amiaza mare, anunţă vocea sergentului Longley. Felinarele... nu, mai bine zis, lămpile cu halogen. Clipesc tot timpul, ca şi cum ar sufla peste ele un curent de aer. Lumina nu rămâne în acelaşi loc. Urcă, coboară, o ia chiar şi lateral...

— Ei asta-i..., murmură Roy, sufocat.

— Ia ascultă, Longley, interveni un alt glas la radio, te hotărăşti odată să ne spui unde se-ntâmplă şmecheriile astea ?

— Dincolo de şcoala primară din Ingleside, spre nord-est.

— Hei, voi de-acolo ! strigă Roy prin fereastră. Ştiţi cumva unde e şcoala din Ingleside ?

— Foarte simplu, declară un bărbat care, dintr-un motiv necunoscut, ţinea sub braţ o puşcă de vânătoare. Faceţi stânga-mprejur şi-o luaţi pe D-70. Pe urmă...

— Stați așa, se mută ! reluă glasul sergentului Longley. A trecut la nord-vest, spre Daytona...

— Daytona ! Unde-i Daytona asta ? gâfâi Roy. Repede !

— Asta-i și mai ușor, răspunse omul cu pușca. O luați pe prima stradă spre est, până la intersecția departamentelor 9 și 11. Dar fiți atent la lucrări, se ocolește...

Fără a mai aștepta restul explicațiilor, Roy ambreiase deja și manevra ca să iasă din parcare.

Peste cinci minute se rătăcise iar, pe un drum de țară, în mijlocul unei întinderi de ceață groasă s-o tai cu cuțitul. Scoase lanterna, consultă o bornă, își înăbuși o înjurătură, trecu pe marșarier, fu cât pe-aci să nimerească-n șanț și termină manevra oprindu-se în cealaltă parte a drumului. În cele din urmă, hotărât să recurgă la marile mijloace, aprinse un mic proiector mobil montat deasupra parbrizului și se apucă să studieze harta, ca și cum de asta i-ar fi depins însăși viața. Dar nu progresa cu nimic. Lampa manifesta o rea-voință clară de-a rămâne ațintită asupra hărții.

În acel moment, înapoia lui se materializară niște faruri orbitoare, inundându-i cabina. Razele lor ricoșau din retrovizor, luându-i vederea. În ciuda preocupării sale, Roy sfârși prin a-și da seama că ceva nu era în regulă. Iritat, scoase mașinal brațul pe fereastră și făcu semn să treacă.

Gestul său rămase fără nici un efect. Farurile încremeniseră locului, lumina lor ajungând deacum să-i dea dureri de ochi. Morocănos, Roy făcu același gest cu brațul, subliniindu-l printr-un comentariu exasperat.

Atunci farurile se supuseră. Mai bine zis, urcară vertical, cu o maiestuoasă lentoare... Dar Roy, care era prea cufundat în descifrarea hărții, nu remarcă acest lucru. Se mulțumi să înregistreze inconștient faptul că farurile nu-l mai deranjau. Întunecimea lăptoasă a ceții se așternuse din nou.

Fu nevoie de altceva pentru a-i străpunge carapacea indiferenței și a-l face să ridice ochii : un zgomot. Un zgomot metalic, ca și cum cineva ar fi scuturat niște cutii de conserve prinse pe o sfoară. Surprins, Roy aprinse lanterna și o îndreptă spre panoul indicator de unde părea să provină zgomotul.

Era una din bornele acelea de stil vechi, cu două panouri dreptunghiulare fixate în unghi drept pe un stâlp. Iar panourile vibrau atât de tare, încât literele înscrise pe ele păreau să se dubleze și să se suprapună. În continuare adâncit în explorările lui topografice, prea surprins ca să înțeleagă, Roy scoase un sunet nearticulat. Atunci, proiectorul mobil, luminile tabloului de bord și farurile de poziție ale furgonetei începură să-și reducă intensitatea. Păstrară un moment o vagă lucire ca de chihlimbar, după care se stinseră complet.

Deodată, o lumină orbitoare inundă locul unde se afla, cu bruscheța unui fulger. Pe un diametru mai mare de treizeci de metri, se vedea mai bine decât ziua. Stupefiat, Roy deschise geamul și vru să scoată capul afară. Dar nu reuși, atât de rău îl orbea lumina. Totuși, oricât de scurtă îi fusese incursiunea în exterior, îl încercă imediat o senzație înțepătoare pe jumătatea din chip expusă razelor misterioase. Șocat, întinse mâna, deschise telefonul, ascultă : nimic, întrerupere de curent. Apara-

tul de radio cu unde scurte se cufundase și el într-o tăcere anormală.

Înspăimântat de aceste fenomene, Roy nu mai îndrăzni să schițeze nici o mișcare. Deschise din nou ochii, chinuindu-se să vadă ce se întâmpla, dar trebui să și-i apere în grabă cu o mână, în vreme ce o întinse pe cealaltă spre parasolar, pentru a-și lua ochelarii negri. După câteva bâjbâieli, simți ramele metalice sub degete și reuși să-și pună la ochi ochelarii protectori. Un nou strigăt de stupoare îi ieși din piept. Ochelarii vibrau pe fața lui, ramele lor bâzâindu-i pe tâmple ca un roi de viespi. La fel ca panourile indicatoare pe stâlpul lor...

În clipa următoare, capacul compartimentului pentru mânuși se deschise brusc și toate obiectele metalice aflate în cabină începură să vibreze, la rândul lor, înainte de a zbura să se lipească pe suprafețele fixe. O cutie cu agrafe de birou se deschise și, prin locul capacului smuls, conținutul ei fu aruncat spre plafonul furgonetei, trecând la un deget distanță de capul lui Roy. Își dădu atunci seama că ramele ochelarilor erau fierbinți și-i smulse dintr-o mișcare, aruncându-i pe banchetă. Nu căzură, ci urmară același drum cu agrafele, lipindu-se și ei de tavan. Înainte de a închide ochii, Roy avu timp să vadă scrumiera deschizându-se din proprie inițiativă și golindu-se de conținut, ca și cum un aspirator puternic ar fi fost pus în funcțiune lângă fereastra deschisă.

La fel de brusc cum țâșnise din neant, lumina se stinse. Agrafele căzură ca o grindină, bombardând capul și umerii lui Roy, care deschise ochii. Panourile rutiere nu mai vibrau pe stativ. Instinctiv, Roy privi în sus. Timp de o secundă, două

poate, văzu stelele strălucind ca înainte. Apoi, ca şi cum cineva ar fi tras un capac gigantic pe deasupra lui, stelele dispărură în spatele unei forme mai întunecate decât noaptea, căreia câteva stele îi puneau în evidenţă conturul regulat. Fără nici cel mai mic zgomot, ca pe nişte şine bine unse, silueta îşi urma lenta înaintare. În urma ei, stelele reapăreau pe măsură ce straniul obiect se îndepărta.

O clipă mai târziu, Roy auzi o nouă vibraţie metalică şi-şi retrase grăbit capul, în timp ce radioul şi luminile se aprindeau din nou, de la sine. Se răsuci în scaun pentru a privi în direcţia zgomotului. La o intersecţie din apropiere, semnalele „stop" vibrau la fel ca panourile indicatoare adineaori. Roy observă chiar şi că marginile plăcilor metalice erau îndoite, de parcă le-ar fi apăsat cineva sau ar fi fost supuse atracţiei unui magnet extrem de puternic. Preţ de-o secundă, răspântia fu scăldată în aceeaşi lumină orbitoare. În sfârşit, la fel de neaşteptat ca înainte, totul încetă.

Imediat, din difuzorul aparatului de radio izbucni un adevărat tunet, făcându-l pe Roy să tresară cu un ţipăt de spaimă. Paraziţii erau atât de puternici încât părea că circuitele suferiseră o saturare gigantică. Glasurile ce se chinuiau să-şi croiască drum prin tămbălăul acela abia dacă se puteau auzi.

— ...Habar n-am, eu vă întreb ! E lună plină, în noaptea asta ?

— Negativ ! răspunse vocea unei centraliste. Luna plină e aşteptată în 13 ale lunii.

— Imposibil ! Colegul meu și cu mine o vedem strălucind deasupra Colinei Signal. În tot cartierul, numai despre asta se vorbește !

Un lung interval, nu se mai auziră decât paraziții. Într-un târziu, vocile își reluară bolboroselile nedesluşite :

— ...Stați, stați... se deplasează de la vest la est...

— Aici Tolono, mașina 10-11 ! Observăm fenomenul și confirmăm că e într-adevăr vorba de lună plină. Dar nu se deplasează așa cum spuneți. Norii se deplasează prin spatele ei, și asta dă iluzia de mișcare.

— Ia ascultă, Tolono ! interveni glasul sergentului Longley, pe care Roy îl recunoscu imediat. La ce școală ai învățat dumneata ? De când se deplasează norii prin spatele Lunii ?

— Aveți de gând odată să-mi spuneți de unde vorbiți ? întrebă centralista, cu voce plictisită.

— Imediat lângă autostrada Telemar, spre Harper Valley...

— Dar asta știu unde e, pentru Dumnezeu ! exclamă Roy.

Câteva minute mai târziu, aborda cu peste 150 km/h un tunel lung ai cărui pereți reflectau lumina farurilor. Înțepăturile pe care le simțea pe față îl readuseră pentru o clipă la realitate și-i redeșteptară temerile. Ce-l apucase să alerge tocmai după lucrul care-l speriase atât de tare ? Mai bine să se oprească, să întoarcă mașina și să meargă la Earl și la băieții din echipe... Și totuși, Roy știa că nu va fi în stare. Frica lăsase locul unui soi de entuziasm. Se simțea ca un puștan gata să se arunce într-un joc captivant. Nici pomeneală să asculte de

glasul raţiunii şi să facă stânga-mprejur... Se distra mult prea grozav ! Ca şi poliţiştii, de altfel, judecând după exclamaţiile lor :

— Îi văd, Charlie, îi văd ! urlă un glas. Mă iau după ei !

— Dacă vrei să ştii părerea mea, tărăboanţele astea n-au ieşit de pe benzile de montaj din Detroit ! observă Longley.

— Încetinesc ! Mă apropii de ei. Nici trei sute de metri !...

— Eu aş lăsa-o mai bine baltă ! Nu se merită să riscăm inutil !

— Ba nu, ascultă la mine ! Se ţin pe şosea, iau toate virajele. Radarul meu nu le dă mai mult de 60 la oră.

— Spune, ai văzut semafoarele ? Toate se mută pe verde când se-apropie de ele ! Asta zic şi eu sincronizare ! Mai ceva ca ordinatoarele noastre !

— Asta e, băieţi, am pus mâna pe ei ! Merg drept spre Harper Valley. La atac !

Roy Neary ieşi din tunel cu viteză mult prea mare ; luând curba, lăsă o dâră generoasă de vopsea pe parapetul de protecţie, derapă, redresă exact la timp ca să nu se proptească în şanţ. Văzu cu coada ochiului un panou indicând : „Harper Valley — Ieşire 4,5 km“ şi se ridică în picioare pe acceleraţor. Nu slăbi apăsarea decât la vederea rampei de ieşire.

Frânând din răsputeri, patinând pe toate cele patru roţi, reuşi să se strecoare printre bordurile rampei, care, pe mai puţin de-o sută de metri, se transforma într-un drum îngustat cu două benzi. Prudent, Roy încetini pentru a-şi stabiliza viteza la circa 120 km/h. Cu nervii surescitaţi şi ochii

strânși în efortul de concentrare, nu se mai gândea decât la un singur lucru : să ajungă din urmă mașinile poliției, să participe și el la urmărire.

Acolo, în față, era oare ceva pe șosea ?

Doamne, un copil !

Roy apăsă disperat pe frâne. Exact în acel moment, pe drum se năpusti o femeie, apucând copilul în brațe. Furgoneta intrase în derapaj, iar Roy se lupta cu volanul fără a o putea readuce sub control. Paralizați de groază, femeia și copilul rămaseseră împietriți în mijlocul drumului. Roy îi și vedea luați în bot, striviți sub roți. Încă zece metri, încă cinci...

Trase violent de volan la stânga, trecu aproape ștergând cele două trupuri încremenite și intră într-un gard de sârmă, din care smulse o porțiune apreciabilă, înainte de-a se opri.

Parcă o veșnicie, nimeni nu se clinti. Roy nu mai auzea decât suflul propriei sale respirații. În fine, cu mișcări de automat, decuplă motorul și se chinui de trei ori până să deschidă portiera, atât de tare îi tremurau mâinile. Cu genunchii moi, păși pe pământ în iarba înaltă și reuși să urce înapoi pe drum. Femeia îl privea cu o expresie absentă, strângând la piept băiețelul, căruia, instinctiv, continua să-i apere ochii de lumina orbitoare a farurilor.

— Ascultați, doamnă, începu Roy cu glas nesigur, n-ar trebui să vă lăsați băiețelul...

— De ore-ntregi îl caut ! izbucni dintr-o dată Jillian Guiler. A ieșit din casă. L-am căutat ore-n șir, m-auziți, ore-n șir ! Am căutat peste tot, vă spun eu, peste tot...

— E-n regulă ! spuse Roy pe un ton liniștitor. Îmi pare nespus de rău...

— E periculoasă curba asta, răsună deodată un glas din spatele lui.

Cu o tresărire de surpriză, Roy se întoarse. Un țăran bătrân ședea pe un scaun, cocoțat pe platforma unei camionete rablagite. În jurul lui, nevasta și cei doi fii formau un grup care i-ar fi putut inspira oricărui sculptor un monument închinat gloriei familiale. Cu toții erau înarmați cu binocluri și chiar și un mic telescop.

— Înțeleg că v-ați grăbit s-ajungeți, continuă țăranul trăgând o dușcă dintr-un ulcior pe care-l ținea la picioarele lui. Dar nu-i nevoie să riscați așa. Au să vină, vă garantez eu. E mai frumos decât parada de la circ. Și-apoi, ei vin târziu, așa că nu deranjează pe nimeni.

O rafală de vânt îi sublinie vorbele, ciufulind-o fugar pe Jillian și făcând să geamă sârma gardului în care rămăsese proptită furgoneta. Se auzeau murmurele confuze ale apelurilor poliției succedându-se necontenit la radio. Lui Roy îi ajungeau la urechi numai frânturi.

Atunci i se păru că distinge ceva încă neclar apropiindu-se din capătul drumului. Mai întâi apăru un stol de păsări, zburând aproape de sol, ca și cum ar fi fugit de cineva. O mică turmă de iepuri trecu în plină viteză, cu urechile lăsate pe spinare...

— Asta e ! anunță țăranul cel bătrân cu un aer triumfător. Uite-i că vin !

Roy deschise gura să comenteze evenimentul, dar nu apucă să spună nimic. Aerul i se revărsă afară din plămâni ca aspirat de o pompă. De jur-

împrejur, atmosfera răsuna într-un vuiet surd, ca al unei furtuni îndepărtate. Un obiect asemănător unui şir de lămpi cu arc electric se apropia în mare viteză, fără zgomot. În spatele lămpilor, Roy ghici ceva masiv, solid, ca o maşinărie făcută din tablă şi buloane. Astfel, pe deasupra lui zbură o strălucitoare auroră boreală artificială, pentru a dispărea foarte repede spre vest.

Din instinct, Roy ridicase un braţ ca să se apere de lumină. Cu celălalt trăsese spre el femeia şi copilul. La trecerea acelei „aurore", Jillian simţise imediat pe faţă şi pe gât un fel de arsură urmată de înţepături. Nu avu timp să se mire. Strânşi unii în alţii, văzură atunci apropiindu-se un fel de asfinţit de toamnă din care fulgerau şi clipeau raze de culoare aurie, ocru şi ruginie. Amurgul încetini, se apropie de drum, emise un nou fascicul de lumină multicoloră ce păru să scruteze un panou publicitar, explodă într-un soi de foc de artificii care amintea de ghirlandele pentru pomii de Crăciun şi-şi continuă drumul. O pensulă subţire de lumină albă se aprinsese sub „obiect" şi urma riguros linia mediană a şoselei.

În sfârşit, apăru un al treilea vehicul. Avea o înfăţişare asemănătoare cu un cap de mort, ale cărui cavităţi adăposteau lumini, iar conturul îi era subliniat cu mii de sclipiri mărunte ca ale unor vitralii luminiscente. Se mulţumi să se deplaseze, cu o viteză rezonabilă, urmărind şi el traiectul drumului, ca şi cum ar fi vrut să respecte regulile de circulaţie. După ce depăşi grupul martorilor buimăciţi, aceştia îl văzură luând un viraj la dreapta şi semnalizându-şi conştiincios manevra cu ajutorul unei lumini ce clipea roşu aprins.

Terorizaţi de aceste apariţii, Roy şi Jillian rămăseseră înlemniţi. Dar Barry era în extaz. Ţopăia pe loc, scotea strigăte de încântare, bătea din palme.

— E mai grozav decât la vânzătorul de îngheţată ! ţipă el.

Continuând să şadă placid în scaunul său cocoţat pe platforma camionetei, bătrânul ţăran comenta cele întâmplate :

— Or fi ei poate-n stare să meargă la plimbare pe lună, dar tot noi suntem mai meşteri ca ei la circulaţia pe drumurile publice, nu-i aşa ?

Roy şi Jillian, rămaşi fără grai, se priveau în ochi. Roy înghiţi în sec, căutând o replică potrivită. Dar nici de data asta nu avu timp : se apropia ceva pe drum. Dintr-o mişcare, îi împinse pe Jillian şi Barry spre şanţ.

Tocmai la timp. Stârnind un straşnic curent de aer, două maşini ale poliţiei trecură pe lângă ei într-o viteză nebună.

Asta păru să-i readucă la realitate. Scuturându-se, Roy porni spre furgoneta lui.

— Mai bine nu plecaţi încă, îl sfătui ţăranul. Să le fi văzut acum o oră !

O a treia maşină de poliţie trecu vâjâind. Barry continua să râdă în hohote. Ţăranul bătrân trase încă un gât de Bourbon. Jillian era ameţită de-a binelea.

Căzut din nou pradă nerăbdării sale, Roy porni motorul, încercând să degajeze furgoneta din încâlceala inexplicabilă a sârmelor care-o ţineau prizonieră şi s-o scoată din şanţ. Roţile patinau în noroiul cleios. În fine, reuşi să se calmeze şi să iasă din poziţia aceea precară.

— Unde suntem, aici ? o întrebă el pe Jillian, care se apropiase.

— La Harper Valley.

— O să ne mai vedem ! promise Roy, fluturându-şi mâna cu prietenie.

Rămas singur cu mama lui, Barry veni să se lipească de ea.

— Ştiu să se joace al naibii de frumos !

— Ce spui, Barry ?

— Am spus că ştiu să se joace al naibii de frumos, ăia care se plimbă cu alea, preciză el, arătând cu degetul ultimele reflexe ale ciudatelor vehicule, pe cale să dispară la orizont.

Cu gura căscată, Jillian îşi privi fiul. În cele din urmă, se cutremură.

— Vorbeşti aiurea ! îl mustră ea cu voce nesigură. Hai, vino la culcare. E de mult timpul...

Ţinându-se de mână, plecară cu paşi înceţi spre casă. Dar Jillian dormi prost în noaptea aceea. În mod inexplicabil, se simţea ameninţată.

# 9

„Să nu scap din ochi lumina care merge înaintea lor", îşi repeta întruna Roy, gonind, cu pedala apăsată până la podea. Virajele se succedau,

trecute de bine de rău. La radio se auzea dialogul neîntrerupt al polițiștilor, dar mașinile lor erau încă departe.

— Bob ! Sunt cât pe ce să-i ajung !

— Ia uite-i cum iau curba asta ! Ai văzut ?

Roy aruncă o privire vitezometrului : 150, 155, 160... Avea să reziste oare motorul ?

— Atenție ! Posturile de taxare din Ohio, drept în față !

— O să ne facem că nu le vedem. La viteza cu care mergem...

În sfârșit ! Roy distinse girofarul roșu-orange al ultimei mașini de poliție. Deasupra, straniile lumini continuau să strălucească, urmând direcția șoselei, luând ușurel virajele, cu o asemenea dibăcie încât te întrebai dacă mai erau valabile legile dinamicii.

Posturile de taxare se profilau acum din ce în ce mai aproape, barând toată lățimea autostrăzii. Rampele de neon erau stinse, fără îndoială datorită întreruperii de curent. La o oră ca asta, însă, circulația era oricum redusă.

Într-una dintre gherete, un impiegat dormita pe taburetul său. Fără un zgomot, cele trei forme iluminate trecură cu suplețe prin portic și-și urmară imperturbabile drumul. În clipa aceea, se dezlănțui un tărăboi infernal. Conectate la acumulatorii de rezervă, toate sistemele de alarmă se declanșară în același timp. Dintr-un salt, funcționarul se ridică, indignat : iarăși un chiulangiu care forța trecerea fără să plătească. Dar n-avu timp nici măcar să deschidă telefonul cu fir direct la secția de poliție, că prima mașină îi și zbură pe sub

nas. Imediat în urma ei, a doua îi trimise o uriașă pală de vânt, asurzindu-l cu sirena, al cărei tumult îl reducea aproape la tăcere pe cel al barierei de taxare. Nefericitul abia riscă să scoată vârful nasului din gheretă, când a treia mașină de poliție îl făcu să se retragă precipitat, urmată îndeaproape de o furgonetă a companiei de electricitate. Total dezamăgit de exemplul negativ pe care-l dădeau serviciile publice, bietul om căzu moale pe scaunul lui, rumegând gânduri negre de ieșire anticipată la pensie.

Dialogul glumeț al polițiștilor continua neobosit la radio :

— Fii atent, aproape i-am prins !

— P-asta ai văzut-o ? Zi, ai văzut-o p-asta ? Sunt de-a dreptul lipiți de șosea.

Această replică istorică avea să fie ultima. Se apropia o curbă strânsă, chiar în față. Pentru prima oară de la începutul urmăririi, „obiectele" socotiră probabil că nu mai renta să rămână lipite de drum. Și-atunci, într-o frumoasă manevră de ansamblu, trecură peste balustrada de protecție și-și continuară drumul drept înainte, luând rapid înălțime.

Câteva secunde mai târziu, polițistul care le urmărea cel mai de-aproape ajungea și el în acele locuri. Cu ochii fixați asupra prăzii și nu spre drum, nu observă că acesta din urmă cotea strâns ; ca atare, sfărâmă parapetul de protecție cu peste 140 km/h și efectuă un zbor planat ale cărui durată și amploare aveau să se înscrie cu litere de aur în analele poliției rutiere din Indiana. Grațioasa sa traiectorie se termină brutal pe versantul taluzului unde, ca prin farmec, ateriză la punct fix,

pierzându-şi totuşi cele patru roţi şi trei dintre portiere.

— De Witt ! Hei, De Witt ! Doar n-ai murit ? !...

Cu toate frânele blocate, maşina următoare reuşise să se oprească exact pe buza râpei, iar cei doi ocupanţi ai ei trecuseră dintr-un salt balustrada îndoită spre a coborî panta în ajutorul nefericitului lor coleg, căruia îi lansau apeluri îngrijorate. Un moment mai târziu, a treia maşină sosea la rândul ei, urmată de camioneta lui Roy Neary. În timp ce ultimul poliţist se precipita şi el să dea o mână de ajutor, Roy privi cerul. Descriind un graţios arc de cerc, cele trei obiecte luminoase se afundau într-un nor. Odată ascunse îndărătul acestuia, îl luminară pe dinăuntru. După o ultimă văpaie, strălucirea scăzu treptat şi se stinse. Noaptea redeveni normală.

Cu inima strânsă, Roy urcă în maşină şi făcu calea-ntoarsă. La postul de taxare se reaprinseseră luminile. După ce controlorul îi făcu semn să treacă, cu un gest resemnat, Roy văzu, în dreptul unei curbe, o tapiserie de lumini acoperind tot orizontul. Un oraş întreg revenise la viaţă. O fi fost Tolono sau Harper Valley ? În orice caz, pana de curent părea încheiată.

Poliţistul De Witt scăpase mai ieftin decât masina sa. În pofida nasului rupt şi a contuziilor multiple, dar lipsite de gravitate, revenise la secţie, unde, timp de o oră, clamase cui vroia şi cui nu vroia să-l asculte — colegi, suspecţi şi o jumătate de duzină de martori năuciţi ai caruselului aerian din cursul nopţii — versiunea sa, conformă cu eve-

nimentele pe care jura că le văzuse cu ochii lui. Monologul îi fusese întrerupt de superiorul său ierarhic, căpitanul Rasmussen, căruia tocmai îi expunea un raport verbal, la adăpost de urechi indiscrete. În acest timp, într-un alt birou, colegii lui şi Roy Neary îşi redactau rapoartele asupra acelei nopţi memorabile. Ceasul electric arăta orele 3,27, iar Roy era epuizat, împărţit între o poftă nemărturisită de a se îndopa cu ciocolată şi o înfiorătoare durere de cap. Întrucât nu existau destule maşini de scris, era nevoit să-şi scrie declaraţia cu pixul. Sugând capacul acestuia, îşi spuse că ciocolata putea să mai aştepte.

— Are cineva o aspirină pe-aici ? întrebă el timid, fără adresă precisă.

Cererea îi fu întâmpinată cu o indiferenţă generală.

— Hotărât lucru, comenta unul dintre poliţişti, dacă Longley nu era cu mine, acum aş fi fost bun de băgat la balamuc.

— Eu, zise Longley cu un surâs, aş avea chef să dau raportul ăsta nu căpitanului, ci unui editor.

În timp ce rostea aceste cuvinte, în celălalt capăt al încăperii se deschise cu violenţă o uşă. Alungat fără menajamente din biroul şefului, De Witt apăru şchiopătând, cu braţul ridicat ca pentru a se apăra de grindina de invective cu care-l blagoslovea respectivul căpitan :

— E o insultă la adresa bunului-simţ ! urlă acesta. Contribuabilii au încredere în forţele de menţinere a ordinii, iar noi avem datoria s-o meritäm ! Nu voi tolera să mi se facă rapoarte de soiul ăsta !

— Da' nu v-am spus decât sfântul adevăr ! ripostă De Witt, gemând.

— Atâta vreme cât am să fiu ofiţer activ, unitatea de care răspund eu n-o să se facă de râs în ziarele pentru portărese, s-a-nţeles ? Cât despre voi, ăştilalţi, adăugă căpitanul cu un aer dispreţuitor la adresa lui Longley şi a colegilor săi încremeniţi de uimire în faţa maşinilor de scris, după ce vă terminaţi elucubraţiile, veniţi un pic să stăm de vorbă la mine-n birou. Pas alergător !

Uşa se trânti cu o bufnitură ameninţătoare. Toţi cei de faţă îşi băgară capetele între umeri.

— E furios fiindcă rabla ta o să se transforme în taxi ? întrebă într-un târziu unul dintre poliţişti.

La nefericitul De Witt, durerea morală părea să-şi fi potrivit pasul după cel al suferinţelor fizice.

— Iisuse Christoase ! murmură el, cu un oftat menit să-ţi frângă sufletul. Şi totuşi, nu i-am ascuns nimic, i-am spus tot adevărul, jurând pe Biblie ! Totul i-am explicat : stelele care fugeau, viteza înregistrată prin radar, luminile roşii, felinarele de pe stradă, totul... Oricum, doar n-am avut de gând să-mi paradesc singur roaba !

— Şi-atunci ? întrebă un altul, arzând de nerăbdare.

— Atunci ? M-a dat afară. Pe cinşpe zile.

— Ce ? ? ?

Un strigăt de groază scăpă din toate piepturile, în timp ce toată lumea contempla cu stupefacţie inocenta victimă.

— Da, aţi auzit bine ! reluă De Witt cu amărăciune. Cinşpe zile de stat acasă...

Se îndreptă spre ușă șchiopătând și, pentru a-și face o ieșire onorabilă, luă atitudinea nevinovăției persecutate de nedreptatea administrativă :

— Faceți cum vă dictează conștiința ! rosti el cu o încetineală calculată. Dar ați văzut ce câștigi dacă spui adevărul. Șomajul ! Pe curând...

Cu acest comentariu demoralizant, De Witt ieși din birou.

Cei cinci polițiști se întoarseră încet spre mașinile de scris. Toți odată recitiră atenți rapoartele pe care aproape le terminaseră de redactat. Din timp în timp, unii aveau curajul suprem de a-și adresa câte un surâs palid. În sfârșit, ca și cum ar fi fost cu toții acționați cu un fir nevăzut, se ridicară cu hotărâre. Cinci mâini se îndreptară spre cinci tamburi de mașină de scris pentru a extrage, cu un țăcănit grozav, cinci formulare n° 217, aruncându-le apoi energic în cinci coșuri de hârtii.

Roy asistase uluit la incredibila scenă.

— Haide, bătrâne, termină-ți raportul ! îi spuse unul dintre apărătorii ordinii publice, cu un zâmbet jenat. Pe dumneata, căpitanul nu te poate da afară. Hai, dacă ai curajul...

Viteazul vânător de OZN-uri introdusese deja un formular nou în mașină, imitat de îndată și de colegi. Roy privi în jur, căutând pe chipurile celorlalți un semn de încurajare sau de prietenie. Țăcănitul ezitant al mașinilor de scris inunda din nou încăperea. Frunțile se aplecaseră studioase peste tastaturi. Roy nu avu nevoie de explicații suplimentare. Fără o vorbă, se ridică, își rupse declarația și ieși. Îi trecuse durerea de cap.

# 10

Roy ajunse acasă la scurt timp după ora patru dimineaţa. Instinctiv, descoperise o nouă resursă de energie şi reuşise, credea el, să-şi pună ordine în gânduri şi să depăşească amara deziluzie pe care o suferise la secţia de poliţie. Ştia ce avea de făcut.

— Ronnie ! Ronnie !

Alergând, traversase vestibulul şi se repezise în dormitorul conjugal. Îi era greu să-şi domine nervii, dar nu se mai gândea la greaţa care-i strângea stomacul. La cel de-al doilea apel al său, strigat cu o voce de stentor, Ronnie se sculă cu o tresărire şi se frecă la ochi.

— Draga mea, trezeşte-te !

Femeia îi aruncă o privire înspăimântată, încercând involuntar să-şi descâlcească părul lung şi blond.

— Ce-i ? întrebă ea într-un târziu. Copiii ? Arde ?

— Nu, nu, copiii n-au păţit nimic ! Dar ascultă, n-o să-ţi vină să crezi...

Ronnie îşi recăpătă respiraţia şi se întoarse spre cadranul fosforescent al deşteptătorului.

— De fapt, spuse ea, e absolut absurd ! Nu pot să cred că vii şi mă trezeşti aşa, la patru dimineaţa !

— Ba nu, lasă asta ! Ascultă ce mi s-a-ntîmplat !

— Nu vreau să te-ascult deloc ! declară ea, înfundându-și capul sub perne.

— Am să-ți spun, totuși. Se deplasează fără să facă zgomot. Nu se aude decât mișcarea aerului, și pe urmă dintr-o dată ceva ca un pșșș !... și pșșș !... și un pșșș ! mic și roșu tot ! Dac-ai fi văzut !...

Ronnie așteptă să se termine toată aria micilor pșșș !-uri, inclusiv cel mic și roșu tot, după care își aminti ceva important.

— De fapt, spuse ea scoțând capul, cei de la companie te-au căutat toată seara la telefon. Ziceau că nu reușesc să dea de tine.

— Da, știu. Îmi decuplasem radio-telefonul.

Această declarație o trezi complet pe Ronnie.

— Ce ? ! Dar nu trebuia să faci asta, Roy ! Știi bine că trebuie să păstrezi legătura cu ei când ești pe teren ! Zbârnâia telefonul la fiecare două minute. Au spus să-i suni de-ndată ce vii.

— Vedem noi mai târziu. Deocamdată, scoală-te și te-mbracă ! Hai, vino ! Soarele o să alunge stelele.

— Roy, ce tot vorbești ? întrebă ea surprinsă. Ce-nseamnă povestea asta cu soarele și stelele ?

— Nu-ți mai spun nimic până nu vezi cu propriii tăi ochi. Vino, Ronnie, nu-i o glumă, te-asigur. Trebuie să vii cu mine !

Dându-și seama că vorbea serios, exasperarea femeii începu să se domolească.

— Dar, copiii... ? obiectă ea. Doar n-o să-i lăsăm singuri...

— Chiar așa, copiii ! Trebuie să vadă și ei. Haideți, copii ! Sus ! Repede !

Înghiontindu-şi soţia pentru a o sili să se îmbrace, Roy se duse să adune tot ce-avea în materie de aparate de filmat, de fotografiat, binocluri şi pături.

— Mergem la un picnic ? întrebă Brad, căscând.

— Şi vopselele mele luminoase ? făcu Toby, smiorcăindu-se.

— Ai să vezi, totul va fi luminos ! răspunse tatăl său.

De bine, de rău, erau gata cu toţii când Roy îi împinse, ca pe o turmă, până la Chevrolet-ul de familie parcat în faţa porţii garajului. Înainte de a urca, Ronnie încercă un ultim atac :

— Ascultă, Roy, dacă asta-i o glumă, ar fi mai bine să înceteze imediat ! Ne-ai dovedit că eşti capabil să ne scoţi din pat indiferent la ce oră. Acum, ajunge ! Ne-ntoarcem la culcare.

— Mergem la minigolf ? întrebă Toby, vrând parcă să se simtă cu conştiinţa împăcată.

Fără să-i răspundă, Roy îi împinse pe copii în maşină şi închise portierele. Cu un oftat de resemnare, Ronnie se instală la rândul ei. Atunci, pentru prima oară, la lumina plafonierei, observă că Roy avea o jumătate a feţei de un roşu aprins.

— Ce-ai păţit ? întrebă ea. Te-a ars soarele ?

Bărbatul se privi în oglinda retrovizoare şi remarcă, tot pentru întâia oară, dovada concretă a aventurilor lui nocturne.

— Ei, poftim ! Nu m-aş fi aşteptat, oricum, la asta ! murmură. Mi-am făcut vacanţa în timp ce tu dormeai, adăugă el, încercând o glumă.

— Roy, îmi ascunzi ceva ! spuse Ronnie pe un ton acuzator. Ai de gând odată să te hotărăşti...

— O să vezi !

Vorbind, mersese în marşarier până-n stradă, iar acum manevra maşina pentru a reveni acolo unde avusese „viziunea". Ajunse destul de repede, şi opri Chevrolet-ul break pe marginea drumului, în locul unde furgoneta sa smulsese plasa de sârmă a gardului. Ţăranul cel bătrân şi familia lui nu mai erau acolo. Ca probă a prezenţei lor, lăsaseră o sticlă goală şi câteva hârtii slinoase.

Ronnie şi copiii adormiseră aproape imediat, iar maşina răsuna de concertul sforăiturilor lor. Roy coborî şi începu să se plimbe încoace şi-ncolo, inspirând aerul răcoros al zorilor. Vor reveni oare ? se întrebă el. O spera atât de sincer, încât se pomeni surprins de propria-i nerăbdare. De ce dorea să revadă ceea ce-l speriase atât de rău ? Chiar ardea de dorinţa de-a asista din nou la extraordinarul spectacol ? Cu privirea încordată în întuneric, începu să aibă halucinaţii. Dar nu, nu era nimic. Numai el singur, singur de tot. Se arătau ei oare oamenilor singuri ? Sau aveau nevoie de un întreg public ?

Ronnie se trezise. În spatele ei, copiii dormeau adânc, unul în braţele celuilalt. Afară, soţul său se preumbla nervos, cu ochii la cer, ca un lunatic. Ieşi din maşină, închizând încet portiera, şi se apropie de el.

— Îmi spui, totuşi, de ce-am venit aici ? întrebă ea, căutând să-şi stăpânească exasperarea care o cuprindea iarăşi.

— Ai să vezi, răspunse Roy, fără convingere.

— Nu mai accept asemenea răspunsuri, replică ea cu fermitate. M-am sculat, am venit, n-am fă-

cut o dramă. Îmi datorezi cel puţin o explicaţie raţională...

Ezitând, Roy privi şoseaua, cerul. În sfârşit, se decise :

— Semăna cu... cum să spun, cu un cornet de îngheţată.

— A, da ? Ce aromă avea ?

— De portocală, răspunse el fără a da curs ironiei. Nu, nu gustul, culoarea. De fapt, nu semăna chiar cu un cornet de îngheţată, ci mai curând cu un corn luminos. Şi erau trei la număr...

Ronnie oftă enervată. Asta era prea de tot ! Ridicând din umeri, se răsuci pe călcâie şi merse să se aşeze mai încolo, pe un bolovan. Roy începuse din nou să se plimbe de colo-colo, cu ochii mereu îndreptaţi spre cer. Sfârşi prin a se îngrijora. Ce i se întâmplase ? Ce păţise de se comporta într-un mod atât de ciudat ? Fusese prea dură cu el ? Mâhnită, Ronnie se ridică spre a i se alătura iarăşi.

— Ei haide ! spuse ea imitând vocea unei fetiţe spăşite. Îmi spui şi mie ce mari tristeţi te macină ?

Roy nu-i răspunse imediat. Stelele păleau pe cerul pe care se vedeau deja zorii tivind orizontul cu o linie subţire mai luminoasă. Ronnie îi urmări privirea şi avu un mic fior. Fără a şti de ce,

— Strânge-mă-n braţe tare de tot ! spuse ea, făcându-se mică.

Mecanic, Roy îşi cuprinse soţia de talie şi începu să-i muşte urechea.

— Îţi mai aminteşti ? continuă ea. Veneam uneori în locuri ca acesta, doar ca să ne privim în ochi...

Roy coborî privirea spre ea. Amintirea acelor momente plăcute îi smulse un surâs. Se aplecă spre

Ronnie şi o sărută febril. Ea îi răspunse la sărut, muşcându-l de buza superioară. Acest gen de mângâiere, de obicei, declanşa în el torente de patimă, devenind preludiul lor amoros. Dar, acum, Roy avea mintea în altă parte. Deschise din nou un ochi şi-şi răsuci uşor gâtul pentru a se uita în sus.

O remorcă mare, care trecu pe drum bubuind, rupse vraja. Ronnie se îndepărtă de Roy, cu un fior.

— Spune-mi, îngăimă ea şovăitoare, dacă unul din „lucrurile" alea despre care vorbeşti ar coborî în realitate lângă tine şi te-ar invita să urci, te-ai duce ?

— Evident, cum să nu ?! exclamă Roy.

O simţi pe Ronnie devenind ţeapănă şi-şi dădu seama prea târziu de stângăcia răspunsului.

— Mă rog, ca toată lumea... adăugă el, bâlbâindu-se puţin. Tu nu ?

Dar gafa era comisă. Ronnie îl părăsi brusc, înapoindu-se la maşină. Vru s-o prindă din urmă, să-i explice. Femeia se opri brusc şi se întoarse spre el, ameninţătoare :

— Îţi dai, măcar, seama ce-ai făcut ? Ştii ce consecinţe pot avea aiurelile tale ? Ţi se pare normal să ne trezeşti în toiul nopţii ca să ne târăşti la treizeci de kilometri de casă, dând peste cap somnul copiilor ? Îţi dai seama că cei doi fii ai tăi au să pice de oboseală în timpul orelor de curs, că fiicei tale îi vor trebui cel puţin trei zile ca să-şi refacă un ciclu normal al somnului ? Şi toate astea, pentru că tatăl lor afirmă că a văzut un corn portocaliu care zboară prin aer ! Dacă tot vorbim de

cornuri, hai să ne-ntoarcem să luăm micul dejun ! Gata, am pierdut destul timp cu toate astea !...

Făcu o pauză semnificativă şi, pe un ton primejdios de calm, îi aplică lovitura de graţie :

— Să nu te mai aud niciodată cu asemenea glume, Roy ! Nu faţă de familia ta. Nu e normal !

Rostise aceste ultime cuvinte cu un accent ameninţător. Nu, nu era „normal“... Iar Roy încă nu ştia cât de anormală avea să-i devină în curând viaţa.

# 11

Ca să ajungi la Bénarès, n-o poţi lua pe scurtătură. Oraşul cel mai sfânt din India nu li se oferă cu adevărat pelerinilor decât printr-o singură cale de acces : Credinţa.

Nici nu intra în discuţie să trimită echipa de cercetători la bordul unui avion militar. Survolarea incognito a ţării, cu un avion de vânătoare sau bombardament, fie şi neînarmat, ar fi provocat o adevărată criză de isterie în rîndurile indienilor hipersensibili. Ba mai rău : un asemenea expedient

ar fi riscat să spulbere vălul secretului absolut care acoperea „Operațiunea".

În forul său interior, David Laughlin era convins că Lacombe, dacă ar fi avut timpul disponibil, s-ar fi dus acolo în singura manieră convenabilă : desculț, cu șalele înfășurate într-o cârpă albă și trupul rezemat într-un toiag de pelerin. De asemenea, interpretul și colegii lui erau recunoscători norocului — se putea merge până la a mulțumi Providenței ? — care le permisese să ia cu împrumut una dintre aeronavele Mystère-20 ale Air France, la bordul căreia distanța Paris-Rangoon fusese străbătută doar într-o jumătate de zi.

Apoi, după treizeci de minute, un elicopter îi adusese, cu puțin înainte de apusul soarelui, deasupra turlelor și cupolelor orașului sfânt. Sub ei, vedeau Gangele desfășurându-și maiestuos apele noroioase încărcate cu elemente sanctificante.

Destinația lor finală era o colină situată la mică distanță de oraș. Elicopterul zbură discret puțin mai încolo, în timp ce pilotul se străduia să găsească un loc de aterizare. Fascinați, oamenii priveau prin hublouri.

— Ați văzut ? strigă Laughlin. Sunt cu miile !

— Cu zecile de mii, îl corectă Lacombe.

— Fantastic ! Eu...

— Saddhu-ul e un om sfânt, continuă Lacombe. Dar, totodată, are și spirit practic. Are nevoie neapărat de un răspuns. Pentru el, e mai mult decât o chestiune de credință, e o problemă de rezultate în ochii discipolilor lui.

— Credeam totuşi, răspunse Laughlin, că pe hinduşi nu-i interesează latura practică a lucrurilor. Nirvana lor nu ţine de lumea asta...

Lacombe se mulţumi să ridice din umeri.

Elicopterul reuşi în sfârşit să se aşeze între două autocare turistice Mercedes şi, de cum aterizã, pilotul opri motorul. Duduitul rotoarelor încetă, praful iscat de acestea se aşternu încet la loc, înecând totul pe o rază de-o sută de metri. Lacombe ieşi primul din carlingă. Încadrat de Laughlin şi de doi tehnicieni, rămase un moment nemişcat, contemplând soarele ce asfinţea.

Roşii, aproape portocalii, razele soarelui cădeau aproape orizontal. Peste puţin timp, uriaşa minge de foc, cu luciri filtrate şi distorsionate de praful ce domnea peste sute de kilometri, avea să sfârşească prin a dispărea dincolo de lanţul colinelor care se profilau la orizont.

— Să mergem ! spuse într-un târziu Lacombe.

Laughlin le făcu un semn celor doi tehnicieni. Aceştia îşi adunară echipamentul, — microfoane, baterii, magnetofon Nagra, cameră Arriflex pe 16 milimetri —, luându-l pe umeri. Încet, cei patru se amestecară în mulţimea densă şi pestriţă a pelerinilor. Pe alocuri, unii indivizi erau aşezaţi pe covoraşe, cu mici coşuri de mâncare depuse în faţa lor ca nişte ofrande rituale. Puteau fi văzute şi familii întregi, de la nou-născut până la bătrânul fără vârstă, înţelept de pe urma meditaţiei, emaciat de privaţiuni şi boală.

Cu paşi prudenţi, occidentalii urcară pantele colinei, croindu-şi drum prin gloata care se dădea

la o parte fără tragere de inimă. În fine, ajunseră în vârf, pe locul degajat unde stătea așezat Saddhu-ul. Cu picioarele încrucișate sub el, în poziția lotus, cu ochii închiși, mâinile împreunate și coatele depărtate, semăna cu o stranie pasăre, care poposise acolo un moment, înainte de a-și relua zborul spre o destinație misterioasă.

La apropierea lui Lacombe și a suitei sale, un tânăr brahman îmbrăcat în alb imaculat se ridică în picioare.

— Mai avem încă o jumătate de oră până dispare soarele, spuse el cu glas coborât.

Laughlin îl găsea antipatic. Vorbea o engleză prea oxfordiană. Ghetele lui orbitor de lustruite, pantalonii croiți după ultima modă, vesta à la Nehru care mirosea a om cu dare de mână echivalau cu o blasfemie într-un loc ca acela, într-o asemenea atmosferă. Așadar, chiar și oamenii sfinți au nevoie de manageri, își spuse Laughlin amuzat. Asta-nseamnă, va să zică, progresul ?

Cât despre Saddhu, nimic nu dădea de înțeles că ar fi remarcat sosirea străinilor. Nici măcar un singur mușchi nu-i fremătă. Nici o tresărire a pleoapelor nu trăda că ar fi participat, cât de puțin, la agitația lumii înconjurătoare. În timp ce tehnicienii își instalau aparatele, Lacombe rămase un lung răstimp în fața lui, ca adâncit în contemplație, înainte de a merge să se așeze mai încolo, la o distanță respectuoasă, în poziția lotus.

Nu fu nevoie decât de câteva minute pentru ca microfoanele să fie dispuse în reflectoarele parabolice, iar camera, fixată pe un harnașament. La-

combe insistase să n-o monteze pe trepied, pentru ca, spunea el, operatorul să-şi păstreze întreaga mobilitate şi să fie gata să filmeze... nu se ştia exact ce anume.

Cu ochii închişi şi spinarea ţeapănă, francezul părea totuşi destins. Dar, spre deosebire de Saddhu, nu reuşea să facă abstracţie de ceea ce se petrecea în jur. Abia îşi încheiaseră tehnicienii preparativele, că el le şi murmură, din colţul gurii, un scurt ordin. Laughlin se întoarse spre sunetist :

— Vrea să fie sigur că ai izolat Nagra.

— La ce bun ? Doar nu e electricitate prin zonă ! În fine, dacă ţine morţiş...

Deschise o trusă, scoase un fel de cămaşă de zale din sârmă de cupru şi îmbrăcă în ea magnetofonul. Apoi înfipse două fişe în pământ şi verifică eficacitatea izolaţiei.

— Poftim ! anunţă el. Aşa e bine ?

Absent, Laughlin dădu din cap. Pentru prima oară, se întreba ce căuta în locul acela pierdut, în mijlocul acelei mulţimi de străini care aşteptau... ce anume, de fapt ? Raportul pe care-l citise făcea referire la un eveniment absolut extraordinar şi, în faţa scepticismului lui, Lacombe catadicsise să-i recomande să nu renunţe la credinţă, să-şi deschidă spiritul în faţa incredibilului, să-şi dea uitării prejudecăţile. Cu condiţia ca toate astea să nu meargă prea departe... Întreaga operaţiune se angaja pe o cale ce excludea orice formă de raţiune. Trebuia să creadă în continuare orbeşte ?

Întoarse capul spre coline. Linia crestelor muşca din marginea inferioară a discului roşiatic

din care, o clipă mai târziu, nu se mai văzu decât jumătate. Ziua se sfârşea. Atunci, Saddhu-ul făcu un gest aproape imperceptibil.

În continuare, faptele părură să se desfăşoare cu încetinitorul. Indianul îşi apropie încet coatele de toracele descărnat. Palmele, apăsate cu putere una de alta, se îndepărtară lent până ce nu mai rămaseră în contact decât vârfurile degetelor. În sfârşit, Saddhu-ul deschise ochii.

Pleoapele sale se ridicară cu încetineala maiestuoasă a draperiilor unui templu. Avea nişte ochi imenşi. Irisul, negru ca de cărbune, era încastrat în albul corneei tivite de lungi gene negre, strălucitoare. Intensitatea privirii lui era aproape de neînfruntat.

Odată restabilit contactul cu lumea, Saddhu-ul începu să se mişte. Încet, fără nici un efort vizibil, se deplie, trecând pe nesimţite din poziţia lotus la statul în picioare. Brahmanul cu haine imaculate căzu în genunchi, în praf. Fără voie, Laughlin se aşeză precipitat, parcă simţind că singura persoană care avea în acel moment dreptul să stea în picioare era Saddhu-ul. Cu coada ochiului, îi văzu pe cei doi tehnicieni îngenunchind şi ei, lucru comic în alte împrejurări.

Cu lentoare şi gravitate, indianul îşi îndepărta de trup braţele goale, desfăcându-şi-le ca pe nişte aripi puternice. Pe cer, în spatele lui, nu se mai vedea decât o linie roşie aproape imperceptibilă, unică mărturie a prezenţei soarelui. Curând, liniuţa dispăru de tot şi, aproape fără tranziţie, se făcu întuneric.

Ca și cum nu ar fi așteptat decât acest semnal, Saddhu-ul ridică brațele la înălțimea umerilor, se opri o clipă, apoi își reluă mișcarea până ce mâinile noduroase i se reîntâlniră deasupra capului. După ce marcă o pauză cu efect solemn, coborî brațele, dintr-o singură mișcare suplă și puternică — ca un dirijor dând intrarea unei imense orchestre.

Atunci, din zece mii, din douăzeci de mii de piepturi, țâșni o notă profundă și melodioasă. Curând, sunetul deveni atât de puternic, încât occidentalii îl simțiră insinuându-li-se până în creiere. Lacombe deschise brusc ochii, se întoarse spre tehnicienii paralizați de uimire și le făcu un semn poruncitor, murmurând un ordin ce se pierdu în vacarmul din jur. Totuși, sunetistul înțelese, și se grăbi să pună în funcțiune Nagra, ale cărei role începură să se rotească încet sub plasa de cupru protectoare.

Saddhu-ul ridicase deja brațele, pentru a da semnalul atacării unei alte note, mai înaltă decât precedenta. Credincioșii inundară atunci văzduhul serii cu cele două note, făcându-le să răsune împreună sau separat. Intervalul care le despărțea era foarte scurt, inferior unei terțe minore, și de un efect apăsător.

Dar Saddhu-ul ordona deja emiterea unei noi note, apoi a alteia și a încă uneia. Laughlin pierduse orice fir director al melodiei și nu mai percepea decât o imensă cacofonie produsă de nenumăratele voci. Sub aceste torente de sunete stranii, aerul vibra, pământul se cutremura. Laughlin nu distingea nici o linie melodică pe care urechile lui de occidental s-o poată identifica. Se simțea azvâr-

lit în plin necunoscut, în inima unui mister care-l depășea.

Totuși, în mod clar, era vorba de aceeași muzică, de aceleași note pe care, conform raportului, se pretindea că stelele le emiseseră cu patru nopți în urmă și pe care, de-atunci, Saddhu-ul și discipolii lui le cântau necontenit. Să fi fost oare influența Orientului ? Intervalele nu erau nici un moment clare. Mereu puțin deasupra sau dedesubtul notei propriu-zise. Se distingeau pătrimi, optimi de ton, în unele momente microtonuri. Fiecare dintre miile de cântăreți lua în stăpânire nota pe care o lansa, o distorsiona vag după cum îi era voia, o modula, transformând-o, în final, într-un soi de urlet primitiv, sălbatic. Cântecul rezultat se înălța în văzduhul nopții ca o invocație malefică, terifiantă, care deștepta umbre și provoca senzații de neexprimat în cuvinte.

De mult timp, scurtul crepuscul tropical cedase locul nopții încărcate de umezeală și frisoane. În întunericul total, Saddhu-ul nu mai era vizibil. Și totuși, fidelii lui continuau să-i urmeze indicațiile, continuau să cânte, să urle fiecare notă cu o fervoare mereu crescândă. Intensitatea sonoră devenise insuportabilă.

Între timp, stelele își făcuseră apariția pe cer. Pentru a se sustrage violenței zgomotului, învăluirii în acest ritual ce-i maltrata toată ființa, Laughlin ridicase ochii și contempla Ursa Mare. Pe neașteptate, însă, ultima stea începu să se comporte într-o manieră ciudată : clipea, strălucirea îi spo-

rea, scădea, variind în mai multe reprize. Se distingea un ritm regulat, precum cel al unui mesaj morse. Pe neașteptate, steaua explodă.

Un orbitor fulger roșu făcu să se înalțe mulțimea de chipuri. Dintr-o dată, gloata tăcu. Lacombe se ridică dintr-un salt și trecu lângă Saddhu. Cameramanul își întorsese obiectivul spre cer. Nu se mai auzea decât torsul motorașului.

Fulgerul purpuriu se alungise, devenind o coloană ce se rotea în jurul propriei axe. Din roșu aprins, culoarea deveni portocalie, apoi galbenă, și în sfârșit verde deschis. Atunci, obiectul rămase imobil pe cer. Și, deodată, noaptea fu năpădită de cele cinci note, aceleași cinci note pe care le cântase mulțimea. Această muzică supranaturală emana dintr-un instrument prea pur pentru a fi făurit de mâini omenești. Calitatea melodioasă a timbrului ce izbea timpanul forma un contrast aproape șocant cu urletele aspre ce se înălțaseră, cu câteva minute în urmă, din acele gâtlejuri umane. Atunci, oamenii se prosternară. Încă o dată, erau martorii miracolului : cerul cânta muzica lor.

După câteva momente, coloana de lumină se stinse și dispăru, iar melodia încetă. Treptat, pelerinii se ridicau, murmurând cuvinte de recunoștință. Saddhu-ul se întoarse spre Lacombe. Era emoționat.

— Cerul, spuse el cu glas subțire și delicat, Cerul a cântat pentru noi, frate !

Cei doi oameni se îmbrățișară, cu obrajii scăldați în lacrimi.

— A cântat pentru toți oamenii, răspunse Lacombe, cu glas sugrumat de emoție.

La câțiva pași de ei, brahmanul suspina cu fo[illegible], cutremurându-se.

# 12

În acea sâmbătă dimineață, cu ochii umflați de somn, Roy Neary se clătina în fața oglinzii din baie, incapabil să-și recapete controlul pentru a se bărbieri. Tropotele lui Brad și Toby, care se jucau cu puștii din vecini, îi bubuiau dureros în cap. În fine, cu prețul unui violent efort, reuși să apuce tubul cu cremă de ras și să-și proiecteze o grămăjoară în podul palmei. Se pregătea s-o ducă la față când, deodată, gestul i se întrerupse. Ceva uluitor — o imagine, o idee ? — îl izbise cu putere.

Privi crema fix, printre gene, o ridică la nivelul ochilor, o coborî până în dreptul chiuvetei, înclină capul într-o parte, apoi în cealaltă. În sfârșit, cu gesturile unui automat ghidat de o forță necunoscută, încercă stângaci să o modeleze cu degetul arătător.

— Nu... nu, nu așa ! murmura el, la fiecare tentativă.

Nici măcar nu era conştient de ceea ce făcea. Forma grămezii de spumă îi aducea aminte de ceva, dar ceva ce ştia că nu văzuse niciodată, decât, eventual, în cotloanele insondabile ale subconştientului. Această formă nedecisă îi scăpa de cum încerca s-o încolţească, se retrăgea la mii de ani-lumină, pentru a reveni apoi brutal, ca să-i impună o imagine din care nu pricepea nimic. Tulburat, Roy clipi din ochi, se scutură, încercând să scape de obsesie. La urma urmei, îşi spuse el, asemenea lucruri se întâmplă. E o şmecherie binecunoscută de toţi psihologii şi trece după câteva secunde.

De astă dată, totuşi, senzaţia nu trecu. Se prelungea la nesfârşit. Astfel, se scurseră secunde, minute întregi. Absorbit total de preocuparea sa absurdă, Roy era literalmente hipnotizat de grămăjoara de cremă de ras, când, deodată... Da, aşa, ia să vedem...

Un zgomot. Imaginea lui Ronnie, reflectată în oglindă, îl readuse brutal cu picioarele pe pământ. Surprinsă, vag dezaprobatoare, soţia sa îl privea fix, stând în picioare în cadrul uşii.

— Ronnie, spuse el, întorcându-se, uită-te aici. Asta nu-ţi aminteşte de nimic ?

Femeia ridică din umeri, agasată de această nouă toană.

— Ascultă-mă bine ! spuse ea cu glas ferm. Diseară, le vom spune tuturor că ai adormit sub o lampă de bronzat. Nici prin gând nu-mi trece să te mai aud debitându-ţi elucubraţiile în faţa prietenilor. De altfel, nici măcar nu ştii despre ce vorbeşti.

— Să nu-ţi închipui că ţinându-mi gura voi reuşi să aflu despre ce e vorba, protestă Roy.

— Pălăvrăgește cât vrei cu colegii. Dar nu în fața oamenilor la care urmează să mergem la cină. Nu vreau să-mi fie rușine cu tine !

Brad și Toby se strecuraseră în baie și ascultau curioși.

— Auzi, tati, e adevărat că „ăia“ există ? întrebă Brad.

— Nu, nu există, replică sec maică-sa.

— Dar eu cred în ei ! interveni Toby.

— De ce le spui asta ? o mustră Roy. Și ei au dreptul să se informeze.

— Iar eu am dreptul să nu mai vreau să aud bazaconii ! Și datoria de a veghea ca nimeni să nu le împuieze copiilor mei capul cu prostii.

— Îți jur că, noaptea trecută, am asistat la niște fenomene inexplicabile !

— Și eu am văzut, noaptea trecută, ceva inexplicabil ! Am văzut un om în toată firea, un tată de familie...

Ronnie își întrerupse brusc tirada. Era total neindicat să se certe așa în fața copiilor. În plus, începuse să sune și telefonul.

— În orice caz, în seara asta am să mă-ntorc acolo, spuse Roy cu convingere.

— Ba n-ai să te-ntorci !

Pentru a atenua duritatea replicii, Ronnie îl apucă pe Roy de încheietura mâinii și-l făcu să-și dea singur o palmă cu mâna plină de spumă. Apoi ieși din baie, râzând.

Roy rămase descumpănit, cu fața mânjită de cremă pentru ras. Se privi un moment în oglindă : sub albeața spumei, misterioasa lui „arsură de soare“ părea și mai stacojie. Resemnat, dădu din cap mormăind :

— Oricum, n-o să mă convingă nimeni că-i o arsură de lună !...

Începuse să se bărbierească, când Ronnie reapăru în pragul băii. În oglindă, Roy văzu imediat că arăta zdrobită. Rezemată de tocul uşii, tremura, încercând zadarnic să-şi reţină lacrimile ce-o podideau. Mirat de o schimbare atât de rapidă, se întoarse spre ea, cu aparatul de ras în mână.

— Roy ! spuse ea cu un suspin. Era Grimsby la telefon.

— Ei, şi ? întrebă el, simţind în suflet un junghi de îngrijorare.

— Roy, te-au dat afară !

Incapabilă să se mai stăpânească, Ronnie se prăbuşi în braţele soţului ei, hohotind amarnic. Faţa ei scăldată în lacrimi se lipi de a lui Roy, amestecând pe obrajii amândurora spumă şi lacrimi.

— Nici măcar n-a vrut să stea de vorbă cu tine, reluă ea, cu vocea întretăiată de suspine. Doamne, acum ce ne facem ?

— Ei, căca-m-aş !... Dac-aş fi ştiut...

Împietrit, cu chipul alb ca al unui clown, Roy rămăsese cu privirea pierdută în gol. Deodată, departe, foarte departe, distinse o formă albă care, prin cadrul uşii, se reflecta în oglindă. Bătută, strivită, înfoiată, nu era decât o biată pernă din patul lui. Arăta, întrucâtva, la fel ca grămăjoara de cremă pe care, cu câteva minute mai devreme, încercase s-o modeleze în podul palmei.

— Nu, mormăi el într-un târziu, nu ! Nu-i deloc aşa...

# 13

Şomajul, îşi spunea Roy Neary, îţi oferă cel puţin un avantaj : ai timp berechet la dispoziţie. Timp de a reflecta, de pildă, la apariţia unui corn portocaliu capabil să te ardă ca soarele, dar care, odată isprava comisă, nici măcar nu catadicseşte să mai revină pentru a-i dovedi neîncrezătoarei tale neveste că nu ţi-ai pierdut minţile.

Iată de ce, în noaptea aceea, după cina luată la prieteni şi în ciuda protestelor lui Ronnie, Roy revenise în vale. Cum nu se manifestă nici un fenomen, mai veni şi în noaptea următoare, şi în următoarea. A patra oară, jură să abandoneze definitiv această poveste nebunească, punându-şi halucinaţiile pe seama surmenajului, şi să citească serios mica publicitate. Totodată, ca să fie cu cugetul împăcat, făcu o ultimă tentativă, fie şi numai pentru a se asigura că nu avusese vedenii.

Ceea ce-l îndemna să se întoarcă la locul „aparıţiilor" era faptul de-a nu fi fost singurul. Un mic grup se aduna acolo aproape în fiecare seară. Făcuseră cunoştinţă, se purtau deja ca între vechi prieteni. Nu lipsea, desigur, bătrânul ţăran cocoţat pe camioneta sa, cu telescopul şi ulciorul său de whisky de casă. Mai venea şi o bătrână ce se aşeza într-un fotoliu pliant, croşetând răbdătoare. O alta, doar cu puţin mai tânără, etala mândră un al-

bum de fotografii supraexpuse ale „acelor lucruri nocturne", cum le numea ea, deşi petele diforme ce-i alcătuiau colecţia puteau la fel de bine să fi fost produse de lumina felinarelor stradale. Toată această mică lume pitorească, recrutată, aproape în majoritate, din rândurile vârstei a treia, discuta plină de fervoare, aşteptând în extaz viitoarea paradă de vehicule-care-nu-există.

În seara aceea, după o aşteptare deja lungă care-l îndârjise pe Roy în noua sa hotărâre, un zgomot îndepărtat îi făcu să ridice capetele. Speranţa le fu, însă, de scurtă durată : nu era decât un avion cu reacţie, undeva spre nord.

— O să ne-apuce dimineaţa, dacă o ţine tot aşa ! se plânse cu amărăciune un bătrânel ce tremura de zor. Ne găseşte moartea pe-aicea...

Roy îngenunche lângă o octogenară cu faţa luminată de un surâs în care se citeau toate cele nouă beatitudini :

— Şi dumneavoastră ? o întrebă el cu amabilitate. Credeţi că în noaptea asta or să treacă ?

Această întrebare anodină avu un efect aproape magic asupra bătrânei doamne. Dintr-o dată, ridurile i se şterseră, povara anilor evaporându-se de parcă Roy i-ar fi oferit taina elixirului tinereţii.

— Oh, Sfinte Doamne ! exclamă ea cu însufleţire. O nădăjduiesc din toată inima ! Dumneavoastră nu ?

Ochii ei îmbătrâniţi se umeziseră de lacrimi de fericire.

— Şi eu, şi eu, răspunse Roy cu multă seriozitate.

„Totuşi," îşi spuse el ridicându-se, „oamenii ăştia cumsecade nu sunt cu toţii buni de băgat la

balamuc ! Nu e vorba de lunatici, de dezechilibraţii aceia care văd farfurii zburătoare la fiecare capăt de maidan ! Maidanul cu extratereştri — halal ! Ca şi mine, au văzut aceste fenomene sau, cel puţin, au crezut sincer că văd ceva inexplicabil. Ca şi mine, se străduiesc din răsputeri să găsească o explicaţie satisfăcătoare. Or fi ştiind ei oare, cu înţelepciunea vârstei, ceva în plus faţă de mine ? De-acolo o fi provenind calma lor convingere, câtă vreme eu încă mai ezit să cred ? Sau poate vin pur şi simplu ca la spectacol, fără a găsi în toate astea decât o demonstraţie de virtuozitate pirotehnică şi o distracţie gratuită ?“

În vreme ce Roy medita astfel, măsurând pajiştea, mulţimea sporea cu nou-veniţi, printre care şi oameni mai tineri, pe care nu-i mai văzuse participând la adunările nocturne. Dintr-o dată, îi recunoscu bucuros pe tânăra femeie şi băieţelul peste care fusese cât pe ce să dea cu camioneta. Le făcu semn cu mâna şi se grăbi în întâmpinarea lor.

— Vă mai amintiţi de noi ? întrebă Jillian, după ce-şi strânseră mâna.

— Bineînţeles ! Nu uiţi uşor oamenii pe care ai fost gata să-i omori ! Nu ne-am prezentat, cred. Roy Neary.

— Pe mine mă cheamă Jillian Guiler. El e Barry. Auziţi, v-aţi ales cu o straşnică arsură în noaptea aia ! adăugă ea, atingându-l pe obraz. Eu o am pe toată faţa şi pe gât. Uitaţi-vă...

Îşi descheie bluza, dezvelindu-şi partea de sus a pieptului şi începutul şanţului dintre sâni. Roy roşi, iar Jillian observă de îndată.

— Iertaţi-mă, spuse ea, încheindu-se la loc. Aveam atât de mult impresia că alături de dum-

neavoastră mă simt ca lângă un vechi prieten... O asemenea experiență te apropie de cei cu care ai împărtășit-o, nu găsiți ? adăugă, râzând.

Roy confirmă, cu o înclinare a capului. Dar surâsul îi dispăru repede pentru a ceda locul unei încruntări. Un necunoscut, îmbrăcat cu o vestă și o pereche de pantaloni sport, îi orbea cu fulgerele unui blitz, făcând în grabă mai multe fotografii. Înainte ca victimele curiozității lui să fi putut reacționa, se întorsese deja spre micul Barry, care era ocupat să se joace cu o movilită de nisip. Dar Jillian, furioasă, se proțăpi în fața aparatului de fotografiat.

— Hei, ia ascultă ! strigă ea cu vehemență.

Omul fugi, bolborosind niște scuze vagi.

— Ce-nseamnă asta ? Cine ne-o fi trimițând spioni ? se întrebă Jillian, văzându-l pe necunoscut că fotografia în continuare prin mulțime.

Roy ridică din umeri. Incidentul coborâse parcă un zid de gheață între ei. Pentru a salva cumva situația, se aplecă spre Barry, care-și modela neîndemânatic grămada de nisip în formă de con cu vârful retezat.

— Am acasă trei ca ăsta, îi explică el lui Jillian.

— Și i-ați povestit soției ce-ați văzut ?

— Nevastă-mea se dovedește a fi un model de înțelegere, răspunse el, cu o ironie amară.

— Și mama mea la fel, spuse Jillian. Când i-am povestit la telefon, alaltăieri, mi-a zis că am halucinații din cauză că trăiesc singură.

Se întrerupse, simțind la Roy aceeași jenă de care dăduse dovadă adineaori, văzându-i pieptul gol.

— În fine, nu sunt chiar așa de singură, se grăbi ea să adauge, pentru a înlătura orice echivoc. Am vecinii, pe Barry, să-mi țină companie...

— Și... tatăl lui Barry ? întrebă Roy, dregându-și glasul.

— A murit, răspunse Jillian, întorcând ochii. Dar nu cred că ar fi fost mai înțelegător decât soția dumneavoastră.

Tăcerea se lăsă din nou între ei. Roy începu să examineze din nou trunchiul de con realizat de Barry. Puțin câte puțin, se simți invadat de o fascinație inexplicabilă. Cu sprâncenele încruntate într-un efort de concentrare, contemplă fix forma schițată de băiețel, întinse mâna și strânse câteva pietre în jur.

— Uite, spuse el, întinzându-i-le, ia încearcă să le pui aici... și acolo...

Cu cel mai firesc aer din lume, Barry luă pietrele și le dispuse la baza trunchiului de con, ca niște stânci împrăștiate pe coastele unui munte.

— Da, e mult mai bine așa ! aprobă Neary.

Nici băiatul, nici mama sa nu păreau să găsească ceva normal în comportamentul lui. Deodată, Roy înălță capul, ca și cum ar fi căzut pradă unei inspirații subite.

— Ia auziți ! strigă el. Nu vă amintește de nimic ceea ce face Barry ?

Jillian se aplecă, privi movila de nisip și nu răspunse. Într-un târziu, culese câteva fire de iarbă pe care le înfipse cu grijă pe pantele muntelui, pentru a reprezenta vegetația, și zgârie unul dintre versanții netezi, brăzdându-l cu striații.

— E mult mai bine aşa, declară ea, cum nu se poate mai natural.

— Adevărat, recunoscu Roy.

Deodată, vociferări izbucniră din mulţime.

— Uite-i că vin !

Roy şi Jillian se ridicară, privind în direcţia spre care se îndreptaseră toate privirile. Două puncte luminoase apăruseră în depărtare. Păreau să licărească în ceaţa ce se forma, apropiindu-se pe nesimţite, cu unduiri deasupra orizontului. Roy scoase aparatul de fotografiat din toc şi se pregăti să treacă la acţiune.

— De data asta, am venit pregătit, declară el.

— Tremuraţi, remarcă Jillian, punându-i mâna pe braţ.

— Da, ştiu. Îmi pun şi eu întrebări, ce vreţi... Mă-ntreb dacă nu cumva om fi doar doi ţicniţi proţăpiţi pe-un maldăr de pământ, în compania unei duzini de descreieraţi care aşteaptă ceva ce nici măcar nu există.

În timp ce vorbeau, luminile crescuseră, devenind atât de orbitoare, încât nu puteau fi privite în faţă. Roy tremura atât de tare, încât era incapabil să declanşeze obturatorul aparatului foto. Deodată, ciuli urechea :

— Ascultaţi ! Zgomotul...

Mulţimea îl remarcase, la rândul ei, şi se agita neliniştită. Zgomotul care le ajungea clar la urechi devenise de-acum deconcertant. Era un gâfâit ritmic, frenetic, a cărui amploare din ce în ce mai asurzitoare începea să răspândească panica. Curând, nu mai încăpu nici o îndoială : erau motoare cu ardere internă.

Înainte ca oamenii să se fi putut adăposti, zgomotul și lumina se prăvăliră asupra lor, învăluindu-i într-un vârtej ce răscolea aerul ca un ciclon. Deodată, lumina crudă se stinse, iar Roy putu distinge siluetele a două uriașe elicoptere Huey ale armatei. Aparatele zburau încoace și-ncolo ca niște combine secerând grâul, stârnind nori sufocanți de praf, biciuind mulțimea cu jeturile arzătoare ale gazelor de eșapament. Pe neașteptate, reflectoarele se aprinseră iarăși, aruncând raze tăioase de lumină albă peste un tablou al dezolării. Pretutindeni, nu se vedeau decât hârtii pline de grăsime și scaune pliante luate de tornadă, izbindu-se de picioare, de piepturi. Păturile erau mânjite cu conținutul coșurilor răsturnate. Îngroziți, urlând de spaimă, în ghearele celei mai cumplite panici, nefericiții bătrâni fugeau orbește în toate direcțiile, cădeau ca popicele sub impactul obiectelor familiare transformate în proiectile, se împiedicau de obstacolele apărute dușmănos sub pașii lor șovăielnici. În câteva clipe, ființele umane se preschimbaseră într-o turmă de dobitoace scoase din minți.

Furios, Roy Neary privea masacrul executat sistematic de elicopterele ce evoluau la nici trei metri deasupra capetelor oamenilor. Octogenara cu albumul de fotografii întindea disperată mâinile tremurătoare, încercând să-și recupereze comoara. Urlând de groază, Barry se zbătea din răsputeri să scape din mâinile maică-sii. Jillian reuși să-l prindă de un braț, încercând să-l calmeze :

— Haide, Barry, fii cuminte ! Nu-i nimica, să fim serioşi, nu-s decât elicoptere !

— Da, confirmă Roy, urlând ca să se facă auzit în tot vacarmul, ăştia sunt pământeni adevăraţi ! Nu ştiu decât să sperie oamenii !

Dar Roy avea deja un alt motiv de surprindere, care-i atrăsese atenţia. La vreo zece metri de-acolo, un zgomot metalic familiar îi răsuna în urechi. Maltratat de palele elicelor, aerul făcea să vibreze tabla unui panou indicator. Fascinat, Roy nu reuşea să-şi desprindă privirea dintr-acolo. Panoul vibra pe stâlp exact cum o făcuse celălalt, cu câteva nopţi în urmă. În acel moment, atribuise fenomenului o cauză supranaturală. Iar acum, în noaptea asta, vedea acelaşi fenomen reproducându-se nu sub efectul cine ştie cărui câmp magnetic provocat de intervenţia unui „obiect din altă lume", ci pur şi simplu din cauza unui vulgar elicopter ce manevra la joasă altitudine. Şi totul se întâmpla sub ochii a două duzini de martori.

În pofida înţeleptelor sale hotărâri şi a dorinţei de a nu mai acorda credit acestor „bazaconii", cum le califica Ronnie, Roy nu se îndoise niciodată, în adâncurile sufletului său, de realitatea celor văzute în noapteaa ceea. Astă-seară, totuşi, pentru prima oară, începu să se îndoiască. Pentru prima oară de la începutul nebuneştii lui aventuri, era tentat să creadă că toate evenimentele la care asistase şi pe care le socotise reale nu erau, la urma urmei, decât o iluzie.

# 14

Pe cerul deşertului, stelele de la zenit sclipeau cu strălucirea dură a diamantului. La orizont, cele mai joase scânteiau sub valurile de căldură ce se înălţau din pământul încă încins. Chiar şi la miezul nopţii, în Deşertul Mojave, aproape de Barstow, la hotarul dintre California şi Nevada, soarele nemilos nu se lasă uitat.

Profilat pe albastrul profund al nopţii, se distingea conturul radiotelescopului de la Goldstone, a cărui gigantică ureche parabolică asculta cerul. Din punct de vedere oficial, substaţia 14 era închisă pentru lucrări de întreţinere. Uriaşa pâlnie cu un diametru de şaptezeci de metri — care urmărise prin spaţiu traiectoria capsulelor Pioneer, Mariner, Voyager — rămăsese totuşi îndreptată spre vidul interstelar.

În clădirea cubică situată nu departe de-acolo domnea o activitate febrilă. Pe uşă, o pancartă descuraja orice indiscret : CENTRUL DE TRATARE A DATELOR — INTRAREA INTERZISĂ — ADRESAŢI-VĂ LA MCCOPSCON 5883. În faţa intrării, un bloc de control al identităţii pe baza amprentelor digitale se înălţa ca o santinelă incoruptibilă.

Afară, ca şi înăuntru, se simţea un soi de nelinişte tensionată. Deodată, şase umbre se desprin-

seră din noapte, apropiindu-se de uşă. Şase mâini se aşezară una după alta pe aparatul de control. În şase rânduri, poarta blindată se deschise cu un foşnet de aer comprimat. Interiorul buncărului arăta ca un antrepozit pustiu, activitatea concentrându-se într-un compartiment cu pereţi de sticlă, situat în mijlocul clădirii obscure. În compartiment, ambianţa semăna mai mult cu a unui cămin de liceeni decât cu cea a unui centru de control al misiunilor ştiinţifice. Tinerii cercetători erau nevoiţi să-şi împartă acest spaţiu cu o incredibilă grămadă de imprimate pe computer, sub care dispăreau bateriile de materiale misterioase şi ultramoderne : aparate de telemetrie şi observare a sateliţilor, console şi pupitre de comandă cu funcţii diversificate, terminale şi imprimante de ordinator. Un minisintetizator Yamaha adăuga o notă discordantă acestui inedit talcioc.

Lacombe stătea la claviatura instrumentului, cântând cu un aer concentrat o melodie de cinci note, la fel de serios ca şi cum ar fi transmis un mesaj codificat. În ciuda execuţiei fragmentate şi şovăitoare, era imposibil să te înşeli : erau cele cinci note de la Bénarès. Muzica cerului. Sonorităţile sintetizatorului reproduceau, cu fidelitate, timbrul pur pe care-l înregistrase misiunea de studiu.

Acest straniu concert dura de o bună bucată de vreme, fără ca nimeni să înţeleagă motivele încăpăţânării de care dădea dovadă Lacombe. Deodată, perseverenţa lui îşi arătă justificarea. Se primi un fel de răspuns. Imprimanta ordinatorului începu să păcăne cu furie, scuipând rame de hârtie pliată în formă de acordeon, asupra cărora se repeziră mem-

brii echipei, neîndemânatici ca niște băieţandri excitați, avizi să le descifreze.

Nu găsiră note muzicale, ci coloane de cifre. Întretăiată de pauze mai lungi sau mai scurte, emisia dură aproape un sfert de oră. De-acum, Lacombe se simțea biruitor. Țăcănelile trebuiau să aibă un ritm, un sens ascuns. Ceea ce se recepționa acolo nu putea fi decât un răspuns la mesajul lui. Se angajase un dialog. Exista o semnificație în acele zgomote de mașinărie oarbă, ce trebuia să fie găsită. Cu fruntea rezemată în pumni, francezul forma o insulă de calm și concentrare în mijlocul vacarmului de voci și al tărăboiului asurzitor al imprimantei. Când pocnetele se întrerupeau, se simțea ros de îngrijorare : și dacă se înșelase ? Când sunetul reîncepea, își regăsea seninătatea, calmul interior. Zâmbea.

În fine, imprimanta ordinatorului tăcu. Timp de câteva minute, nu se mai auziră decât foșnetele hârtiei între degetele nerăbdătoare.

— Să rezumăm, declară atunci coordonatorul operațiunii. Sub rezerva unei analize complete, cifrele nu par să aibă un sens explorabil. Să examinăm, deci, forma mesajului primit. Adineaori, am captat două emisiuni de câte cincisprezece minute fiecare. Să vedem cum se descompun. Prima comporta o sută patru impulsuri rapide, urmate de o pauză de cinci secunde. Apoi, patruzeci și patru de impulsuri și o nouă pauză de cinci secunde. În sfârșit, treizeci de impulsuri. A doua era compusă din semnale grupate într-un mod total diferit : patruzeci de impulsuri plus cinci secunde de pauză, apoi treizeci și șase plus cinci, și, în fine, șaizeci plus

cinci. După asta, pornim din nou într-un ciclu complet, reîncepând de la o sută patru.

În timp ce toată lumea cugeta, Lacombe reîncepu să cânte distrat cele cinci note. Interpretarea sa devenea din ce în ce mai bună.

Un tânăr inginer, șef de promoție la Cal-Tech, se întoarse spre el :

— Chiar credeți că-i un răspuns la ceea ce-ati cântat mai-nainte ?

Lacombe ridică ochii, săltând din umeri cu fatalism. În acea seară nu era destul de sigur pe el ca să răspundă categoric. Mâine, poate, aveau să știe cu adevărat ce vroiau să spună cele cinci note, cărui lucru îi corespundeau. Pentru moment, însă, nu se știa nimic precis. Nu-l susținea decât propria lui intuiție. Poți face caz de propria-ți intuiție în fața inginerilor cărora le ești șef ? Își stăpâni un surâs :

— Poate, se mulțumi el să spună.

Dar credința sa în succesul operațiunii îi molipsise și pe ceilalți. Febrili, toți atacaseră interpretarea „mesajului“ ; toată lumea simțea că soluția era acolo, la îndemână. Pentru a destinde atmosfera, fiecare încerca să spună câte o glumă :

— Tot ce știu, declară un pletos, e că nu-i la fel de lung ca numărul meu de asigurare socială..

— 40-36-60, interveni cineva cu accent texan. Asta mă duce cu gândul la măsurile lui Jane Fonda după un sejur în Cuba...

Toți râseră, în afară de Lacombe, care nu pricepea nimic. Exasperat, se întoarse spre Laughlin. Dar translatorul era prea absorbit de munca sa ca să-i dea atenție. Aplecat peste acordeoanele de hârtie, tânărul era lac de sudoare, ștergându-și sprân-

cenele cu o mână nerăbdătoare. Când înălţă în sfârşit capul, cu un fulger de triumf în ochi, nu-l remarcă nimeni, decât Lacombe, care-i făcu un gest de încurajare. Laughlin nu se lăsă rugat de două ori.

— Îmi daţi şi mie voie, voi ăştilalţi ?! strigă el.

În toiul conversaţiilor şi al râsetelor, apelul lui căzu în gol. Îşi puse mâinile pâlnie la gură :

— ALO ! ÎMI DAŢI ŞI MIE VOIE SĂ VORBESC ?

În sfârşit, îl auziră, şi toţi ochii se întoarseră spre el plini de curiozitate.

— Mersi, oricum ! spuse Laughlin. Înainte de-a fi plătit ca să traduc din franceză, eram plătit să fac hărţi, în caz c-aţi uitat. Or, cifrele astea mi se par asemănătoare cu nişte coordonate geografice. Longitudini şi latitudini, dacă-nţelegeţi ce vreau să zic....

Declaraţia sa fu întâmpinată cu indiferenţă şi scepticism. Nu-i fu, însă, greu să şi-o demonstreze :

— Avem aici două jocuri de cifre, continuă Laughlin. Priviţi-le bine. Primul număr conţine trei cifre. Iar următoarele sunt mai mici decât şaizeci. Asta nu vă spune nimic, nici acum ?

Laughlin se ridicase şi se apropia de Lacombe. Acesta din urmă, deja în picioare, abia se abţinea să nu urle de bucurie : era, cu siguranţă, cheia atât de îndelung căutată ! Scepticismul celorlalţi se transformase în stupefacţie. Ideea lui Laughlin începea să-şi croiască drum în mintea lor. Un timid val de exaltare creşcu, cuceri pas cu pas tot grupul. O ultimă reticenţă încercă să se exprime, şovăitoare :

— Poate că ne dau niște coordonate spațiale. Azimut, înclinație...

— Ba nu, nătărăule ! tună un glas. Asta n-ar corespunde absolut deloc orientării pâlniei noastre radar. E într-adevăr vorba de coordonate terestre ! Are dreptate !

Aceste cuvinte măturară ultimele ezitări, declanșând un tumult mai cumplit decât toată tevatura dinainte. Brusc, toată lumea era nerăbdătoare să consulte o hartă. Căutară, nu găsiră nici una. Fără a-și pierde firea, se formă spontan un pack. Ca la rugby, țâșniră afară din local, năpustindu-se pe culoarul ce ducea la biroul șefului de centru. După câteva secunde, dădeau buzna înăuntru.

Nu găsiră o hartă, ci un glob pământesc mare, într-un colț al încăperii. Ca o ceată de liceeni contestatari năvălind în cancelaria directorului, docții ingineri se aruncară asupra globului terestru, făcându-l să sară de pe suport. Mica haită îl înșfăcă lacomă, dându-l de-a rostogolul ca pe o minge în dribling. Sfera de oțel, grea de peste o sută de kilograme, părea că zboară de una singură spre cabina cu pereți de sticlă, ricoșând pe asperitățile pardoselii de ciment. Trecu dintr-un salt cele trei trepte și pătrunse, ca prin farmec, în încăperea unde ceilalți o primiră cu la fel de mult entuziasm ca și cum ar fi transformat un eseu cu balonul oval.

Atunci, Laughlin luă solemn globul sub protecția sa, respinse cu câteva plesnete rapide degetele prea nerăbdătoare ce se îndesau din toate părțile și-și amplasă unul de-al său pe un meridian. Pornind de la Polul Sud, urmări linia mormăind ceva :

— Ia să vedem... Antarctica... Pacificul... trece pe lângă Insula Paștelui... Mexic... tot pe-aici...

Cu brațele întinse, un alt savant reperase latitudinea, pe care o urma de la est la vest. Traversând continentul american, enunța teritoriile întâlnite-n cale :

— Maine, New Hampshire, Marile Lacuri, Minnesota, Dakota de Sud...

Cele două degete se întâlniră în același punct, cele două glasuri pronunțară aceeași denumire :

— Wyoming ! În colțul nord-estic....

— De ce naiba Wyoming ? comentă surprins Laughlin.

Se lăsase din nou o tăcere încărcată de neliniște perplexă. Deodată, un glas puternic cu accent din Texas —același care își afirmase îndoielile asupra profilului politic al lui Jane Fonda — o risipi cu autoritate :

— Da' nu mai stați așa ca niște pinguini în blugi ! Dați fuga și căutați-mi hărți geologice ale Wyoming-ului, secțiuni, tot ce găsiți pe chestia asta. Pregătiți un program de calculator ! Hai, mișcați !

În tărăboiul ce urmă, Lacombe se izolă iarăși în lumea gândurilor lui. Așezat în fața sintetizatorului, reîncepu să cânte distrat cele cinci note. Fără voie, ridica din când în când ochii spre imprimanta computerului. Dar mașinăria rămânea mută. Mesajul fusese transmis. Pentru moment, dialogul era încheiat.

Dar oamenii îl înțeleseseră, după cum o dovedi curând o explozie de entuziasm. Echipa își exprima zgomotos bucuria de-a fi descoperit, în fine, primul indiciu concret de la începutul îndelungatei căutări prin tenebre. Succesul operațiunii se arăta, în sfârșit, la orizont.

# 15

Fără nici o îndoială, micul xilofon-jucărie conferea o sonoritate ciudată celor cinci note pe care Barry le cânta neobosit. Surprinsă de această melodie, Jillian o asculta din camera alăturată.

Barry nu învățase notele, nici nu le descoperise din prima încercare. Dimpotrivă, la început abia schițase melodia, o lucrase, o repetase, o modelase, o rafinase, reluând-o fără contenire până obținuse rezultatul dorit. Niciodată, își spuse Jillian, nu pusese atâta dăruire într-un joc.

Nu era îngrijorată, ci doar vag surprinsă de stranietatea acelei muzici. De unde le-or fi venind copiilor asemenea idei ? Râsul lui Barry o liniștea. Se afla acolo, în apropierea ei, și era mulțumit. Vina, dacă exista vreo vină, nu putea fi decât a xilofonului. Aceste jucării muzicale sunau întotdeauna fals și dădeau rezonanțe bizare cântecelor celor mai nevinovate. Un moment, Jillian se gândi să depună o reclamație la corespondentul local al asociației pentru protecția consumatorilor, din care făcea și ea parte : nimeni nu avea dreptul de a perverti urechea muzicală a copiilor... Zâmbi și ridică din umeri. La urma urmei...

Jillian își petrecuse ziua, la fel ca și pe cele precedente, desenând cu cera-pastel. Părăsind marele oraș, fusese nevoită să abandoneze cariera artistică.

Dar nu-şi pierduse nici gustul, nici obiceiurile, şi nu rezista niciodată dorinţei de a face câte o schiţă după Barry, după un scaun sau o natură moartă adunată din întâmplare pe masa din bucătărie.

Astăzi, totuşi, nu desena decât peisaje. Peisaje cu munţi al căror aspect — lanţuri de piscuri inegale şi colţuroase — i se părea, în mod curios, că ar avea puncte comune cu melodia pe care o tot repeta Barry, obsedant, la xilofon. Numai şi numai hazardul — cel al erupţiilor vulcanice, al mişcărilor scoarţei terestre, al eroziunii seculare — determinase aspectul acelor munţi. De asemenea, numai întâmplarea îl împinsese pe Barry să aleagă acele cinci note şi să le ordoneze în succesiunea pe care o auzea. Acelaşi hazard care domnea peste creaţiunea tuturor, care făcea fiecare obiect, fiecare frunză de copac sau piatră de pe plajă să fie tot atât de unice şi diferite ca şi fiinţele omeneşti unele în raport cu altele.

Un singur lucru o tulbura : în cele cinci note ale lui Barry, în maniera lui de-a le interpreta, părea să se simtă un mesaj presant, un cod misterios. Dar la ce bun să-ţi faci asemenea idei ?

Jillian aruncă o privire critică desenelor, în majoritate abia schiţate, şi le mototoli. Fără să ştie de ce, păstră una, care-i amintea vag de ceva anume. Era un munte înalt, îngust, sfâşiat, ca unul din acele vârfuri ca nişte ace pe care eroziunea le sculptează în deşerturi, acolo unde acţiunea conjugată a vânturilor şi a nisipului decapează straturile moi pentru a dezgoli roca dură sau lava aruncată de vreun vulcan dispărut de milenii. Îşi înălţa pantele brăzdate de cicatrici în mijlocul unui peisaj dezo-

lant, solitar, formidabil, ca un deget acuzator îndreptat spre cer.

În apropiere bubui deodată un tunet. Jillian se înfioră involuntar şi, ridicându-se, ieşi în curte să vadă dacă se anunţa ploaie. Spre apus, nori uriaşi se îngrămădiseră pe cer, ascunzând soarele după masa lor plumburie. Se vedeau, deja, primele fulgere. Şi totuşi... fulgerele păreau anormal de lungi. Luceau în nori ca şi cum ar fi fost fixate acolo. Departe, se zăreau fel de fel de puncte luminoase, ce păreau să sară de la un nor la altul.

— Nu, murmură ea, e cu neputinţă !

Apoi văzu, spre linia orizontului, o formaţiune noroasă şi mai întunecată, ce părea să se ridice de la pământ către cer, ca o tornadă în curs de formare. Fascinată, Jillian nu-şi putea desprinde privirea de la aceste fenomene incredibile. Se străduia să-şi spună că se înşală, că norii aceia, fulgerele acelea nu puteau exista cu adevărat, că era victima unei halucinaţii. Se frecă la ochi, îşi scutură capul. Norii erau tot acolo, se apropiau, îngroşându-se, dobândind cu fiece clipă o realitate tot mai ameninţătoare. Nu era o iluzie optică. Dintr-o dată, se simţi cuprinsă de groază.

— Nu ! urlă ea. Nuu !

Se răsuci, îşi văzu casa, adăpostul sigur. Încet, foarte încet, o luă din loc, silindu-se să nu fugă, pentru a nu ceda panicii. Cu inima bătând să-i spargă pieptul, ajunse în fine la uşă, intră, o încuie în urma ei. Apoi, cu acelaşi pas măsurat, trecu în living, pentru a închide ferestrele. Mişcările i se accelerau pe nesimţite. De la pasul lent, trecu la

trap. Alergând, năvăli în ultimele încăperi, repezindu-se înnebunită asupra obloanelor interioare.

Gâfâind, Jillian se opri, în sfârșit, să-și facă ordine în gânduri. Să fim serioși, își spuse ea, ceea ce auzise nu era decât furtuna. Cele pe care le văzuse strălucind erau într-adevăr fulgere. Zumzetul acela ca de viespi trebuia să aibă vreo legătură cu electricitatea... Și totuși, nu. Nu rezista nici o explicație : niciodată în viața ei nu mai văzuse nori repezindu-se spre ea !

În camera lui, Barry râdea iarăși în hohote. Slavă Domnului, nu-i fusese niciodată frică de furtună. Dar, totuși, n-avea nici un motiv de râs într-un asemenea vacarm ! Nici asta nu era ceva normal...

Cuprinsă de îngrijorare, Jillian alergă în odaia băiețelului. Acesta deschisese fereastra și stătea în fața ei, cu ochii ridicați spre cer. Probabil că văzuse acolo un lucru care-l împinsese să treacă la acțiune — luând-o la fugă prin toată casa, se apucă să deschidă obloanele, să ridice jaluzelele, să dea ușile de perete.

— Nu, Barry, nu ! Nu fă asta !

Jillian se repezi pe urmele lui, închizând la loc, trăgând, încuind. Se opriră față-n față în living, unde Barry tocmai ridicase un stor care încă se mai mișca.

Jillian își împinse brutal băiețelul într-o parte și, în același timp, coborî storul. În acel moment, ca și cum gestul ei ar fi reprezentat un semnal, un tunet asurzitor zgudui pereții. Dincolo de obloanele închise, un fulger explodă cu o lumină portocalie atât de intensă încât, preț de-o clipă, avu impresia

că odaia luase foc. Fu imediat inundată de zumzetul roiului de viespi.

Împietrită, Jillian simţi cum o năpădeşte groaza. Cât despre Barry, el continua să râdă şi să bată din palme, în casa întunecată străbătută din ce în ce mai des de lumina fulgerelor. Jillian îl apucă de mână şi-l târî spre camera ei, unde se repezi la cartea de telefon, începând să caute numărul lui Roy Neary.

În timp ce o răsfoia cu gesturi febrile, un nou tunet însoţit de un fulger portocaliu zgâlţâi casa, aidoma unei lovituri de pumn. Televizorul se aprinse de la sine, urmat imediat de lanţul stereo. Lămpile le urmară exemplul, aprinzându-se şi stingându-se, cuprinse parcă de nebunie. Însuşi aspiratorul se declanşă dincolo de uşa unei debarale.

Barry scăpă din strânsoarea maică-sii, alergă la fereastră şi iarăşi deschise, cu un gest hotărât, oblonul. De îndată, tumultul şi restul fenomenelor încetară, o pace subită şi neaşteptată pogorându-se peste toată casa. Aparatul t.v. şi lanţul stereo se stinseră din proprie iniţiativă, aspiratorul tăcu, lămpile îşi regăsiră aspectul inofensiv. Nu se mai distingea nici măcar bâzâitul viespilor.

Atunci, se auzi un alt zgomot. Pe acoperiş.

Era un zgomot slab, ca nişte unghii sau gheare, deplasându-se încet, precaut, zgâriind plăcile de ardezie. Parcă ar fi fost o pisică mare.

Jillian ridică ochii, în direcţia zgomotului, urmărindu-l pe măsură ce se deplasa. O clipă mai târziu, zgomotul se opri deasupra hornului.

Un nou zgâriat, iar zgomotul începu să coboare.

Dintr-un salt, Jillian ajunse în living. Trebuia să închidă, cu orice preţ, capacul şemineului ! Era prea înnebunită ca să se mai teamă. Din ce în ce mai fericit, Barry o urma ţopăind vesel.

— Intrăţi ! ţipă el binevoitor. Poftiţi, vă rog !

Unghiile coborau încet de-a lungul hornului, când Jillian ajunse, în sfârşit, cu mâna pe mânerul capacului. Îl trânti, cu o mişcare violentă.

Un vacarm asurzitor izbucni de îndată, scuturând casa până-n temelii. Întreaga cameră fu inundată de lumină roşiatică. Toate obloanele se deschiseră, pocnind.

Jillian căzu în genunchi, acoperindu-şi urechile. Televizorul se aprinsese iarăşi, cu sonorul dat la maximum. Instalaţia stereo reintrase şi ea în funcţiune, boxele vibrând sub apăsarea vocii exagerat de amplificate a lui Johnny Mathis, care răgea ca un leu furios.

Jillian reuşi să înşface din nou mâna lui Barry, trăgându-l până-n camera ei, unde luă cartea de telefon pentru a doua oară şi găsi în sfârşit numărul lui Roy Neary. Când ridică receptorul, auzi nu tonul familiar, ci cele cinci note ale ciudatei melodii însăilate de Barry în timpul după-amiezei. Incapabilă să se stăpânească, scutură aparatul, închise, deschise, obţinu în sfârşit tonul, care zumzăia ca un roi de viespi. Cu un deget tremurător, Jillian reuşi să formeze numărul. În cameră, lămpile îşi ieşiseră din minţi, scăzând în intensitate până la un soi de roşeaţă vaporoasă pentru a reveni apoi brusc la un alb crud pătrunzător, care rănea ochii. La celălalt capăt al firului, telefonul suna. După un moment ce păru o eternitate, cineva ridică receptorul.

— Alo ! răspunse o voce de femeie.

— Roy, dumneata eşti ? întrebă Jillian, cu glasul sufocat de spaimă.

— Nu-i acasă în clipa asta. Eu sunt soţia lui. Cine-i la telefon ?

În cameră, la fel ca în toată casa, aerul era atât de încărcat de electricitate încât trosnea ca şi cum totul ar fi fost gata să ia foc. Parcă un cablu de înaltă tensiune se prăbuşise peste casă, şi mii de voiţi erau ţinuţi captivi înăuntru. Aspiratorul se ciocnea de pereţii debaralei, ca un prizonier urlându-şi mânia împotriva temnicerilor. O scrumieră metalică se ridică brusc de pe masă, rămânând suspendată în aer ca prinsă într-o masă gelatinoasă. Picioarele cu gheare reîncepuseră să meargă pe acoperiş.

Jillian nu mai ştia ce să facă. Telefonul îi alunecă din mână, iar femeia căzu în genunchi. Barry nu mai era lângă ea. Cu o expresie îngrozită, privi în jur.

— Barry !

O luă la fugă ca un animal hăituit, învârtindu-se în cerc prin cameră, fără a reuşi să găsească ieşirea. Sub apăsarea furioasă a aspiratorului, uşa debaralei cedă. Cu un uruit înfiorător, aparatul începu s-o urmărească pe Jillian, care eschivă primul atac. Dar aspiratorul se roti, revenind spre ea ca un taur furios. Cu mare greutate, îl respinse, apoi, în fine, fugi din încăpere. Simţea că-şi pierde minţile.

— Barry !

Undeva, departe, îi auzea râsul vesel. Dar unde ? În bucătărie ? Incapabilă să se ridice, să umble, să alerge, prinse să se târască. Când ajunse în bucătărie, trecuse printr-un adevărat calvar.

Frigiderul vibra mai-mai să se dezintegreze. Ușa i se deschise cu violență, lăsând să se vadă becul, care clipea furios. În lumina acestuia, Jillian își zări fiul. Culcat pe burtă, puștiul se târa spre portița câinelui. Ajungând lângă ea, se răsucea ca să se strecoare prin deschizătura strâmtă.

Jillian căscă gura, slobozind un zbieret mut. Cu o detentă disperată, se ridică și sări, prinse copilul de un picior și-l trase spre ea, târându-l pe linoleum. Afară, aerul avea un miros metalic, electric.

Aproape reușise să-l cuprindă în brațe, când Barry începu să se târască din nou spre deschizătură. O forță necunoscută îl aspira spre exterior.

— Dați-i drumul ! urlă femeia. Lăsați-l !

Cu dinții încleștați de efort, Jillian trăgea din răsputeri. Barry dădu înapoi cu câțiva centimetri, își reluă înaintarea, se retrase, avansă iar...

Jillian îl ținea bine. Cu inima strânsă, înțelegea totuși că dacă nu dădea drumul piciorului lui Barry, băiețelul ei risca să fie dezmembrat de lupta aceea dementă. Cu un suspin de disperare, desfăcu degetele. Barry fu absorbit prin portiță, străbătând-o cu toată viteza. O secundă mai târziu, dispăruse.

Dintr-un salt, Jillian se sculă și deschise ușa bucătăriei cu o mișcare convulsivă. Se împiedică, făcând câțiva pași în grădină. Nici urmă de Barry. Nu văzu decât un uriaș nor negru stând nemișcat deasupra hornului. Un roi de luminițe multicolore îl luminau pe dinăuntru.

Treptat, cu o încetineală maiestuoasă, norul se înălță, pierzându-se în întuneric. Pe jumătate inconștientă, Jillian o luă la fugă în direcția urmată de acesta, fără a se gândi, măcar, la zădărnicia acestei acțiuni. Orbită de lacrimi, nici măcar nu

văzu silueta ce se ridică brusc în faţa ei, cu braţele deschise, vrând parcă s-o sufoce în strânsoarea lor. Cu respiraţia tăiată de violenţa ciocnirii, Jillian căzu în mijlocul unui lan de porumb.

Încet, răsuflarea îi reveni. Ridică ochii spre monstrul ce-i oprise goana deznădăjduită. Nu era decât o sperietoare de ciori, care o privea cu un zâmbet idiot pe chipul ei desenat grosolan cu cărbune. Nebună de mânie, se sculă de jos şi-i dădu un pumn. O lovi cu mâinile. O înjură. Sperietoarea se mulţumea să zâmbească.

Jillian căzu din nou la pământ şi rămase acolo un lung răstimp, suspinând. Îl pierduse pe Barry. Înălţă capul spre cer. Printre lacrimi, văzu strălucind o stea solitară.

Steaua licări, ca şi cum i-ar fi făcut complice cu ochiul. Apoi îşi schimbă culoarea : albă, mai întâi, apoi albastră, în sfârşit, roşie. Clipi astfel de trei ori.

Şi dispăru în noapte.

# 16

— Ce făceai pe acoperişul garajului ?

Ronnie lansase întrebarea fugar, în timp ce Roy trecea prin faţa uşii de la bucătărie, îndreptându-se spre baie.

— Tâmplărie ! strigă el, pentru a acoperi zgomotul apei.

Intrigată, Ronnie se duse să se uite pe fereastră. Construise, într-adevăr, pe acoperiș, un ansamblu destul de rudimentar, din scânduri încălecate. Un scaun de grădină trona pe această platformă improvizată.

— Ce-i asta ? întrebă ea. Un post de santinelă sau o platformă pentru aterizarea elicopterelor ?

Cu chipul înfundat într-un prosop, Roy venise lângă ea. Femeia se întoarse spre soțul său :

— În loc să-ți pierzi vremea bătând scânduri în cuie, începu ea pe un ton ostil, ai face mai bine...

Nu-și sfârși fraza, simțindu-se puțin rușinată de ea însăși. Își făgăduise, totuși, să nu devină acel gen de muiere cicălitoare care-și hărțuiește bărbatul șomer să meargă în căutare de lucru. Nu vroia nici să devină martira cartierului, blagoslovită cu un soț ce și-a pierdut mințile petrecându-și nopțile în așteptarea trecerii îndoielnice a unui corn zburător aducător de insolații. Grea dilemă ! Cum să mențină echilibrul și pacea căminului în asemenea împrejurări ? Ronnie oftă.

— De fapt, spuse ea pe un ton mai blând, ai primit un telefon cam ciudat.

— A avut loc o furtună păcătoasă în partea dinspre Harper Valley, adineaori, spuse Roy fără să-i răspundă. S-a putut vedea de-aici.

— N-a spus cine era.

— N-a spus ? Despre ce vorbești ?

— Probabil s-a zăpăcit când a dat peste nevastă-ta...

— Ai de gând să-mi spui despre ce vorbești ?

— Se auzeau, într-adevăr, zgomote ciudate în fundal.

Roy dădu distrat din cap și privi pendula de pe perete.

— Nu-nțeleg nimic din ce spui. În orice caz, ar trebui să ne grăbim, avem drum lung de făcut. A venit femeia la copii ?

— Da. Dar, Roy... vroiam să-ți spun... în fine, sper că-ți dai seama că-i pentru ultima oară că mai putem cheltui banii pe supravegherea copiilor. Cel puțin până când...

— Știu, știu, o întrerupse el cu o mutră plouată. Auzi, vroiam să-ți spun cât de mult apreciez ceea ce faci. Faptul că suporți toate astea, că ești de acord să vii astă-seară...

— Ți-am mai spus deja că nu vin decât cu-o singură condiție : după reuniunea asta, nu mai vreau s-aud nici o vorbă despre toată povestea, să fim bine înțeleși ! De altfel, tocmai de-asta, ca să pună lucrurile la punct pentru totdeauna, ne-au convocat cei de la Air Force.

— Bineînțeles...

Cei optzeci de kilometri părură interminabili, iar Ronnie se păstră în muțenia ei încăpățânată. Se prezentară la intrarea bazei aeriene cu zece minute înaintea orei pentru care fuseseră convocați. Reuniunea fusese anunțată de câteva zile, la radio și televiziune, și se adunase o mulțime destul de numeroasă.

— Să știi că dacă întâlnim cunoscuți, spuse Ronnie printre dinți, n-am să ți-o iert niciodată.

Ocupat ca să întrebe o santinelă, care-i strecura un permis de liberă-trecere sub ştergătorul de parbriz, încotro s-o ia, Roy nu percepu comentariul soţiei sale. Porniră din nou, în tăcere. După câteva momente, văzură clădirea unde trebuiau să se prezinte. Era unul dintre acele paralelipipede presărate cu deschizături ca o cartelă de calculator, care în zilele noastre sunt socotite culmea stilului administrativ. Roy parcă maşina lângă o camionetă veche plină de noroi, pe care o recunoscu imediat. În vastul hol de la intrare, fură primiţi de o salariată, care le prinse pe piept nişte ecusoane şi le făcu semn să aştepte alături de cele treizeci de persoane instalate deja pe scaune.

— Nu mi-aş fi închipuit niciodată că există pe lumea asta atâţia sonaţi, murmură Ronnie aşezându-se.

— Taci !

Roy parcurse cu privirea aliniamentul de chipuri, pe care în majoritate le cunoştea : schimbă saluturi şi zâmbete. Ronnie stătea ca pe jăratic.

În acel moment îşi făcu apariţia Jillian Guiler. Ieşit ca din pământ, un grup de ziarişti se repezi spre ea, agitând microfoane şi aparate de fotografiat.

— Doamnă Guiler, atacă unul dintre ei, puteţi da o declaraţie pentru telespectatorii noştri ?

Copleşită, Jillian întoarse capul : se aprindeau reflectoare, motoarele aparatelor de filmat începeau să toarcă. Nu răspunse nimic.

— Să reluăm, insistă reporterul, declaraţiile dumneavoastră de la poliţie au fost destul de, cum să spun, uluitoare. Am dori să avem comentariile dumneavoastră la timp pentru ştirile de la orele

douăzeci. După telejurnal, îi pierdem pe tinerii telespectatori...

Din ce în ce mai descumpănită, Jillian continua să păstreze tăcerea. Întrebările, remarcile mai mult sau mai puțin deplasate ale gazetarilor o bombardau din toate părțile. Femeia își încovoia umerii, ca hărțuită de-o furtună. În sfârșit, explodă :

— Sunteți capabili dumneavoastră, cel puțin, să-mi explicați ce s-a întâmplat, să-mi spuneți de ce ?

— Ăă... nu, doamnă...

— Atunci, n-am nimic să vă spun !

Aceste câteva cuvinte fuseseră de ajuns pentru a întărâta din nou haita de reporteri. Imobilizată într-un colț ca un animal prins în capcană, era acum supusă unui tir neîntrerupt de interpelări. O întrebare, mai ofensivă decât celelalte, îi aplică lovitura de grație :

— Este adevărat, totuși, că băiețelul dumneavoastră a dispărut fără urmă ?

Găsindu-și forțe noi, Jillian își croi drum cu coatele până la ascensoare. Cu spatele la zid, arunca în jurul ei priviri înnebunite, până-l recunoscu pe Roy Neary, care se apropiase. În clipa când ușile liftului erau gata să se închidă, mai avu timp să articuleze un mesaj mut : „Mi l-au luat !“. Roy nu înțelese, dar Ronnie văzuse destul pentru a-i arunca o privire ucigașă acestei rivale necunoscute și a-și trage soțul de-acolo.

Înainte ca Ronnie să-și dea frâu liber furiei, un subofițer în ținută de paradă intră în hol :

— Doamnelor și domnilor, reuniunea începe. Sala 3655. Dacă vreți să mă urmați.

Grupul „martorilor", cu Roy şi Ronnie în frunte, se îndreptă spre un culoar care-i sili să defileze prin faţa camerelor de luat vederi. Instinctiv, Ronnie ridică poşeta pentru a-şi ascunde faţa, ca o criminală. În lumina crudă a proiectoarelor, ceilalţi luară şi ei o expresie de vinovaţi, duşi ca o turmă spre un stâlp al infamiei. În sfârşit, stingheriţi, aproape tremurând, martorii ajunseră în sala unde urma să se ţină reuniunea.

Peste câteva minute, li se alăturară reprezentanţii Air Force şi haita de ziarişti şi fotografi. Va să zică, îşi spuse Roy, cei din aviaţie vor publicitate. Cu atât mai bine : cu cât vor fi mai mulţi oameni la curent, cu atât va fi mai bine. O dată-n viaţă, era de acord cu autorităţile.

Dar satisfacţia avea să-i fie de scurtă durată. Regia fusese concepută în stil machiavelic. Ofiţerii erau cu toţii în civil, ceea ce le înlătura aerul oficial. Luându-şi astfel distanţa faţă de „doctrină", îşi marcară fără menajamente poziţia privilegiată instalându-se pe o estradă de unde, ca într-o sală de tribunal, dominau mulţimea înghesuită pe nişte incomode scaune pliante. Încă încorsetaţi în hainele lor de lucru, stânjeniţi, timoraţi de acest protocol demonstrativ, nefericiţii martori erau gata să recunoască te miri ce.

— Doamnelor şi domnilor, începu unul dintre tinerii ofiţeri, sunt maiorul Benchley. Iar aceasta...

Studiindu-şi efectul, exhibă o fotografie color mărită, în care se vedea un fel de disc neclar, agitând-o ostentativ în fasciculul luminos al unui proiector :

— ...iar aceasta este o farfurie zburătoare !

Reacţia asistenţei fu imediată. Un lung răstimp, nu se auziră decât „Oooh !"-uri, „Aaah !"-uri şi alte comentarii gen : „Într-adevăr, asta e !" sau „E cea pe care am văzut-o eu !". Maiorul aşteptă ca hărmălaia să se potolească înainte de a-şi relua discursul :

— O farfurie zburătoare din material plastic, fabricată în Japonia, şi care şi-a luat zborul pentru prima oară alaltăieri, în grădina mea. Racheta purtătoare n-a fost alta decât mâna unuia dintre copiii mei. Dacă am ales, în deschiderea discuţiei noastre, să vă arăt această fotografie, este pentru a vă prezenta dovada că nimeni dintre noi nu poate fi sigur pe sine în acest domeniu. Ţin de asemenea să vă atrag atenţia asupra altui lucru, ajutându-vă să-i înţelegeţi implicaţiile. Anul trecut, poporul american a făcut mai mult de şapte miliarde de fotografii. S-a cheltuit, pe materiale fotografice de tot felul, suma astronomică de şase miliarde şase sute de milioane de dolari. Prin urmare, daţi-mi voie să vă pun o întrebare : Cum se face că, în mijlocul tuturor acestor obturatoare care ţăcăne, al tuturor acestor obiective cărora li se reglează claritatea, al tuturor acestor rolfilme ce se scaldă în chimicale, cum se face că nu găsim nicăieri proba irefutabilă, documentul fotografic indiscutabil care să demonstreze că există într-adevăr fenomene cereşti supranaturale ?

Zdrobiţi de aceste dovezi proferate pe un ton atât de ferm, martorii rămaseră fără grai. Deodată interveni unul dintre ziarişti :

— Posibil, domnule maior. Dar vă rog să-mi răspundeţi şi dumneavoastră la o întrebare. De câte

ori avem timp să ne folosim aparatul, de câte ori avem pur şi simplu şansa de a-l avea la îndemână când ne ia prin surprindere un eveniment ? Câte accidente de avion sau de automobil au fost filmate pe viu, câte „bombe“ care fac deliciul presei au putut fi prezentate la actualităţi ?

Martorii scoaseră un murmur unanim de aprobare. Încurajat de neaşteptatul ajutor venit din partea unui gazetar, unul se ridică, îndrăznind să ia cuvântul :

— Nu tratând cu dispreţ apariţiile de OZN-uri se va risipi neliniştea legitimă pe care o resimţim. Avem dreptul să ştim dacă n-am fost cumva martorii unor misiuni de recunoaştere efectuate de indivizi veniţi din altă lume !

— Eu sunt o persoană raţională, aprobă sonor bătrânica de treabă cu albumul fotografic. Şi ştiu bine că ceea ce am văzut nu semăna cu nimic din tot ceea ce mi-a fost dat să întâlnesc în viaţa mea. Totuşi, la anii mei, am văzut destule !

În ciuda eforturilor disperate ale lui Ronnie de a-l face să rămână aşezat, Roy se ridică, intervenind în discuţie :

— Spuneţi-mi, domnule, i se adresă el maiorului Benchley, dumneavoastră aveţi sarcina de a fi specialişti în ceea ce se petrece pe cer, nu-i aşa ? Aviaţia militară e însărcinată oficial cu studiul acestor fenomene. Aşadar, n-aţi remarcat nimic în ultima vreme ? Aţi încetat să mai faceţi observaţii ?

— De zece ani, răspunse Benchley, sunt ataşat serviciilor de anchete speciale. Şi tot de zece ani, n-am văzut niciodată proba indiscutabilă a existenţei acestor... „obiecte“.

— Şi ce sunt aceste „obiecte“, după părerea dumneavoastră ? insistă Roy.

Maiorul se aplecă spre colegii lui pentru a schimba câteva cuvinte cu voce joasă. Apoi se ridică, privind ecusonul prins pe pieptul lui Roy.

— Vă rog să mă înţelegeţi, domnule... ăă, Neary. Nu vreau să pun la îndoială buna dumneavoastră credinţă. Vă spun doar că, în ceea ce ne priveşte, nu avem nici o certitudine, n-am intrat în posesia nici unui element care să ne permită să afirmăm că e vorba, aşa cum pretindeţi dumneavoastră, de vehicule venite de pe alte planete.

— Şi atunci, ce erau ? Cârnaţi zburători ?

Râsete timide se auziră din rândurile asistenţei.

— Dacă preferaţi, spuse maiorul pe un ton conciliant, să zicem că aţi văzut obiecte produse de o tehnologie care ne e străină. Dar de aici şi până la a deduce că...

— Fie, îl întrerupse Roy. Să presupunem că e vorba de o „tehnologie străină“, cum spuneţi, şi că ruşii sau chinezii au construit chestiile-astea. Dar întrebarea rămâne valabilă : cum justificaţi dumneavoastră, cei răspunzători de securitatea noastră aeriană, faptul că aceste aparate vin să se plimbe pe cerul statului Indiana ?

Această remarcă declanşă un hohot general de râs. Când se restabili calmul, maiorul Benchley răspunse pe un ton de bună dispoziţie condescendentă :

— Nu m-aţi lăsat să termin, domnule Neary. Există şi alte explicaţii perfect naturale pentru aceste fenomene care vă tracasează atâta. Astfel, am procedat recent la misiuni de cercetare la mare

altitudine în tot sectorul. Rapoartele noastre de zbor fac referire la prezența unor puternice condensări de electricitate statică datorate unor formațiuni de furtună. Pe de altă parte, meteorologii au semnalat existența unei situații meteo cunoscute sub numele de inversiune termică. Așa cum probabil știți, e vorba de un strat de aer rece prins ca într-un sandwich între două straturi de aer cald, care acționează...

— Nu-mi vine să cred ! exclamă Roy, privind în jurul său. Am fost chemați aici sub pretextul de a ni se da explicații valabile, iar acest domn ne ține un curs de meteorologie elementară ! Doar nu ne luați drept niște imbecili ?

— Iar dumneavoastră, replică acru maiorul, de ce-ați venit, atunci ? Ca să ne auziți spunându-vă exact ceea ce vroiați să auziți, fără a ști măcar dacă e adevărul ?

— Tocmai, că adevărul vrem să-l știm ! Ceea ce ne interesează e părerea dumneavoastră, concluziile pe care le-ați tras din aceste fenomene. N-avem nevoie de cine știe ce explicație oficială pe care ne-o aruncați ca pe un os unui câine de care vrei să te descotorosești !

— Da' pe mine cine mă despăgubește pentru pagubele aduse proprietății mele ? întrebă un glas din fundul sălii.

Această întrerupere neașteptată făcu pe toată lumea să tresară.

— La ce vă referiți ? întrebă maiorul.

— Eu sunt proprietarul unde vin ăștia ilegal noaptea, spuse un om în persoana căruia Roy îl recunoscu imediat pe fotograful cu costum sport. Ui-

taţi, ăsta, adăugă el, întinzând un deget acuzator spre Roy, mi-a smuls mai mult de zece metri din gard ! În fiecare dimineaţă, găsesc sticle goale şi hârtii murdare de grăsime, iar pământul e călcat în picioare. Cine mă despăgubeşte ?

— Aţi fost acolo, în noaptea aceea de pomină ? întrebă maiorul, neluând în seamă revendicarea. Aţi văzut ceva ?

Omul se aşeză la loc, cu o ridicare din umeri şi un râs dispreţuitor :

— De optzeci de ani, de când pământul ăla e proprietatea familiei mele, n-am auzit niciodată măscările pe care le debitează ăştia !

Camerele de televiziune se întorseseră grăbite spre proprietar. Tărăboiul creştea, interjecţiile se încrucişau din toate direcţiile. Roy înţelese că reuniunea era pe punctul de a fi compromisă şi trebuia să intervină foarte repede dacă nu vroia s-o vadă eşuând într-o încăierare. Sări în picioare, o ignoră pe Ronnie care se îndepărta de el îngrozită şi începu să urle pentru a acoperi hărmălaia :

— Mai încet ! Ascultaţi, băi ăştia ! E foarte uşor să tratezi cele întâmplate drept măscări ! Eu am văzut ceva, iar asta m-a costat propria-mi slujbă ! Nu le numesc nici scorneli, nici divagaţii, vă rog să mă credeţi ! Ceea ce mi s-a întâmplat mie i se poate întâmpla oricăruia dintre cei de faţă. Suntem sătui să fim trataţi cu dispreţ şi consideraţi nebuni ! Avem dreptul să ştim ce se întâmplă, şi pretindem să ni se spună adevărul !

Camerele de televiziune pivotaseră din nou, pentru a-l prinde pe Roy în obiectiv. Asistenţa asculta cu simpatie, dar nimeni nu îndrăznea să-i ia partea.

— Domnule Neary, spuse maiorul Benchley, nu suntem atât de surzi sau orbi pe cât se pare că ne credeți. Oferiți-ne niște probe solide și vom fi cu toții gata să recunoaștem existența acestor fenomene supranaturale la care faceți aluzie...

— Ce probă ? Ce vă trebuie mai mult ? Noi suntem proba, noi martorii oculari ! Exagerăm dacă cerem să fim luați în serios ? Trebuie să fim cu toții socotiți drept niște alienați mintal ? Ce ascunde atitudinea dumneavoastră ?

Roy tremura de furie. Benchley rămase câteva clipe tăcut. Când vorbi iar, în glasul său se simțea sinceritatea.

— Există pe lumea asta, domnule Neary, o mulțime de lucruri în care am crezut sau în care ne-ar plăcea tuturor să credem. Inclusiv Moș Crăciun, la o adică... Din partea mea, sunt ani de zile de când mor de dorința de-a vedea, așa cum le-ați văzut dumneavoastră, „obiectele" acelea plimbându-mi-se pe deasupra capului, căci cred cu toată sinceritatea în prezența vieții pe alte planete din univers. Dar asta nu ajunge. Încă nu există nici o dovadă științifică a existenței acestei vieți, a prezenței unor ființe înzestrate cu inteligență. Extratereștrii nu sunt decât o ipoteză printre atâtea altele, un basm al secolului nostru. De mii de ani, dorim cu toții să credem în existența a ceva sau a cuiva acolo sus, undeva în spațiul cosmic, care să se poată ocupa de treburile noastre și să ne rezolve problemele. Dar până-n prezent, nimic din toate astea n-a dus vreodată la ceva rațional, concret. Iar noi ăștia, cum cu dispreț ne numiți, nu suntem decât oameni, militari, spirite pozitive și încăpățânate, cărora le trebuie altceva, nu mistere și teorii. Nu

ne putem mulţumi cu Credinţa. Avem nevoie de fapte, de dovezi, de răspunsuri fără ambiguitate...

Roy, care se aşezase din nou, se foi pe şcaunul său pliant, ascultându-l pe Benchley.

— Atunci, spuse el cu glas şovăitor, aţi putea, de exemplu, să ne spuneţi că aviaţia militară a procedat la încercări cu aparate secrete în regiunea oraşelor Tolono şi Harper Valley ?

Maiorul ezită înainte de a răspunde şi-l privi pe Roy drept în ochi.

— Nu vreau să muşc momeala pe care mi-o întindeţi. Bineînţeles, ar fi un răspuns uşor care, în aparenţă, ar mulţumi pe toată lumea. Dar nu am dreptul să vă mint. N-am făcut încercări, nu avem aparate secrete. Sincer vorbind, n-am nici cea mai vagă idee în privinţa fenomenului pe care l-aţi observat...

— Ei haideţi, domnule maior, spuse Roy zâmbind, lăsaţi-o jos că măcăne ! Vă arătaţi de acord cu orice s-ar spune, numai ca să ne zăpăciţi mai bine !

Un hohot unanim de râs îi salută reflexia, lăsându-l pe Roy descumpănit. În pofida tonului amabil pe care-l adoptase, încercase sincer să demaşte manevra maiorului. Acesta îi răspundea deja, calmând râsetele cu o mişcare a mâinii :

— Permiteţi-mi să vă atrag atenţia asupra unor aspecte ale problemei pe care n-avem dreptul să le ignorăm şi care au implicaţii serioase. Conversaţiile dumneavoastră, declaraţiile pe care le-aţi dat presei şi publicului tind să creeze un climat de isterie colectivă, cu consecinţe ce pot fi foarte grave. Astfel, ni s-au raportat deja mai multe cazuri de copii care

s-au ars serios jucându-se cu focurile de artificii „ca să facă la fel ca farfuriile zburătoare". O doamnă din Harper Valley, al cărei copil în vârstă de patru ani a dispărut acum câteva zile, s-a dus la poliție să declare că i l-au răpit creaturile acelea misterioase...

— Totuși, pe Omul Zăpezilor l-am văzut !

Țăranul bătrân, după ce-și băgase discret la loc în buzunar sticla plată cu bourbon, alese acest moment inoportun pentru a interveni în discuție. În tumultul ce reizbucni, debită o relatare interminabilă a tribulațiilor lui.

— Și steaua de la Bethleem ? țipă atunci o cucoană cu părul vopsit albastru, care strângea o Biblie la piept. Nici despre steaua de la Bethleem nu s-au dat niciodată explicații științifice !

Operatorii televiziunii se distrau copios, nemaiștiind încotro să-și îndrepte obiectivele. Toți cei prezenți se ridicaseră în picioare, fiecare vroia să vorbească mai tare ca vecinul, invectivele se încrucișau peste tot. În fața unei asemenea dezordini, maiorul Benchley și colegii săi părăsiră estrada, iar mulțimea începu să se împrăștie.

Mâhnit la culme, Roy traversa holul spre ieșire, când îl văzu pe maior apropiindu-se de el, cu mâna întinsă :

— Domnule Neary, vroiam să vă spun...

— Să-mi spuneți ce ? izbucni Roy. Sunteți mulțumit ? Ați dovedit că toți nu suntem decât niște scrântiți... Și eu vroiam să vă mai spun o droaie de-alte lucruri, de pildă, să vă vorbesc despre elicoptere. Cum puteți justifica faptul că ați fugărit, ieri-noapte, ca pe o turmă de vite ? Hmm ? Răspundeți !

— Roy, te rog..., încercă să intervină Ronnie, care se făcuse roşie de ruşine.

— Nu ştiu despre ce vorbiţi, protestă maiorul. Habar n-am de acest incident. Tot ce vroiam era să vă spun că...

— Puteţi spune tot ce poftiţi, că tot nu vă cred, Benchley ! Nu cred o iotă din minciunile voastre !

Sincer surprins şi mâhnit de această explozie de ostilitate, maiorul se îndepărtă cu paşi înceţi. Ronnie trebui să-l ţină pe Roy cu ambele mâini pentru a-l împiedica să se repeadă pe urmele ofiţerului şi îl împinse din răsputeri spre un culoar unde trona un automat de răcoritoare. Cu o privire furioasă, alergă după maior să-i prezinte scuzele ei.

Rămas singur, Roy băgă distrat o fisă în fanta maşinii, luă o cutie de Coca-Cola şi porni absent pe culoar. Se chinuia să înţeleagă de ce-şi pierduse capul. Niciodată nu mai făcuse un asemenea scandal, în viaţa lui nu mai insultase pe cineva fără provocare. De ce îi purta pică lui Benchley ? Maiorul nu făcea decât să execute nişte ordine...

Pierdut în gânduri, Roy străbătuse culoarul, oprindu-se inconştient în faţa unei mici uşi practicate în peretele lung şi orb. În sfârşit, se trezi din visare şi aruncă o privire curioasă spre uşiţă. Cu un surâs, trase o duşcă de Coca-Cola, deschise uşa şi, dincolo de ea, găsi lucrul la care se aşteptase : un disjunctor general şi un vast tablou de relee şi întrerupătoare de circuite.

O schemă a circuitelor era imprimată după uşă, iar Roy începu să urmărească cu degetul trasee complicate. Apoi, cu repeziciunea datorată experi-

enței și încrederii în sine, se apucă de treabă, manevrând întrerupătoarele ici și colo, verificând cu câte o privire scurtă planul, înainte de a închide un circuit sau a deschide un altul. Zâmbetul i se lărgea din ce în ce, pe măsură ce avansa.

— Roy ! Acuma ce te-a mai apucat ?

Ronnie venise alături, fără ca el s-o audă. Roy se întoarse, închise ușa boxei electrice și-și luă soția de braț. Cu pași repezi, părăsiră coridorul, străbătură holul și ieșiră în parking. Ronnie era furioasă :

— Acum îmi explici și mie...

— Totul e bine, răspunse el bine-dispus, totul e foarte bine ! Totul e din ce în ce mai bine...

Demarase deja și ieșea din parcare, cu un scrâșnet de pneuri. O clipă mai târziu, se înscria în coloana de mașini oprite la punctul de control. Toți pasagerii, civili și militari, coborâseră și, stând în picioare lângă portiere, priveau stupefiați marea clădire de sticlă pe care o părăsiseră. Roy făcu și el același lucru. Fără tragere de inimă, Ronnie coborî la rândul ei și se întoarse.

Totul se întâmplase exact așa cum sperase Roy. Manipulând întrerupătoarele de circuit, stinsese lumina în unele bircuri și o aprinsese în altele. Iar acum, pe toată vasta fațadă a clădirii administrative din baza aeriană, litere luminoase străluceau în noapte, vizibile, cu siguranță, la distanțe de kilometri întregi.

Erau literele O.Z.N.

Sub privirile stupefiate ale vecinilor lui, Roy izbucni în râs.

# 17

Aproape de Huntsville, în Texas, se află o uzină abandonată. În ziua aceea, însă, acolo domnea o activitate febrilă. În uriaşa hală cu schelăria metalică ruginită exista o concentrare fără seamăn de camioane mări cu semiremorcă, în jurul cărora mişuna un furnicar de oameni. Motostivuitoare şi benzi rulante purtau pachete şi lăzi de toate mărimile, pe care oamenii le încărcau în camioane. Într-un colţ, mai la distanţă, laboranţi îmbrăcaţi în bluze albe ambalau cutii de aluminiu în lăzi căptuşite cu polistiren, având pe părţile laterale marcaje cu litere mari, imprimate cu ajutorul tiparelor decupate : A SE MANEVRA CU PRUDENŢĂ. Puţin mai încolo, o coloană de jeep-uri vopsite kaki-olive, fără însemne distinctive, păreau că aşteaptă să se ocupe cineva şi de ele. Spre centrul uzinei, celule modulare din poliester stăteau stivuite lângă o grămadă de tuburi şi grinzi metalice asemănătoare cu elementele unui eşafodaj.

Un microbuz Volkswagen îşi croi drum prin antrepozit. Din el coborî Lacombe, însoţit de Laughlin şi Robert, bodyguardul. Câţiva asistenţi se repeziră imediat spre vehicul, din care începură să descarce bagajele.

— Domnul Lacombe doreşte să păstreze ceva cu dumnealui ? întrebă unul dintre hamali. Am vrea să încărcăm avionul cât mai repede posibil.

Lacombe clătină din cap și se întoarse să observe pregătirile ce se desfășurau în jur. Laughlin se retrăsese câțiva pași, privindu-l cu un aer îngrijorat : de mai bine de treizeci și șase de ore, savantul francez nu dormise nici o clipă.

— Sunt prea nervos ca să dorm, îi spuse Lacombe, surprinzându-i privirea. Fii liniștit, când totul va fi organizat, o să mă culc...

Laughlin clătină din cap a reproș. Începea să-l cunoască destul de bine pe Lacombe pentru a ști că ar fi petrecut, la nevoie, o sută de ore încheiate fără somn. Era absurd : sănătatea sa valora prea mult pentru a și-o compromite astfel.

Într-un alt colț al uzinei, la distanță de busculada generală, două duzini de șoferi stăteau grupați în jurul biroului dispecerului lor. Se vedea imediat că nu erau camionagii de meserie, în pofida salopetelor pe care unii tocmai terminau să și le tragă pe ei, lepădându-și uniformele militare. Nici dispecerul nu vădea stilul pe care te-ai aștepta să-l găsești într-o antrepriză de transporturi rutiere. Era un locotenent-colonel cu figura autoritară și hotărâtă, cu un baston à la Patton înfipt sub braț. Pentru moment, se servea de acesta pentru a-și sublinia instrucțiunile, îndreptându-l spre o hartă la scară mare a Statelor Unite. Șoferii îl ascultau tăcuți, agitându-și fălcile în ritmul chewing-gumului.

— Cei cu mașini grele vă veți angaja direct pe itinerariile deviate, marcate pe hărțile pe care le-ați primit. Ceilalți veți căpăta ordinele de drum de îndată ce primim confirmarea amplasamentelor de control al încărcăturii. Veți primi ordin să dema-

rați la intervale regulate. Nici nu se pune problema să porniți în același timp pe șosele. Respectați-vă distanțele, s-a-nțeles ? Și încă ceva : e strict interzis să vă branșați radiourile * și să vă opriți înafara haltelor prevăzute. Înțeles ? Întrebări ?

Ceva mai încolo, pe o platformă ce domina rampa de încărcare, un grup de oameni în cămăși, cu figurile descompuse de oboseală, se priveau tăcuți pe deasupra paharelor cu cafea și a fumului țigărilor. Unul dintre ei se ridică pentru a merge să se rezeme cu coatele pe balustrada metalică de deasupra grămezii de lăzi. Maiorul Walsh nu era mulțumit de misiunea ce-i fusese încredințată. De când părăsise Forțele Operative Speciale, — cu care cunoscuse atâtea momente plăcute în Tanzania, Angola sau Zair —, aceasta era prima lui operațiune de mare anvergură. În ce debandadă nimerise ! I se punea în sarcină securitatea unei operațiuni, iar responsabilul nici măcar nu găsea de cuviință să-l pună la curent cu totul... Inadmisibil ! Bombănind invective amare la adresa civililor și a străinilor, dădu un șut furios unui nevinovat coș de hârtii, trimițându-l să valseze pe ciment.

— E grotescă povestea asta cu alarma de cutremur ! spuse el, revenind să se așeze lângă ceilalți. Mai întâi, adăugă, trăgând cu sete din țigară, niciodată n-a fost vreun cutremur de pământ în sectorul ăla. Și-apoi, acolo n-avem decât fermieri, crescători de oi și indieni. Ăștia nu locuiesc în zgâ-

* Aproape în toată America de Nord, mașinile grele sunt dotate cu aparate de emisie-recepție acordate pe o frecvență specială (*„Citizen's Band"* sau C-B) care le permite să comunice între ele, cu alți radio-amatori sau cu sediul companiei (N.R.).

rie-nori ! N-or să vrea în vecii vecilor să plece !...

Un cercetător cu chipul alb de extenuare se întinse, căscând zgomotos :

— Eu aș fi preferat versiunea cu inundația.

— Și apă de unde găseai ? îl întrebă unul dintre colegi, ștergându-se la ochi.

— Era de-ajuns să facem un studiu al barajelor din zonă. Imposibil să nu existe vreunul despre care să se poată spune că e fisurat...

Maiorul Walsh îl întrerupse cu duritate :

— N-avem timp de studii. N-am avut timp de nimic în blestemata asta de operațiune. Ar trebui s-o știți mai bine ca oricine, voi, civilii. Ba chiar sunteți singurii care știți despre ce e vorba, de fapt, în tot circul ăsta !

Un alt distins cercetător, care-și omora timpul răsucindu-și nervos ceasul-brățară, interveni, tușind cu timiditate :

— Și dacă am încerca epidemia ? O mică și drăguță epidemie în rândul vitelor...

— Dar, are dreptate ! exclamă unul dintre colegii lui, pe care această perspectivă îl înviora dintr-o dată. O epidemie de pestă, genială idee ! Cu atâtea oi în Wyoming, ar prinde mai mult ca sigur !

Maiorul „Wild Bill“ Walsh ridică din umeri, aprinzându-și o țigară de la chiștocul celei dinainte.

— Genială, genială..., bodogăni el, exhalând un nor de fum. Ușor de zis ! Nimeni n-o să vrea să se evacueze. Se găsesc întotdeauna bătuți în cap care cred că-i valabil numai pentru vecin sau spun că ei și-au vaccinat vitele. Nu, ne trebuie ceva care chiar să le trezească tuturor o groază destul de

mare ca să libereze locul pe cel puţin cinci sute de kilometri pătraţi, fără discuţii de prisos...

Descurajat, grupul se cufundă din nou în amarele-i meditaţii.

În acest timp, stând nepăsător în mijlocul agitaţiei, Lacombe privea o echipă care lipea embleme enorme pe laturile virgine ale remorcilor. După fiecare dintre intervenţiile lor, camioanele îşi asumau o identitate neaşteptată şi indiscutabil mincinoasă : SAFEWAY, SUPERMARKETS, KINNEY SHOES, FOLGER'S COFFEE... Amuzant să vadă această desfăşurare de americănisme într-un context atât de inadecvat, francezul îşi vârî o lamă de chewing-gum în gură şi începu să fredoneze o melodie western.

În sfârşit, porţile metalice ale uzinei glisară pe şinele lor, duduitul motoarelor diesel izbucni cu vuiet de tunet şi camioanele îşi începură manevrele. Un glas se făcu auzit deasupra vacarmului, strigând vechea chemare a convoaielor de pionieri :

— Westward-Ho ! *

Încet, maiestuos, caravana se puse în mişcare.

Fotograful şi reporterul ezitară înainte de a traversa grădiniţa lui Jillian Guiler. Cutia de scrisori dădea pe dinafară de ziare vechi de peste opt zile, sticlele cu lapte acrit se aliniau pe treptele verandei. După toate aparenţele, nu era nimeni acasă. Totuşi, F.B.I.-ul îi confirmase redactorului-şef că femeia nu plecase nicăieri.

După cinci minute de sunat zadarnic, dădură ocol casei, scuturând obloanele închise şi încercând

* „Spre Vest !" (N.T.).

şi uşa din dos. În cele din urmă, plictisiţi, renunţară şi făcură cale întoarsă, ridicând din umeri.

Totuşi, Jillian era acasă. De la dispariţia lui Barry, se ferecase înăuntru. În prima zi, făcuse curat în bucătărie, încercând să păstreze un simulacru de ordine, ca şi cum viaţa şi-ar fi urmat cursul normal. Veniseră însă poliţia şi F.B.I.-ul să dea totul peste cap, scotocind prin camere, prin grădină şi chiar prin păduricea învecinată, în căutare de indicii concludente. După toate astea, era mai presus de puterile ei să mai facă menajul. Blocase obloanele, baricadase uşile şi decuplase telefonul ca să se izoleze complet de lumea exterioară. Oamenii, poliţia însăşi, nu aveau ce să-i spună despre dispariţia lui Barry. Nu mai vroia să discute cu gazetarii avizi de senzaţii tari, cu vecinii ipocrit-miloşi, ca să nu mai vorbim de nebunii sau amatorii de bancuri proaste, ale căror oribile apeluri o asaltaseră cu coşmaruri. Nu dintr-acolo avea să-i vină vreun semn de la Barry.

După vizită, anchetatorii de la F.B.I. se cufundaseră într-o tăcere dispreţuitoare asupra a ceea ce credeau ei că e adevărata soartă a băieţelului. Pentru ei, nici nu se pusese un moment problema să creadă istoriile nemaiauzite pe care le înşirase Jillian. Fără-ndoială, Barry plecase pur şi simplu la o plimbare pe-ntuneric şi căzuse într-o groapă sau se speriase de ceva. Era cu siguranţă undeva în pădure, unde avea să fie găsit peste câteva zile, mort bineînţeles, când câinii vor fi avut timp să adulmece toată regiunea.

Jillian ştia totuşi cu certitudine că nu se petrecuse nimic de acest fel. Din toate străfundurile ini-

mii ei de mamă, știa și că Barry nu era mort. Dar convinge-i pe polițaii ăștia să asculte de glasul rațiunii ! Nu-i mai rămânea, așadar, decât să aștepte, să spere că ei i-l vor aduce înapoi sau îi vor trimite un semn oarecare. Să aștepte și să se roage...

Pentru a nu-și pierde mințile și a-și amăgi pasivitatea, se apucase din nou de pictură. Într-un colț al livingului, unde domnea cea mai mare dezordine, își instalase șevaletul și tuburile cu culoare. Lumina lampadarului nu era prea bună, dar trebuia să se mulțumească numai cu atâta. Câte cincisprezece, șaisprezece ore pe zi, picta necontenit.

Și făcea mereu același tablou, același peisaj care-i revenea irezistibil sub penel. Un munte solitar înălțându-se în mijlocul unui câmp gol. Pe pantele sale brăzdate de ravine creștea o vegetație rară, alcătuită din arbuști și bălării. Reîncepuse acest tablou de douăzeci, de treizeci de ori, fără însă ca numai pentru atâta lucru să se simtă victima vreunei manii obsesive. Asculta, pur și simplu, de un imbold lăuntric, fără a-i trece prin minte să se îndoiască de legitimitatea nevoii imperioase de a picta muntele acela. De fiecare dată, o lua de la început până avea să-i reușească perfect, fără a ști măcar care erau criteriile acestei perfecțiuni. O fi avut oare vreo legătură cu semnalul așteptat de la răpitorii lui Barry ? Habar n-avea. Nu mai avea habar decât să picteze.

Astfel, când veniră necunoscuții aceia să sune și să bată în uși și-n obloane, Jillian nici măcar nu le dădu atenție. Plecară, la fel ca toți ceilalți. Între-

ruperile n-o mai distrăgeau. Nimic n-o mai putea distrage de la pictura ei. Nimic n-o mai putea smulge de lângă muntele acela.

# 18

Stând în picioare în fața aragazului, Ronnie învârtea o lingură de lemn într-o cratiță, cu receptorul telefonului prins între umăr și ureche.

— Toby ! Du-te și zi-i tatălui tău că în curând e gata cina ! spuse ea, acoperind aparatul cu o mână.

Toby merse spre ușă târându-și picioarele și se opri în prag, ezitând.

— Nu, mamă, reluă Ronnie în telefon, nu mi-ar folosi la nimic... Da, mai avem cartea de credit, care e valabilă până la sfârșitul lunii... Nu, nu s-a dus să consulte nici un doctor. Nu se întâlnește cu nimeni...

Aruncă o privire pe fereastră, cu coada ochiului. Roy stătea pe platforma lui, așezat pe un scaun pliant. Cu binoclul la ochi, parcurgea lent orizontul.

— Da, oftă Ronnie, se uită, caută... orice, numai de lucru nu. Sigur că ne iubește... De ce-l suport ?

Telefonul fu cât pe ce să-i scape din mână. Prinzându-l, Ronnie văzu că Toby rămăsese în ușa bucătăriei :

— Ți-am spus să te duci să-l anunți pe tata !

Toby se îndepărtă agale.

— Nu, mamă, nu vreau să mai discut despre asta... La revedere !

Închise cu bruscheţe. De-afară, se auzea glasul lui Toby care striga înăbuşit, temându-se parcă să n-audă vecinii :

— Tati ! Tati ! Mama zice că-i gata masa !

Roy nu părea să-l fi auzit. De câtva timp, de altfel, era absent, distrat, nu mai auzea şi nu mai vedea pe nimeni. Nici măcar pe doamna Harris, vecina, care nu pierdea ocazia să-l salute cu un „Pfft !“ dispreţuitor ori de câte ori îl zărea în prepeleacul lui.

— Tati, te rog, dă-te jos ! insistă Toby, aproape plângând.

Roy îşi puse, în fine, binoclul pe genunchi şi coborî ochii spre fiul lui. Se lăsa seara. Totuşi, în pofida distanţei, Ronnie distinse lacrimile care-i şiroiau pe obraji. Plânsese, pesemne, ascuns după binoclu. Îşi reprimă pornirea de a merge lângă el, de a-l lua în braţe să-l consoleze. Cu o ridicare resemnată din umeri, se mulţumi să dea focul mic la mâncare.

O clipă mai târziu, Roy se opri în bucătărie, aruncându-i o privire lungă. Avea ochii roşii dar uscaţi, iar obrajii ţepoşi de barba nerasă de două zile. Părea epuizat. Fără o vorbă, părăsi bucătăria şi se duse în living. Acolo se opri un lung răstimp în faţa trenuleţului electric, contemplând micul munte pe care-l înălţase în mijlocul circuitului. Dis-

trat, luă câteva tufişuri miniaturale, dispunându-le ici şi colo pe coastele cu ravine. Treptat, jocul îl prinse, devenind tot mai absorbit de preocuparea sa absurdă.

— Nu, murmura el din timp în timp, nu, nu aşa...

Reveni la realitate cu o tresărire şi merse să se alăture familiei, în jurul mesei, fără să se fi schimbat sau spălat pe mâini. La vederea lui, copiii se retraseră instinctiv, cu teamă şi dezgust, apropiindu-se de mama lor. Nu îndrăzneau nici să-i vorbească, nici să se uite la el.

În tăcerea plină de stânjeneală şi ostilitate surdă, Ronnie îi umplu farfuria şi i-o întinse. Roy privi crochetele cu somon, boabele de porumb şi mica grămăjoară de piure de cartofi, ca şi cum n-ar mai fi văzut mâncare în viaţa lui şi se întreba la ce-or putea folosi toate astea. În fine, luă farfuria, o puse în faţa sa şi începu să amestece maşinal piureul cu furculiţa. Sub privirile neliniştite ale copiilor, îşi urmă activitatea până când piureul luă forma unui munte ascuţit.

— Nu-i destul loc, mormăi el, expediind crochetele pe faţa de masă, cu un dos de palmă.

Paralizaţi de groază, copiii căscară ochii mari, uimiţi.

Deodată, plin de febrilitate, Roy se aplecă asupra mesei pentru a lua platoul cu piure, din care vărsă jumătate în farfuria lui. Privi mormanul, închise un ochi : nu aşa ! Mai luă o lingură de piure, apoi încă una. Curând, platoul rămase gol. Cu gesturi de sculptor nebun, Roy începu să plămădească piureul cu propriile lui mâini. Dar forma ideală continua să-i scape.

Cu gura căscată, sfâşiată între stupoare şi furie, Ronnie îl privea, incapabilă să articuleze o vorbă. Atunci, simţind tăcerea apăsătoare ce-l înconjura, Roy ridică încet capul, văzu privirile dezaprobatoare şi indignate îndreptate asupra lui şi se tulbură. Încercă să spună ceva, schiţând un zâmbet ca o strâmbătură.

Când întinse mâna s-o mângâie, micuţa Sylvia se retrase cu o mişcare convulsivă. Roy observă, şi mai făcu un efort de a se explica în faţa copiilor :

— Vă întrebaţi, desigur, ce se întâmplă cu tăticul vostru de la o vreme... Nu vă neliniştiţi, o să treacă. Ştiţi, e ca atunci când cunoşti melodia şi încerci să regăseşti cuvintele... Ar trebui să vă spun...

Îndreptă un deget şovăitor spre grămada uriaşă de piure ce dădea pe dinafară din farfuria lui :

— Chestia asta, vedeţi voi, vrea să-nsemne ceva. Încă nu ştiu ce anume, dar sunt sigur că-i ceva important...

Explicaţiile lui bâlbâite şi incoerente căzură într-o tăcere din ce în ce mai penibilă. Ronnie făcea eforturi vizibile să se stăpânească. Roy încercă să-i spună ceva, mişcă buzele fără a putea scoate un singur sunet. Apoi se ridică şi ieşi din cameră.

— Să mâncăm, spuse tristă Ronnie.

Fără un cuvânt, copiii lăsară nasurile în farfurii. Se auzi duşul începând să curgă. Imediat după aceea, un alt sunet le ajunse la urechi, un sunet destul de puternic pentru a acoperi curgerea apei : suspinele lui Roy.

— Mâncaţi ! le ordonă Ronnie copiilor.

Se ridică de la masă cu un oftat. Ajunsă la uşa băii, ciuli urechea, ciocăni uşurel, dar nu primi nici

un răspuns. Bătu mai tare, dar cu tot atâta succes. Probabil nici măcar n-o auzea.

Ronnie știa cum să procedeze într-un asemenea caz : adesea făcuse același lucru, când câte unul dintre copii se încuia în baie din greșeală. Reveni la bucătărie, luă un cuțit, strecură tăișul între ușă și toc și apăsă pe clanță. Ușa se deschise din prima încercare.

Baia era cufundată în întuneric. Robinetele lavaboului erau deschise la maximum, dușul revărsa zgomotos apă în cada pe jumătate plină. Roy stătea chircit la pământ într-un colț, cu mâinile crispate peste gură pentru a-și înăbuși suspinele. Ronnie închise robinetele de la chiuvetă, lăsând însă dușul deschis, în timp ce Roy o privea fără a manifesta nici o reacție. O clipă mai târziu, se chinui să-i surâdă neputincios. Pas cu pas, convulsiile i se calmară și putu vorbi.

— E la fel ca sughițul, spuse el. Când te-apucă, nu mai ai nici o cale să te oprești. Nu știu ce se întâmplă cu mine, e o idioțenie...

— Ascultă, Roy, mama mi-a dat adresa unui medic foarte bun...

— Mi-e frică, urmă el, fără s-o asculte, și nici măcar nu știu de cine sau de ce !

Se ridică să se aplece peste cadă, băgându-și capul sub duș. După ce-l așteptă să termine, Ronnie închise robinetele și-i întinse un prosop. Instinctul o îndemna să-și ia soțul în brațe, să-l dezmierde ca pe un copil. Totuși, nu era în stare să schițeze nici un gest. Fără a ști nici ea de ce, îi era teamă.

Roy făcea mari eforturi să se calmeze. Deschise dulăpiorul farmaceutic și înghiți două aspirine, fără nici un strop de apă. Dar mâinile îi tremurau atât

de rău, încât lăsă să cadă flaconul, care se sparse în chiuvetă.

— Roy, reluă Ronnie pe tonul cu care dojenea copiii, trebuie să te duci la doctorul acela ! Promite-mi !

— Nu de un doctor am nevoie, bâigui el în sfârşit. De tine am...

Rezemându-se unul de altul, ieşiră din baie pentru a merge în dormitor. Tremurul ce-l cuprinsese pe Roy se agrava din ce în ce. Bărbatul se prăvăli pe pat, clănţănind din dinţi. Ronnie era complet descumpănită în faţa acestei crize care o depăşea. Nu ştia ce să facă. Era furioasă pe Roy, pe ea însăşi, pe toată lumea.

— Nu pot face nimic pentru tine ! ţipă, lovind cu pumnul în cuvertură. Nu pricep nimic din ce ţi se-ntâmplă, nu pricep nimic din ce ni se întâmplă !

— Nici eu...

— Şi uită-te ce le faci copiilor, cu smintelile tale !

— Ronnie, mi-e frică ! repetă Roy, apucând-o de mână.

— Şi mie mi-e frică ! Mi-e frică să te văd aşa, mi-e groază să te văd aşa ! strigă ea cu răutate, încercând să-şi ascundă panica ce o cuprindea în valuri.

— Nu mă lăsa ! o imploră Roy, trăgând-o spre el. Asta-i tot ce-ţi cer. Mă poţi ajuta mult mai bine decât orice doctor...

— Nu, dă-mi drumul ! Lasă-mă cel puţin să chem pe cineva capabil să se ocupe de tine. Eu nu mai pot, nu mai am curaj să-ţi suport nebunia.

Uită-te ce faci din mine, din noi toţi ! Lumea ne tratează de parc-am fi ciumaţi. Nu mai vine nimeni la noi, prietenii ne trântesc uşa-n nas ! Nu mai ai serviciu, nu mai ai bani, şi puţin îţi pasă ! Nimic nu mai contează pentru tine ! Te porţi de parcă n-ai mai avea familie. Ne omori pe toţi, înţelegi ? Ne omori !

Roy n-o mai asculta. Reuşise s-o tragă pe pat şi, cu degete nerăbdătoare, îi sfâşia bluza.

— Te urăsc ! Auzi ce-ţi spun, te detest ! suspină ea, zbătându-se. Te urăsc !

O smuci scurt. Cu un pârâit al ţesăturii, bluza lunecă de pe umerii femeii, imobilizându-i coatele. Pradă unui soi de furie, Roy atacă apoi sutienul, înşfăcă bretelele, trase mai departe. Apoi, îşi aplecă avid capul spre pieptul femeii.

La fel de brusc pe cât îi venise, panica îl părăsi. Îşi întrerupse mişcarea, privind cu un aer surprins sânii lui Ronnie, al cărei profil îşi arunca umbra pe perete. Ea tremura ca o frunză. Înspăimântată de aceste evenimente de neînţeles ce-i bulversau tot universul în care trăia, se lăsa pradă panicii, cu trupul zguduit de sughiţuri, străbătut de spasme convulsive. Nu mai era conştientă nici măcar de prezenţa lui Roy lângă ea.

Acesta redevenea el însuşi. O linişte binefăcătoare punea din nou stăpânire pe el. Într-un mod la fel de greu de înţeles, avea sentimentul că pricepe ceva, că se apropie de o revelaţie. Curând, avea să se întâmple un eveniment important, aceasta era convingerea lui intimă. Dar ce anume ? Imposibil s-o ştie...

Deodată, alte gânduri prinseră contur în spiritul lui ce se rotea ca un motor ambalat, iar aceste

gânduri îi readuseră definitiv calmul, împăcându-l cu lumea. „Totuşi, e adevărat", îşi spuse el cu mirare şi plin de bucurie, „totuşi e adevărat... Ronnie, soţia mea, are un trup splendid. Şi o iubesc".

# 19

La Denver, Colorado, crepusculul era rece, dar scânteietor, graţie purităţii aerului rarefiat. Ieşind din aglomeraţie şi accelerând cu un vuiet impresionant, uriaşul autocamion începu să coboare panta lungă a drumului, spre nord. Ultimele raze ale soarelui înroşeau aluminiul şlefuit al caroseriei pe care se detaşau literele ce împodobeau părţile laterale ale vehiculului : FOLGER'S COFFEE.

Cele două semiremorci ale lanţului de supermarket-uri SAFEWAY se aflau deja la treizeci kilometri vest de Oakland, în California, şi se deplasau cu viteza maximă autorizată pe şoseaua naţională 580. În curând aveau să fie nevoite să încetinească : la doar câţiva kilometri, le aştepta întâlnirea cu pantele depresiunii Altamont — opt sute de metri de denivelări şi serpentine periculoase. Şoferii sperau să ajungă la popasul stabilit de la Tracy înainte de-a se înnopta. De-acolo, aveau să-şi continue cursa la lumina farurilor pu-

ternice, gazele de eşapament ale marilor motoare diesel poluând fără scrupule deşertul.

Era deja întuneric pe naţionala 580, imediat mai jos de localitatea Boisé din Idaho. Semiremorca se îndrepta cu 105 km/h spre Hammett şi Mountain Home. Pe panourile de aluminiu gofrat ale remorcii, literele uriaşe proclamând meritele încălţărilor KINNEY nu se mai puteau distinge decât la intervale foarte mari, când le luminau farurile altor maşini : în acea regiune, eminamente rurală, circulaţia era foarte redusă.

Aproape de ieşirea din Billings, în Montana, un autocamion se opri la o staţie service. Ziua, peisajul e de toată frumuseţea. În acel loc, de fapt, naţionala 90 atinge Parcul Naţional Big Horn, ale cărui perspective se bucură de o mare reputaţie în rândurile amatorilor de natură.

Cei doi şoferi ar fi vrut tare mult să-şi dezmorţească picioarele şi să se ducă să bea o cafea. Dar, înainte de toate, trebuiau să respecte un orar foarte strict, care le pretindea să sosească la Sheridan, în Wyoming, cel mai târziu la miezul nopţii. Nici nu se punea problema să poată pierde timpul.

Făcând plinul rezervoarelor, benzinarul, ridică distrat ochii spre remorcă şi schiţă un gest de surpriză.

— Am văzut eu câte ceva la viaţa mea, observă el, dar pe-asta n-am mai văzut-o !

Şoferii coborâseră, totuşi, din cabine să facă câţiva paşi. Urmăriră direcţia privirii lui. Scris cu litere de aproape un metru înălţime, se putea citi : TIDEWATER HOMES OF FLORIDA — CASELE VISURILOR VOASTRE.

— Ia ascultați, băieți, continuă pompistul, veniți cam de departe, nu ? N-ați greșit drumul, din întâmplare ?

Drept singur răspuns, unul dintre șoferi ridică o sprânceană. Din cei doi, el era cel mai comunicativ.

# 20

În noaptea aceea, Roy Neary dormi puțin și prost. Agitația sa o împiedică și pe Ronnie să-și afle odihna și abia spre orele cinci dimineață pe femeie o fură somnul. Atunci, auzindu-i respirația regulată, Roy se ridică și ieși din cameră în vârful picioarelor.

Odată ajuns în living, aruncă în jur o privire ceţoasă. De câteva zile, în încăpere se instalase o harababură de nedescris, o dezordine reflectându-i propria viață, medită el. Pe jos, obiectele zăceau aruncate la întâmplare. Pe pereți articole tăiate din ziare, relatând apariția OZN-urilor și misterioasele pene de curent, stăteau prinse la nimereală cu bolduri.

Cu un mormăit, Roy se așeză la masa de ping-pong, unde trenulețul electric oferea singura imagine a unei ordini în care el nu mai credea. În mica

lume a liniilor paralele, a macazelor liniştitoare, a lacurilor albastre şi calme, piscul pe care-l înălţase el se contura sinistru. Roy se pierdu într-o contemplaţie distrată şi-şi înclină capul.

— Nu, tot nu-i asta, murmură el.

— Tati !

Se întoarse stupefiat, cu ochii încă grei de somn. În picioare, lângă el, Sylvia îşi strângea la piept păpuşa preferată, privindu-l ţintă.

— Ce faci aici, scumpa mea ? E mult prea devreme ca să te scoli. Du-te la culcare, haide !

— Auzi, tati, şi astăzi ai să ţipi la noi ?

Răscolit de această naivă întrebare, Roy privi fetiţa drept în faţă. Va să zică, aşa apărea el de acum în ochii lor : un fel de maşină de bodogănit, de speriat. Iar ea îl iubea totuşi, dacă era gata să-l accepte.

Pradă remuşcărilor, trebui să facă un mare efort pentru a nu cădea pradă unei noi crize de lacrimi. Se aplecă şi o sărută uşurel pe frunte :

— Nu, n-am să mai ţip, îţi promit ! Acum m-am făcut bine, am terminat cu toate poveştile astea !

Cu o furie răzbunătoare, lăsând frâu liber unor sentimente aproape uitate, se ridică şi începu să smulgă tăieturile din ziare agăţate pe pereţi. Sylvia îl privea fără să înţeleagă mare lucru. Dar de vreme ce tăticul ei părea mulţumit, era mulţumită şi ea.

Când sfârşi de înlăturat bucăţile de hârtie, atacă grotescul munte ce desfigura precum un abces traseul trenului electric. Îl apucă de vârf şi smuci zdravăn. Muntele refuză să se rupă. Roy îl prinse cu ambele mâini şi trase din răsputeri.

Cu un trosnet sec, vârful se sparse pe o secțiune netedă. Având forma unui trunchi de con, muntele se termina cu un fel de platou orizontal, ca și cum ar fi fost decapitat cu o lovitură de spadă.

Roy nu se așteptase la asta. Uluit, contemplă neașteptatul rezultat al eforturilor lui.

— Sylvia ! strigă el într-un târziu.

— Da, tati ?

— Uită-te ! Asta e ! ASTA E !

Fetița făcu ochii mari, nepricepând nimic.

Epuizată de evenimentele din timpul nopții, Ronnie se trezi după ora zece dimineața. O mustra conștiința că nu fusese în stare să-și mângâie soțul. Se simțea dezarmată în fața crizei morale și nervoase care-l chinuia. Ziua ce începea avea să fie o corvoadă, ca și cele precedente, și simțea deja că nu avea destulă putere s-o înfrunte.

Astfel, când auzi hohotele de râs, rămase încremenită un moment, fără a-i veni să creadă. Nu visa : toată lumea râdea cu mare poftă, chiar și Roy. Deodată, avu impresia că vede o plantă sau un tufiș trecând prin dreptul ferestrei. Nedumerită, încă buimacă de somn, se sculă încet, trase pe ea capotul și porni clătinându-se spre bucătărie.

Un țipăt i se opri în gât. Prin ușa dintre bucătărie și living, vedea fereastra acestuia din urmă deschisă larg, cu prăjinile unei scări depășind pervazul. Apoi, o tufă de liliac intră pe fereastră, presără în tăcere cernoziom negru și gras agățat de rădăcinile ei ca o coadă de cometă și, la capătul unei traiectorii grațioase, ateriză pe un morman de

boscheți, plante și pământ care se îngrămădeau în mijlocul camerei.

— Roy ! Roy ! Ce-nseamnă asta ?

Cu un urlet în care teama se lupta cu indignarea, se repezi spre ușa grădinii și o deschise în momentul când Brad și Toby tocmai scoteau din rădăcini o azalee și i-o pasau tatălui lor ca pe o minge de rugby. Cocoțat pe scară, Roy prinse proiectilul și, cu o mișcare suplă, îi devie traiectoria pentru a-l expedia prin fereastra livingului, unde se opri, sporind maldărul de verdeață.

— Haideți, băieți ! strigă Roy încurajator spre cei doi. Altul la rând !

Avea un aer fericit, cum nu-l mai văzuse de săptămâni întregi. Toby răspunse îndemnului tatălui său cu un voios strigăt de ura și atacă un măceș :

— Auzi, tati, putem să aruncăm și la mine-n cameră, când terminăm ?

— Aveți de gând să încetați ? urlă Ronnie. T'erminați odată, m-auziți ?

De la o fereastră, doamna Harris observa scena cu o expresie dezaprobatoare. Pe cealaltă parte a străzii, un vecin își oprise mașina de tuns iarbă și privea, cu gura căscată. Ronnie se repezi înainte, smulse măceșul din mâinile lui Toby și se întoarse spre soțul ei, ca o statuie a indignării.

— Am hotărât ! declară ea sec. Că-ți convine sau nu, dau telefon doctorului. Du-te să te-mbraci, vom fi la el într-o oră !

— Lasă-mă să termin, cel puțin, protestă Roy bine dispus. În sfârșit am înțeles, e simplu ca un joc de copii ! Când voi fi terminat, n-o să mai am nevoie-n viața mea de doctor !

— Roy, mă sperii !

Cu entuziasmul risipit ca de un duş rece, copiii se opriră brusc, privindu-şi neliniştiţi părinţii. Roy, care dezrădăcina un geranium, se ridică şi-i aruncă lui Ronnie un zâmbet dezarmant.

— Dar n-are de ce să-ţi fie frică, draga mea ! Niciodată nu m-am mai simţit atât de bine. Ai să vezi, totul se va rezolva !

Uitând de geranium, care era prea firav, ochi o masă pliantă de grădină şi, cu un gest hotărât, o proiectă pe fereastră.

— Cum îndrăzneşti să spui că totul e bine când faci asemenea lucruri ? ! urlă Ronnie, scoasă din minţi.

Roy n-o mai asculta. Pe trotuar, reperase două pubele mari de plastic verde, pe care gunoierii se pregăteau să le golească : autobena lor tocmai apăruse la colţul străzii. Se lansă într-un sprint, apucă lăzile de gunoi sub ochii înmărmuriţi ai lucrătorilor de la salubritate, le vărsă pe trotuar în două grămezi de gunoi şi, din câţiva paşi, reveni lângă casă, unde pubelele fură trimise, la rândul lor, prin fereastra camerei mari. Dar frenezia nu i se calmase :

— Sârmă ! strigă el. Îmi trebuie sârmă !

Sub ochii îngroziţi ai vecinei, trecu dintr-un salt gărduleţul viu şi înşfăcă ruloul de plasă metalică rezemat de peretele garajului.

— Ia staţi ! protestă femeia. Ăsta-i furt !

— O să vi-l dea înapoi, doamnă Harris, promise Ronnie mâhnită.

Chemase copiii şi-i strângea lângă ea. Din atitudinea mamei lor, înţeleseseră că purtarea tatălui era reprobabilă, şi-l priveau acum cu o teamă cres-

cândă. Sylvia începuse să plângă, dar Roy nici măcar nu-şi dădu seama, absorbit cum era de vânătoarea lui de materiale.

Cu copiii în continuare agăţaţi de capotul ei, Ronnie reuşi să se interpună pe traiectoria lui.

— Eu plec la mama ! spuse ea plângând cu lacrimi fierbinţi. Şi iau şi copiii cu mine !

Roy se opri brusc, privindu-i neîncrezător.

— E o prostie ce spui ! observă el plin de bunsimţ. Nici măcar nu v-aţi îmbrăcat...

Sufocată, Ronnie îl privi cu o groază pe care nu încerca să şi-o ascundă. Apoi o luă pe Sylvia în braţe şi, urmată de cei doi băieţi, se îndreptă spre maşină.

— Hei ! Aşteaptă puţin ! strigă Roy.

Femeia urcă copiii înăuntru, trânti portierele şi se întoarse spre el :

— Am aşteptat prea mult.

Se aşeză la volan, blocă portierele şi ridică geamurile. Roy îi făcea semne ample, dar glasul lui abia dacă răzbătea prin geamuri. Părea deja foarte departe, ireal.

— Ronnie, nu pleca, nu acum ! Aşteaptă, ai să înţelegi !

— Am să înţeleg ce ? Să aştept ce ? Să vină să te ia în cămaşă de forţă !

Roy lovea cu pumnii în capotă, în parbriz. Ronnie băgă în marşarier şi acceleră violent. Roy sări pe capotă, în timp ce maşina dădea înapoi spre stradă, hurducându-se peste cele două mormane de gunoaie răsturnate. Cu ochii măriţi de spaimă, copiii îşi văzură tatăl ţinându-se strâns de antenă, ca să nu alunece.

Cu inima strânsă, Ronnie acceleră şi mai mult, apoi puse o frână bruscă. Pierzându-şi echilibrul, Roy căzu pe şosea. Înainte de-a fi apucat să se ridice, maşina cu Ronnie şi copiii dispărea deja după colţul străzii.

Sfâşiat mai mult de durerea sufletească decât de cea fizică, Roy rămase câteva momente întins la pământ, în pijamaua sa murdărită de ţărână. În sfârşit, se ridică încet, sub privirea zeflemitoare a unei duzini de vecini ce asistaseră la toată scena, în aşteptarea unui epilog spectaculos. „Ca la un meci de catch", îşi spuse el, „sau la o corrida. Idioţii !"

Le făcu semn cu mâna, simulând un aer degajat, îşi străbătu grădina devastată şi se aplecă să ridice furtunul. Deschizând robinetul, se urcă pe scară stropindu-se copios şi închise fereastra după el, respingând vecinii şi întreaga lume exterioară cu un gest plin de dispreţ.

Odată ajuns la adăpost de priviri indiscrete, Roy îşi reluă activităţile febrile. Munci toată ziua, neacordându-şi nici un moment pentru mâncare sau odihnă. Fără răgaz, îşi construi monumentul. Singurul glas omenesc care-i ţinea companie era cel de la televizor, pe care îl deschisese din obişnuinţă, deşi nici nu-l asculta, nici nu-l privea.

Cu mişcările precise ale inginerului de altădată, Roy duse la îndeplinire o sarcină gigantică. Pubelele şi masa pliantă fură instalate astfel încât să formeze un fel de armătură. Cu ajutorul plasei de sârmă, elaboră o formă mai concretă. În sfârşit, folosind pământul ud pe post de lut, acoperi plasa pentru a obţine formele exacte pe care spiritul său le dicta mâinilor.

Își completă eboșa cu ziare vechi, muiate în apă, după tehnica de preparare a papier-mâché-ului, pe care le putu modela cu foarte mare precizie. În sfârșit, când aspectul capodoperei lui i se păru satisfăcător, făcu câțiva pași înapoi, contemplându-și rezultatul eforturilor. Era ora cinci după-amiază.

— Nu, murmură el, nu ! Tot nu-i cum trebuie !

Construcția avea aproape trei metri înălțime, aproape atingând tavanul încăperii. Coastele muntelui erau străbătute de ravine. Dar Roy încă nu se simțea mulțumit.

Se întoarse spre macheta care încă se mai înălța în mijlocul circuitului trenului electric și o contemplă îndelung, gânditor, comparând-o cu copia ei gigantică, aidoma unui artist care ia cotele modelului. Culese cu delicatețe copăceii minusculi și-i mută cu băgare de seamă, ca pe niște piese de șah de care depinde soarta partidei. În timp ce lucra, își comenta cu jumătate de glas munca asiduă de finisare :

— Ia să vedem, aici, doi brazi... acolo, un mărăcine... așa ? Nu, mai degrabă așa...

Într-un târziu, scoase un oftat profund în care se amestecau epuizarea și satisfacția :

— Uite, exact așa e !

Lucrase fără a se gândi măcar, împins de o inspirație care-i închisese ochii asupra a tot ceea ce nu făcea parte din „opera“ lui. Iar acum, reușise. Noroiul se uscase, ziarele se întăriseră, muntele era la fel de adevărat ca și cum ar fi fost natural.

Pereții săi brăzdați se înălțau abrupți, până la vârful plat. Pe un versant, un canion pietros încadra o vale dulce, unde copacii de la trenulețul

electric alcătuiau desișuri umbroase sub care te-ai fi întins cu mare plăcere. Vastele întinderi pustii erau presărate cu boscheți.

Pentru prima oară de când se dedicase acestei sarcini, Roy simți că era din nou împăcat cu sine însuși. Învârtindu-se în jurul capodoperei lui, corecta câte un detaliu ici, ajusta o inexactitate colo. Se simțea împlinit ca niciodată de când îl cuprinsese nevoia obsedantă de a construi „asta".

Dincolo de ea, foarte departe, zărea fereastra, strada, casele vecinilor unde viața își urma cursul. Se tundeau peluze, se culegeau flori, se zâmbea prietenilor. Toți acești burghezi cumsecade, toți acești pământeni de treabă duceau o viață normală din care el era exclus.

Cu ochii în continuare fixați asupra muntelui său, Roy își trecu inconștient prin păr o mână plină de noroi. În sfârșit, terminase. Îl costase scump, foarte scump, dar inițiativa sa reușise. Muntele acela căruia îi dăduse naștere vroia să-i spună ceva, ceva important.

Dar ce anume ? Acum, că-i sacrificase propria sa viață, obiectul se înălța în fața lui, mut, insensibil, fără a-i comunica nici cel mai mic mesaj. Exaltarea i se năruí dintr-o dată. Nicicând nu se mai simțise atât de singur, atât de descumpănit, de disperat. În fundal, sporovăiala imbecilă a comediilor de televiziune sporea și mai mult cruda absurditate a situației.

— Dumnezeule, murmură el cu un fior, de ce eu ? De ce mi-au făcut mie asta ?

Se prăbuși într-un fotoliu. Golit de toată energia, fixa la nesfârșit culmea acelui munte care-l costase fericirea și viața. În spatele lui, pe ecranul

televizorului, se agitau imagini absurde, însoțite de dialoguri goale de orice sens, punctate cu râsete prefabricate. Dar Roy nu auzea, nu vedea nimic.

Spre ora nouă seara, ieși din letargie și se ridică să caute o cutie de bere în frigider. Pocnetul sec al capacului avu asupra lui efectul unui șoc electric, readucându-l brutal la realitate. Puse cutia pe masă, se duse la telefon și formă un număr.

— Dă-mi-o ! ceru, când se stabili legătura.

Ronnie veni la telefon după o secundă. Roy își drese glasul, vorbi rar, cu grijă, ca s-o convingă. Femeia îl ascultă câteva momente, după care îl întrerupse cu trei cuvinte seci.

— Nu, Ronnie ! strigă el. Lasă-mă cel puțin să-ți spun... Nu, nu închide, te implor !

Nu avu timp să termine. Se auzi declicul telefonului.

În spatele lui, spoturile publicitare își succedau replicile :

— „Spune-mi, Margot, cum faci ca prăjiturile tale să fie întotdeauna atât de apetisante ?...“

— „...Grație deodorantului meu de formulă nouă, nu mă mai tem de nimic...“

Cu mintea goală, Roy contempla mereu obiectul acela absurd, muntele malefic care-i ieșise din mâini.

— „...Iar cartofii prăjiți sunt atât de crocanți, atât de ușori !...“

Roy deschise telefonul și formă din nou numărul soacră-sii.

— Nu vrea să discute cu tine, îți pierzi vremea !

— Vreau să mi-o dai la telefon !

Cu receptorul la ureche și ochii spre munte,

Roy aşteptă. „Cel puţin“, îşi spuse el, „nu mi-a închis, mai am o speranţă“.

Dar aşteptarea se prelungea la nesfârşit. Ciuli urechea, încercând să distingă sunetele din fundal, glasuri. Nimic. Minutele treceau, interminabile. Cu coada ochiului, consultă pendula : ora 21,59.

Chiar în momentul când secundarul marcă schimbarea minutului, cineva închise telefonul. Cu o înjurătură, Roy formă din nou.

Ocupat. Lăsaseră deschis.

Cu mişcările unui automat, Roy îşi luă cutia de bere încă intactă, bău o înghiţitură şi reveni cu paşi înceţi în living. Pe micul ecran, văzu sigla actualităţilor de la orele 22. Prezentatorul privea drept în obiectiv, ca şi cum i s-ar fi adresat personal fiecărui telespectator. De fapt, îşi citea buletinele de ştiri de pe „teleafişaj“.

— „Doamnelor şi domnilor, bună seara ! În actualităţile de astă-seară, o ştire majoră : o catastrofă feroviară“.

Roy mai bău o înghiţitură de bere şi se aşeză în fotoliu. Crainicul, îşi spuse el, anunţa catastrofa de parcă ar fi fost cea mai frumoasă zi din viaţa lui.

— „Un tren plin cu gaze de luptă a deraiat în triajul unei gări din Wyoming. Accidentul a provocat cele mai ample măsuri de evacuare pe care a trebuit vreodată să le organizeze armata de când se ocupă cu transportul produselor sale chimice, care, cum bine ştiţi, s-au aflat deja la originea multor dispute. Vă dăm acum legătura cu trimisul nostru special, Charles McDonnell, care vă va prezenta situaţia. Charles, ai legătura“.

Cu ochii pe jumătate închişi, Roy se gândi un moment să închidă aparatul. Dar nu avea curaj să

se ridice. Pe jumătate adormit, înregistră automat detaliile. Reporterul stătea în picioare, cu microfonul în mână. În spatele lui se vedea o coloană de camioane deplasându-se încet pe un drum de țară. În ultimul plan, un lanț muntos se profila pe cerul albastru-intens.

— „Asfințitul începe să învăluie zona sinistrată din care, în acest moment, fug mii de refugiați. Un convoi de șapte cisterne cu gaz G-M, unul dintre cele mai primejdioase gaze de luptă din arsenalul militar, a deraiat acum câteva ore în triajul gării Walkashi Needles, unde se afla în tranzit. Gazul era expediat spre un centru de distrugere, conform ultimelor măsuri guvernamentale, care interzic folosirea armelor chimice și bacteriologice. Negocierile de la conferința S.A.L.T..."

Cedând plictiselii, Roy căscă și mai trase o duşcă de bere.

„...Din fericire, în această regiune destul de sălbatică a statului Wyoming, populată în cea mai mare parte cu ferme izolate și numeroase campinguri și locuințe de vacanță, nu există nici o aglomerare importantă. Cu ajutorul camioanelor și al elicopterelor, armata și marina procedează la evacuarea întregii zone, pe o rază de o sută de kilometri în jurul piscului Turnul Diavolului..."

Camera descrise un lung travelling înapoi pentru a dezvălui șirul lung al camioanelor de pe șosea. Apoi, dintr-o dată, cadrul se schimbă spre a înfățișa imaginea prin teleobiectiv a unui munte ce se detașa la orizont.

— „...Pantele stâncoase ale Turnului Diavolului", continua McDonnell, „le sunt binecunoscute

alpiniştilor din lumea întreagă, care le-au ales ca teren ideal pentru..."

— Pentru numele lui Dumnezeu ! strigă Roy.

Dintr-un salt, se ridică şi se năpusti în faţa televizorului, îngenunchind. Privi năucit : era EL, acolo, sub ochii lui ! El, muntele la care-şi petrecuse toată ziua sculptându-l cu propriile-i mâini. El, obiectul obsesiei lui ! Era concomitent în faţa lui, pe ecran, şi în spate, construit în living.

Totul se prezenta riguros la fel cu opera lui : coastele brăzdate, pline de cicatrici ; vârful turtit, ca retezat dintr-o lovitură. Copacii şi tufişurile erau presăraţi pe pantele abrupte întocmai cum îi dispusese el. Ochii îi alergau de la o imagine la cealaltă, de la macheta din spatele lui la obiectul real, de pe ecran. Nu mai încăpea nici o îndoială : era într-adevăr EL !

— Atunci... nu sunt nebun ! Ronnie, nu sunt nebun ! explodă el. Nu sunt nebun !!!

Râzând, plângând, împiedicându-se, se repezi în bucătărie şi ridică receptorul telefonului. În graba sa, formă numărul pe sărite şi trebui să-l reia de trei ori. Tremura, dar cauza nu mai era nici teama, nici descurajarea.

Aşadar, muntele acela exista. Obsesia sa avusese un sens. Încă nu ştia cu ce aveau legătură toate astea, dar simţea că urma să primească în curând răspunsul la obsesia ce-l chinuia. Dacă muntele exista, însemna că reprezenta un semn sau un semnal. De la ceva sau cineva.

În receptor se auzea un piuit insistent : ocupat.

Zâmbetul i se şterse de pe buze. Copleşit, reveni în living cu paşi înceţi. Televizorul îşi vărsa imperturbabil şuvoiul de ştiri intercalate cu re-

clame. Un reporter vorbea din Orientul Apropiat. Roy se opri în fața machetei muntelui, a muntelui-lui-care-nu-exista și care devenise Turnul Diavolului, din Wyoming. „E departe până-n Wyoming", își spuse el, „foarte departe, față de Indiana. O călătorie lungă de tot, s-o faci de unul singur. Și fără a ști măcar de ce..."

Privirea i se opri pe cartea de telefon. O răsfoi cu gesturi mecanice, încruntă din sprâncene, se aplecă s-o consulte metodic. Găsi capitolul cu abonații din Harper Valley, dădu paginile. „Să vedem, Gold, Gowland, Guber... Uite-aici, Guiler. Guiler J."

Formă numărul lui Jillian. Cu câteva zile în urmă, o sunase deja de două, trei ori, pentru a se interesa de Barry, dar, la fel ca acum la Ronnie, telefonul suna mereu ocupat. Totuși, de astă dată răspunse cineva :

— Nu ați format corect numărul, proferă un robot cu glas metalic. Vă rugăm să închideți și să verificați în cartea de telefon. Nu ați format corect...

Roy închise, verifică, formă încet, cu grijă. Glasul impersonal își reluă litania. Îngândurat, Roy puse receptorul la loc.

Da, era drum lung din Indiana până-n Wyoming. Și trebuia să-l străbată singur. Cu atât mai rău. La nevoie, s-ar fi dus și pe jos, sau târâș. Dar avea să se ducă.

De la reuniunea publică de la baza aeriană, Jillian Guiler nu mai ieșise din casă. Faptul că nu recepționase apelul lui Roy Neary era din cauză că, leneș din fire, serviciul deranjamentelor telefonice

comutase linia pe un robot, pentru a evita supraîncălzirea postului deschis în permanență. Dar n-avea ce face : hotărârea ei de a se rupe de lume era mai puternică decât oricând.

De fapt, nici măcar nu ieșise din atelierul improvizat în living, sub lampadar, decât ca să doarmă câteva ore sau să înghită conținutul unei cutii de conserve. Cu ochii roșii și încercănați și figura descompusă, slăbise mult. Avea, mai ales, expresia acelora care au pierdut o ființă dragă și pe care nimeni și nimic nu-i mai poate consola.

În jurul șevaletului, pânzele și crochiurile cu cera-pastel se îngrămădeau în dezordine. Toate, fără excepție, semănau în mod ciudat cu sculptura lui Roy Neary. Fără să știe, era bântuită de aceeași obsesie, chinuită de aceleași neliniști.

În săptămâna precedentă, aprinsese mașinal televizorul și, de-atunci, pur și simplu uitase să-l mai stingă. Nu-i dăduse niciodată nici cea mai mică atenție. În seara aceea, totuși, își aruncă ochii peste începutul jurnalului de actualități de la orele 22, a cărui siglă familiară i se păru, fără a ști de ce, îmbogățită cu un sens neobișnuit. Peste câteva clipe, în timp ce prezentatorul își debita textul, imaginea cu Turnul Diavolului o izbi ca o lovitură de bici.

Aparatul ei era pus pe alt canal decât cel al lui Roy Neary, dar imaginile se vedeau la fel de clar.

— „...Unități ale armatei și ale Gărzii Naționale supraveghează operațiunile de evacuare a populației civile. Refugiații au primit asigurări că orice pericol va fi înlăturat într-un interval de cel mult șaptezeci și două de ore, și vor putea reveni

la domiciliu de îndată ce concentrația gazelor toxice va fi coborât din nou sub 0,50 la mie...".

Ca hipnotizată, Jillian privi imaginea, până când interveni o reclamă care sparse vraja. Atunci, se întoarse spre desenele ei : într-adevăr, era același munte, MUNTELE, văzut din același unghi din care îl arătase camera de televiziune. Totul era acolo, în afară de elicoptere...

Rămase un lung timp nemișcată, cu privirea fixă, ca halucinată. Apoi apăru genericul unui film, întrerupându-i șirul gândurilor : se sculă cu mișcările unui automat ruginit la încheieturi, închise aparatul și se duse în baie. Încet, metodic, făcu duș, se pieptănă, se machie, se îmbrăcă. Azvârli câteva haine într-o valiză și ieși din casă. Încă nu era complet sigură, dar credea că înțelesese : acolo, pe munte, avea să-l regăsească pe Barry. În timp ce răsucea cheia în broască, se rugă din tot sufletul ca această speranță să se transforme în realitate.

Când n-ai închis ochii de două zile, își spunea Roy Neary, n-ar trebui să-ți impui asemenea eforturi. Dar hotărârea sa era mai puternică decât oboseala fizică. Cu orice preț, avea să reziste.

Un duș bun și un bărbierit sumar îl revigorară suficient pentru a putea ieși din casă la ora opt dimineața. Avea impresia că se mișca printr-un nor de vată, dar îi rămăsese destulă putere ca să se afunde în acesta.

Situația lui era gravă, dar nu disperată. Ronnie luase mașina : ar fi avut aproape mai mare nevoie de ea decât de somn. Cu atât mai rău, era prea târziu ca să se mai răzgândească. Mai avea în bu-

zunar douăzeci de dolari. În ascunzătoarea din bucătărie mai găsise încă douăzeci ; apoi, înăbușindu-și remușcările, spărsese pușculița lui Brad și mai recuperase și de acolo patru dolari. La ora deschiderii băncii, își lichidă contul unde, ca prin minune, mai rămăseseră patruzeci de dolari. La ora nouă, se opri la vânzătorul de vinuri care acceptă, fără prea multe mofturi, să-i încaseze un cec de o sută de dolari. La nouă și un sfert, sări în autobuzul de Cincinnati ; coborî la unsprezece și merse direct la aeroport. După interminabile căutări, consultări de tabele și un apel la șeful ei de oficiu, funcționara de la ghișeu sfârși prin a-i da un bilet pentru Cheyenne, via Denver. Urma să ajungă la destinație cu un aparat al unei companii locale ce purta surprinzătorul nume de „Coyote Airlines", după care avea să închirieze o mașină de la Agenția Hertz din apropiere.

Înainte de a se îmbarca, făcu un scurt popas la toaletă pentru a se răcori : expresia sa hăituită și părul ciufulit atrăseseră atenția vânzătoarei de bilete. Era mai bine ca bănuitorii paznici să nu-l ia drept cine știe ce terorist periculos. Trecu însă de filtrul de control fără complicații și ajunse în sala de așteptare. Totuși, greul abia începea.

Obținu fără greutate o coală de hârtie și un plic de la angajata ghișeului de asigurări, cumpără un timbru de la un distribuitor automat și merse să se așeze mai la distanță. Nu știa cum să înceapă scrisoarea. Ca să câștige timp, începu cu plicul, adresând-o lui Brad, Toby și Sylvia Neary. Avu un sentiment extrem de ciudat : era pentru prima oară că le scria.

Dragi copii,

Am să lipsesc câtva timp. Dacă mă mai întorc...

Cu o strâmbătură, șterse dacă-ul și o luă de la început :

Când am să mă întorc, o să am, fără îndoială, să vă povestesc niște întâmplări extraordinare. Dacă plec acum, o fac fiindcă trebuie, fiindcă trebuie să merg până la capătul acestei aventuri. N-am nici o altă cale de-a înțelege ce s-a întâmplat.

Vederea i se încețoșă, și-și dădu seama că avea ochii plini de lacrimi. Jenat, privi pe furiș în jurul lui : nu-l observase nimeni. Se șterse la ochi cu dosul palmei și-și reluă scrisoarea.

Voi, băieți, s-o ajutați pe mama și să fiți cât mai buni cu ea. Sunteți băieți buni, serioși, pe care se poate pune bază...

Nu neserioși ca imbecilul vostru de tată, își spuse el, întrerupându-se o clipă pentru a se gândi la cele ce urmau.

Am să mă întorc, fără îndoială, curând, acasă...

„Nu, nu trebuie să-i mint pe copii", își spuse Roy. „Nu e cinstit. Nici măcar nu știu dacă am să mă mai întorc vreodată. Le-am creat și-așa destule probleme și au toate motivele să fie supărați pe

mine. Le datorez, cel puţin, o explicaţie sinceră, cinstită. Cât mi-e de greu... !"

Pentru voi, ca şi pentru mama voastră, ceea ce mi s-a întâmplat mie e de neînţeles, încercaţi, totuşi, să faceţi un mic efort pentru a înţelege. E cam ca în cântecelul lui Jimmy Cricket din *„Pinocchio"*, mai ţineţi minte ? De fapt, adevărul e că nu v-am dus să vedeţi filmul.

Se întrerupse din nou ca să se şteargă la ochi.

În orice caz, dacă nu-l ştiţi, cântecul acela spune ceva foarte adevărat. Fiecare om are întotdeauna, în cel mai ascuns cotlon al sufletului său, o dorinţă tainică, o dorinţă mai puternică decât orice, o dorinţă nebunească... Nu ştiu cum să vă explic altfel.

Scrisoarea îi lunecă dintre degete, căzând pe jos, la picioarele lui. Roy nu se simţi în stare să se aplece pentru a o ridica. Lacrimile care-i şiroiau pe obraji începeau să i se prelingă pe gât, să-i umezească gulerul cămăşii. Scrisoarea i se părea că e foarte departe, dincolo de un ecran ceţos, ca şi cum ar fi privit-o căzută tocmai pe fundul mării, iar el era incapabil să se scufunde la o asemenea adâncime, prin mijlocul valurilor şi curenţilor.

În sfârşit, cu preţul unui efort aproape supraomenesc, se aplecă şi reuşi să ia scrisoarea. Fără a o reciti, se semnă : Vă iubesc. Tata, şi o băgă de bine, de rău în plic. Cu mişcările încete ale unui scufundător, îi trebui o eternitate până să ajungă la cutia poştală de pe perete.

Când megafoanele anunțară îmbarcarea pentru zborul său, încă nu schițase nici o mișcare. La al doilea apel, — Îmbarcarea imediată, poarta nr. 36 ! —, Roy se întoarse încet, făcu un pas lateral și, cu aceleași mișcări de automat, o luă spre pasarelă.

De-abia în avion, Roy Neary căzu, în sfârșit, într-un somn greu, fără vise.

# 21

Într-o văgăună pierdută ca aceea, Agenția Hertz nu avea nimic comun cu vestitele ei birouri ultramoderne, decorate cu galben și negru, înțesate de funcționari spilcuiți, cu uniforme în culori asortate. În acel cotlon aproape deșertic al statului Wyoming, filiala Agenției Hertz era instalată într-un mic garaj de tablă ondulată, unde era nevoie de multă bunăvoință pentru a distinge, îngropată sub straturile de jeg, emblema bicoloră a organizației mondiale de închiriat mașini.

Cât despre patronul acestei înalte instanțe a mecanicii, ura cu o îndârjire feroce tot ceea ce, peaproape sau pe departe, se raporta la câștigarea mizerabilei lui pâini cea de toate zilele. În dimineața aceea, chiar mai mult decât împotriva furtunului de la pompa de benzină sau robinetelor fosei de gresare, resimțea o ură sangvină față de un anume

Roy Neary, pe care, totuşi, nu-l mai întâlnise niciodată până atunci.

— Ah, dumneata eşti, Neary ! proferă el cu amabilitatea unui urs înfometat. Nu s-ar zice că te-ai grăbit s-ajungi, dar-ar dracii în dumneata să dea ! adăugă el pe nerăsuflate.

— Mi-aţi reţinut un jeep ? se interesă calm Roy.

— Ţi-am rezervat o tărăboanţă, bombăni individul. Un jeep, nu-ţi fă dumneata iluzii, Neary ! Nu mai e nici unul în cotlonul ăsta. Ai deja o baftă chioară c-am reuşit să-ţi păstrez grămada de fier vechi de-acolo, din spate. Căca-m-aş, păi ce !? Puteam s-o-nchiriez pe preţ dublu de cel puţin douăzeci de ori de ieri încoace, dac-aveam chef !

— Dar de ce ? întrebă Roy cu o mutră nevinovată. Toată lumea o ia la sănătoasa ?

— Dacă nu-ţi făceai căcatul ăla de rezervare la Cincinnati, eructă individul, o plasam pân-acu' şi spălam şi eu putina de-aseară, ca tot omu' ! Hai, bagă mare ! Iscăleşte-acilea, colo-şa... Bun-aşa, acuma permisu-ăla, vine, sau ce căcat ?

Mâzgăli frenetic ceva pe contractul de închiriere, smulse o copie şi i-o întinse lui Roy :

— Şi-acu', valea !

— Nu mă aşteptam să fiu primit cu-o asemenea curtoazie..., începu Roy.

— Clanţa şi dispari d-acilea ! i-o reteză garajistul. Ţi-am făcut plinul şi să nu te mai văd. Când oi aduce-o-napoi, io n-o să fiu acilea. Lasă fututele alea de chei în nenorocirea aia de scrumieră, Roiu' !

Înainte ca Roy să mai fi putut scoate o vorbă, patronul părăsise biroul, sărind la volanul unei ca-

mionete Ford. Roy încă nu apucase să ia cheile de pe tejghea, când acesta dispăruse deja într-un nor mare de praf.

Amuzat de acest interludiu neprevăzut, Roy culese copia contractului, își luă valiza și se îndreptă spre partea din dos a clădirii să vadă ce „grămadă de fier vechi" moștenise.

— Paștele mă-sii, o Vega ! exclamă el dezgustat.

Nu mai avea ce face. Resemnat, se așeză la volan, băgă în viteză și deschise radioul, acordat pe un post local ; un glas gâfâit începu să anunțe :

— „...alte câteva mii au rămas fără adăpost. Comandamentul militar al regiunii ne roagă să comunicăm instrucțiunile următoare. Toate drumurile de la nord de Crowheart pe naționala 25, toate drumurile din direcția masivului Mameloanelor-Mari, toate drumurile de la nord de Cody care duc la est spre Burlington, iar la vest spre lacul Yellewstone sunt declarate periculoase și strict interzise circulației de orice fel..."

Roy închise radioul și desfăcu o hartă rutieră. Toate căile de acces menționate de speaker erau incluse în perimetrul zonei interzise ; toate duceau la masivul Mameloanelor-Mari și, mai exact, la Turnul Diavolului.

Studie gânditor harta, încercând să repereze itinerarii alternative. Cu pânze de gaz toxic sau nu, era hotărât să forțeze trecerea. În sfârșit, împături la loc harta și demară.

Când ajunse la Reliance, era un timp splendid. Soarele strălucea pe un cer fără nori. Ar fi fost vremea ideală pentru o ieșire la iarbă verde.

Ceea ce vedea nu semăna, totuși, nici pe departe cu un picnic. De câteva zeci de kilometri, Roy remarcase că era singurul care se îndrepta spre vest. În sens invers, era un veritabil exod : coloane de mașini supraîncărcate, bară-n bară, se întindeau cât vedeai cu ochii. Ajuns la Reliance, Roy sperase să facă plinul, înainte de a-și continua drumul. Dar nu pusese la socoteală armata.

Ridicaseră un baraj de-a latul drumului, în dreptul gării. Soldați din Garda Națională, cu arma în bandulieră și chipul lucind de transpirație sub soarele dogoritor, îi împingeau pe cei evacuați în îngrăditurile unde, pe timpuri normale, se înghesuiau vitele expediate pe calea ferată spre abatoare. Un sergent răcnea într-o portavoce :

— Cartelele de îmbarcare albastre, cartelele albastre numai ! Haideți, mai repede ! Cartelele roșii, după bariera aia ! Posesorii de cartele roșii se îmbarcă după cei cu cartele albastre. Haideți, mai repede ! Alinierea toată lumea și nu vă-nghesuiți ! Toată lumea o să se urce-n tren !...

Lătrătorul trebui să facă o pauză pentru a-și drege glasul, iar hârâielile sale răsunară peste toată gara ca niște bubuieli de tunet. În acel moment, Roy remarcă un caporal de cel puțin un metru nouăzeci care se îndrepta spre el, cu fălcile contractate de prea accentuatu-i simț de răspundere. Croindu-și drum printre turmele de vite și oi intercalate printre oameni, caporalul ajunse lângă el ; aerul trăsnea de duhori grele de usuc și grajduri supraîncălzite.

— Ce faci aici ? Ai familie în zona interzisă ? întrebă militarul, cu drăgălășenia unui cuib de mitraliere.

— Da, pe sora mea mai mică; răspunse Roy.

— Numele de familie ? se interesă caporalul, scoţând o listă de nume.

— Hennersdorfer.

Cu fruntea încreţită de efortul intelectual, caporalul trecu un deget de-a lungul listei.

— N-am aici numele-ăsta, anunţă el într-un târziu.

— Doamne ! strigă Roy, prefăcându-se îngrozit. Înseamnă că încă-i acolo !

— Toată lumea a fost evacuată de ieri de la prânz. Casă cu casă. Sora mai mică a lu' mata n-are cum să fi rămas.

— Nu pricepi nimic ! ţipă Roy, în pragul isteriei. Dacă tata şi mama află că am abandonat-o peaia mică în mijlocul primejdiei fără să am curajul să mă duc, mă blestemă pe tot restul zilelor !

— Ba mata nu pricepi nimica, Hennersdorfer ! i-o întoarse caporalul pe un ton dur. Nu mai e nici un civil pe-acolo. Nimenea n-are dreptu' să pătrundă-n zonă. Iar eu am ordin să trag fără somaţie-n hoţi, priceputu-m-ai ?

— Bine, bine, bombăni Roy, mă duc. Dar o să mai auzi de mine, ţi-o spun eu !

În timp ce mergea în marşarier, avu timp să-l audă pe caporal schimbând cu un camarad câteva cuvinte pline de năduf despre ticăloşii ăştia de hoţi care profită de nenorocirile altora. Era, deci, mai bine că nu insistase.

Dar acest obstacol nu-l descurajă. Hotărârea lui de a ajunge la Turnul Diavolului era mai puternică decât oricând. Forţa misterioasă care-l împinsese

pe el, pașnicul inginer electrician și tată de familie, să construiască cu propriile-i mâini o machetă a acelui munte, îl aruncase orbește pe drumuri necunoscute, într-un ținut unde nu mai pusese niciodată piciorul ; forța aceea făcuse să-i parvină un mesaj imperios, pe care nu-l putea ignora. Acest mesaj nu era o invitație, ci un ordin : să se ducă la Turnul Diavolului. Oricare ar fi fost piedicile ridicate în calea lui, avea să se ducă.

Nu mai avea până acolo decât câteva zeci de kilometri, iar obstacolele erau tot mai greu de trecut. Roy gândi foarte repede. Nici pomeneală s-o ia pe jos. Putea să se rătăcească, să fie doborât fără scofație. Putea chiar că cadă victimă gazelor toxice, a căror realitate nu părea să fie pusă în discuție. Ce să facă ? Să continue, dar cum ?

Cu mașina imobilizată de mulțime, Roy fusese nevoit să se oprească. Nu departe de-acolo, un glas tunător domina hărmălaia :

— Doamnelor, domnilor, nu vreau să vă înspăimânt degeaba !...

Glasul aparținea unui bărbat uscățiv, chel, al cărui stil de a-și contorsiona gura cât toate zilele trăda tipul de gargaragiu, de om deprins să se servească de cuvânt, de-a și-l adapta împrejurărilor. Se adunase deja o oarecare gloată, ceea ce, în condițiile date, nu părea deloc surprinzător : mulțimea se lăsa atrasă de orice nimic, de orice șarlatanie.

— ...Lăsați-mă doar să vă amintesc câteva fapte elementare ! Gazul G-M e incolor și inodor. N-aveți, așadar, nici un mijloc de-a ști dacă nu cumva tocmai îl respirați. Și tocmai de aceea, — continuă el îngroșându-și vocea cu tremolouri dra-

matice —, tocmai de aceea, când veţi vedea că vi se dilată ochii, că vă curge nasul, vă veţi spune : „Dumnezeule atotputernice, de ce n-am cumpărat pentru mine şi ai mei, când încă mai aveam timp, de ce n-am cumpărat un sistem de alarmă ca acelea pe care le oferea la gară omul acela al Bunului Dumnezeu pe un preţ derizoriu ?“ Şi o veţi regreta, doamnelor-şi-domnilor, o veţi regreta. Dar va fi prea târziu !

Un murmur de spaimă îi străbătu pe cei treizeci de refugiaţi strânşi în jurul vânzătorului ambulant.

— ...Căci nu veţi mai avea timp de regrete când o să vă curgă sângele pe ochi şi pe nas, când muşchii paralizaţi n-au să vă mai poată susţine trupul. Cu toate acestea, e suficientă o măsură de prevedere elementară, sigură în faţa oricărei încercări şi de o eficacitate garantată !...

În mijlocul oftaturilor de uşurare, se aplecă, culese o colivie în care se zburlea o păsărică galbenă, cocoţată pe trapezul ei, şi o ridică deasupra capului :

— Un canar ! Priviţi bine acest canar, doamnelor-şi-domnilor. Vă va da fix o oră, spun bine, o oră de preaviz garantat ! La cincizeci de dolari bucata, nici nu-i prea scump, credeţi-mă, pentru viaţa dumneavoastră şi a fiinţelor ce vă sunt dragi !

Roy coborî din maşină şi se apropie de vorbitor. Din toate părţile, mâinile întindeau deja bani pe care nevasta binefăcătorului omenirii se grăbea să-i bage în buzunar înainte de a le da coliviile candidaţilor la supravieţuire. În acest timp, pentru a nu neglija nici un amănunt al acestei providenţiale pieţe, negustorul lăuda meritele porumbeilor care, pentru trei sferturi de oră preaviz, nu costau decât

treizeci de dolari, sau chiar ale găinilor, care ofereau aceleași servicii cu o jumătate de oră, la numai douăzeci de dolari.

— Dați-mi și mie doi canari ! strigă Roy, întinzând hârtiile.

Cu coliviile în mâini, ajunsese aproape de mașină, când auzi o voce de femeie strigându-l pe nume. Se răsuci pe călcâie, scrutând gloata ce se înghesuia să urce în tren, dar nu văzu decât marea de capete.

— Roy ! Roy !

Atunci, o văzu. Croindu-și disperată drum prin mijlocul mareei umane ce afluia printre bariere, o femeie se zbătea împinsă încoace și-ncolo ca o minge într-o vâltoare. Era Jillian.

Neslăbindu-se din ochi nici o clipă, ca și cum această legătură fragilă ar fi fost tot ce-i mai ținea atașați de salvare, trăiră o dramă ce le păru că durează o eternitate. Mulțimea se încăpățâna să-i țină despărțiți. Militarii răgeau ordine nedeslușite prin portavoce. Turmele de oi se vălureau prin masa umană ca niște curenți în ocean. În panica tot mai mare, vocea vânzătorului ambulant răsuna ca trâmbițele Apocalipsului. Soarele își arunca razele orbitoare peste această scenă a demenței, transformând-o într-un cuptor ce anunța infernul.

Minute în șir, se războiră cu elementele dezlănțuite, însoțindu-și lupta cu câte un apel, cu câte o mișcare a brațului. Jillian nu-și dădea seama că presiunea gloatei o pusese într-o poziție periculoasă : la cel mai mic pas greșit, risca să fie doborâtă, călcată în picioare, ucisă.

— Sări ! urlă Roy, văzând primejdia ce-o păștea. Sări de pe peron, repede !

Cu lovituri de picior, de coate, înainta încet, împingându-i pe cei care-i stăteau în cale. Ajunse în sfârşit lângă ea, chiar în momentul când Jillian cădea de pe peronul unde era imobilizată.

O prinse din zbor. Strânşi unul într-altul, formau o stâncă imobilă, înconjurată de şuvoiul uman care-şi urma irezistibil lenta înaintare. Hărmălaia era atât de mare încât nu auzeau nici măcar cele câteva cuvinte pe care şi le spuneau la ureche. În fine, pas cu pas, prin mijlocul tuturor acelor oameni înfricoşaţi, cu braţele pline de pachete heteroclite sau copii plângând, reuşiră să scape, retrăgându-se în maşină.

Jillian se prăbuşi pe scaun. Incapabilă să scoată o vorbă, rămase inertă, cu faţa înfundată în mâini, pe când Roy demara, manevrând încet.

— Ţine bine coliviile, spuse el după un moment. Nu se ştie niciodată. Am totuşi strania impresie că nu există nici un gram de gaz în tot sectorul. Dumneata nu ?

Femeia nici măcar nu dădu atenţie remarcii.

— Oh, Roy ! exclamă ea cu un oftat adânc. Mă bucur aşa de tare că te-am găsit !

— Şi eu.

— Şi... soţia ta, copiii ? adăugă ea cu sfială.

Roy păstră tăcerea până la ieşirea din Reliance, unde se alătură interminabilului convoi de maşini ce se îndreptau spre est. În sfârşit, la o intersecţie blocată de un jeep şi doi ostaşi din Garda Naţională, se opri pe acostament.

— Ei, voi de-acolo ! strigă unul dintre soldaţi. Drumul e blocat ! Continuaţi-vă drumul drept înainte !

— Ei, asta-i ! N-avem și noi dreptul să ne odihnim un minut ?

Omul făcu un gest indiferent. Roy se întoarse spre Jillian.

— M-au părăsit, spuse el calm. Ronnie s-a dus cu copiii la maică-sa. Fără-ndoială, devenisem prea scrântit pentru ei.

— Și pe mine m-a tratat drept scrântită tipul de la F.B.I., spuse Jillian cu o strâmbătură. Nimeni n-a crezut o vorbă din tot ce-am spus.

Roy înclină din cap, înțelegător.

— Ascultă, Jillian, spuse el după câteva momente, n-am venit aici ca să facem calea-ntoarsă, nu ?

— Toate drumurile sunt blocate, ai văzut cu ochii tăi !

— Pe-aici, regiunile nelocuite sunt întinse. O să găsim noi undeva o modalitate să trecem. Mergem ?

Fără să răspundă, Jillian îi luă lui Roy mâna și și-o duse la obraz, într-un gest de mângâiere.

— Mă bucur într-adevăr că te-am regăsit, Roy ! murmură ea.

Cercetând minuțios împrejurimile, Roy sfârșise prin a găsi ceea ce dorea. Puțin mai încolo, se întindeau niște pășuni vaste, înconjurate cu un gard de sârmă ghimpată, ruginită pe alocuri, prinsă pe pari de lemn mâncați de cari. Roy porni mașina, rămase în viteza întâi, pentru a profita de toată puterea motorului, și trecu pe lângă coloana de autovehicule, rămânând pe acostament. Neluând în seamă concertul claxoanelor indignate, ajunse în locul propice, la o sută de metri distanță. Acolo, în punctul slab al gardului, acceleră la maximum.

Motorul mugi sub capotă. Cu zgomotul unei corzi de ghitară întinsă prea tare, sârma se rupse în calea radiatorului, zgâriind caroseria. Roy și Jillian reușiseră să treacă.

# 22

Hurducându-se peste pășunea desfundată, automobilul mergea cât putea de repede. Roțile săltau pe mușuroaiele de cârtițe, azvârleau pietre și vreascuri. Bolovani de pământ întărit agresau în trecere suspensiile, precum și pe pasageri. Jillian își prinsese centura de siguranță și se agăța de coliviile pe care le ținea în poală. Nefericitele păsări erau, vrând-nevrând, izbite de zăbrele și băteau jalnic din aripi.

Pentru a uita de greața pe care i-o provoca acea deplasare agitată, Jillian vorbea fără încetare :

— ...Iar poliția a dragat tot râul. Le spusesem, totuși, că Barry nu se apropiase de apă nici un moment, dar n-au făcut decât cum i-a tăiat pe ei capul. Au scotocit toate casele pe-o rază de zece kilometri, s-au uitat în frigidere, în piscine, în cotețele de găini ! M-au întrebat până și dacă n-am observat străini sau vagabonzi prin zonă, îți dai seama !...

Roy abia reușea s-o asculte. Cu mâinile crispate pe volan, conducea mașina în zig-zag pentru a evita obstacolele prea voluminoase și murmura rugăciuni ca pneurile și arcurile să reziste cel puțin până ajungeau la poalele Turnului Diavolului. În continuare, nu se zărea nici cea mai mică potecă.

Acum muntele se profila între crestele unui lanț de coline, singurul care-i mai despărțea de țelul lor. În spate, jos, se vedea interminabilul convoi al refugiaților ce parcurgeau serpentinele șoselei. Roy avu o strângere de inimă, repede reprimată : unul dintre automobiliștii care-l văzuseră străpungând gardul putea să fi alertat cel mai apropiat post al Gărzii Naționale. Oricum, era puțin probabil. Într-o situație ca aceea, oamenii nu se mai gândesc decât cum să scape...

În sfârșit, dintr-o dată, înaintea lor se așternu un teren mai ospitalier decât pășunea. 0 frână, o trecere la viteza întâi : cu același muget al motorului și același trosnet sec de coardă care plesnește, „Vega“ trecu printr-un gard, aterizând pe un drum în stare destul de bună, ce părea să se îndrepte direct spre Turnul Diavolului.

După alți câțiva zeci de metri, Roy se opri la umbra unui pin ca o umbrelă și examină păsările. Nefericitele creaturi aveau, incontestabil, un aer total năuc, fără a se putea spune dacă sufereau, asemeni lui Jillian, din cauza condițiilor de călătorie sau dacă începea să se facă simțit efectul gazului G-M. Ridicând resemnat din umeri, Roy puse din nou mașina în mișcare. Drumul urca în serpentine, peste pantele line ale dealurilor. După ce rezistase victorioasă încercărilor pe care le suferise, „Vega“

se înscria docilă în viraje. O linie dreaptă, un viraj, altă linie dreaptă, alt viraj, apoi încă una...

Îl văzură amândoi în acelaşi timp. Ca la un semnal, maşina se opri singură în faţa maiestuosului spectacol. Fără o vorbă, Roy şi Jillian coborâră pentru a face câţiva paşi prin iarbă până la marginea pantei. Dominându-i cu înălţimea sa, Turnul Diavolului se oferea în întregime admiraţiei lor.

— Doamne sfinte ! murmură Jillian.

Roy ezită, îşi umezi buzele uscate de emoţie, le mişcă fără a putea rosti o vorbă.

— Asta e... asta e..., se bâlbâi el într-un târziu.

Nimic n-ar fi putut să exprime ceea ce simţea. Nici un cuvânt n-ar fi putut traduce sentimentul răscolitor de-a avea sub ochi dovada că reuşise cu exactitate ceea ce-i dictase spiritul.

Unul lângă altul, în tăcere, bărbatul şi femeia contemplară îndelung grandioasa privelişte, realitatea unui vis care-i bântuise atât de stăruitor. Turnul era acolo, înalt, unic, atât de perfect în originalitatea sa încât Roy fu străbătut de un frison. Fără să fi ştiut că exista şi altundeva în afara imaginaţiei lui, îl modelase, îl reprodusese până-n cele mai mici amănunte.

Mult mai târziu, îndrăzni să se scarpine pe gât şi să glăsuiască cu voce înceată, ca într-o biserică :

— Ar fi mai bine să plecăm. Altfel, riscăm să ne vadă cineva...

Jillian se smulse din contemplaţie şi privi peisajul din jur. Deodată, întinse braţul :

— Uite, acolo ! Nu-i cumva un garaj sau o staţie service ?

Peste câteva momente, Roy oprea maşina într-un service abandonat. Lângă pompă, se vedea o

baracă unde, în vremuri normale, ar fi trebuit să li se vândă turiștilor suveniruri și sandwich-uri. Roy desprinse furtunul, bascula levierul de punere în funcțiune și slobozi un oftat de ușurare auzind compresorul demarând în măruntaiele aparatului. Făcu plinul mașinii, după care puse furtunul la locul lui.

— Nouă dolari ! remarcă el distrat. E scumpă benzina pe coclaurile-astea...

— Roy ! îl întrerupse Jillian. Ascultă !

Se apropia zgomotul rotorului unui elicopter. Roy o apucă pe Jillian de braț și o trase în ambrazura ușii de la cabana cu suveniruri. Cu un dram de noroc, puteau trece neobservați.

Un grup compact de elicoptere mari de transport îi survolă la foarte joasă altitudine. Sub două dintre aparate se vedeau atârnând ciorchini de obiecte asemănătoare unor toalete chimice. Mai sus, în urma lor, o aeronavă mare de escortă, tip „Cheyenne", închidea plutonul. Toate aparatele aveau însemne militare pictate pe laturi.

Înainte ca Roy și Jillian să fi avut timp de-a forța ușa pentru a se ascunde înăuntru, „Cheyenne"-ul descrise o glisadă laterală, urmată de o coborâre rapidă, și se imobiliză deasupra acoperișului cabanei. Unul dintre membrii echipajului, cu chipul protejat de o mască contra gazelor, se aplecă în afară și îndreptă spre ei un aparat Polaroid. Roy afișă un surâs inocent, scoase o bancnotă din buzunar și merse s-o pună ostentativ pe pompă, fixând-o cu o piatră. Fotograful mai luă un instantaneu sau două, în gros plan.

— Așa e bine ? urlă Roy. Nu suntem hoți !

Văzu clar pilotul bătându-și coechipierul pe braț, după care aparatul luă din nou înălțime și se îndepărtă rapid. O clipă mai târziu, dispăruse.

— Hai să mergem, propuse Roy. Nu merită să mai întârziem pe-aici.

Cu acceleratorul apăsat la limită, coborî micul drum, luând curbele pe două roți și oprindu-se sub câte un copac ori de câte ori putea, când vedea câte un elicopter profilându-se la orizont.

— În timpul unuia dintre aceste scurte popasuri, pe când aștepta ca dușmanul să dispară, văzu o pasăre culcată pe spate, în mijlocul drumului. Piciorușele ei țepene stăteau îndreptate spre cer. Fără o vorbă, i-o arătă lui Jillian.

— Vrei să ne-ntoarcem ? întrebă ea după ce-i observă fiorul de spaimă.

— De ce-o fi murit, după părerea ta ?

— N-am idee. De bătrânețe, poate... În orice caz, canarii noștri sunt în plină formă. Pentru mine, toată povestea asta cu gazul e o fantasmagorie, un pretext care acoperă altceva.

— Atunci, să continuăm.

Rămaseră totuși nemișcați încă vreo câteva momente. În sfârșit, fără a se fi consultat în prealabil, scoaseră batistele și-și acoperiră partea de jos a feței. Roy porni din nou, conducând mai prudent. Se apropiau de Turnul Diavolului și ar fi fost o idioțenie să riște atât de aproape de țintă.

Deodată, la ieșirea dintr-un viraj, Roy se văzu nevoit aproape să se ridice în picioare pe pedala de frână : patru furgoane kaki blocau șoseaua pe toată lățimea. Cu un reflex inconștient, trecu în marșarier, în ciuda protestelor zgomotoase ale pini-

oanelor, se răsuci în scaun... Prea târziu ! Nu parcursese zece metri, când alte patru maşini kaki apărură în spatele lui. Capcana se închisese.

Printr-un acord tacit, Roy şi Jillian ridicară geamurile şi blocară portierele. La început, nu se întâmplă nimic. În sfârşit, văzură câţiva oameni ieşind dintr-un vehicul şi îndreptându-se spre ei. Oameni aurii.

Îmbrăcaţi în combinezoane de plastic auriu, cu capul sub un glob de plexiglas, purtau, în completarea ţinutei lor de astronauţi, un soi de rezervor în spinare. Era imposibil să-ţi dai seama dacă erau civili sau militari. Închişi ermetic în costumele metalizate ce străluceau în soare, dădeau impresia unor jucării sau automate. Amuzat fără voie, Roy se gândi că ar fi putut ilustra perfect o reclamă pentru un nou model de folii pentru prăjit...

Unul dintre manechinele aurii se desprinse din grup şi schiţă câţiva paşi prudenţi până în faţa capotei maşinii. Întinse spre parbriz o mică tăbliţă şcolărească pe care erau trasate cu creta câteva cuvinte, cu majuscule foarte mari : CUM VĂ SIMŢIŢI ?

Roy privi fără să înţeleagă. În sfârşit, absurditatea întrebării îl dezarmă şi izbucni în râs. Coborî geamul şi scoase capul :

— Nouă ni-i foarte bine ! Dar voi, clownilor, cum o duceţi ?

Omul cu tăbliţa le făcu un semn autoritar să coboare din maşină. Roy simţi că-l apuca iar furia :

— Nici gând ! Singurul lucru toxic în toată regiunea sunt şmecheriile voastre !

Un alt om auriu, arborând o brasardă a Crucii Roşii, se apropiase de geamul lui Jillian. Băgă bra-

ţul prin fereastra deschisă, luă colivia cu canari şi reveni lângă tovarăşul său, care rămăsese proţăpit în faţa capotei. Ridică sub ochii celor doi pasageri coliviile : păsările zăceau pe spate, încremenite.

La vederea acestui spectacol, Roy şi Jillian abandonară lupta.

Abia puseseră piciorul pe pământ, că oamenii în auriu îi şi înconjurară, le trântiră pe figură câte o mască de gaz şi-i duseră spre furgoane. Roy putea să protesteze mult şi bine, ceilalţi erau mai tari şi mai numeroşi. Îi urcară pe fiecare în câte o maşină. Cea cu Jillian demară prima, cea a lui Roy urmând-o nu peste mult timp.

Interiorul vehiculelor era echipat cu tot materialul medical al unui post de prim ajutor. Totuşi, indivizii aurii ce-l însoţeau pe Roy se comportau mai mult ca nişte gardieni decât ca înfirmieri. Caroseria nu avea nici o deschizătură, iar Roy nu putu să vadă nimic din traseul parcurs. Simţea doar că săltau peste un teren aproape la fel de desfundat ca păşunea pe unde trecuseră ei mai devreme.

În cele din urmă, furgonul se opri şi un gardian deschise portierele. Roy abia avu timp să vadă, sub razele soarelui la asfinţit, un fel de tabără militară, cu corturi kaki-olive, caravane, o flotilă de furgoane identice cu cel care-l adusese pe el. Puţin mai departe, nişte oameni se ocupau cu descărcarea unor uriaşe semiremorci civile. Trăgând de el cu hotărâre, paznicii îl făcuseră deja să parcurgă cei câţiva paşi ce-i despărţeau de o rulotă.

Pătrunseră mai întâi într-o ecluză etanşă, unde Roy se debarasă de masca de gaze. Omul aurit rămase cu bula sa de plexiglas şi-i făcu semn să se aşeze înăuntru. Acolo se găseau o masă şi două sau

trei scaune. Roy se așeză, rămânând în așteptare. Gardianul tăcea, iar Roy nu făcu nici un efort de-a angaja vreo conversație. Așteptarea se lungea la nesfârșit. Își privi ceasul : arăta orele 19.00.

Ușile duble se deschiseră în fine, lăsând să intre doi oameni mascați. În timp ce aceștia își scoteau măștile, paznicul auriu se retrase, lăsându-l pe Roy singur cu vizitatorii. Fără să se ridice de pe scaun, îi cercetă cu privirea. Unul era înalt, slab și avea păr grizonat. Celălalt era mai tânăr și mai scund. Îi susținură privirea, plini de curiozitate.

— Ei bine ? făcu Roy, spărgând tăcerea. Dumneata ești patronul, aici ? Aveți de gând să-mi explicați, totuși, ce-nseamnă mascarada asta ?

Omul cel slab și cărunt se încruntă și întoarse capul spre însoțitorul său, vorbind repede într-o limbă străină. Acesta din urmă se întoarse spre Roy :

— Domnule Neary, sunt translatorul domnului Lacombe. N-avem mult timp la dispoziție, așa că vă rugăm să ne răspundeți la întrebări cât mai direct și precis posibil.

— Absolut de acord, răspunse sec Roy. Unde-i Jillian ?

— Pe prietena dumneavoastră n-o pândește nici un pericol, spuse Laughlin.

Între timp, Lacombe se așezase în fața lui Roy. În ochii săi albaștri-verzui licărea un sentiment pe care Roy nu reușea să-l definească : iritare, nerăbdare, surpriză, ironie ? Își reluă dialogul cu Laughlin în limba aceea pe care Roy n-o înțelegea, fapt care îl irită : cui trebuia să i se adreseze ? Acestui Lacombe, care părea să dețină autoritatea, sau celuilalt, cu care putea vorbi în engleză ?

— Domnule Neary, vă dați seama de pericolul căruia v-ați expus, împreună cu prietena dumneavoastră ?

— Ce pericol ? întrebă el, adresându-li-se amândurora.

— Sectorul e plin de gaze toxice.

— Nu-i adevărat. Nu există nici un gaz toxic în aer.

Francezul oftă obosit, scoase din buzunar un pix cu mine de creion și începu să urmărească, cu vârful acestuia, rândurile unui formular xerografiat.

— Aș dori să vă pun câteva întrebări, domnule Neary, îi spuse el prin intermediul lui Laughlin. Sper că nu veți găsi nici un inconvenient în a ne răspunde, nu ?

— Ce fel de întrebări ? replică Roy, în defensivă.

— De exemplu, suferiți de insomnii ?

— Nu.

— Dureri de cap ?

— Nici.

— Ați fost vreodată tratat pentru tulburări mintale ?

— Încă nu ! răspunse Roy, ironic.

Creionul mecanic al lui Lacombe își continua coborârea în lungul chestionarului.

— Afecțiuni dermatologice ?

— Nu. Adică...

— Da ? Spuneți ! îl îndemnă Lacombe.

— M-am ales cu-o arsură de soare pe-o singură parte a feței. Și nici măcar nu stăteam la soare în momentul ăla.

Lacombe îl privi gânditor, cu un interes sporit.

— Coşmaruri ? continuă el.

— Nici asta. Sau... obsesia aia care m-a urmărit...

— Aţi putea fi mai exact, vă rog ?

— Nu. Nimic. O idee care mi-a trecut prin cap.

— Aţi auzit vreodată voci ?

— Nu. Nici de pe lumea cealaltă, şi nici pe-ale omuleţilor verzi.

Lacombe făcu o pauză şi-şi cântări cuvintele înainte de-a continua.

— Spuneţi-mi, domnule Neary, vi s-a întâmplat vreodată să întâlniţi fiinţe sau obiecte ieşite din comun ?

Roy tresări şi izbuti să schiţeze un zâmbet strâmb :

— Ia ascultaţi, ce vor să-nsemne toate întrebările astea ? Şi cine sunteţi, la urma urmei, voi amândoi ?

Lacombe şi Laughlin nu părură deloc tulburaţi, continuând ca şi cum nici nu l-ar fi auzit.

— Aţi auzit vreodată sunete, în general agreabile, alcătuind un fel de melodie a cărei sursă vi se părea imposibil de localizat ?

— Aveţi de gând să-mi spuneţi odată cine sunteţi ?

Cei doi se aplecară unul spre celălalt şi începură să vorbească în limba aceea străină, cu toată viteza, ceea ce-l înfurie pe Roy definitiv.

— Ei ? Asta-i tot ? N-aveţi alte întrebări să-mi puneţi ? Mă lăsaţi aşa baltă ? Ei bine, am eu nişte întrebări să vă pun, şi-ncă cu sutele ! Dacă voi sun-

teţi patronii circului ăstuia, am să vă reclam de-ndată ce ies de-aici ! N-aveţi dreptul să sechestraţi oamenii ! N-aveţi dreptul să-i trataţi ca pe nişte nebuni sau imbecili. N-aveţi dreptul să înşelaţi lumea răspândind minciuni despre gaze asfixiante care nu există ! Dar răspundeţi la o-ntrebare, la una singură, bine ? Cum se face că am venit aici, că ştiu muntele ăsta în cele mai mici amănunte, fără să fi pus vreodată piciorul prin preajmă ? Hai ? Răspundeţi !

Lacombe tresări. Dintr-o mişcare, se întoarse să-l privească mai bine. Deschidea deja gura să răspundă, când un om auriu bătu la uşă şi făcu un pas în încăpere :

— H.Q.-ul * vă informează că străinii trebuie evacuaţi neîntârziat !

Lacombe îl concedie cu o mişcare a mâinii şi se întoarse din nou spre Roy, cu o expresie pasionată :

— Aşadar, v-aţi imaginat acest munte fără a-i cunoaşte existenţa ? Vi s-a impus fragmentar, până când imaginea sa completă s-a format pornind de la aceste elemente disparate ? Iar atunci, domnule Neary, v-aţi simţit atras progresiv spre ceva inevitabil, v-aţi simţit antrenat fără voia dumneavoastră pe o cale cu atât mai neplăcută, dureroasă chiar, cu cât îi ignoraţi raţiunea de-a exista ? Şi toate acestea până-n momentul când aţi strigat : „Asta e !“ ?

Roy se mulţumi să dea din cap, prea emoţionat pentru a vorbi. În sfârşit, îl înţelegea cineva !

— Şi atunci, v-aţi simţit silit, obligat să veniţi aici ?

— E chiar prea puţin spus, confirmă Roy.

---

* Acronim pentru *Head-Quarters* (cartier general) (N.T.).

Lacombe luă un plic din care scoase o duzină de fotografii Polaroid color şi i le dădu lui Roy.

— Iată oameni care, la fel ca şi dumneavoastră, s-au simţit forţaţi să vină la muntele acesta. Îi cunoaşteţi pe vreunii dintre ei ?

Roy examină chipurile şi-i restitui fotografiile.

— Pe nimeni, în afară de ea, bineînţeles, răspunse el arătând-o pe Jillian.

— Şi ce-aţi sperat să găsiţi aici ? întrebă Lacombe, după ce-i întinse plicul lui Laughlin.

Roy ezită îndelung, căutându-şi cuvintele. Nici măcar nu ştia încă în ce scop venise, nici ce nădăjduia să descopere...

— Un răspuns, spuse el, în cele din urmă, cu glas nesigur. Răspunsul... Oi fi oare nebun să gândesc astfel ?

Lacombe se ridică încet, gânditor.

— Nu, domnule Neary, spuse el într-un târziu, nu sunteţi nebun. Aflaţi că nu mai sunteţi singur. Aveţi o mulţime de prieteni. Şi că... vă invidiez, domnule Neary.

Rostise aceste ultime cuvinte cu o evidentă sinceritate, iar Roy se simţi adânc mişcat. Se ridică la rândul său şi-i urmă pe cei doi. În ecluza etanşă, pe când îşi puneau la loc măştile, văzu doi canari care-l priveau, cu ochişorii scânteind vioi. Erau oare ai lui ? Greu de spus...

Ieşind din caravană, admiră asfinţitul traversat, spre vest, de dungi mari de-un roşu aprins. Ridicând ochii, văzu stelele care începeau să licărească. Atunci îşi dădu seama că cei doi oameni îl însoţeau spre elicopter ce părea să-i aştepte. Se auzeau motoarele funcţionând în ralanti sub rotorul încă nemişcat.

— Nu ! strigă Roy cu energia disperării. N-o să mă las evacuat tocmai acum !

Dinăuntru, văzu ieșind o mână înmănușată care deschise ușa glisantă, dezvăluind prezența a șapte, opt civili mascați, așezați pe banchete. Jillian se afla printre ei și-i adresă, cu o mână moale, un semn descurajat, ca și cum n-ar mai fi avut forța să protesteze. Neary urcă în elicopter, alăturându-i-se, în timp ce unul dintre piloți îi întindea lui Laughlin un pachet alungit.

Acesta îl desfăcu, găsi înăuntru foi de hârtie și bloc-notes-uri de diverse forme, pe care le răsfoi rapid.

— Poftiți, spuse el, întinzându-i-le lui Lacombe. Toți acești oameni au desenat Turnul înainte de a veni aici.

Lacombe examină curios desenele. Unele dintre ele nu erau decât niște mâzgăleli neîndemânatice, altele, în schimb, fuseseră migălos executate, în tuș sau creion. Ridică în sfârșit capul și-i privi pe pasagerii elicopterului, aliniați pe banchete. Apoi îi spuse repede câteva cuvinte lui Laughlin și se apropie de pilot.

— N-ar trebui să decolați, traduse Laughlin.

— Regret, domnule, dar am primit ordin de la H.Q.

— Vă dau eu contraordinul. Decolarea interzisă !

— Îmi pare nespus de rău, domnule. E imposibil !

Cu o mutră bosumflată, pilotul făcuse ca acest „Îmi pare nespus de rău, domnule“ să sune ca o insultă prost disimulată la adresa civilului care se amesteca unde nu-i fierbea oala.

— Vă ordon să aşteptaţi cinci minute, spuse sec Lacombe.

Pilotul se înclină, făcând semn că era de acord.

Atunci, Lacombe se răsuci pe călcâie şi, urmat de Laughlin, se îndepărtă cu paşi mari spre H.Q.-ul aflat la o sută de metri distanţă.

# 23

Caravana Cartierului General era cufundată în semiobscuritate, pentru a nu-i stânjeni pe operatorii radar ce trebăluiau în faţa ecranelor instalate într-un colţ. La celălalt capăt, în apropierea unei ferestre de unde se vedea elicopterul rămas în aşteptare, doi civili formau o notă discordantă în acea ambianţă marţială. Lacombe şi Laughlin discutau aprins cu maiorul „Wild Bill" Walsh.

„Wild Bill" părea să aibă cam aceeaşi vârstă cu Lacombe. În rest, cei doi bărbaţi nu aveau nici o trăsătură comună unul cu celălalt. Scund şi îndesat, Walsh era pe-atât de zgomotos, pe cât era Lacombe de taciturn. Îi plăcea să-şi afirme autoritatea prin vociferări monocorde precum înregistrările din misiunile spaţiale.

— Nici nu poate fi vorba să-i trimitem acasă ! protesta Lacombe, enervat cum nu-l mai văzuse Laughlin niciodată. Îmi asum personal răspunderea să-i reţinem aici !

— N-aveți nici o răspundere în această fază a operațiunii ! replică Walsh. Pentru restul, câte poftiți. Dar în ceea ce privește securitatea taberei de bază, patronul sunt eu și numai eu. N-aveți nimic de-a face cu...

— Ascultați-mă bine, domnule maior, îl întrerupse Lacombe. Tot ceea ce faceți la tabăra de bază n-are decât o singură funcție, aceea de a susține și a-mi facilita misiunea, de care numai eu sunt răspunzător.

— Foarte posibil, spuse flegmatic „Wild Bill", numai că voi ăștia, civilii, habar n-aveți ce-i aia o operațiune militară, și nici disciplina.

— Nu vreau ca acei oameni să fie expediați acasă, repetă încăpățânat Lacombe.

Walsh făcu un efort vizibil să se stăpânească.

— Am examinat amândoi destul organizarea operațiunii și împărțirea responsabilităților, ca să-mi mai pierd timpul revenind asupra chestiunii ăsteia. Oamenii ăia au pătruns ilegal într-o zonă interzisă, deci trebuie expulzați. De unde pot ști eu că nu-i vorba de niște sabotori sau fanatici religioși ? Am pus la punct, de comun acord, niște proceduri foarte precise pentru a rezolva tocmai genul ăsta de probleme. E prea târziu ca să mai schimbăm ceva.

Lacombe se sili și el să rămână calm și studie rapid cu Laughlin mijloacele de a se exprima fără echivoc.

— Ascultați-mă, domnule maior. Înainte de toate, acești oameni sunt puțini la număr. Au avut cu toții în comun o viziune pe care n-au reușit să și-o explice și pe care, pentru moment, nici eu n-o

pot înțelege prea mult. Au venit aici mânați de un impuls...

— Sunteți liber să treceți peste capul meu, îl întrerupse „Wild Bill", ridicând din umeri dispreţuitor. Dar nu văd cum vă veți descurca. Au izbutit să taie toate mijloacele de comunicare în asemenea măsură încât nici chiar eu nu știu ce se petrece în afara acestui loc.

Francezul înfipse teancul de desene sub nasul maiorului Walsh și vorbi pe un ton sec :

— Știți, măcar, ce se întâmplă aici ? Puteți, de exemplu, să-mi spuneți de ce nu mi-au fost arătate astea acum cinci minute, când normal ar fi fost să fiu informat imediat ? I-am interogat pe oamenii aceștia fără să știm despre ei aproape nimic. Aceste desene ar fi fost prețioase pentru noi, ne-ar fi permis să descoperim de ce și cum le-au făcut, de ce au fost subjugați de nevoia imperioasă de-a veni aici, văzând Turnul Diavolului la televizor...

— Coincidență, declară Walsh. Zmângăliturile astea n-au nici o valoare. Nici indivizii de-acolo, de altfel. Sunt oameni obișnuiți, care, în majoritatea cazurilor, nici măcar n-au habar ce vorbesc. Poftim, femeia aia care a venit cu Neary... Povestește că a venit să-și caute băiețelul. Ăsta-i delir, isterie colectivă...

— N-am nevoie de comentariile dumitale ! Ați adunat informații despre acești vizitatori ?

— Am verificat în fișierul central de la Washington. Nu s-a găsit nimic despre ei, absolut nimic. Câteva contravenții, atâta tot. Caziere judiciare curate.

— Și de-asta-i tratați ca pe niște teroriști periculoși ? Credeți, așadar, că acești „oameni obiș-

nuiți", cum ziceți, sunt cu toții membri ai unui sinistru complot ? Uite, să-l luăm pe ăsta, adăugă Lacombe, arătând un desen mai bine executat decât celelalte. Cine e ?

Maiorul examină desenul și privi numele înscris pe verso.

— Un anume Larry Butler, din Los Angeles. E un agent imobiliar care mai demult a jucat roluri mărunte în filme western.

— Și ăsta ?

— Doamna Rosen, din Kansas City. Învățătoare pensionară, cu trei nepoți. A venit cu soțul ei. Septuagenari, amândoi.

— Periculoși sabotori cu bombe, nu-i așa ? făcu sarcastic Lacombe. Iar aici ?

— George Fender, mecanic la Fort Worth, Texas. Fost combatant, rănit la Guadalcanal, decorat cu medalia Congresului...

— Caz tipic de trădător de patrie ! Și-aici ?

— N-avem timp de pierdut cu poveștile dumitale ! explodă „Wild Bill". De acord, poate că oamenii ăștia nu sunt periculoși. Dar asta nu contrazice faptul că n-au nici o treabă aici și trebuie să-i expediem la ei acasă cât mai repede cu putință !

— Dimpotrivă, au toate treburile posibile aici ! strigă Lacombe cu glas tunător. Pe lângă cei opt, nouă care au făcut călătoria, câți alții, sute, mii poate, au primit același mesaj și i-au rezistat, sau au fost împiedicați să facă ceva ? Aici e vorba de un fenomen de-o importanță capitală, care reprezintă poate una din datele esențiale ale operațiunii sau ale programului de ansamblu ! Nu aveți dreptul să interveniți orbește în lucrurile ce cad auto-

mat în sarcina mea și asupra cărora trebuie să am drept absolut de decizie ! Doresc ca acești oameni să rămână aici, să înțeleg de ce-au venit...

— Ne pierdem vremea ! îl întrerupse maiorul pe un ton sec. Nu se revine asupra procedurilor stabilite, asta-i clar. De altfel, timpul pe care-l pierdem e tot atât, ba chiar mai mult al dumneavoastră decât al meu. Dumneavoastră mi-ați impus o planificare riguroasă. Eu nu fac decât să execut niște ordine. Ordinele spun să expulzez oamenii ăștia de-aici, așa că-i expulsez. Inutil să mai discutăm.

— Ba, rămân ! răcni Lacombe în culmea exasperării.

— Ba, nici vorbă ! lătră „Wild Bill".

Lacombe sări în picioare și-l înșfăcă de tunică :

— Maior Walsh, îți ordon să mă asculți și să-mi execuți ordinele !

Paralizat de uimire, maiorul rămase cu gura căscată, incapabil să scoată cel mai mic sunet. De când ieșise din West-Point, nimeni nu îndrăznise să-l trateze astfel.

— Domnule Lacombe, spuse el într-un târziu, tremurând de mânie reținută, întârziați la prețioasa dumneavoastră operațiune !

— Allez-vous enfin m'écouter, tête de con ! * exclamă Lacombe în franceză.

Sincer surprins, Walsh se întoarse spre Laughlin :

— Ce-a spus ?

Laughlin se făcu stacojiu și izbucni în hohote de râs.

---

* — Ai de gând să mă asculți odată, cretinule ! (N.T.).

# 24

În acest timp, Roy Neary, Jillian Guiler şi ceilalţi civili vinovaţi de-a fi „invadat“ zona interzisă şedeau în elicopter, copleşiţi de gânduri. Prin măştile de gaze ce li se puseseră tuturor pe figură, schimbau când şi când câte o privire timidă şi neliniştită. Nici unul nu reuşea să înţeleagă ce li se întâmplase.

Cele ce aveau să se petreacă de-acum înainte erau, dimpotrivă, foarte uşor de imaginat, îşi spunea Roy Neary. În câteva minute, elicopterul urma să decoleze, aventura lor luând sfârşit. Nimeni n-avea să ştie vreodată de ce înfruntaseră atâtea primejdii, nimeni n-avea să înţeleagă sensul ascuns al mesajului care-i aruncase pe drumuri pentru a veni până lângă muntele acela. Niciodată, poate, Jillian n-avea să-l mai regăsească pe Barry. Mult mai rău decât misterul pe care-l trăiseră cu toţii, aveau să se pomenească aruncaţi în bezna ignoranţei, a îndoielii.

Procedurile de securitate scornite de militari pentru a îndepărta intruşii erau de o redutabilă eficacitate. Nu se putea nici măcar spune cu certitudine dacă emisia accidentală de gaze toxice nu fusese în parte fondată. Aceşti oameni erau în stare să fi vaporizat câţiva nori pentru a exhiba cadavre de animale şi a astupa gura scepticilor. Sau poate... se mulţumiseră numai cu un soporific ? Roy îşi

aminti de cei doi canari care-l priviseră la ieşirea din rulotă ca şi cum şi-ar fi râs de el. Când i-i arătaseră pe ai lui, erau morţi sau doar adormiţi ?

De la îmbarcarea în elicopter, Roy rămăsese aşezat lângă Jillian. Strânşi unul într-altul, cu ochii închişi, aşteptau cu acelaşi fatalism ca şi tovarăşii lor. Pentru Roy, însă, fatalismul nu mai era o soluţie. Trebuia să lupte, să respingă descurajările, să nu îngăduie ca aventura să se sfârşească atât de jalnic.

Se sculă cu o încetineală deliberată. Ceilalţi îl urmăriră mecanic din priviri. Jillian deschise ochii şi se uită la el fără să înţeleagă.

Cu mişcări calme şi precise, Roy îşi desfăcu masca de gaze, ale cărei capse părură să pocnească precum nişte detunături. Apoi, cu un gest plin de emfază, şi-o smulse şi o aruncă pe jos. Presupunând că pericolul era real, ceea ce făcea el trăda o temeritate nebunească. Totuşi, acest gest simplu i se păru cel mai uşor, cel mai normal pe care-l făcuse de multă vreme.

Sub privirile îngrozite ale confraţilor săi de captivitate, trase adânc aer în piept.

În sfârşit, Jillian înţelesese. Dintr-un salt fu lângă el şi-şi smulse masca atât de brusc încât aproape se sufocă, după care inhală cu putere...

— O să vă otrăviţi ! scânci un septuagenar.

— Ba nu, domnule, răspunse Roy. Nu e nimic periculos în aerul pe care-l respirăm. Toate astea nu-s decât un pretext tâmpit, inventat de armată ca să îndepărteze martorii.

— Dacă domnii ăştia nu ne vor, protestă o bătrânică, înseamnă că au motive serioase !

— Motive serioase ! comentă septuagenarul, căruia comportamentul lui Roy şi Jillian îi redeşteptase îndrăzneala. N-am făcut nici un rău venind aici. Vroiam pur şi simplu să vedem muntele de aproape. Ia gândiţi-vă, îl desenasem atât de des... De unde să ştim noi că aerul e nesănătos ?

— Şi dumneavoastră l-aţi desenat ? întrebă Jillian. Şi cum l-aţi recunoscut ? De la televizor ?

— Nu, mult mai simplu ! L-am căutat într-un atlas. Ştiţi că a fost catalogat ca monument al naturii printr-un decret dat în 24 septembrie 1906 de către Preşedintele Theodore Roosevelt în persoană ?

Deodată, un alt bărbat se ridică şi, urmând exemplul lui Roy şi Jillian, îşi smulse masca de gaze. Era de vreo patruzeci de ani, cu o faţă bronzată, încadrată de păr grizonat destul de lung. Îşi umplu plămânii cu aer şi zâmbi larg.

— Cu cât e mai curat aerul aici decât la Los Angeles ! anunţă el pe un ton victorios.

Cu gesturi tremurând de nerăbdare, alţi doi prizonieri îl imitară. Atunci Roy se întoarse cu faţa spre tot grupul :

— Cine vrea să facă la fel ca noi şi să rămână aici ?

Jillian ridică imediat mâna, urmată de bărbatul din Los Angeles. O clipă mai târziu, perechea vârstnică — fără-ndoială, soţii Rosen din Kansas City — făcură la rândul lor un semn ezitant. Dar ceilalţi întoarseră ochii, cu expresii jenate.

— Bine, declară Roy hotărât, mergem ! Dar vă previn, va trebui să fugim foarte repede şi, pentru moment, mai ales să nu ne despărţim. Primul nostru obiectiv...

Exact în acel moment, ușa glisantă începu să se închidă în spatele lui. Dintr-un salt, Roy se repezi s-o blocheze cu brațul. Surprins de această rezistență neașteptată, gardianul care o manevra deafară o deschise iar, să vadă ce se întâmpla. Nu avu timp decât să-i zărească pe „prizonieri" în picioare și fără măști. În continuare, evenimentele se precipitară.

— Înainte ! urlă Roy. Spre munte !

Ajutat de omul din Los Angeles, împinse ușa pe care paznicul se chinuia s-o închidă. Instinctiv, Roy îi arse un șut teribil, nimerindu-l în gât, chiar sub cască. Gardianul se prăbuși. Roy, Jillian și californianul săriră din elicopter și o rupseră la fugă cu toată viteza.

Luându-se după perechea vârstnică, ceilalți vrură să profite și ei de libertatea ce li se oferea pe neașteptate. Dar gărzile care alergaseră în ajutor îi opriră după câțiva metri. În acest timp, Neary și camarazii lui continuau să alerge, cu ochii ațintiți spre muntele acela care-i atrăgea ca un magnet, cel care ascundea cheia misterului lor. Observară în treacăt câteva semiremorci mari în curs de descărcare. Tehnicieni — fără măști, ceea ce nu făcu decât să-i îndârjească și mai mult — manipulau lăzi însemnate Lockheed, Rockwell, Litton și alte nume la fel de celebre.

La H.Q.-ul lui „Wild Bill", discuția nu se calmase. În fața intransigenței obtuze a maiorului, Lacombe spumega de furie :

— Văd că ești prea bătut în cap ca să pricepi ! Ei ne-au făcut cadoul din deșertul mexican, ei ne-au dat întâlnire pe munte. Ei sunt cei care și-au

ales invitații ! Oamenii ăștia nu-s intruși, sunt invitații lor ! N-au venit aici decât fiindcă ceilalți le-au făcut semn !

Argumenta în totală pierdere de cauză : raționamentele lui lunecau peste Walsh ca pe pielea unui pachiderm. Lacombe era pe punctul să cedeze descurajării.

Atunci, cu coada ochiului, observă pe fereastră, ceva insolit. Cu un aer detașat, se apropie, prefăcându-se că privește cerul : trei „intruși" goneau mâncând pământul, tot mai aproape de liziera pădurii. Stăpânindu-și un zâmbet de satisfacție, Lacombe se întoarse spre ceilalți fără să scoată o vorbă.

Walsh îl ataca acum pe Laughlin :

— ...Treaba mea n-o fi poate la fel de specială ca a voastră, da' dați-mi voie să vă spun că, fără mine și oamenii mei, azi n-ați fi avansat atâta ! N-am să permit nimănui să mă intimideze, nu suport căpoșii și aiuriții de teapa voastră, pricepeți ?

Lacombe percepuse sensul diatribei, pe care n-o asculta decât cu o singură ureche. Pe fereastră, urmări cursa celor trei fugari care dispărură curând sub copaci. Atunci, i se adresă lui Laughlin :

— Tradu, te rog !

— Nu merită ! pufni interpretul. Ăsta nu spune decât tâmpenii !

— A trecut ceva timp de când mi-am dat seama, răspunse Lacombe cu un surâs larg.

Ajuns în sfârșit la adăpostul copacilor, Roy nu încetini pasul. Trecuse în fruntea micului grup și le croia drum însoțitorilor lui prin hățișurile dese.

În fine, se lăsă să cadă la pământ, atât pentru a-şi recăpăta suflul, cât şi ca să le lase timp să-l ajungă din urmă. Odată reuniţi, Roy se debarasă de pseudo-combinezonul său astronautic. Ceilalţi, gâfâind, făcură la fel. Roy îi întinse mâna camaradului său necunoscut :

— Salut ! Mă numesc Roy. Roy Neary.

— Iar eu, Larry Butler, răspunse bărbatul din Los Angeles.

— Nu putem sta aici o veşnicie. Ia-o înainte, spre luminiş. Vin şi eu imediat. Două sute de metri, drept în faţă. Acopăr ariergarda...

De-abia se afundase în desiş, când începu să răsune urletul sirenelor de alarmă. Proiectoare se aprinseră aproape pretutindeni, luminând intens tabăra şi împrejurimile. Un gardian împinse uşa Cartierului General şi intră cu sufletul la gură, poticnindu-se.

— M-au pocnit în cap, domnule comandant ! se bâlbâi el.

— Câţi sunt ? întrebă Walsh, sărind în picioare.

— Trei. Ceilalţi au fost prinşi imediat.

Walsh aruncă o privire ucigaşă lui Lacombe şi Laughlin, după care ieşi din rulotă cu paşi mari, urmat de cei doi.

Tabăra clocotea de activitate febrilă. Trei elicoptere îşi luaseră deja zborul, aprinzându-şi proiectoarele puternice, cu halogen. O duzină de oameni din forţele speciale de intervenţie, în ţinută de luptă, cu masca contra gazelor la centură, îşi încărcau armele, M-14 semi automate cu infraroşii pentru trageri pe timp de noapte.

În apropiere de pista elicopterelor fusese improvizat un P.C. * de campanie. Ca să fie cu cugetul împăcat, „Wild Bill" inspectă prin binoclu liziera pădurii, clătină din cap și puse mâna pe un telefon. Lângă el, Lacombe luă casca de ascultat.

— Credeam că orice comunicare cu exteriorul e tăiată, observă el sec.

Maiorul ridică din umeri, așteptând să-i vină legătura. Odată obținută, enunță pe scurt situația și ascultă răspunsul într-o atitudine plină de respect.

— Îi pun să degajeze terenul până-ntr-o oră, promise el. Da, am dat deja ordin să se efectueze pe partea dinspre nord o recunoaștere fotometrică cu infraroșii.

— Dacă nu reușiți să-i capturați, spuse un glas îndepărtat, trageți o pulverizare cu EZ-4. Mă țineți la curent.

— Asta ce mai e, EZ-4 ăsta ? întrebă Lacombe, neliniștit.

— Un soporific, cel de care ne-am servit pentru vitele-martor. Efect imediat și localizat, durată limită de circa șase ore. Au să adoarmă ca niște îngerași și-au să se trezească cerându-și cafeluța...

Lacombe decuplase deja un alt aparat. Cântărindu-și cuvintele, interveni pe lângă înaltul personaj de la celălalt capăt al firului.

— Pretind oprirea imediată a urmăririi ! Nu noi am hotărât locul și ora acestui rendez-vous. Nu noi i-am convocat pe vizitatorii aceștia. Deci, nu noi avem dreptul de a-i împiedica să se prezinte. E inadmisibil să se ia o decizie care nu ne aparține, și tot atât de inacceptabil este ca maiorul Walsh să

---

* Punct de comandă (N.T.).

se amestece într-o problemă care ţine exclusiv de resortul meu...

— Sectorul era închis ermetic şi totul decurgea conform celor prevăzute, până a venit el să-şi bage nasul ! protestă Walsh. N-avem nici timpul, nici mijloacele de a-i ancheta pe aceşti indezirabili ca să ştim cine sunt. Nu cer decât confirmarea pur şi simplu a ordinelor mele...

La câţiva zeci de metri mai încolo, elicopterul ce-i transporta pe expulzaţi decolă duduind. Descurajat, Lacombe închise telefonul fără a mai aştepta vreun răspuns.

— I-aţi alungat de-aici, iar pe ceilalţi vreţi să-i scoateţi din cursă, îi spuse el maiorului, cu amărăciune. Şi totuşi, au mai mult decât noi dreptul să fie azi prezenţi...

Vârful Turnului Diavolului se profila pe cerul nopţii ca o umbră chinezească. Cei trei fugari îl vedeau conturat printre crengile brazilor. Li se părea îndepărtat, redutabil, invincibil. Cu toate acestea, îşi continuau ascensiunea cu o îndărătnicie pe care nimic, nici chiar covorul alunecos al acelor de brad şi solul afânat în care li se înfundau paşii, nu le-o puteau nimici.

Încă o dată, Jillian se împiedică, alunecă, reuşind, totuşi, să se agaţe de nişte ierburi. Larry Butler căzu la rândul lui. Roy trebui să se oprească iarăşi pentru a-i aştepta. De la o vreme, auzeau vuietul rotoarelor de elicoptere, iar graba de-a scăpa îi umplea de nervozitate. Printr-o deschizătură dintre copaci, văzură, în sfârşit, aparatele şi se regrupară un moment, ca să le estimeze poziţia.

Erau trei la număr, zburând spre vârful muntelui, luminând pantele cu proiectoarele și scotocind cele mai mici unghere întunecate.

— Ăștia ne-or lua drept campioni olimpici, observă Larry printre gâfâieli. Ne-ar trebui vreo două ore până s-ajungem acolo sus.

— Nu cred, răspunse Roy. Vezi cavitatea aia ?

Abia vizibilă în întuneric, se distingea într-adevăr ceva ce părea a fi intrarea într-o grotă sau într-un tunel ce traversa muntele dintr-o parte în cealaltă.

— Ajungem acolo în mai puțin de cinci minute, reluă el, străduindu-se să pară cât mai încrezător pentru a restabili moralul celorlalți doi.

O nouă grupare de lumini de poziție roșii și verzi își făcu apariția deasupra piscului plat și dispăru aproape imediat spre versantul opus.

— Uite încă patru, arătă Jillian. Dar cred că mai e un defileu, nu departe de-aici. Îmi amintesc, l-am desenat. Trebuie să fie mai ușor de trecut decât celălalt...

— Nu, din contră. Dă într-o prăpastie de o sută de metri care ar trebui coborâtă pe brânci. Cel pe care vi l-am arătat ne va duce pe fața cealaltă, deasupra unei pante blânde.

— Și ce este pe fața cealaltă ? întrebă Larry.

— Un canion strâmt, mărginit de copaci și brăzdat cu cărări de drumeție marcate.

— N-am desenat niciodată cealaltă față, spuse Jillian surprinsă. Întotdeauna m-am rezumat la versantul pe care ne aflăm acum.

— Nici eu, recunoscu Larry, râzând.

— Atunci, data viitoare încercați să vă apucați de sculptură. E mult mai bună decât desenul !

Își reluară drumul spre intrarea în defileu.

Între timp, în tabără, geniștii fixau pe elicoptere bidoane de inox pline cu gaz EZ-4. Walsh supraveghea operațiunea, aruncând în răstimpuri câte o privire nerăbdătoare spre munte. Membrii forțelor de intervenție se desfășuraseră deja, oprindu-se la intervale neregulate pentru a inspecta terenul cu ajutorul lunetelor lor cu infraroșii.

Un militar de la transmisiuni îi întinse maiorului telefonul de campanie.

— Piramida cheamă Bahama, spuse un glas.

— Aici Bahama, răspunse Walsh. Vă ascult.

— Suntem la jumătatea pantei. Nimic de semnalat. Dacă au depășit deja platoul, se pot refugia în vreo sută de ascunzători. Mi-ar trebui de trei ori mai mulți oameni ca să acopăr tot terenul timp de-o oră.

Maiorul reflectă, consultă o hartă, își privi ceasul.

— Retrăgeți-vă la poziția de plecare. O să pulverizăm peste tot.

În momentul când maiorul dădu ordinul de decolare elicopterelor încărcate cu gaze EZ-4, Lacombe tocmai ieșea din caravană. În duduitul motoarelor solicitate la maximum, cele trei aparate își luară zborul imediat, pornind în șir indian. Curând nu li se mai văzură decât farurile roșii și verzi, estompându-se în noapte. Lacombe îl privi pe maior mai mult cu durere decât cu furie, apoi, în compania câtorva civili care i se alăturaseră, se îmbarcă la bordul altui elicopter ce decolă imediat.

Fugarii ajunseseră în pragul epuizării. Aproape trecuseră de defileu și nu-i mai despărțeau decât câțiva metri până la versantul opus. De-acolo, con-

form amintirilor lui Roy, nu le mai rămânea decât o distanță relativ scurtă de parcurs pentru a ajunge în canion. Dar cât timp mai aveau, oare, la dispoziție ? Dacă îi ajungeau din urmă elicopterele ?

La capătul defileului, se afundară într-o nouă pădure. În față se zărea un luminiș.

— Îl traversăm în fugă, spuse Roy.

Larry și Jillian dădură din cap. Totuși, în momentul startului, Larry făcu un semn :

— Sunt prea istovit. Luați-o înainte, mă odihnesc și eu un minut ! V-ajung din urmă...

— De acord. Te așteptăm în partea cealaltă.

Roy se avântă în poiană, cu Jillian la trei pași în urma sa. Un minut mai târziu, ajunseseră la extremitatea opusă și se lăsară să cadă pe salteaua acelor de brad. Gâfâiau. Plămânii parcă le luaseră foc, sufereau cumplit de sete, transpirau broboane. Acele de brad, mărăcinii și pietrele le făcuseră mâinile numai o rană. În timpul scurtei încăierări cu gardianul de la elicopter, Roy își luxase fără-ndoială umărul, blocând ușa, căci brațul îl durea îngrozitor. Cele câteva clipe de odihnă, cât îl aștepta pe Larry, erau binevenite, în pofida neliniștii.

— Iată-l ! murmură într-un târziu Jillian.

Roy înălță capul. Larry ieșea din ascunziș, traversând oblic poiana. Avea să ajungă cam la o sută de metri de locul unde-l așteptau.

— Pe-aici ! strigă Roy. Aici, Larry !

O violentă explozie de zgomot și lumină îi acoperi vorbele. Un elicopter apăruse zburând la nivelul copacilor și măturând luminișul cu fasciculul puternic al proiectorului.

Rămași la adăpostul arborilor, Roy și Jillian se ridicaseră în picioare și-i făceau semne disperate

lui Larry. Cu tot vacarmul rotorului, Roy continua să urle :

— Larry ! Larry ! Nu rămâne descoperit, o să te repereze ! Încoace, haide-odată, aici !

Deodată elicopterul descrise un viraj pe loc. Îl depistase, într-adevăr, pe Larry. În ciuda tărăboiului asurzitor, acesta din urmă auzise, se vede, apelurile lui Roy, căci se abătu oblic spre prietenii săi.

— Îl bag în mă-sa ! strigă el. Ce poa' să-mi facă ? Să tragă-n mine cu mitraliera, sau să-mi aterizeze-n cap ?

Se auzi un șuierat aproape imperceptibil. Într-o străfulgerare, Roy și Jillian îi înțeleseră semnificația. Gazele ! Trebuiau să se îndepărteze, să se așeze în contra vântului, imediat... Prea epuizați pentru a mai alerga, începură să se târască.

În spatele lor, înfruntând vârtejul de praf și crenguțe stârnite de elice, fără a ști de existența norului invizibil de EZ-4 în care era deja cufundat, Larry se oprise în mijlocul luminișului. Ajunși în vârful unei mici creste, Roy și Jillian se întoarseră să vadă ce i se întâmpla prietenului lor. Larry pornise iar, dar începea să fie scuturat de mișcări convulsive care-i cuprinseră mai întâi capul, apoi brațele. În sfârșit, se clătină și căzu.

Instinctiv, Jillian vru să-i alerge-n ajutor. Roy o trânti brutal la pământ. Larry încremenise complet, după un ultim spasm.

— N-ar trebui, totuși, să-l abandonăm așa, îi spuse Jillian pe un ton de reproș.

— Dacă doarme, poate rămâne culcat acolo la fel de comod ca și aici.

— Şi... dacă moare ?

— Atunci, zise Roy, trăgând adânc aer în piept, şi noi suntem morţi.

Cu un fior, Jillian se strânse şi mai tare lângă el.

După câteva clipe, îşi reluară drumul printre brazi. Se îndreptau spre o cornişă despre care Roy îşi amintea foarte clar. Când o modelase cu ajutorul plasei de sârmă, al noroiului şi al hârtiei de ziar, cornişa respectivă forma un fel de galerie peste fundul canionului. Era acoperită cu copaci pe toată lungimea.

Se apropiau de ea pas cu pas. Un fenomen neaşteptat se definea treptat, trezindu-le curiozitatea : un halou luminos, provocat de o puternică lumină, emana din fundul văii, reflectându-se apoi pe un soi de banc de ceaţă vaporoasă suspendat în aerul limpede al muntelui. Mergeau, alunecau, cădeau, se ridicau iar. Ultimii metri îi parcurseră târâş : trebuiau să vadă...

Se aflau pe o pantă destul de abruptă, când elicopterul reveni la atac, după ce dăduse ocol muntelui. Roy vru să se ridice pentru a înainta mai repede, întinse mâna spre o rădăcină ca să se salte, o scăpă printre degete şi alunecă.

Ajunsă deja pe marginea cornişei, Jillian se întoarse şi-şi dădu seama ce se petrecea :

— Roy ! Forţează-te ! Hai, încă un mic efort !

Cu mâinile asudate şi trupul sfâşiat de dureri, Roy nu izbutea să se prindă de nimic. Jillian se aplecă pe cât de mult putea, cu braţul întins spre el. Ca prin minune, Roy reuşi, în sfârşit, să se oprească din alunecare şi-şi reluă ascensiunea.

— Mai repede, mai repede ! strigă Jillian. Vine elicopterul !

Centimetru cu centimetru, agățându-se disperat de pământul reavăn și de acele de brad, Roy urca panta.

— Aproape ai ajuns. Un ultim efort !

Vuietul rotorului creștea, devenind asurzitor. Orbit de șiroaiele de sudoare ce i se prelingeau de pe frunte, Roy își continua lenta înaintare. Nu-l mai despărțea de mâna lui Jillian decât un metru. Cincizeci de centimetri...

Sub palele elicei, aerul nopții vibra. Dintr-o secundă într-alta, evadații aveau să audă șuieratul gazului. Cu o detentă disperată, Roy reuși să se mai arunce încă puțin înainte, puțin mai sus... Jillian îi prinse mâna și trase din răsputeri.

Împreună, trecură creasta cornișei. Dar, dezechilibrându-se brusc, căzură greoi și se rostogoliră pe contra-pantă, oprindu-se în cele din urmă la un milimetru de-o proeminență... Sub ei se afla canionul, hăul.

Elicopterul îi survolă cu un duduit furios de elice. Cu vederea încețoșată de transpirația ce-i inunda ochii, Roy înălță capul, ciuli urechea : nimic. Nici un șuierat, nici un strop de gaz... Fără îndoială, se aflau prea aproape de marginea canionului pentru ca pilotul să-și asume riscul de a pulveriza. În sfârșit, erau în siguranță !

Scoase un oftat de ușurare care-l făcu să se cutremure din creștet până-n tălpi. Inhală adânc și cu poftă aerul curat al nopții. După ce ritmul respirației li se mai domoli, Jillian și Roy se întoarseră, străbătură cei câțiva centimetri care-i despăr-

ţeau de marginea cornişei şi priviră în sfârşit canicnul întins la picioarele lor.

Ceea ce văzură îi lăsă fără grai. Îi depăşea, răsturnând toate ideile ce le putuseră trece prin cap. Era prea mult. Prea mult ca să poată fi exprimat în cuvinte.

— Dumnezeule ! izbuti într-un târziu Roy să murmure, cu inima strânsă.

— Doamne sfinte ! Oh ! Doamne sfinte ! îngăimă Jillian.

Incapabili să mai scoată o vorbă, se cufundară în contemplaţie.

# 25

Omul şi tehnica sa întrecuseră natura.

Acolo unde şerpuiau cărări şi pârâiaşe, unde pâlcurile de copaci invitau la hoinăreală, se construise un fel de aerodrom cosmic, aşa cum şi-l putea reprezenta imaginaţia omenească. Cât vedeai cu ochii, balizele mărgineau o pistă gigantică întinzându-se până la orizont. La poalele muntelui, pista era însemnată cu o enormă cruce dublă ce avea contururile accentuate de lămpi stroboscopice, pentru a indica, fără îndoială, locul precis al unei aterizări.

Pentru a degaja o asemenea suprafaţă, fuseseră nevoiţi să dinamiteze terenul şi să-l niveleze cu buldozerele. Fundul canionului forma un soi de arenă iluminată de proiectoare puternice cu sodiu, fixate pe catarge metalice, al căror perimetru era delimitat printr-un zid de susţinere din oţel, înalt de-aproape doi metri. În interiorul acestei incinte, a cărei continuitate nu era întreruptă decât din loc în loc de către unele şicane, se amenajaseră gradene mari pe care se aliniau şiruri de celule modulare prefabricate. De dimensiuni diferite, unele oarbe, altele având ferestre cu geam, celulele erau montate pe eşafodaje metalice la care se putea ajunge pe câteva trepte.

În mijlocul arenei, se remarca un imens tablou rectangular, de vreo cincisprezece metri pe doi, susţinut la cinci metri deasupra solului, pe nişte suporţi. O încâlcitură de cabluri ce şerpuiau pe ciment lega tabloul de consola unui sintetizator amplasat la o oarecare distanţă.

Roy şi Jillian contemplau acest decor fără a-şi putea desprinde ochii de la el.

— Vezi şi tu ce văd eu ? întrebă Roy fără să se întoarcă.

— Da, bineînţeles ! răspunse Jillian.

— Cu atât mai bine. Dacă-i halucinaţie, cel puţin nu sunt singurul care-o am.

Dominau de la o înălţime de-o sută de metri acel demenţial spectacol. Fără a se consulta, hotărâră să se apropie. Cu mişcări prudente şi măsurate, părăsiră cornişa de granit şi, agăţându-se de asperităţile stâncoase, ajunseră la un fel de promontoriu, cu treizeci de metri mai jos. Vegetaţia le oferea un adăpost excelent.

Din acest nou observator, vedeau acum oameni mergând încoace și-ncolo pe teren, intrând și ieșind din celule, agitându-se cu îndatoriri enigmatice. Majoritatea erau îmbrăcați în combinezoane colorate, marcate cu emblema companiei pentru care lucrau, aceleași, observă Roy, cu cele ce figurau pe lăzile descărcate din semiremorci : McDonnell-Douglas, Rockwell, Lockheed...

Celulele prefabricate păreau a fi niște laboratoare. Deși se afla prea departe ca să identifice cu exactitate materialul ce se zărea prin geamuri, Roy recunoscu, totuși, aspectul caracteristic al echipamentelor laser, al instrumentelor de chimie biologică, al aparatelor de măsurări termice și electromagnetice, al spectrografelor și al multor altor instalații bizare.

Remarcă, de asemenea, în trei celule, oameni în costume închise la culoare, purtând ochelari negri. Era, fără-ndoială, vorba de personaje importante, căci ușile lor erau păzite de santinele în uniformă, singurele prezențe militare pe acest teren rezervat inginerilor și tehnicienilor civili. În sfârșit, dispuse ici-colo de jur-împrejurul bazei, se vedeau enormele antene-pâlnii ale radarelor rotindu-se neîntrerupt.

Roy mai observă, în diverse locuri, baterii de ecrane t.v., de camere cinematografice sau de televiziune, montate pe stative pivotante. Unele dintre ele erau manevrate de operatori, altele păreau telecomandate.

În pofida dimensiunilor sale gigantice, baza lăsa o impresie de dezordine și îngrămădeală. Pretutindeni erau amplasate automate de sandwich-uri și Coca-Cola, aliniamente de toalete prefabricate,

de-a lungul perimetrului, precum și o bucătărie mobilă, adăpostită sub un cort kaki. Stive de lăzi stăteau îngrămădite în mai multe locuri, fără a fi fost încă deschise. Pardoseala de ciment era presărată cu gunoaie, hârtii vechi, pahare de plastic și cutii de bere pe care măturile se grăbiră să le facă să dispară în momentul când, sub conducerea unui bărbat cu părul alb, civilii în costume închise la culoare ieșiră din celule pentru a face o inspecție.

Câțiva tehnicieni se adunaseră la consola sintetizatorului. Încurajat de râsetele camarazilor săi, unul dintre ei se așeză la claviatură și, cu un deget șovăitor, începu să masacreze un cântec la modă care trezi la viață difuzoarele și tabloul dreptunghiular. Notele zburară, reverberând între pereții canionului, în timp ce unde colorate în continuă schimbare se succedau pe suprafața vizibilă a panoului. Totuși, destul de repede, muzicianul primi ordinul de a înceta cu sacrilegiul.

Atunci se auzi un semnal de trâmbiță răsunând în megafoane, urmat de un glas :

— Domnilor, dacă sunteți amabili ! Domnilor... !

Un om în combinezon ieșise din celula de telecomunicații, cu un microfon în mână. Târând în urma lui un cablu lung răsucit, înaintă până în mijlocul arenei.

— Doamnelor și domnilor, spuse el pe tonul jovial al animatorului unui club de vacanță, la posturi, vă rugăm ! Acesta nu este un exercițiu, repet, acesta nu este un exercițiu ! Scădeți, vă rog, lumina din arenă cu șaizeci de grade ! Repet, cu șaizeci de grade...

Lumina proiectoarelor cu sodiu se diminuă progresiv, în timp ce balizelor de pe pistă le creştea intensitatea. Cât vedeai cu ochii, pe-o lungime de cel puţin şapte, opt kilometri, pista se desena într-o manieră aproape ireală, scânteind sub cerul negru ca un colier de diamante. Fascinaţi de frumuseţea spectacolului, Roy şi Jillian ridicară ochii. Când reveniră din nou cu privirile spre arenă, văzură că în toate laboratoarele nu se mai zărea decât lucirea roşie palidă a lămpilor de lucru.

— Foarte bine ! aprobă omul de la microfon. Toată lumea e gata ? Bine, foarte bine... Ce noapte minunată, nu-i aşa ? Nici n-am fi putut visa ceva mai frumos. Iar acum, dacă toată lumea e pregătită, vom trece la stadiul următor...

Atunci Roy înţelese că toţi acei oameni, acele sute de cercetători, de ingineri, vegheau aici de zile-ntregi, de săptămâni, poate, aşteptând cu încredere şi răbdare un lucru căruia, probabil, îi ignorau adevărata natură. În fiecare noapte se pregătiseră, în fiecare noapte avuseseră câte o decepţie. Nu venise nimeni la întâlnire. Încă nu se întâmplase nimic...

Deodată observă că radarele îşi încetaseră necontenita baleiere a cerului, îndreptându-se toate într-o singură direcţie : drept spre Jillian şi spre el.

— Dumnezeule ! murmură ea. Se uită la noi !

— Nu, nu la noi. Întoarce-te, la cer se uită.

Priviră amândoi spre stele.

Într-adevăr, era pe cale de a se întâmpla ceva.

Orbiţi de luminile astroportului, în primele momente nu putură distinge nimic în întunericul adânc. Puţin câte puţin, deslușiră Calea Lactee. Pu-

ţin mai departe spre nord, îl văzură pe Orion şi rămaseră cu ochii spre constelaţia familiară. În seara aceea, avea un aspect neobişnuit.

Stelele ce-o alcătuiau se deplasau. Crezând mai întâi că erau pradă unei iluzii optice, priviră mai insistent. Nu, nu mai încăpea nici o îndoială : Orion se mişca !

Încet, aproape pe loc, stelele dădeau impresia că se rotesc în jurul propriei axe. Abia avuseseră timp să se obişnuiască cu acest fenomen, când se produse incredibilul : una câte una, stelele se desprinseră din constelaţie, începând să se apropie de Pământ, cu viteză tot mai mare.

Roy se încruntă, întoarse capul, descoperi un alt Orion, cel adevărat, la locul lui firesc, în celălalt capăt al orizontului.

— Orion e tot acolo, îi spuse el lui Jillian, întinzând braţul. Femeia urmări direcţia indicată şi dădu din cap, fără o vorbă. Când îl privi din nou pe falsul Orion, forma acestuia se schimbase. Punctele luminoase care reprezentau stelele se deplasau continuu unele în raport cu celelalte. O parte dintre ele se plasară într-o formaţiune semicirculară regulată. Alte trei pseudo-stele se aliniară înapoia celei situate la extremitatea curbei. O ultimă mişcare de ansamblu...

— Ursa Mare !

Involuntar, Roy izbucni în râs. În viaţa lui nu se mai simţise atât de vesel.

La picioarele lor, inginerii şi savanţii se comportau ca o gloată de rând ce asista la un frumos foc de artificii. Exclamaţiile şi comentariile ţâşneau din sute de guri. În faţa spectacolului oferit de Ursa Mare, toată lumea începu să aplaude.

— Îți dai seama ?! exclamă Roy, în culmea surescitării. Suntem, fără-ndoială, singurii din toată lumea, împreună cu cei de jos, care știm ce se-ntâmplă !

— Da, răspunse Jillian, doar pe jumătate convinsă.

Pe neașteptate, trei stele fugare își făcură apariția la asfințit. Din capătul orizontului, goneau spre bază cu o viteză vertiginoasă. Apoi, sfidând toate legile fizicii și ale gravitației, se opriră instantaneu, pivotară pe loc și explodară în puncte luminoase ce se răspândiră în toate cele patru puncte cardinale.

În arenă, spectatorii urlau de bucurie și aplaudau frenetic. Roy și Jillian schimbară o privire :

— Ai văzut și tu ? Chiar a fost adevărat ?

— Da.

— Cu atât mai bine !

Dar spectacolul abia începuse.

Un norișor izolat, cu aspect absolut banal, veni plutind până deasupra astroportului. Imediat, în spatele lui și pe laturi, se aprinseră câte două puncte luminoase de un albastru strălucitor. Deodată, punctele luminoase începură să se rotească împrejurul norului, din ce în ce mai repede, până când nu mai formară decât o singură linie continuă. Atunci, norișorul începu să-și schimbe forma, prefăcându-se finalmente într-un fel de nebuloasă în spirală.

Unul dintre punctele luminoase părăsi apoi periferia norului pentru a se îndrepta spre centru. Intensitatea sa crescu, până ajunse să ilumineze în întregime nebuloasa, înainte de a vira în chihlimbar închis la culoare. Al doilea punct se grăbi, la

rândul lui, să ia poziție într-o extremitate a spiralei, unde începu să clipească.

O asemenea desfășurare de virtuozitate avea cu siguranță o valoare demonstrativă sau transmitea un mesaj. Dar care anume ? O fi fost o reprezentare a locului pe care-l ocupăm în galaxia noastră ? Lumina intermitentă indica oare poziția sistemului solar ? Neputința de a pătrunde sensul ascuns al acestui admirabil balet planetar era de-a dreptul dureroasă.

Roy și Jillian se mulțumeau să-l admire fără să scoată o vorbă. Ghemuiți pe un mic monticul de unde nu se mai clintiseră de la începutul spectacolului, se scăldau în cerul nocturn, se încorporau în el. Deodată, le scăpă un ușor țipăt de surpriză.

Sosind silențios în spatele lor, doi nori se îndreptau spre arenă. Din acești nori ieșea o aură care se putea compara cu aceea a fulgerelor de furtună, dacă fulgerele ar fi fost în stare să stea nemișcate. Strălucirea lor sporea progresiv în intensitate.

Deodată, o orbitoare rază de lumină portocalie străpunse noaptea, urmată curând de încă două. Subțiri și precise ca niște tije metalice, aceste raze se desprinseră din nori, se dispuseră într-o formație regulată și se apropiară cu o iuțeală uimitoare. În momentul când surprinzătoarele lumini mobile trecură pe deasupra lor, mai-mai să-i atingă, într-un urlet strident de reactoare supersonice, Roy și Jillian abia avură timp să-și apere fața cu mâinile.

Când ridicară ochii, le recunoscură fără ezitare : erau ELE, aceleași trei — cornul, capul de mort și soarele de toamnă — care-i survolaseră pe drumeagul din Indiana.

La fel ca atunci, resimțiră aceleași fenomene : deplasarea aerului, căldura, intensa degajare de electricitate statică ridicându-le părul de pe cap. Ca și atunci, avură impresia că li se golesc plămânii de aer ca sub efectul unei pompe. De astă dată, oricum, trecerea vizitatorilor nu fu însoțită de un simplu „Pșșș". Nu mai era vorba, așa cum crezuseră inițial, de urletul reactoarelor. Zgomotul era mai complex, mai strident, ca plânsetele a mii de glasuri supranaturale. Roy încercă zadarnic să se convingă că nu se auzeau decât zgomotele motoarelor — era tulburat și stânjenit. Pentru prima oară, i se făcuse frică.

Într-o desfășurare de lumini, navele spațiale zburau acum pe deasupra arenei, la joasă altitudine. La trecerea lor, tabloul sintetizatorului reacționă emițând un curcubeu de culori neașteptate. Numeroșii spectatori se risipiră în fugă. Imperturbabile, radarele și camerele de luat vederi pivotau pentru a urmări evoluțiile ciudatelor obiecte zburătoare.

Acestea nu păreau să aibă intenția de a rămâne acolo. În șir indian, se angajară pe imensa pistă de aterizare, disprețuind invitația pe care le-o exprima dubla cruce stroboscopică, își urmară drumul de-a lungul pistei pe mai multe sute de metri, apoi... se opriră subit, fără nici cea mai mică încetinire prealabilă. Rămaseră acolo, suspendate în aer, nemișcate, la câțiva metri de sol.

Încet, se dispuseră în triunghi. Luminile lor crescură pentru a se stabiliza la o intensitate aproape insuportabilă. În sfârșit, cu dezgustul unui om friguros care e silit să se scalde într-o apă de

temperatură îndoielnică, se apropiară de ciment spre a-l atinge. Câteva lungi momente, părură să-l pipăie, să-l măsoare, să-l guste, ca şi cum ar fi flirtat cu solul. În răstimpuri, câte una dintre ele se aşeza dintr-o mişcare, părea că şterge cimentul şi praful, apoi, la fel de brusc, făcea un salt de vreo zece metri, parcă înspăimântată de acest contact.

Roy sorbea toate detaliile fantasticului spectacol. Îi ieşeau ochii din cap. Ardea de dorinţa imperioasă de-a coborî din ascunzătoarea lui, de-a merge să participe într-un fel sau altul la aceste evenimente nemaivăzute. O scurtă ocheadă spre Jillian îl reţinu în ultimul moment. Paralizată de groază, femeia părea căzută în transă şi nu putu decât să-i adreseze o privire imploratoare.

Nu avu timp s-o regrete. Văzu preparativele unui ceremonial care, fără nici o îndoială, făcuse obiectul a nenumărate repetiţii în vederea acestui moment istoric. Un grup de tehnicieni înconjurară consola sintetizatorului. Aveau căşti la urechi, iar unii branşară microfoane în bornele instrumentului. Cel ce părea să fie şeful îşi drese glasul cu un aer emoţionat. Ceilalţi îl ascultau într-o tăcere reverenţioasă.

— Domnilor, iată deci că a sosit momentul pentru care ne pregătim de treizeci de luni ! Treizeci de luni de muncă, de eforturi şi studii apasă de-acum pe umerii noştri. Să ne arătăm demni de aceasta !

Se întrerupse o clipă, pentru a-l privi pe fiecare dintre oamenii săi în ochi. Cu gravitate, aceştia înclinară din cap.

— Cabina sunet, spuse el în microfon, sunteți gata ?

— Gata ! răspunse operatorul al cărui glas se auzi dintr-un mic megafon. TC, stereo și rezistența stabilizate. Blocaj al automatului. Transcriere în mod operațional. Viteza de derulare, 7,5.

— Dați-i drumul ! ordonă șeful.

Lacombe și Laughlin, îmbrăcați și ei în combinezoane albe, se amestecară printre tehnicieni. Un tânăr care semăna cu Shakespeare luă loc la claviatura sintetizatorului. Era vizibil emoționat, transpira abundent și trebui să-și șteargă îndelung fața și mâinile cu o batistă. Tracul său era ușor de înțeles : de el avea să depindă succesul sau eșecul operațiunii. Luni de studii și cercetări se sprijineau acum pe umerii lui. Partitura pe care avea s-o execute era unică. Chiar dacă nu consta decât din câteva note simple, nu-și putea permite nici cea mai mică eroare.

Șeful se aplecă spre el și-i dădu un ghiont amical :

— E rândul tău. Transmite prima notă.

Stăpânindu-și nervozitatea, Shakespeare se supuse.

Tabloul se lumină într-o culoare de chihlimbar, care dispăru în timp ce nota își reverbera îndelung ecoul printre pereții canionului.

— Acum, un ton mai sus, șopti șeful.

O altă notă se făcu auzită. Corespundea unui frumos roz profund.

— Bine. O terță majoră mai jos.

Veni rândul purpuriului să ilumineze tabloul.

— Iar acum, octava inferioară.

A patra notă făcu să izbucnească un superb albastru regal.

— Ne-ar fi trebuit un albastru de Prusia, comentă cu glas scăzut unul dintre tehnicieni. Verificaţi reglajele, adăugă el în microfon pe adresa colegilor din cabină.

— Hai, mai sus cu o cvintă ! ordonă şeful.

Ultima notă răsună, inundând ecranul cu un roşu aprins, strălucitor.

Se lăsă din nou tăcerea, iar tabloul redeveni negru.

— Nimic ! constată şeful, dezamăgit. Nici o reacţie.

Ţinu un scurt conciliabul cu Lacombe şi câţiva dintre oamenii săi, apoi reveni la Shakespeare, care-şi tampona fruntea.

— Introdu filtrele de armonice şi transpune secvenţa cu o pătrime de ton mai sus ! Dă-i drumul !

Uşor diferită ca timbru, seria de note răsună din nou în văzduhul nopţii, declanşând o nouă succesiune de culori pe tablou. La locul lor, cele trei „obiecte" rămâneau indiferente, mulţumindu-se să emită luciri lipsite de orice semnificaţie vizibilă.

Cu un gest hotărât, Lacombe dădu oamenii la o parte şi se apropie de consolă.

— Reluaţi secvenţa, ordonă el.

Docil, Shakespeare se execută. Lacombe ascultă atent, cu sprâncenele încruntate.

— Continuaţi, reluă el. Acceleraţi tempo-ul şi, mai ales, variaţi armonicele la fiecare reluare. Suntem foarte aproape de timbrul de la Bénarès. Fără

îndoială, ne mai trebuie doar un singur filtru. Haideți !

De mai multe ori la rând, melodia reverberă în canion. Cascade de lumină cu aspect feeric țâșneau din tablou. „Obiectele“ își păstrau în continuare tăcerea dispreţuitoare.

Cocoțați deasupra acestei întregi agitații, Roy și Jillian erau fascinați de spectacol. Deodată, Jillian tresări :

— Dar... cunosc melodia asta ! Stai... Am găsit ! E melodia pe care o cânta Barry când... E melodia lui Barry, sunt sigură !

Prea absorbit pentru a-i remarca lacrimile, Roy nu răspunse.

Stăpânindu-și cu greu nerăbdarea, Lacombe se învârtea în cerc cu mișcări furioase.

— Continuați, îi ordonă el muzicianului, nu vă opriți ! Schimbați tempo-ul, introduceți un ritm și nu uitați armonicele. Aproape am ajuns, o simt...

Shakespeare era în pragul unei crize de nervi. Pradă exaltării sale, dădea un veritabil recital de sunete și culori care explodau în canion ca un joc de artificii. Lacombe nu mai putu sta locului și părăsi consola. Cu pas grăbit, traversă arena pentru a se posta la mai puțin de o sută de metri de cele trei vehicule spațiale ce opuneau mereu aceeași indiferență eforturilor oamenilor. Din cabina sa, operatorul manevrase potențiometrul, iar sintetizatorul funcționa la putere maximă. Zgomotul devenise asurzitor.

— Ei, ce faceți ? le strigă francezul celor trei „obiecte“ indiferente. Ce-așteptați ? Totuși, voi ne-ați învățat notele astea ! Aveți de gând să vă decideți, până la urmă ?

Îşi însoţise admonestarea cu gesturi expresive care nu avură mai mult succes decât cuvintele. Cu o ridicare de umeri înciudată, se răsuci pe călcâie şi reveni la consolă. Shakespeare continua să-şi vadă conştiincios de treabă.

Şi deodată, când toată lumea era pe cale să cadă pradă descurajării, navele răspunseră. Fără a emite sunete, începură să reproducă exact culorile care se succedau pe tablou. Fiecare le relua în aceleaşi nuanţe. Tulburat la culme, muzicianul se opri. Dintr-o dată, nu se mai auzi decât zumzetul uşor al câtorva aparate şi foşnetul unui vânticel slab.

Odată primul moment de stupefacţie trecut, Lacombe îi dădu un ghiont nerăbdător lui Shakespeare :

— Ce-aştepţi ? Ţine-o tot aşa, ce naiba !

Muzicianul tresări, se năpusti pe clape şi reîncepu să cânte cu frenezie. Sub degetele lui, culori triumfale străluceau în noapte, reluate neîntârziat de cele trei nave, care repetau la unison cele mai mici nuanţe.

Strânşi în jurul sintetizatorului, oamenii erau hipnotizaţi de spectacol. Bucuria succesului ce-i cuprinsese la început lăsase loc unui sentiment mai profund, mai exaltant. Ceea ce făcuseră ei, scena pe care o trăiau în acele momente, era o experienţă răscolitoare pe care nici un om n-o mai cunoscuse vreodată. Ei erau cei dintâi, poate, din istoria omenirii care stabiliseră contactul cu... CEILALŢI !

La fel de brusc pe cât începuseră, cele trei nave spaţiale se opriră. Fără nici un avertisment prealabil, decolară şi se îndepărtară, fiecare în altă direcţie. În câteva secunde, pieriră fără urmă.

Muzica încetă, ecranul redeveni negru. Preţ de câteva secunde, nu se mai auzi decât şuieratul slab al brizei.

Apoi, izbucni vacarmul. Pe întreg întinsul arenei, toată lumea urla de bucurie, oamenii aplaudau, se îmbrăţişau, plângeau. Toţi acei oameni, ingineri ponderaţi, savanţi serioşi, ţopăiau ca nişte puştani, îşi trăgeau straşnice ghionturi, se strângeau în braţe fără a se cunoaşte măcar. Sub luminile ce-şi reluaseră strălucirea, toţi tehnicienii rămaşi în cabine năvăliră afară să împartă cu ceilalţi veselia şi mândria care-i încercau pe toţi.

— În seara asta, sunt cel mai fericit om din lume ! îi spuse Lacombe, într-o engleză impecabilă, unui Laughlin prea emoţionat ca să se mai mire de acest miracol.

În continuare cocoţaţi pe platforma lor de unde dominau sărbătoarea, Roy şi Jillian erau pradă unor stări cu totul diferite. Roy se simţea transportat de o fericire cu nimic mai prejos decât a celorlalţi. Jillian, însă, suspina. Nu-şi domolise plânsul din clipa când recunoscuse melodia pe care o cânta Barry în ziua dispariţiei lui.

— E cântecul lui Barry, cântecul lui Barry, repeta ea ca o litanie, printre sughiţuri, cântecul lui Barry...

Jos, lămpile roşii se reaprinseseră brusc în cabinele tehnice. Întrerupându-şi încă o dată rondul, radarele se aţintiseră spre munte. Dincolo de masa stâncoasă, se pregătea, după toate aparenţele, ceva. Din ce în ce mai atenţi, inginerii şi savanţii tăcură rând pe rând şi ridicară ochii. Se făcu din nou linişte.

Enormi nori cumulus, prezență nefirească pe un cer atât de senin, apărură lent deasupra piscului. Erau străbătuți de lumini și fulgere de mii de ori mai vii și mai variate decât cele ale unui foc de artificii.

La vederea acestui spectacol ce-i amintea în chip dureros de împrejurările răpirii lui Barry, Jillian și Roy fură cuprinși de o teamă cumplită. În fața unor atât de supranaturale și neliniștitoare fenomene, aveau nevoie de-acum de compania semenilor lor, pentru a fi îmbărbătați. Dintr-o singură mișcare, fără a se fi înțeles în prealabil se ridicară și atacară coborâșul abrupt, cu pași înceți, prevăzători. Dar spaima lui Jillian era contagioasă, iar Roy, căruia i se stinsese exaltarea, nu părea departe de-a o împărtăși. În repetate rânduri se văzură nevoiți să se oprească pentru a-și stăpâni tremurul.

În acest timp, norii păreau să se fi îngroșat, și se opriseră aproape la nivelul culmii. Deodată, din ei țâșni una dintre navele spațiale, ce survolă arena și zbură să se amplaseze exact în locul unde stătuse în timpul dialogului de lumini. Suspendată la mai puțin de-un metru de sol, rămase la început imobilă și mută. Apoi emise un violent fulger de lumină roșie, se stinse, străluci iar, și o luă de la început.

Trebuia să fie un semnal, căci, din interiorul celui mai mare nor, o luminiță roșie clipi de trei ori. Izbucniră apoi trei fulgere albe, urmate de trei albastre.

Spectatorii se uitau unul la altul cu o surprindere amestecată cu neliniște. Ce semnifica acest

schimb de semnale ? Nu avură răgaz să se mai întrebe.

Începea debarcarea.

Cincizeci de puncte luminoase țâșniră din nor, apropiindu-se cu o viteză vertiginoasă. Dar nu era vorba de simpli licurici : erau obiecte cu forme, culori și comportări pe cât de stranii, pe-atât de diversificate. Iar aceste obiecte extraordinare începură cel mai uluitor număr de acrobație aeriană din câte se văzuseră vreodată.

Trei dintre ele se despărțiră de celelalte, se opriră și coborâră drept, ca niște pietre. În timp ce toată lumea își ținea respirația, așteptându-se să le vadă zdrobindu-se de sol, se imobilizară la nivelul pistei și rămaseră acolo, neclintite. Căderea și oprirea lor, la fel de brutale și una și cealaltă, provocaseră o deplasare a aerului aidoma unui „bang" supersonic, mai violent decât cel produs de douăzeci de avioane Concorde, care zgudui pereții stâncoși ai canionului.

Între timp, celelalte își continuau evoluțiile, fără a scoate însă nici un zgomot. Dar, așa cum își dădură rapid seama inginerii, se deplasau cu viteze atingând ușor 4 sau 5 Mach, iar vuietul asurzitor zgâlțâia cabinele mai-mai să le răstoarne, spărgea geamurile și instrumentele delicate, provoca scurtcircuite în ordinatoare. Ca și cum asta n-ar fi fost destul, mai emiteau și lumini orbitoare și degajau o asemenea căldură încât hârtiile împrăștiate pe jos luară foc în timpul uneia din trecerile lor la joasă altitudine.

Zgomotoase sau nu, înfricoșătoare sau misterioase, ofereau un spectacol incomparabil și se dedau la exhibiții acrobatice incredibile. Astfel, printre

figurile de voltijă ce se succedau fără întrerupere, se văzură două formaţii repezindu-se una spre cealaltă cu o impetuozitate atât de mare încât coliziunea frontală părea inevitabilă. Totuşi, în ultima clipă, cele două grupuri. se întrepătrunseră şi se despărţiră cu fabuloasă agilitate spre a se reconstitui dincolo de linia adversă. Apoi, prin manevre succesive de-o cutezanţă de neconceput chiar şi cu cele mai manevrabile avioane, — o verticală urmată de-o vrie şi de un tonou —, reveneau la poziţia iniţială, pentru a lua totul de la început.

Pe teren, domnea o spaimă cumplită. Oamenii alergau în toate direcţiile ; strigăte alarmate, înjurături, parte furioase, parte amuzate, răsunau printre „bang"-uri. Totuşi, sentimentul dominant rămânea curiozitatea admirativă. Cu ocazia uneia dintre numeroasele lor treceri la firul ierbii. „obiectele" îşi dezvăluiseră forme năucitoare şi complet neaşteptate. Unele semănau cu nişte bibelouri stil „nouille" sau „Art-Déco". Altele aveau înfăţişarea unor podoabe pentru pomul de Crăciun. Era o demenţă.

Circul continua să se desfăşoare din plin, când un nou „obiect" îşi făcu apariţia peste vârful muntelui. Aspectul său era nu mai puţin nefiresc decât al celorlalte. S-ar fi zis că e fundul striat al unei cratiţe groase, din fontă smălţuită. Totodată, în loc să fie neagră ca surorile ei terestre şi gospodăreşti, era de un roşu aprins. Strălucirea ei îşi modifica încontinuu intensitatea şi, în comparaţie cu navele acrobate care-o înconjurau, se deplasa exasperant de încet. Cu maiestuoasă lentoare, coborî aproape până la pământ şi parcurse toată lungimea arenei. Atunci, spectatorii avură o nouă surpriză.

Înzestrată, fără îndoială, cu un puternic câmp magnetic, „cratița“ aspiră la trecerea ei toate obiectele metalice care aveau ghinionul să se afle prin preajmă. Stilouri și brichete începură să sară din buzunare, căștile audio fură smulse de la urechi. Cutiile de conserve goale, atât de migălos adunate de către măturători cu câteva minute mai devreme, tot ceea ce conținea o cât de măruntă părticică metalică, zburară spre a se lipi de partea inferioară a incredibilei mașinării. Se văzu chiar și un nefericit inginer ducându-și precipitat mâinile la gură, pentru a încerca, fără succes, să-și țină pe loc plombele !

Ajunsă în capătul terenului, „cratița“ își schimbă culoarea, devenind bleu-ciel. Atunci, toate cele pe care le greblase în cursul trecerii, căzură într-un morman enorm.

Lacombe o urmărise cu o expresie nonșalantă. După ce nava își lepădă încărcătura heteroclită, francezul se duse drept sub ea, ridică mâna și-și sprijini toată palma pe fundul „cratiței“. Dar obiectul era, se vede, gâdilicios sau hipersensibil, căci abia simți contactul mâinii și odată făcu un salt nemaipomenit. Enorma deplasare a aerului provocată de această mișcare subită îi trânti la pământ pe fotografii și tehnicienii ce se aventuraseră pe urmele francezului. Monumentalul „bang“ care urmă reuși să spargă și ultimele geamuri rămase intacte.

Roy Neary dăduse uitării temerile recente și-și regăsise tot entuziasmul. Ceea ce vedea îi stârnea atât de tare nerăbdarea de-a se alătura celorlalți, încât nu mai rezistă.

— Trebuie neapărat să mă duc, îi spuse el lui Jillian.

— Știu, Roy. Dar ai să te duci fără mine. Mă simt destul de bine aici.

Nimic în lume n-o putu face să-și schimbe hotărârea. Cu un amestec de regret și tristețe, se pregătiră, în sfârșit, să se despartă. Pentru prima oară de când se întâlniseră, se sărutară cu nespusă tandrețe. După o ultimă mângâiere a mâinilor, într-un târziu, se despărțiră.

Fără să mai privească în urmă, Roy coborî spre arenă. Jillian îl urmă câțiva metri pentru a se urca pe un mic promontoriu acoperit cu copaci, unde avea să stea instalată mai bine fără a risca să fie văzută.

Rămas singur, Roy Neary își continuă lunga și primejdioasa coborâre. Coborârea care-l ducea să-și împlinească destinul.

# 26

În timp ce Roy cobora de pe munte, reprezentația circului aerian încetă. Ca la semnalul unui regizor, ciudatele obiecte executară o ultimă figură acrobatică și se îndepărtară în ordine.

Alte nave — puteau fi oare numite astfel ? — le luaseră deja locul. Dispuse regulat ca și cum ar fi stat de gardă, mai mult de-o sută de puncte luminoase delimitau un perimetru întins, depășind cu vreo cincisprezece kilometri zona rezervată aterizării. Totuși, în pofida distanței și a întunericului, dădeau impresia că, nici de astă dată, nu era vorba de niște simple balize, ci de obiecte într-adevăr voluminoase, solide, cu carcasa făcută din metal și nituri. După ce-și ocupară poziția la nivelul solului, se înălțară încet, stabilizându-se la câțiva metri și atenuându-și strălucirea farurilor. Se distingeau vag, pe cerul negru, contururile celor mai apropiate. Efectul părea ireal. Evenimentele aveau să devină și mai extraordinare.

În arenă, toată lumea era epuizată. Gâfâind, râzând, oamenii alergau să-și adune mărunțișurile, scuturându-și de praf combinezoanele, încercând să pună materialele la loc. În pofida formațiunii lor științifice și a îndelungatei pregătiri, se aflau sub influența unui șoc mai profund decât se așteptaseră. Celor mai mulți dintre ei le venea greu să-l accepte sau să se adapteze.

Puțin câte puțin, conversațiile încetară și tăcerea se înstăpâni din nou. Vântul serii, parcă vexat de maltratarea la care fusese supus, nu mai sufla nici el. Toată lumea aștepta.

În ciuda dificultăților coborârii, Roy nu se oprise nici o clipă măcar, să-și tragă sufletul. Ajuns, în fine, la poalele muntelui, se apropie de zidul de susținere și reperă un punct de trecere. Dar, deodată, încremeni și ridică ochii spre cer.

De după munte apărea ceva : un obiect atât de enorm, încât obtura complet imaginea cerului, a ste-

lelor, chiar şi a Lunii. Era de un negru absolut. Iar forma aceea gigantică, ale cărei dimensiuni nu puteau fi nici măcar estimate, înainta cu inexorabila încetineală a destinului. Umbra sa înghiţea, pas cu pas, tot ce-i stătea în cale.

Fără voie, câteva persoane căzură în genunchi.

— Dumnezeule... ! murmură Lacombe.

Hipnotizat, nu-şi putea desprinde privirile de la acea masă incredibilă, care avea cu siguranţă mai mult de trei kilometri lăţime. Cât despre lungimea ei, nici nu putea fi ghicită : continua să avanseze şi încă nu-i apăruse capătul.

Deodată, se aprinse o dungă luminoasă subţire, înconjurând conturul enormului „obiect". E mare cât un oraş întreg, îşi spuse Neary. Se distingea confuz partea superioară, care semăna cu un fel de rafinărie de petrol, o încrengătură de ţevi şi rezervoare, printre care se zăreau luminiţe. Acum, imensa masă acoperea toată suprafaţa canionului. Dădea impresia că este foarte veche, uzată şi patinată ca un oraş antic sau ca o navă peste măsură de bătrână ce călătorise fără răgaz timp de secole, de milenii în şir. Nimeni din întreaga lume, nici unul dintre martorii apariţiei ei nu şi-ar fi putut imagina vreodată că era posibil să existe aşa ceva.

Când ajunse deasupra astroportului, un jet de lumină ţâşni din partea ei posterioară, explodând într-un miriad de licurici. Fiecare dintre aceste „insecte" — ale căror dimensiuni nu păreau minuscule decât comparativ cu cele ale imensei nave — începu să scânteieze cu lumini multicolore. Puţin după aceea, se adunară pentru a forma un fel de eşafodaj pe care „oraşul" coborî să se sprijine cu gingăşie. Odată reunite, nava şi trenul ei de ateri-

zare își începură apropierea de teren. Locul pe care-l aleseseră se afla destul de departe de arenă, în lungul pistei. Cu reținere, dimensiunile navei s-ar fi putut aprecia la circa doi pe trei kilometri.

Roy Neary trecuse gardul și se strecurase printre tehnicieni. Amuțiți de stupoare, oamenii contemplau spectacolul de neuitat pe care aveau privilegiul de a-l vedea înaintea ochilor.

Eșafodajul remorcherelor-tren-de-aterizare părea să ghideze coborârea navei. Împreună, se depuseră în sfârșit pe pământ, strivind dedesubt un kilometru întreg de balize. Odată ajunsă jos, se putu vedea că partea dinainte a navei, depășind trenul de aterizare ca o copertină, acoperea aproape toată suprafața arenei, asemeni unui plafon.

Această masă gigantică era, probabil, dotată cu un câmp gravitațional negativ, căci, după câteva secunde, toți oamenii se simțiră mai ușori. Odată depășit primul moment de surpriză, reacționară față de acest fenomen cu o exuberanță aproape infantilă. Se văzură atunci demni savanți cu tîmplele ninse executând sărituri precum iezii, în timp ce alții făceau salturi mortale sau săreau capra, râzând în hohote.

Împreună cu încă unul sau doi dintre cei responsabili cu Programul, Lacombe fu printre primii care-și regăsi stăpânirea de sine. Se apropie de consola sintetizatorului, în jurul căreia tehnicienii își reveneau cu chiu cu vai din șocul surprizei, și făcu apel la întreaga sa putere de convingere pentru a-i readuce la realitate. Cu ajutorul lor, transportă consola până la vreo cincizeci de metri în fața navei care tocmai se imobiliza.

Atunci, cu o mână tremurândă, coordonatorul luă microfonul, înghiți în sec și vorbi cu glas sugrumat :

— Toate serviciile și departamentele pregătite să intervină în această fază a operațiunii să emită un dublu semnal.

Tăcerea fu întreruptă de „bip-bip"-urile difuzoarelor. Coordonatorul părea să-și fi regăsit cât de cât încrederea în sine și spuse pe un ton mai ferm :

— Toată lumea e gata, operațiunea începe. Sintetizatorul să intoneze cele cinci note !

Muzicianul care semăna cu Shakespeare își șterse fruntea și, foarte lent, atacă melodia familiară.

Imensa masă neagră nu reacționă.

— Încă o dată, ordonă Lacombe.

Cele cinci note răsunară din nou în noapte.

Atunci nava emise un zgomot, asemănător însă mai mult cu un grohăit de porc, decât cu o muzică.

— Continuați, ceru Lacombe. Lăsați filtrele armonice reglate așa cum sunt și nu vă mai opriți.

Shakespeare se supuse. La a treia reluare, se petrecu, în sfârșit, ceva. Ceva năucitor, însă : nava preluă ultimele două note la unison, și o făcu într-un asemenea torent de decibeli încât oamenii cei mai apropiați de ea căzură la pământ, trântiți de curentul de aer. Vibrațiile se propagară până în fundul arenei, făcând să zboare în mii de cioburi ultimele geamuri rămase ca printr-un miracol întregi.

— Nu vă opriți ! îi strigă Lacombe muzicianului.

De astă dată, nava reacționă de la prima frază melodică, fără să mai emită însă sunete. Pe toată suprafața ei vizibilă, culorile tabloului se regăsiră reproduse într-o sincronizare perfectă, cu o strălucire și o puritate inegalabile.

Pe moviliţa ei, Jillian Guiler nu mai putu suporta să stea singură în fața acestor fenomene. Învingându-și spaima, își luă geanta și micul Kodak, cu pelicula deja impresionată din abundență, și porni pe drumul pe unde plecase Roy.

Lângă sintetizator, coordonatorul părea să-și fi recăpătat întreaga eficacitate.

— Cântați în croșe egale, îi spuse el muzicianului.

Nava repetă ca un ecou, apoi cântă, la rândul ei, un grup de note pe care nimeni nu le auzise vreodat.

— Ne-a cântat patru croșe, cinci negre și patru duble-croșe. E rândul nostru, dați-i drumul!

După ce instrumentistul reproduse melodia și ritmul, nava adăugă cinci note noi și un joc de culori diferite.

În cabinele lor, analiștii și programatorii de calculatoare erau într-al nouălea cer. Extratereștrii îi învățau pe oameni vocabularul lor muzical și corespondentele sale cromatice! Dar entuziasmul nu le încetinea graba pregătirilor. Dialogul devenea tot mai rapid, tot mai complex, iar Shakespeare, cu toată bunăvoința sa, nu putea ține pasul. Trebuia să-i ia locul un computer. În câteva minute, consola sintetizatorului fu branșată. Omul îi ceda locul mașinii.

Ca și cum ar fi simțit ce se întâmplă, nava explodă atunci într-un buchet de sunete și culori în

întregime noi, cărora ordinatorul le răspunse fără cea mai mică întârziere. Notă cu notă, culoare după culoare, improvizând pas cu pas fraze sau combinații inspirate de către navă, sintetizatorul nu mai cunoscuse nicicând o asemenea petrecere. Curând, toată lumea era cufundată într-un veritabil festival muzical. De la atonalitatea cea mai scârțâitoare până la clasicismul cel mai ortodox, se trecea fără tranziție la îndrăcite ritmuri de jazz sau la cacofonii atât de groaznice încât oamenii erau siliți să-și astupe urechile. Memoriile ordinatoarelor înregistrau totul, decodificând din mers simbolurile și corespondentele lor, înmagazinând pentru viitor primele elemente ale celui dintâi dicționar care le va permite pământenilor și „celorlalți" să comunice. În cabine, entuziasmul nu mai cunoștea limite.

Pierdut în mulțime, Roy Neary nu-și mai încăpea în piele de bucurie și nici măcar n-o observă pe Jillian croindu-și drum printre spectatori. Unii aplaudau pasajele care le plăceau, alții se țineau de cap cu ambele mâini, holbând ochii în gol. Lacombe avea privirea sticloasă.

Deodată, nava întrerupse dialogul și-și încetă emisiile, cu câteva mormăituri. Toate luminile i se stinseră. Timp de câteva secunde, totul rămase cufundat în beznă și liniște.

Apoi, uriașa navă se întredeschise.

Toată partea sa inferioară coborî încet. În jurul deschizăturii, un fir subțire de lumină albă se lărgi puțin câte puțin, devenind mai intens, dându-le oamenilor în sfârșit impresia că aveau în fața lor cuptorul cine știe cărui cazan monstruos.

Toţi trebuiră să-şi ferească ochii, atât de insuportabilă era lumina. Chiar şi cu ochelari negri, le era imposibil să privească nava în faţă. Deschizătura continua să se mărească.

Lacombe fu primul care îndrăzni să se apropie de navă. Nu departe de el, Roy Neary avansă la rândul lui, urmat curând de alţi câţiva. Câteva momente, simţiră o căldură dogoritoare, ce se risipi imediat. Lumina era atât de vie încât razele ei păreau să se difuzeze de la sine, ca şi cum şi-ar fi creat propriul lor mediu de difracţie. De fapt, pe măsură ce se apropiau, lumina părea tot mai mult să formeze un fel de masă solidă, un perete iradiind de energie.

Dintr-o dată, câteva siluete ieşiră din acest zid, profilându-se scurt pe contralumină înainte de a avansa încet spre deschidere. Formele lor, roase pe margini de către razele strălucitoare, dobândeau la fiecare pas un aspect ireal. O scară apăru deodată, derulându-se până la pământ, ca un covor. Formele imprecise coborâră lent treptele, degajându-se treptat din albeaţa orbitoare ce le scălda. Lacombe făcu câţiva paşi în întâmpinarea lor.

Atunci se văzu că umbrele acelea erau oameni.

— Bine aţi venit, domnilor, spuse el, întinzându-le mâna. Eu sunt Claude Lacombe.

Cei opt oameni îl priviră cu o expresie aiurită. Erau îmbrăcaţi cu toţii în uniformele forţelor aeronavale din anii '40. Tineri în majoritate, îşi ţineau cu stângăcie căştile de piele şi ochelarii sub braţ.

Ca nişte automate, trecură de Lacombe fără a-l învrednici cu o privire, se opriră în sfârşit, executară un „la stânga" impecabil, pentru a se întoarce

cu fața la el și salutară. Cel din frunte făcu doi pași înainte, luă poziția drepți și se prezentă :

— Locotenent Frank Taylor, rezervist aeronaval, număr matricol 064199 !

Atunci coordonatorul se apropie și-i strânse mâna :

— Încântat de reîntâlnire, domnule locotenent. Pe aici, vă rog.

Doi oameni îl escortară pe locotenent spre una dintre cabinele oarbe.

Roy Neary contempla perplex scena. Întorcându-se, observă că cineva adusese un panou pe care prinse cu ace cam o sută de fotografii, cele ale dispăruților din Triunghiul Bermudelor. Următorul se prezenta deja :

— Căpitan Harry Ward Craig, număr matricol 043431 !

— Bun venit înapoi pe Pământ, domnule căpitan ! Pe aici, dacă sunteți amabil...

— E unul dintre piloții zborului 19, comentă un civil, lipind o cruce de scotch colorat pe fotografia căpitanului Craig și bifându-i numele pe o listă.

Defilarea repatriaților se desfășura fără întrerupere. Buimăciți, orbiți de întuneric, erau aproape două sute la număr, identificați și imediat luați în custodie de personalul civil și medical. Îi duceau spre cabinele întunecate care, după cum observă Roy, erau utilate toate cu câte un cârlig pe acoperiș. Aveau să fie, fără-ndoială, îmbarcate, cu tot cu ocupanți, în elicoptere și transportate până la un centru de primire.

— E năucitor ! comentă unul dintre spectatori. Nici măcar n-au îmbătrânit. Deci, Einstein a avut dreptate !

— Einstein era precis unul de-ai lor, răspunse vecinul său.

Atunci Roy Neary văzu o mică siluetă care ieşea, la rândul său, din lumină, alergând cu voioşie. În acelaşi moment, Jillian Guiler se desprinse din mulţime şi o luă la fugă, cu braţele întinse : era Barry. Râzând, plângând, îl strânse la piept în timp ce Barry îşi manifesta bucuria de a o regăsi. Roy rămase, discret, la distanţă de această emoţionantă reîntâlnire.

Jillian îl trase de îndată pe Barry departe de ceilalţi, spre un loc liniştit.

— Ştii, mămico, m-am ridicat imediat în aer şi vedeam casa de-acolo, de sus !

— Iar eu te-am văzut urcând. M-ai văzut cum fugeam după tine ?

— Bineînţeles ! Ce nostimă ai fost, cu sperietoarea aia !

Roy se apropiase între timp de Lacombe. Francezul se arătă plăcut surprins şi-l felicită pe Roy că scăpase de urmăritori.

— Ce pot face pentru dumneavoastră, domnule Neary ? îl întrebă el, după ce Roy îşi termină scurta relatare.

— Nimic. De fapt, nu doream decât să văd cu ochii mei că toate astea sunt adevărate.

Lacombe îl ascultă îngândurat. În felul lui, Roy devenise un element important al operaţiunii, mai important, într-un anume sens, decât operaţiunea însăşi. Ea fusese pregătită, studiată, avea un caracter voit, artificial oarecum. Roy, în schimb, la

fel ca ghinioniștii lui confrați, fusese chemat împotriva propriei voințe, fără a ști măcar de ce. El fusese „receptorul" unor moduri de comunicare necunoscute încă. Prezența sa aici reprezenta, ea singură, un fenomen la fel de capital ca și prezența navelor și a pasagerilor lor.

— Așteptați-mă un minut, îi spuse Lacombe. Să nu plecați în nici un caz, mă-ntorc...

Cu pași repezi, se îndreptă spre un mic grup de responsabili ai programului care discutau cu Laughlin.

— Trebuie să vorbim despre cazul domnului Neary, le spuse el.

Îl ascultară cu ostilitate. Foarte repede, discuția deveni furtunoasă. În acest timp, nava începu să se închidă la loc.

— Au să plece ? întrebă Barry, întorcându-se spre mama sa.

— Da, dragul meu. Au să plece, dar tu ai să rămâi cu mama. Pentru totdeauna, până te faci băiat mare.

Barry răspunse printr-un râs vesel.

Discuția dintre Lacombe și responsabili era tot mai pătimașă, iar Laughlin avea de furcă cu traducerea. Din când în când, trebuia să impună tăcerea pentru a prinde fraza din urmă.

— Toți acești oameni, pleda Lacombe, au abandonat totul pentru a veni aici. Se supuneau unui ordin, fuseseră condiționați de viziunea obsedantă a acestui munte, iar armata i-a alungat ! Neary e singurul care ne-a mai rămas. Trebuie neapărat să-l includem în operațiune, și cât mai repede posibil. Dacă se oferă, bineînțeles, dar nu cred că ne va crea probleme din punctul ăsta de vedere...

— Dar, protestă unul dintre șefi, i-am supus pe oamenii noștri unui antrenament intensiv timp de nouăzeci și șapte de luni ! Am cheltuit averi întregi pe teste și echipamente ca să-i pregătim pentru această misiune ! Doar nu vă așteptați ca Neary ăsta al dumneavoastră, cu toată bunăvoința lui, să depășească un asemenea handicap într-un sfert de oră ! Nici prin minte nu-i trece ce-l așteaptă. Cum o să reacționeze, cum se va adapta ? Riscul e prea mare...

Nava se închisese complet. Barry izbucni în plâns.

— Adio ! țipă el între două sughițuri. Adio !

Lacombe reuși, în fine, să învingă rezistența celorlalți și reveni lângă Roy. Îl luă de mână, i-o strânse cu căldură și, spre marea uimire a acestuia, îl îmbrățișă, spunând :

— Vă invidiez, domnule Neary. Sunteți un om fericit.

O asurzitoare lovitură de gong îi făcu pe toți să tacă. Nava începu să se deschidă din nou. Peretele de lumină solidă se materializă iarăși în deschizătura căscată.

Văzură atunci un fel de coagulări stranii luînd formă în magma aceea, vârtejuri dintr-o energie necunoscută răsucindu-se, adunându-se, concentrându-se în arabescuri, deznodându-se puțin câte puțin înainte de a se fixa.

Astfel se formă o siluetă, apoi alta. Și încă una.

Împreună, cele trei siluete făcură un pas. O notă, una singură, răsună cu impetuozitatea a o mie de trompete la unison, țâșnind din interiorul navei. Cele trei siluete mai făcură un pas înainte.

Erau imense, fără măsură, aproape diforme. Înalte de aproape trei metri, erau slabe până la a părea filiforme, prea înguste în orice caz pentru a conține organele interne ale unui corp omenesc. Aveau totuși o alură vag umană, poate fiindcă se deplasau pe un soi de picioare și erau înzestrate cu membre superioare asemănătoare unor brațe.

În fața acestei viziuni ce-i redeștepta spaimele, Jillian îl înșfăcă pe Barry și, în ciuda protestelor lui, fugi cât putu de departe, în spatele arenei. Nu vroia să-și mai asume nici un risc. Regăsindu-și băiețelul, crezuse că va fi capabilă să suporte indiferent ce. Dar nu era în stare să facă față acelor creaturi.

Cele trei siluete făcură un pas, ridicară brațele și se atinseră una pe alta. Atunci, ca sub atingerea unei baghete magice, deveniră luminoase. Fură învăluite într-un halou de lumină ale cărui raze nu mai emanau din navă, de care se îndepărtaseră, ci din interiorul structurii lor filiforme. Efectul era copleșitor.

Rămaseră o clipă nemișcate. În sfârșit, una dintre ele întinse un braț incredibil de lung și arătă spre Roy.

Jenat de acest semn de atenție, nesigur de ce anume trebuia să facă, omul se retrase câțiva pași. Dar brațul îl urmă, desemnându-l cu o insistență ce nu lăsa loc nici unei îndoieli. Roy era în mod clar indicat de acea siluetă, ales dintre toți oamenii prezenți la fața locului.

Lacombe îi adresă un surâs încurajator, în timp ce coordonatorul se apropia de el.

— Domnule Neary, îi spuse acesta, mi s-a spus că putem conta pe cooperarea dumneavoastră. Aș

dori, deci, să-mi furnizați niște informații indispensabile. Cum nu avem prea mult timp la dispoziție, fiți amabil și răspundeți-mi la întrebări. Ce grupă sangvină aveți ?

— Habar n-am.

Vorbind, porniră spre una dintre cabine, unde interogatoriul continuă.

— Data nașterii ?

— 4 decembrie 1947.

— Vaccinuri... boli de inimă...

Jillian îl luase pe Barry în brațe și, cu geanta de voiaj pe un umăr, începea să escaladeze panta pentru a se îndepărta cât mai repede de bază. Dintr-o dată însă, se opri și întoarse capul : un nou zgomot emana din imensa navă.

Era un fel de undă sonoră, sau mai degrabă modulații în valuri succesive. Interiorul navei păru să se umple de o energie intensă, ale cărei unde se torsionau în convulsii mult mai violente decât pentru ieșirea celor trei ființe gigantice de adineaori. În sfârșit, văzură alte forme apărând din magmă și pornind, una după alta, în direcția deschizăturii.

Noii vizitatori abia dacă măsurau un metru în înălțime. Și ei păreau vag umanoizi : aveau membre și un soi de cap bulbucat. În pofida luminii intense care nu permitea încă o vedere clară a înfățișării lor, membrele le păreau dotate cu o extraordinară flexibilitate, dublată de o incredibilă facultate extensivă, după cum se convinse repede Lacombe.

De-abia ieșiți din navă, micii vizitatori se și amestecaseră în mulțime. Unul dintre ei venise drept spre Lacombe și îl cuprinsese cu un braț pe după talie până a i-o încercui complet.

La început, de ambele părți domni o reținere jenantă. Vizitatorii își comparau propria formă cu cea a oamenilor, testând cu prudență primirea de care aveau să se bucure avansurile lor. Simțul tactil, de fapt, părea a fi cel căruia îi acordau cea mai mare importanță, căci atingeau totul. Pentru oameni, era un lucru șocant, iar aceste pipăieli iscoditoare antrenară reacțiile cele mai diverse. Unii oameni se dădeau înapoi, îngroziți sau înfricoșați. Alții răspundeau din primul moment cu politețe și manifestări prietenoase.

Între timp, într-una dintre cabine, doisprezece astronauți în combinezoane roșii, cu căștile sub braț, îngenuncheau în fața unui pastor. Acesta citi mai întâi câteva versete din Biblie, după care improviză o rugăciune adecvată călătoriei de necrezut pe care aveau s-o întreprindă acei oameni :

— Fie ca Atotputernicul să-i aibă în sfântă paza Sa...

Într-o cabină învecinată, Roy îmbrăca un combinezon roșu, ca ale celorlalți, ascultându-l distrat pe coordonator :

— V-am pregătit câteva documente să le semnați. Primul — semnați aici, mulțumesc — e o declarație care atestă că v-ați înrolat în Operațiunea Mayflower de bună voie, fără a fi suferit constrângeri fizice și morale...

Afară, oamenii și vizitatorii lor se lansaseră într-un soi de maraton tactil. Micile făpturi vroiau să atingă totul, să simtă totul. Le pipăiau celor asemănători cu ele mâinile, picioarele, fețele, spinările. Dacă percepeau un recul sau vreun semn de teamă, nu insistau. Dacă omul reacționa amical și

le returna atingerea, lăsau să izbucnească veselia cea mai vie, care se traducea printr-un veritabil curcubeu de culori sclipitoare.

Din partea oamenilor, primele temeri, primele reacții de dezgust se estompaseră repede. Cu câteva rare excepții, se atingeau cu toții reciproc și fără reticențe. Simțindu-se de-acuma încrezătoare, în acea atmosferă prietenească, micile ființe își dădeau frâu liber bucuriei. Pretutindeni, palpau, mângâiau, pipăiau, strângeau.

Jillian și Barry se postaseră pe promontoriu și observau scena fascinați. Privind, Barry povestea râzând tot ce făcuse cu micii lui prieteni, condițiile de călătorie, jocurile pe care le inventase. Cu toate temerile date uitării, Jillian își scoase Kodak-ul și începu să imortalizeze prima petrecere interstelară din istoria lumii.

Lacombe era în centrul unui grup de umanoizi ce-i arătau o afecțiune debordantă. Mângâierile se succedau atingerilor, iar piticii, strălucind în toate cele mai frumoase culori ale lor, își disputau favorurile lui. Câțiva pași mai încolo, înconjurat și el de prieteni, Laughlin râdea, în culmea fericirii.

În capela improvizată, pastorul intona un nou psalm. Dar enoriașii nu-l mai ascultau de mult. Vedeau, pe fereastră, extraordinarele evenimente ce se desfășurau pe pistă. Pe toată durata îndelungatului lor antrenament, nimic nu-i pregătise pentru o asemenea surpriză. Necunoscutul în care se pregăteau să plonjeze depășea atât de mult cele mai nebunești închipuiri, încât, în pofida științei și a rugăciunilor lor, erau cuprinși de o spaimă imposibil de stăpânit.

În cabina sa, Roy termina să se echipeze. Coordonatorul îi citea ultimele documente înaintate spre semnare :

— Acesta, în sfârşit, nu e decât o simplă formalitate. Întrucât nu posedăm nici o jurisprudenţă asupra chestiunii, am fost nevoiţi să improvizăm. Dacă soţia dumneavoastră va decide să nu vă aştepte întoarcerea, a cărei dată, ţinând seama de relativitatea continuumului spaţio-temporal, e imposibil de prevăzut, acest document specifică faptul că acceptaţi să fiţi considerat ca legalmente decedat. Firește, nu e vorba decât de o situaţie pur teoretică.

Roy nu înţelese nici o iotă, de la bun început, din tot ce-i înşira omul acela, nici ce hârtii trebuia să iscălească. Era nerăbdător să termine şi să meargă la întâlnirea cu vizitatorii care păreau să se distreze atât de grozav. Se temea să nu piardă ceva, să nu întârzie.

Când cei doisprezece astronauţi părăsiră capela, Roy li se alătură, însoţit de coordonator, care, până în ultimul minut, îl bombardă cu sfaturi şi detalii pe care nici nu le mai asculta. Procesiunea avansa încet, pastorul psalmodiind un nou imn. Apoi, fură înconjuraţi de un stol de fiinţe micuţe care licăreau cu febrilitate, ca pentru a le semnaliza oamenilor să se oprească. Se supuseră. Cei doisprezece astronauţi păreau profund îngrijoraţi.

Doi umanoizi se apropiară atunci de Roy şi, înfăşurându-se împrejurul lui, îl traseră dintre însoţitorii lui şi-l lăsară izolat, ca pentru a-i da o ultimă şansă de a se hotărî singur. Roy avu o ezitare. Privi în toate părţile, căutându-i din ochi pe Jillian şi Barry. Privirea lui o întâlni pe a lui La-

combe, şi se uitară lung unul la altul, drept în ochi. În încheierea unui îndelungat dialog mut, savantul francez înclină grav capul, cu un surâs de încurajare.

Atunci, Roy se întoarse şi făcu primul pas spre navă. Se opri, şovăi puţin, mai făcu un pas, şi încă unul. Curând, înainta cu un mers hotărât, din ce în ce mai repede. Deschizătura scăldată în lumină îl atrăgea ca un magnet. Unul câte unul, cei doisprezece astronauţi îl urmară.

Fiinţele cele mici se rânduiră pe două şiruri şi-i escortară cu pas grăbit, subliniindu-şi plăcerea prin orbitoare scânteieri colorate. Cortegiul se apropia de maiestuoasa scară ce urca în navă.

Deodată, una dintre micile făpturi se despărţi de semenii ei şi o luă la fugă spre Lacombe. Cu o mimică expresivă, făcu un gest explicând că era corespondentul primeia din cele cinci note muzicale. Adânc mişcat de această dovadă de încredere, Lacombe repetă gestul. În câteva clipe, învăţă astfel gama completă a celor cinci mişcări ce simbolizau notele. Le repetară împreună, de mai multe ori la rând. Vocabularul era de-acum complet ; când ordinatoarele aveau să-şi fi decodificat înregistrările, oamenii urmau să afle corespondenţa simbolurilor sonore, cromatice şi gestuale care le permitea să înţeleagă fiinţele acelea, să le răspundă. Pentru prima oară, avea să angajeze adevăratul dialog.

Tulburat la culme, Lacombe coborî ochii spre... putea fi acela numit un chip ? Stupefiat, văzu atunci capul bulbos modificându-se într-un mod supranatural. Din embrion diform ce era, deveni chip, un chip radiind de inteligenţă, încărcat de o

înțelepciune milenară. Toată experiența, tot geniul acumulat de acea specie capabilă să stăpânească materia, spațiul și timpul, capabilă să construiască vehiculele acelea fabuloase ce puteau să se joace cu miile de ani-lumină, tot acest geniu se găsea concentrat în trăsăturile acelei figuri fără vârstă, cu privirea de o profunzime ce evoca infinitul. Toată bunătatea, toată înțelepciunea acelor ființe se exprimau într-un surâs...

Covârșit de emoție, Lacombe îi înapoie surâsul, punând în el tot sufletul, toată speranța lui. Atunci, mulțumită fără îndoială că fusese atât de bine înțeleasă, mica ființă își reluă aspectul anonim, o zbughi ca un spiriduș și alergă să-și ajungă din urmă frații care pătrundeau deja în navă.

Roy Neary termina de urcat treptele, când deodată un gând absurd îi străbătu mintea și-l făcu să surâdă. Cântecul din Pinocchio... Fără voie, cuvintele i se revărsau în urechi :

*„Sub o stea dacă visezi...“*

Se întoarse, pentru a se asigura că ceilalți astronauți continuau să-l urmeze. Ridicând brațul, îi făcu un ultim semn de adio lui Lacombe, sperând că Jillian și Barry îl vedeau și înțelegeau. Apoi avansă spre interior, remarcând fără surprindere că acea lumină nu-i mai lua vederea.

Pentru spectatorii îngrămădiți pe pistă, rămăsese la fel de orbitoare, iar siluetele astronauților și ale vizitatorilor dispărură rapid, afundându-se în zidul strălucitor ca în inima unui mister.

Poarta începu să se închidă încet. Mulțimea încremenită privea. Toată lumea era cuprinsă în strânsoarea unei emoții de nedescris.

Lumina scăzu, redevenind o dungă subțire ce sublinia conturul navei. În sfârșit, dispăru cu totul. Nava cea imensă se ridică de la pământ, ușurând de povara ei eșafodajul luminos pe care stătuse sprijinită. Acesta decolă la rândul lui, desfășurându-se împrejurul grandioasei mase obscure ca pentru a o apăra. Împreună, își luă zborul cu o viteză tot mai mare.

Apoi, se văzu cum miriadele de luminițe multicolore se separau de navă și formau în fața ei un fel de scară gigantică urcând în înaltul cerului. Precedată de această extraordinară gardă de onoare, nava cosmică își continuă măreața ascensiune, se ascunse vederii oamenilor după un strat de nori și dispăru. Acel imens oraș al spațiului avea să-și reia locul printre stele, unde va continua să strălucească și să minuneze oamenii.

Strânși unul într-altul, Jillian și Barry contemplau steaua care vizitase Pământul și se înapoia la cer. Înainte de-a dispărea complet în noapte, Jillian vru să facă ultima fotografie de pe rolfilm. Aceste fotografii, precum și cele realizate de echipa de tehnicieni din arenă urmau să constituie cele mai importante documente din istoria omenirii. Erau, în sfârșit, dovada indiscutabilă pe care o cereau scepticii.

După aceste evenimente, lumea nu mai putea să rămână aceeași.

— SFÂRȘIT —

# *Postfață*

de Dr. J. Allen HYNEK
Director General
al Centrului de Studii OZN

Ne despărțim de ÎNTÂLNIRI DE GRADUL TREI, având sentimentul, majoritatea dintre noi, că povestea ce ni s-a istorisit nu e tocmai un basm frumos — ci o povestire, poate, mai diferită de celelalte. Este oare ficțiune pură ? Unde, dar, se situează hotarul aproape imperceptibil dintre fantastic și posibil ? Submarinele, navele spațiale. Luna însăși, n-au ținut oare strict de domeniul unui Jules Verne ? De-acum înainte, totul devine posibil. Trecerea de la imaginar la real se desfășoară astăzi chiar sub ochii noștri.

Ce părere ar trebui să avem, în aceste condiții, despre întâlnirile apropiate de gradul trei ? * Nu cumva sunt și ele doar rodul unor halucinații ale fanteziei ? La aceasta, țin să răspund cu un NU categoric, căci nu putem disprețui nenumăratele rapoarte care fac referire la ele. În cartea mea „Obiectele zburătoare neidentificate : mit sau realitate", capitolul 10 tratează tocmai întâlnirile apropiate de gradul trei. Figurează acolo nume-

* În original : *Close Encounters of the Third Kind* (N.T.).

roase relatări de întâlniri reale cu ocupanții OZN-urilor, iar aceste rapoarte provin din lumea întreagă. Evenimentele zugrăvite în romanul pe care tocmai l-ați terminat de citit se bazează pe aceste rapoarte autentice, și mă gândesc îndeosebi la înfățișarea „extratereștrilor" care, în roman, reia caracteristicile cel mai des observate de martori. Căci, și aceasta va surprinde fără îndoială cititorii, există mai mult de 1 100 mărturii ale întâlnirilor cu pasagerii din OZN-uri. De altfel, prezența reală și proximitatea acestor ființe venite din alte lumi au servit la definirea expresiei întâlnire apropiată de gradul trei.

Mai există, în egală măsură, și întâlniri apropiate de gradul unu și doi. În cele de gradul întâi, martorul vede un OZN fără ca ocupanții acestuia să se manifeste și fără ca vehiculul sau pasagerii să intervină în mod concret asupra mediului înconjurător terestru. În întâlnirile de gradul doi, OZN-urile lasă urme materiale ale trecerii lor. Acestea pot merge de la incendierea mărăcinilor până la strivirea vegetației pe locul de aterizare, dacă nu chiar și prezența radioactivității. Există și alte efecte surprinzătoare : astfel, vacilor le-a secat laptele pe perioade de până la mai multe zile după o întâlnire cu un OZN. Aceste reacții inexplicabile se referă și la obiectele neînsufletite, și nu o dată motoarele autovehiculelor se „gripează" la trecerea unui obiect luminos, pentru a-și relua funcționarea normală de îndată ce obiectul s-a îndepărtat.

Aceste întâlniri de gradul doi sunt, din punct de vedere științific, cele mai interesante, căci ele ne permit să studiem OZN-urile în laborator, dacă

se poate spune așa. Putem analiza eșantioane de sol sau de vegetație calcinată ori răscolită de trecerea sau aterizarea navei.

Centrul de Studiu al OZN-urilor de la Evanston, Illinois, a putut astfel repertoria mai multe sute de dosare asupra fiecărui tip de întâlnire. Căci nu trece, practic, zi fără ca la Centru să nu se primească și studieze rapoarte asupra acestor întâlniri stranii, fără a mai pune la socoteală celelalte manifestări ale „extratereștrilor" : lumini inexplicabile observate în timpul nopții, obiecte circulare văzute pe timp de zi, semnale misterioase reperate pe ecranele radar etc.

Trebuie spus clar : fenomenul OZN e absolut real. Odată eliminate din nenumărate rapoarte erorile de bună-credință și glumele proaste, rămâne un număr important de observații altminteri inexplicabile, a căror cantitate și caracter indiscutabil justifică în proporție amplă un studiu științific aprofundat. Nu numai pe planul fizicii și al științelor zise exacte, ci și la nivel psihologic și sociologic. Studiul OZN-urilor este, de fapt, un domeniu înalt-pluridisciplinar și reprezintă ceea ce a ales Centrul să facă privitor la cercetarea acestor fenomene. Dacă se găsesc sceptici pentru a întreba la ce pot servi oare toate aceste studii, răspunsul evident se găsește în istoria științei : cercetarea științifică pură posedă în ea însăși propria-i justificare. Ea este aceea care a permis dintotdeauna descoperirile benefice bunăstării omenirii și progresului. Chiar dacă nu știm unde duce cercetarea cunoașterii, știm totuși că nu trebuie să o neglijăm niciodată.

Dacă această carte v-a trezit curiozitatea, nu vă lăsaţi din nou pradă indiferenţei, nu vă jenaţi să citiţi lucrările ştiinţifice publicate asupra unui subiect de o importanţă capitală pentru viitorul omenirii, să vă informaţi cu ajutorul specialiştilor, al organismelor existente în ţara dumneavoastră. Într-o bună zi, poate, veţi fi şi dumneavoastră martorul sau participantul la o întâlnire de gradul trei.

# *Întâlnire de gradul trei — capodopera filmelor despre OZN-uri*

*Al doilea film important de science fiction al anului 1977, după surprinzătoarea lovitură pe care George Lucas o dădea cu prima parte din celebra sa epopee spațială, s-a dovedit a fi o poveste despre farfuriile zburătoare, o temă al cărei vârf de interes părea a fi fost depășit, cel puțin pentru americanul de rând, o dată cu raportul Condon. Dar sensul profund evocator, sentimentul aproape religios, prin natură și intensitate, inoculat spectatorului obișnuit de „Întâlnire de gradul trei", așeza opera lui Steven Spielberg pe unul din primele cinci locuri într-o ierarhie a celor mai bune filme de science fiction și pe primul loc în cea a filmelor despre fenomenul OZN.*

*Filme cu și despre farfurii zburătoare, și nu puține, se făcuseră și înainte. În perioada anilor '50, de exemplu, când fenomenul OZN devenise aproape obsedant și mai toată lumea credea că ele sunt nave cosmice pilotate de extratereștri cu intenții nu tocmai pașnice, filme precum „Ziua în care pământul s-a oprit" — 1951, „Ei vin din spațiul cosmic"*

*— 1953 sau „Pământul împotriva farfuriilor zburătoare" — 1956 reușiseră să se impună în epocă nu atât prin calitățile lor (de cele mai multe ori extrem de modeste), ci mai ales printr-o sincronizare perfectă cu orizontul de așteptare al publicului. Astăzi, spectatorului contemporan, ele nu-i mai spun nimic. Nici unul n-a putut să reziste timpului. Obiectivele lor erau mult prea limitate, iar producătorii nu urmăreau decât un câștig facil pe seama unei „nebunii colective", ce nu se știa cât mai avea să dureze.*

*La același rezultat ar fi ajuns poate și Spielberg dacă ar fi ascultat de îndemnurile producătorilor de la „Columbia", preocupați de a avea cât mai repede pe piață „blockbusterul" capabil să le recupereze investiția făcută. Dar Spielberg n-a ales calea facilă ce i se sugerase, ci a încercat un film relativ complex și inteligent, menținându-și standardul profesional câștigat prin* Duel *— 1971 și* Jaws *(Fălci) în 1975. În plus, fapt esențial, s-a apropiat de fenomenul OZN dinăuntrul său cu siguranța celui care-i cunoaște bine detaliile. Acest lucru este evident chiar din titlu, împrumutat din cunoscuta clasificare Hynek.*

*După cum se știe, fizicianul J. Allen Hynek făcea parte din categoria acelor sceptici temperați ce consideră că odată înlăturate toate erorile de interpretare și mistificările din fenomenul OZN, rămâne, totuși, ceva demn de o investigație științifică serioasă. El a clasificat toate rapoartele asupra cărora s-a aplecat în două mari categorii, în funcție de distanța de la care a avut loc observația, cate-*

*gorii acceptate astăzi de toți cercetătorii în domeniu. În prima categorie intră toate observațiile făcute de la o distanță mai mare de 150 de metri, ele fiind împărțite în trei clase : lumini nocturne, discuri diurne și observații radar-vizuale. A doua mare categorie grupează întâlnirile de aproape, observațiile făcute de la distanțe mai mici de 150 de metri. Ele ridică cele mai numeroase probleme pentru că în acest caz posibilitatea de interpretare greșită este extrem de redusă. Și aici se întâlnesc trei clase numite grade, adică „Întâlniri de aproape de gradul unu, doi și trei"; cele din urmă, adică întâlnirile de gradul trei (ce presupun contactul nemijlocit cu ocupanții farfuriilor zburătoare) devenind celebre o dată cu filmul lui Spielberg.*

*De fapt, Spielberg lucra asupra unui scenariu despre farfuriile zburătoare de mai mulți ani și se pare că numai decizia lui Lucas de a face un film grandios de science fiction l-a determinat să se grăbească și să abordeze genul în 1977. Misterul OZN îl fascinase încă din copilărie și nu este lipsit de interes, pentru ce avea să urmeze, faptul că unul din primele sale filme de amator, realizat când împlinea numai 16 ani, se numea „Firefight" și se referea la un grup de oameni de știință care investigau misterioasele lumini de pe cerul nopții.*

*Spielberg și-a bazat în întregime scenariul pe rapoarte ale investigatorilor fenomenului OZN ; până și biografia omului de știință interpretat de François Truffaut se inspiră dintr-un caz real, viața cercetătorului francez în domeniu, Jacques Vallée. Ceea ce îl impresionase cel mai mult în*

*aceste rapoarte era cvasitotalitatea referirilor la aspectul copilăresc și prietenos al presupușilor extratereștri și ambele aspecte au fost din plin înfățișate în film.*

*Într-un interviu publicat de „Cinefantastique" în 1978, Spielberg mărturisea : „Nu m-am gândit niciodată că această întâlnire (cu extratereștrii) ar putea fi altfel decât prietenoasă. De aceea am fost complet uluit de numeroasele articole din presa americană în care eram întrebat de ce* ei *nu sunt ostili și de ce nu luptă împotriva noastră. Și toate acestea după ce îmi văzuseră filmul. Faptul că nu s-a semnalat nici o moarte intenționată în nici unul din miile de rapoarte OZN din întreaga lume pe care le-am cercetat mi-a întărit credința că această primă întâlnire va reprezenta pentru noi un progres neînchipuit în domeniul științific și umanist".*

*Această credință a contribuit, poate, în cea mai mare măsură la detașarea spectaculoasă a filmului său de toate producțiile paranoide care trataseră tema întâlnirii cu „alienii" în termenii de violență nejustificată (specifici, din păcate, genului) și la transformarea lui în cel mai mare succes comercial realizat de vreun film până atunci.*

*Sfârșitul filmului, o adevărată apoteoză de efecte speciale, servește din plin intenția regizorului de a înfățișa acea întâlnire benignă cu extratereștrii de care era atât de convins. Realizarea aceasta grandioasă aparține, însă, lui Doug Trumbull, cel ce avea deja reputația unui magician al efectelor speciale încă din „Odiseea spațială 2001".*

*Ea a făcut, poate, ca filmul să fie amintit de mulți spectatori mai mult pentru efectele sale speciale decât pentru acțiunea în sine. De altfel, pentru această performanță, din totalul de 19 milioane de dolari cât a costat filmul, Trumbull a consumat trei și jumătate.*

*Fără îndoială, pentru amatorul de science fiction, mult mai atent la logica intrinsecă a lucrurilor, filmul are și unele scăderi și inconsecvențe logice. Este, de exemplu, complet de neînțeles de ce comportamentul răutăcios și uneori chiar sadic al farfuriilor zburătoare de la începutul filmului nu are nici o legătură cu creaturile evident prietenoase ce ni se relevează la sfârșitul lui. Sau problema grupului internațional de investigatori conduși de Lacombe (François Truffaut). Uneori aceștia se comportă ca și cum n-ar ști mai nimic din ceea ce se întâmplă, alteori, dimpotrivă, par că au făcut deja un prim contact cu „alienii" (aveau coordonatele locului de aterizare, iar aceste informații nu puteau veni decât de la extratereștri, mai ales că se pregătiseră până în amănunt cu echipamentul necesar comunicării, ca să nu mai amintim de faptul că aveau deja pregătit un grup de astronauți gata de îmbarcare la bordul navei extraterestre).*

*Considerat de critică un fel de „pocalul sfânt" al filmelor despre OZN-uri,* Întâlnire de gradul trei *a costat studiourile „Columbia" de două ori cât Războiul stelelor, dar a adus un beneficiu net de 80 de milioane de dolari numai în Statele Unite.*

*Filmul a fost nominalizat pentru 9 premii Oscar, inclusiv pentru regie, dar câștigă numai două,*

*unul pentru aspectul cinematografic și cel de-al doilea pentru efectele sonore. (Prin comparație, „Războiul stelelor" câștigase șase și fusese nominalizat pentru cel mai bun film.)*

*Asemeni filmului „Războiul stelelor", și „Întâlnire de gradul trei" se adresează copilului ascuns în fiecare dintre noi. Dar, dacă „Războiul" îl atrage pe copilul ce vrea să exploreze planete după planete și să doboare serii nesfârșite de adversari ajutat de un pistol laser, „Întâlnirea..." trezește copilul ce încă mai dorește să creadă în Moș Crăciun și în „Cineva Acolo Sus Care Ne Iubește".*

*Oricum, „Întâlnirea de gradul trei" ne îndeamnă să nu mai privim cerul cu teamă, ci cu speranța transcendenței.*

MIHAI BĂDESCU

O R B I T A

GREGORY BENFORD

DAVID BRIN

# INIMA COMETEI

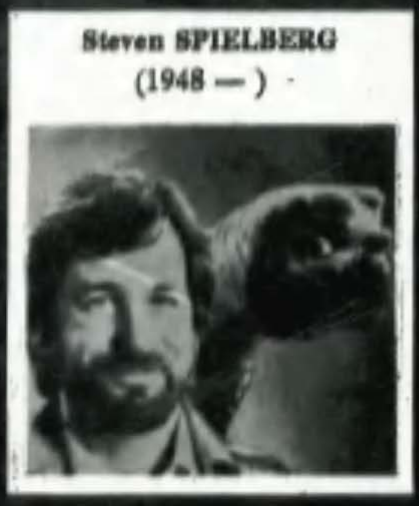
**Captivanta saga a unui grup multinațional de exilați care descoperă uluitorul secret al cometei — secret ce amenință însăși supraviețuirea lor.**

**Două dintre cele mai formidabile talente ale science-fiction-ului, Gregory Benford și David Brin, laureați ai premiilor** Nebula **și** Hugo, **își unesc forțele în crearea unei uimitoare viziuni asupra viitorului.**

**INIMA COMETEI**

*O extraordinară saga în cea mai bună tradiție a speculativ fiction-ului*

SCIENCE FICTION




**La 14 ani Steven Spielberg umbla prin cartier cu un mic aparat făcînd filme scurte pe peliculă de 8 mm. Filma despre bătrîni şi despre picături de ploaie, despre cimitire şi despre nave cosmice. Cîţiva ani mai tîrziu, devenit cineast cu experienţă în clasa filmului de 16 mm, Spielberg a turnat primul său lung metraj, o aventură ştiinţifico-fantastică cu o durată de două ore şi jumătate intitulată *FIRE LIGHT*. Realizarea lui a durat un an (lucra la sfîrşit de săptămână şi după orele de şcoală) şi a costat mai puţin de 500 dolari. La 27 de ani, pentru *JAWS*, Spielberg a avut nevoie de mai bine de un an de muncă (lucrînd tot timpul săptămînii) iar cheltuielile s-au ridicat la circa 9 milioane de dolari. La vîrsta de 20 de ani Steven Spielberg a semnat primul său contract profesional iar astăzi este un adevărat monstru sacru al cinematografiei mondiale, cu un palmares de invidiat, încununat, în 1994 de o adevărată avalanşă de premii *OSCAR*.**

**Într-o zi poate, voi înşivă veţi fi martori sau participanţi la o**

## ÎNTÎLNIRE DE GRADUL TREI

**Dr. J. Allen Hynek**

*(fost Director General al Centrului de studii asupra fenomenului OZN)*

Coperta de: Riess Walter
ISBN 973-9085-39-3
Lei 1800